Página 3: CUATRO PERSONAS MUERTAS POR UN RAYO EN COVADONGA

LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

CONTROL TIRADA Y DIFUSION

San Sebastián, jueves 14 de agosto de 1975 ● Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SOROA, 23 ● TELEFONO 423.965 (5 LINEAS) ● Precio del ejemplar: 8 ptas.

LAVADORAS
SECADORAS
Y PLANCHADORAS
INDUSTRIALES
de 7 a 65 Kg
Miele
distribuidor oficial
La fidelidad Loyola, 23

García Hernández a "Arriba"

HABRA LEY ANTITERRORISMO

Semprún insiste en la entrada en España de los "Kamikazes"

Operaciones policiales en San Sebastián, Vizcaya y Galicia contra E. T. A.

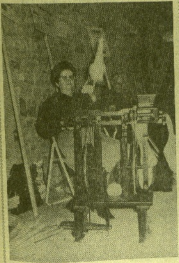
"Arriba", en su número de ayer, publicaba en primera y última página una información de Alfredo Semprún sobre la entrada en España de un comando terrorista japonés —"kamikazes"—. Posteriormente, la Dirección General de Seguridad hizo pública una nota en la que manifestaba que esa información no era oficial, aunque no desmentía los hechos y ratificaba la identidad de los comandos. Hoy, "Arriba", en otro artículo de Semprún, publica otra información sobre el tema, ratificándose de la entrada en nuestro país de este comando que, al parecer, tiene como objeto dar un golpe sudas que les permita liberar a presos de ETA y el FRAP.

Por otra parte, en Guipúzcoa, Vizcaya y Galicia, la Policía y Guardia Civil prosiguen su escalada antiterrorista, con nuevas detenciones de personas vinculadas con ETA, descubrimiento de pisos francos y abundante armamento, municiones y propaganda.

"Arriba", en su edición de hoy, publica una entrevista con el vicepresidente primero y ministro de Gobernación, señor García Hernández, en la que afirma que el Gobierno presentará la ley antiterrorismo, anunciada por el Presidente Arias Navarro.

(Información en páginas 3.ª y 6.ª)

ARTESANIA VIVIENTE EN FUENTERRABIA



La exhibición de trabajadores vascos artesanos en las Fiestas Euskaras de Fuenterrabia ha constituido un éxito sin precedentes. Millares de personas han desfilado por los graciosos soportales de la plaza de Guipúzcoa ondarrabitarra para contemplar —en directo— la labor sabia y escrupulosa de los forjadores de hierro, de los tallistas de madera, makilas, kaikus, operas, etc.; de los constructores de cestos y trabajadores de la mimbre y el junco; de la misma hilandera que trabaja con su rueca —Castora Agesta, de Echalar, en la fotografía— deleitándose en la contemplación del buen hacer de nuestros artesanos. (Información en página 20.)

80 Kms. cuadrados de bosques

SE QUEMA LA BAJA SAJONIA

Unidades militares inglesas, aviones cisterna franceses y 11.000 bomberos combaten el incendio

Los incendios forestales que desde el viernes pasado padecen varias regiones de la Baja Sajonia, en Alemania Federal, siguen devastando la zona, alcanzando proporciones de gran catástrofe. Ayer, las autoridades germanas se vieron obligadas a evacuar dos mil personas, ya que sus hogares, que se encuentran en pueblos cercanos a los incendios forestales, corren grave peligro de ser alcanzados por las llamas.

En total combaten los incendios once mil bomberos, más las fuerzas del Ejército, Policía y numerosos voluntarios. También participan en los trabajos de extinción tres aviones franceses que están continuamente lanzando agua sobre la zona en llamas.

(Información en página 3.ª)

Tres grandes aparatos "Catalina", franceses, colaboran en la extinción del incendio forestal de la Baja Sajonia. En la fotografía, uno de los aviones-cisterna suelta de un golpe 6.000 litros de agua sobre el mar de llamas. (Telefoto Upi.)

○ SAHARA: EL POLISARIO DISPUESTO A NEGOCIAR CON ESPAÑA

(PAGINA 5.ª)

○ VITICULTORES RIOJANOS NO QUIEREN PAGAR AL FORPPA

(PAGINA SIETE)

○ PROYECTO PARA EL EDIFICIO DE LA PESCADERIA DE LA BRECHA

(PAGINA DIEZ)

○ LA REAL SOCIEDAD GANO AL EQUIPO BELGA DE BRUJAS

PERICO FERNANDEZ Y MIRANDA SUSPENDIDOS POR 6 MESES

(PAGINAS DEPORTIVAS)

El Chofre, noticia de Semana Grande

LOS VECINOS DE GROS IMPUGNAN LA ACTUACION URBANISTICA DE LA ZONA

Alegan falta de equipamientos urbanos y públicos que estaban previstos en el plan

El Ayuntamiento de San Sebastián y la Comisión Provincial de Urbanismo del Ministerio de la Vivienda recibieron ayer un escrito de la Asociación de Vecinos de Gros en el que se impugna la actuación municipal en el Ensanche Gros-Kursaal (terrenos de la antigua plaza de toros) por supuesta infracción urbanística del planeamiento vigente y, en consecuencia, la concesión ilegal de licencias.

Los vecinos alegan que no se han respetado ninguna de las previsiones del vigente plan del ensanche en orden a equipamientos urbanos y edificios para servicios públicos, para concluir solicitando la suspensión de las licencias concedidas, así como la suspensión del otorgamiento de toda licencia en la zona.

(Información en página 11.)

El director general de Pesca en Canadá

NUESTRA PRESENCIA EN TERRANOVA DEPENDE DE PROXIMOS CONTACTOS

Las conversaciones mantenidas por don Jaime Manuel de Piniés, director general de Pesca, con su colega canadiense, han sido en cierto modo fructíferas. De momento se ha logrado un acuerdo de cooperación relativo a la preservación del bacalao en Terranova.

(Información en página 3.ª)

LIVASCON
VENTA
PABELLONES
INDUSTRIALES
SUPERFICIE DESDE 150 M²
POLIGONO INDUSTRIAL DE ERGOBIA
B° Ergobia San Sebastián ☎ 55 23 12
55 23 16

LA VOZ DE ESPAÑA

EDITOR: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO
Depósito legal: S. S.-16-1958
Suscripciones: Trimestral, 646; semestral, 1.292, y anual, 2.584.

AÑO XXXIX — NUM. 12.088

ESPAÑOLES EN EL EXTRANJERO

Las fronteras españolas, inmemorialmente herméticas, han adquirido en los últimos lustros una apreciable porosidad. En constantes y progresivas oleadas, que en julio y agosto llegan a cotas de verdadera marejada, se introducen en nuestro país personas procedentes de todos los puntos del planeta. La combinación de una serie de factores (clima, situación, riqueza artística, estabilidad política y, sobre todo, precios y costes) han hecho de España un paraíso turístico.

Problachones medievales, pobres, con casas desmoronadas por las lepras del tiempo, con su tabernilla para los palurdos de boina y chaleco, de la noche a la mañana se han metamorfoseado a base de moteles, boites y campings. En las villas de nuestra patria se sirven, junto al gazpacho y el cocido, menús alsacianos o a la borgoñona, en ocasiones —porque la identificación plena es difícil— echados a perder con un empecatado sabor a ajo. Otras veces son unos "spaghetti" que parecen gachas manchegas... Y los camareros, al tiempo que emplean palabras dignas de Gracián (muertas en la ciudad, vivas en la aldea), chapurrean voces de suburbio londinense.

Tras haber convivido con nosotros y haber podido apreciar los defectos que nos aquejan, los extranjeros vuelven a sus lugares nativos llevándose de España y de los españoles una imagen mucho más risueña y real que la que circula como auténtica por el mundo. Leyenda negra siempre hemos tenido, y no es hoy el momento de su menor intensidad. Puede que no sea tan negra..., pero es leyenda. La gran mayoría de nuestros visitantes depuran, en nuestro favor, el cliché de lo español que habitaba en su cabeza forjado por la Inquisición, la tauromaquia y la prensa de la extrema izquierda.

No menos que este turismo ha contribuido a la comprensión de nuestra realidad otra corriente viajera de signo distinto o, mejor, inverso: la de los españoles que visitan el extranjero. Quizá no sea muy atinado decir que nuestros compatriotas "visitan" otros países. El motivo de estos desplazamientos —hay estadísticas disponibles, que puede consultar quien quiera— sólo es turístico en un contado número de casos. El español transhumante por el universo suele tener propósitos preferentemente laborales, hoy que no hay Indias ni Flandes que conquistar a punta de espada.

En competencia con portugueses y norteafricanos, nuestra mano de obra invade las instalaciones fabriles de la Europa industrializada. Estos sufridos y heroicos trabajadores, al tiempo que inundan el país de riqueza (nada consumen en él y generan un ingreso neto), divulgan por los mercados del mundo una estampa de ibero que no lidia reses ni sangra por celos a su cónyuge.

Los emigrantes, al repatriarse, importan ideas y maneras de vivir muy diferentes de las nacionales, con lo que España se homogeiniza con los demás países del orbe. La nivelación y monotización del universo se consolida irreversiblemente. Las peculiaridades diferenciadoras, de no sostenerlas de forma artificial con fines folklóricos y de promoción turística, se desvanecen por obra de la publicidad y de la técnica, que repiten machaconamente slogans y modelos de conducta.

Entre los españoles que residen fuera aún sobreviven algunos excombatientes perdedores de la guerra. Acabada ésta, fueron bastantes los que se acogieron a otro país para rehacer su vida. Con el transcurso del tiempo y con los generosos indultos que se otorgaron, los inadaptados a la aspereza extranjera volvieron a integrarse con sus hermanos, olvidados de viejas diferencias, borradas y prescritas. Otros no pudieron o no quisieron regresar. Por esos mundos de Dios, lo que gallardamente quisieron seguir siendo españoles y no aceptaron ignominiosas limosnas, supieron conquistar altos puestos en un medio que no era el suyo.

Quedan por ahí los Madariaga, los Sánchez Albornoz y otras personas que fuera y dentro de España todo el mundo respeta. Abiertamente se les ha dicho —a ellos y a todos— que pueden venir a "su patria" cuando les venga en gana. Cierto que el Régimen español se sentiría orgulloso de tener ciudadanos ilustres. Naturalmente... El Régimen desea la calidad intelectual y así lo proclama. En cada regreso de un intelectual de fama, España ha hecho la fiesta del hijo pródigo recuperado, suscitando a veces envidias de hijos fieles. ¡Pero es que es tan hermosa la fraternidad, que vienen ganas de festejarla!

El Régimen español a estas alturas no necesita prestigiarse con figuras que le adornen el escaparate. Se trata de que todos los españoles, los de dentro y los de fuera, que tantas cosas tenemos por diferencias que aún quedan, restos de un pasado que nadie desea resucitar.

Ramón María ALLER

PAGINA DE OPINION

LA PRENSA EUROPEA EN QUIEBRA

Desde 1973 ha aumentado el precio del papel prensa en Europa en un 80 por 100 y se anuncia para fines de este año una nueva subida del 5 al 10 por 100 en el papel procedente de los países escandinavos. Si a esto se une el alza en el resto de las materias primas, en el proceso de fabricación y distribución, en los salarios, y la recesión de la publicidad, se tendrán las causas principales de la crisis por la que están atravesando los diarios del continente europeo.

La primera consecuencia de esta crisis es la concentración de empresas periodísticas. Las grandes cadenas están absorbiendo pequeños e incluso grandes periódicos. Algunos se han unido por su cuenta en servicios comunes de tipo técnico, redaccional, publicitario o comercial para tratar de superar sus propias dificultades. En definitiva, unos pocos están pasando a poseer muchos órganos de difusión con lo que se empobrece la pluralidad de opiniones y descienden sensiblemente los puestos de trabajo. Los despidos se suceden y crece el malestar entre los empleados.

FRANCIA: PERIODICOS QUE DESAPARECEN

Francia conoce bien estos problemas. En 1944 contaba con 242 diarios, hoy no llegan a 80. En aquella fecha se podían leer 60 diarios en París; en la actualidad, sólo 10 y con una situación económica no muy halagüeña. En 1971 desapareció "Paris-Jour" y más recientemente, el histórico "Combat". Hoy por hoy "Le Monde" es el único de los cuatro grandes diarios parisinos que no conoce problemas de este tipo. (France-Soir", que, en su día, llegó a tirar más de un millón de ejemplares, ha visto considerablemente reducido el número de sus pequeños anuncios, y no ha podido evitar la desaparición de alguna de sus ediciones y el despido masivo de trabajadores, entre los que se cuenta el propio director, Amoroux.

Por su parte, "Le Parisien Libéré" se ha visto afectado en su marcha por diversos problemas laborales y políticos planteados por la aguda crisis económica. El popular diario, con una tirada de más de un millón de ejemplares destinados al gran público, ha perdido su batalla frente a los medios audiovisuales. Intentó ediciones múltiples, variedad de formatos y una mayor rapidez en la difusión pero sólo consiguió aumentar excesivamente sus gastos y sumergirse en la crisis general.

Buena parte de las culpas por las que se metió en ella cabe achacárselas a los poderosos sindicatos parisinos de impresores y tipógrafos. Una fase importante de su evolución hacia un periodismo más dinámico consistía en la modernización y automatización de la maquinaria. Los sindicatos se opusieron a ello porque perjudicaba a sus afiliados al suponer una reducción drástica de la plantilla. La situación se encuentra hoy en un callejón sin salida y "Le Parisién" está amenazado de muerte.

"Le Figaro" conoció por primera vez el déficit en 1971, el año pasado perdió un millón de francos y este año puede perder tres o cuatro veces más, según las estimaciones de Jean Prouvost, hasta hace poco más de un mes, propietario de la mayoría de las acciones. El nuevo dueño es Robert Hersant y controla además otros once periódicos repartidos por toda la geografía francesa. La redacción de "Le Figaro" le recibió con una huelga de 24 horas y no le considera capaz de ofrecer las debidas garantías morales y financieras para hacerse cargo del periódico. Es una discutida figura de la política francesa y suele uniformar a su gusto la información de todos los órganos de prensa que posee. Los redactores temían perder su independencia en este proceso de concentración periodística, pero han tenido que claudicar.

Naturalmente, el resto del país también sufre la crisis. Algunos diarios, como "L'Echo du Sud-Ouest", han renunciado a seguir apareciendo, y no por conflictos internos, como ellos mismos han señalado, sino por la agobiante situación financiera que atraviesan.

GRAN BRETAÑA: AUTOMATIZAR LA IMPRESION

En Gran Bretaña el panorama es parecido. Los periódicos de calidad dirigidos a las clases intelectuales, financieras, etc., como "Times" o "Guardian", que poseen tiradas alrededor de los 300.000 ejemplares, prevén para 1975 unas pérdidas de 3,6 y 2,4 millones de dólares, respectivamente. Pero los problemas más agudos los tiene planteados lo prensa popular. Con sus tiradas gigantescas —más de cuatro millones de ejemplares— "Sun" y "Daily Mirror" han sufrido intensamente los efectos del alza en los costes de las materias primas y de los salarios. Los ingresos por publicidad no han disminuido pero resultan insuficientes para compensar el incremento de los costes.

Con el grupo "Mirror" a la cabeza, han intentado reducir el número de sus trabajadores que, en el caso concreto de este periódico, excede en un 30 por 100 a las necesidades reales de la empresa. La reacción de los Sindicatos no se hizo esperar y sus huelgas pusieron en un aprieto a muchas publicaciones, pero aquí no han logrado impedir todavía la introducción de técnicas automáticas en el proceso de la impresión: "Financial Times" y "Daily Mirror" han anunciado que, a partir del próximo año, sus ejemplares serán compuestos por un sistema dirigido por ordenador y capaz de componer 3.000 líneas por minuto, que equivale a la producción de 500 linotipias tradicionales. Los problemas laborales que se derivarán de esta decisión demuestran que la crisis no ha sido resuelta.

ALEMANIA E ITALIA:

En Alemania Federal la prensa se concentra cada vez más para poder sobrevivir. El 52 por 100 de los periódicos pertenecen a alguna cadena. De los 25 diarios con tirada superior a los 125.000 ejemplares, 16 terminaron 1974 con números rojos, destacando los once millones de dólares que ha perdido "Die Welt", el prestigioso diario de la cadena Springer. "Süddeutsche Zeitung", hasta ahora el más rentable, también ha comenzado a perder dinero. Y para 1975 los pronósticos no son mejores pues hasta el "Frankfurter Allgemeine Zeitung", que había logrado salvarse de la quema, anuncia algunas pérdidas.

La subida del precio de los periódicos que siguió a la del papel prensa ha traído consigo en Italia la disminución de las ventas y el descenso de la publicidad. "Il Tempo" perdió el pasado año cerca de 400 millones de pesetas, "Il Giorno", unos 700, y "Corriere della Sera", 900. En total, los empresarios de prensa italianos han tenido un déficit de cerca de 12.000 millones de pesetas, cifra que, naturalmente, todos esperan que aumente al finalizar este año. La solución en Italia ha corrido de la mano de los partidos políticos, que han pagado los gastos por la necesidad de contar con una plataforma para exponer sus programas. Una solución que pone en entredicho la libertad de prensa y sus pretensiones de autonomía.

PROYECTOS DE AYUDA ESTATAL

Para encontrar una solución, el Consejo de Europa recomendó el pasado mes de enero que los gobiernos ayudaran a los periódicos en crisis. Italia destinará 2.000 millones de pesetas durante el próximo año a subvencionar los diarios en proporción al número de páginas de cada uno. Francia empleará cerca de 850 millones de pesetas con el mismo fin pero teniendo en cuenta la difusión de cada periódico. De Inglaterra no llegan noticias de ayudas estatales y quizá sea aventurado preverlas. La prensa inglesa, al revés que la continental, es reacia a la subvención estatal por miedo a perder independencia. En Alemania se ha elaborado un proyecto de ley para la creación de una "Fundación Periodística para la Pluralidad de Opiniones" destinada a conceder créditos a bajo interés a las empresas que se vean con dificultades. Los fondos se constituirían con las aportaciones del Gobierno y de los propios editores que deberán ingresar 25 céntimos por cada ejemplar vendido de una edición trimestral.

Así, con ayudas directas o indirectas (también hay que contar con la subvención al papel prensa, las tarifas de favor en los servicios postales, los impuestos a la publicidad de los organismos oficiales, etc.) los Gobiernos europeos tratan de sacar a flote a su prensa para no privar a los ciudadanos de un servicio que ha sido reconocido por todos como indispensable por su interés general.

Luis AYLLON

REFORMA Y REVOLUCION

Hay en la naturaleza dos formas de cambio: una, violenta, cuando se destruye lo que parecía inmutable y se transforma, o poco menos, el orden universal, **antiquum repetens iterum chaos**, como dice Lucano; otra, insensible, que es lo que ocurre con los árboles, que crecen lentamente hasta formar un bosque, o con los animales, que no pueblan una región de la noche a la mañana, sino paso a paso, quizá a lo largo de siglos, hasta haberse adaptado y asentado. De modo similar múdanse los asuntos humanos: de súbito, como un cataclismo, o despaciosamente, con su cuenta y razón.

Observadas las cosas naturales, adviértese que son las catástrofes, excepción, y lo corriente, que los fenómenos acaezcan de acuerdo con leyes que no nacen del tumulto y de la confusión, sino de un sucederse que permite observar y discernir la realidad.

Pues así como en la naturaleza dominan habitualmente al zurriburri de los elementos de orden y la razón y se mueven los seres siguiendo normas generales e inclinaciones particulares, procurando siempre conservarse, también entre los hombres es lo común y deseado la estabilidad, lograda por medio de la inteligencia. Nadie se afana a tontas y a locas para que su esfuerzo se disipe en un abrir y cerrar de ojos; esto se conceptuaría inútil y absurdo y por semejante resultado no se movería ni un dedo. Todos trabajan pensando implícita o explícitamente en que, de algún modo, perduraría lo que hicieren, aunque no sea más que como efecto prolongado de una acción.

Usualmente son, pues, conservadores los hombres. Actúan para tener o para añadir algo a lo que ya tienen, dado que tener significa posesión duradera, no importando que se trate de la tenencia de un objeto o de un bien inmaterial. Y lo que les falta intentan obtenerlo sin destruir aquello de que ya son dueños; proceder de otra manera les parecería el colmo de la insensatez. Mejoran la casa donde viven, no la dinamitan para reconstruirla desde los cimientos, desarrollan sus conocimientos, no olvidan o repudian cuanto aprendieron para saber después algo más; tratan de ascender en la jerarquía social, más para ello no se proscriben a sí mismos, poniendo bombas o degollando a los ricos. En suma, van reformando su vida al compás de las circunstancias, y sólo en un acceso de desesperación, ante la certeza de no haber solución alguna a sus problemas ni posibilidad de progreso, o se resignan como las bestias, o lo echan todo por la borda, vale decir, se revolucionan.

Destruir, sea por una especie de juego perverso pero mero placer, como el Lafcadio de Andrés Gide (cuyo acto gratuito se encuentra, si no me equivoco, ya en Gerifaltes de antaño, novela publicada bastante tiempo antes de **Las cuevas vaticanas**), sea para empezar de nuevo desde el principio, acarreando escombros y desperdiciando la experiencia, es algo ajeno, si no a todos los hombres, por lo menos sí a la mentalidad occidental, que además de considerar en muchos aspectos clásico, definitivo lo pasado, incluso a veces algo tan perfecto que ya no vale la pena realizar nada nuevo, como afirmaba exageradamente La Bruyére, también lo conceptúa una de las causas principales del presente y del porvenir, sin la cual ni éste ni aquél existirían. Y no nos referimos a la simple faceta temporal, cosa que sería una perogrullada; hablamos de todos los aspectos de la existencia humana, comprendidas ciertas características corporales y biológicas.

Cierto es que la revolución nace en ocasiones de la desesperanza; ya lo señalamos; pero la idolatría de la revolución, su defensa perseverante y reflexiva su sublimación hasta convertirla en categoría, aristotélicamente hablando, histórica y política procede de la maldad y de la patología de cabezas calenturientas que pueden llegó a decir como Miguel Bakunin en su proclama de Praga a los eslavos, en 1848: "Desde un mar de llamas y de sangre, se alzará en Moscú la estrella de la revolución y será el norte que siga el género humano para encontrar la felicidad". La revolución es una obra verdaderamente demoníaca (quitando a este término toda connotación mitológica), en sentido de ser tan sólo destrucción. Dio en el blanco Goethe cuando identificó a su Mefistófeles con la muerte y con el caos:

Mario SORIA

Los incendios de la Baja Sajonia

SON YA 11.000 BOMBEROS QUE LOS COMBATEN

Hannover, 13. (Efe.) — Dos mil personas tuvieron que ser hoy evacuadas de sus hogares a consecuencia del peligro en que se encuentran algunos pueblos cercanos a los incendios forestales que, desde el viernes pasado azotan varias regiones de la Baja Sajonia.

Otras mil personas que habían sido evacuadas ayer pudieron volver hoy a sus hogares al conseguirse controlar el fuego en ciertas regiones.

En la tarde de hoy continuaban los incendios principalmente en las cercanías de las localidades de Celle, Eschede y Gorleben. En la zona de Gifhorn se ha logrado en parte controlar el incendio.

El inspector general del ejército alemán de tierra, Hildebrandt, y el jefe del Gobierno de la Baja Sajonia, Albrecht, se personaron hoy en el lugar de la catástrofe para informarse de propia mano de la amplitud de la misma.

—En la zona de Eschede siguen ardiendo una superficie de bosque de entre 35 y 50 kilómetros cuadrados, mientras que en Goerleben el fuego se extiende en unos 30 kilómetros cuadrados.

—En la zona de Celle se ha logrado formar una franja libre de árboles de 10 kilómetros de largo y 200 de ancho para evitar una extensión del incendio.

En total combaten los incendios 11.000 bomberos, fuerzas del ejército, policía y voluntarios sin lograr, hasta el momento, controlar las tres zonas más importantes de la catástrofe. En los trabajos de extinción participan, además de los tres aviones franceses que continuamente están cargando agua y lanzándola sobre la zona en llamas, alrededor de 200 camiones cisterna.

Los incendios han causado hasta ahora pérdidas materiales que se calculan en los 40 millones de marcos (unos 880 millones de pesetas). Desde que comenzó el incendio han muerto acorralados por las llamas cinco bomberos. Esta tarde participaron en los trabajos de extinción unidades militares inglesas con guarnición en la República Federal.

HOY, GRAN MANIFESTACION SOCIALISTA EN LISBOA

Importante reunión de mandos militares en todo el país

Lisboa, 13. (Pyresa.) — El secretario general del Partido Socialista, Mario Soares, ha celebrado esta mañana una entrevista de cerca de dos horas con el presidente de la República, general Costa Gomes. No ha trascendido ninguno de los temas que podrían haber tratado. Sin embargo, es probable que se haya analizado las vías para una mayor integración de los socialistas en la política oficial. Por otra parte, el P. S. propuso hace ya algún tiempo la formación de un Gobierno de «salvación nacional» como la única alternativa posible. Incluso, en una carta personal de Soares al general Costa Gomes. El primero ofrecía al actual jefe del Estado el apoyo real de los militantes socialistas en el caso de que estuviera decidido a encabezar un gabinete ministerial. Asimismo, entre las palabras de orden impartidas para la manifestación promovida por el Partido Socialista, figuran las de «por un Gobierno de salvación nacional». No faltan observadores que piensan en la posibilidad que mañana los socialistas lleguen a gritar a favor de un «Gobierno Costa Gomes».

¿CONCORDANCIA ENTRE «OTELO» Y LOS AUTORES DEL «DOCUMENTO DE LOS NUEVE»?

Lisboa, 13. (Pyresa.) — A las once de la noche hora de Lisboa, han comenzado a salir del cuartel general de San Sebastiao da Pedreira, los jefes y oficiales que han participado en una reunión de mandos de todo el país. El general Otelo Saraiva d Carvalho, comandante del comando operacional del continente, se negó hacer declaraciones a la prensa. Con anterioridad un portavoz del COPCON calificó la sesión de «reunión de trabajo», añadiendo que los temas tratados eran los propios de este tipo de conferencias entre jefes y oficiales con mando de tropa. Interrogado sobre si se había analizado el llamado documento del COPCON, aclaró que tal documento no es propiamente del COPCON, sino de un grupo de oficiales que prestan servicio en este unidad. También declaró que dicho documento («propuesta de trabajo para un programa político») no habla si de objeto de mociones de apoyo ni tampoco de rechazo. Se califica ed «muy significativo» el hecho de que el general «Otelo» a la salida de la reunión fuera acompañado por el capitán Vasco Lourenço con quien partió en un coche conducido por éste. Esta circunstancia podría servir de base para concluir que entre los autores del documento de los nueve y «Otelo» existe una cierta concordancia.

LA POLICIA MILITAR A FAVOR DEL COPCON

Lisboa, 13. (Pyresa.) — La Policía Militar (P. M.) ha aprobado el documento titulado «Propuesta de trabajo para un programa político». Igualmente, esta unidad ha considerado criticable en su generalidad el espíritu del texto redactado por Melo Antunes y ocho oficiales más. De esta forma, los miembros de la P. M. se alinean en su mayoría junto a los oficiales del Copcon y en contra de los llamados militares «no radicales».

Conversaciones pesqueras hispano-canadienses

Sentadas las bases de cooperación

Madrid, 13. (Pyresa.) — Al término de las conversaciones bilaterales mantenidas por una delegación española y otra canadiense sobre materia de pesca, que finalizaron el pasado día 7, se ha hecho público el siguiente comunicado:

«Comunicado conjunto hecho público al término de las conversaciones sobre cuestiones de pesquería de interés mutuo para Canadá y España mantenidas en Ottawa durante los días 6 y 7 de agosto de 1975. Los representantes de los Gobiernos de España y Canadá se reunieron en Ottawa durante los días 6 y 7 de agosto para tratar cuestiones pesqueras de interés mutuo para los dos países.

CUMPLIR LOS COMPROMISOS

Ambas partes reconocieron la urgente necesidad de asegurar el estricto cumplimiento de las obligaciones contraídas en el marco de la comisión internacional de pesquerías del Atlántico del Nordeste (ICNAF), especialmente como consecuencia de la gran disminución de los stocks de pesca. Los representantes españoles manifestaron haber mantenido recientemente conversaciones con los representantes de la flota pesquera española a fin de conseguir una observación más estricta de las regulaciones de ICNAF así como una mayor muestreo biológico de las capturas a efectos de evaluación que permiten los mismos. Se convino que, de acuerdo con el sistema de la ICNAF de inspección internacional conjunta, se tomarían medidas para permitir a los inspectores de pesqueras españoles trabajar conjuntamente con inspectores canadienses en busca de un cumplimiento más exacto de las reglamentaciones de ICNAF. Se implantará un nuevo sistema de comunicación rápida entre los respectivos funcionarios de pesquería para ocuparse de las posibles violaciones. Se prestará la debida atención para obtener la pronta designación de una autoridad española en el Atlántico Nordeste con la que la administración de pesca canadiense pueda entenderse día a día en lo que respecta a los problemas de inspección y cuestiones anejas.

PESCA ESTROPEADA

Se prestó especial atención al problema que ocasiona la pesca devuelta al mar, así como a los métodos más apropiados para poder encontrar una solución adecuada.

Ambas partes pasaron revista a la propuesta canadiense para la conservación y explotación de las poblaciones de peces de la costa atlántica canadiense, presentada por primera vez en la reunión de la ICNAF de junio de 1975, y que deberán ser consideradas nuevamente en una reunión especial de la ICNAF que tendrá lugar en septiembre en Montreal. La parte canadiense recalcó la importancia que atribuye Canadá a estas propuestas y las posibles implicaciones que de ellas se derivan para el futuro de la ICNAF.

HACIA UN ACUERDO BILATERAL

Ambas partes conceden una gran importancia a su cooperación futura en el terreno de la pesca. Han expresado su buena disposición para reunirse en un futuro próximo con el fin de estudiar la elaboración de un acuerdo bilateral de cooperación pesquera en el que quedarían recogidas las condiciones de continuación de las operaciones de pesca por la flota española en aguas de la costa atlántica canadiense, teniendo en cuenta los cambios legales y jurisdiccionales previstos en el régimen de explotación de las pesquerías en esas aguas y las disposiciones adecuadas del acuerdo de pesca hispano-canadiense de 1972.

La delegación española fue presidida por don Jaime Marsal y Pinós, director general de Pesca del Ministerio de Comercio. La delegación canadiense fue a su vez presidida por el señor K. H. Legault, director general de Pesquerías Internacionales del Ministerio del Medio Ambiente.»

ULTIMA HORA

García Hernández, a "Arriba": "habrá ley antiterrorismo"

Madrid, 13. (Pyresa.) — «El Gobierno cumplirá su palabra y habrá ley anti-terro-rismo», manifiesta el ministro de la Gobernación y vicepresidente primero del Gobierno, don José García Hernández en unas declaraciones que mañana, jueves, publicará el diario «Arriba». El señor García Hernández aborda en la larga entrevista diversos temas de la actualidad política nacional. Al referirse a las recientes sanciones a la prensa española dice, «no existe represión, sino que simplemente se aplica la ley».

«La entrada en juego de las asociaciones no sufrirá ningún retraso», y al ser preguntado sobre la sucesión de la Jefatura del Estado, el señor García Hernández manifestó que «los rumores no son nunca fundamento válido para elaborar nada positivo». «En la mayoría de los casos, dice textualmente, los rumores están desorientados.»

El ministro de la Gobernación habla del Ejército español como «una corporación enormemente disciplinada cuya actuación está claramente definida en la constitución».

Por último, al referirse a la supresión de la pena de muerte, dice que «es un ideal deseable».

Semprún insiste: Los "Kamikazes" japoneses cruzaron la frontera

Madrid, 13. (Pyresa.) — El diario «Arriba» de mañana, jueves, publicará una segunda crónica de Alfredo Semprún sobre los «kamikaces» japoneses en España.

El periodista afirma que el comando terrorista ha cruzado nuestra frontera y que en estos momentos la vigilancia policial es tensa. Igualmente, se dice en la crónica, entre otras cosas, que varios de estos individuos kamikaces son drogadictos.

También se añade que en los pasado meses de junio y julio, el embajador del Japón en Madrid tuvo varios contactos con la policía española.

Covadonga: Cuatro personas víctimas de un rayo

Oviedo, 13. (Cifra.) — Cuatro personas han resultado muertas esta tarde, en Covadonga, por un rayo cuando descargaba en la zona una fuerte tormenta con abundante aparato eléctrico.

Las víctimas son José Poll Blanco y sus dos hijos Fernando y José Manuel Poll Prieto, así como otro joven llamado Antonio Vivero Blanco. Otras dos personas, cuya identidad se desconoce de momento, sufrieron diversas quemaduras y se encuentran internadas en el Hospital General de Oviedo.

El suceso ocurrido en lugar próximo a la Riera, en Covadonga. Las víctimas cuando comenzó la tormenta, se refugiaron en una cabaña, yendo aqó a caer la chispa eléctrica, a consecuencia de la cual fallecieron carbonizados. Los heridos, en el momento de la descarga, se encontraban fuera de la cabaña.

Portugal: Comunicado de la reunión de mandos

Lisboa, 13. (Efe.) — Con un breve comunicado muy poco explícito concluyó esta noche aquí, después de doce horas de trabajo, una reunión de los jefes de las unidades militares portuguesas más importantes.

La reunión había despertado gran expectación después de la difusión de un documento firmado por un grupo de oficiales del «Copcon» proponiendo una alternativa de extrema izquierda, frente a los moderados de Melo Antunes y los procomunistas de Vasco Gonçalves.

El comunicado confirma que dicho documento fue debatido en la reunión, pero no especificó el resultado de estos debates.

El comunicado concluye afirmando que de la reunión salió reforzada la unidad de los oficiales participantes y la determinación de «reconquistar a las masas populares para la revolución» a través de la creación de «mecanismos que hagan ejecutar las leyes revolucionarias».

Atentado contra el embajador de Cuba en Argentina

Buenos Aires, 13. (Efe.) — El embajador de Cuba en Argentina, Emilio Aragonés Navarro, resultó hoy ileso en un atentado perpetrado por desconocidos, quienes abrieron fuego con armas automáticas contra su automóvil frente a la sede de esa representación diplomática, situada en céntrica zona de Buenos Aires.

LIQUIDACION
fin de temporada
primavera
verano
RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23

HOY TEATRO TRUEBA HOY
¡Divertidísimo estreno!
NINO MANFREDI sufre intoxicación sexual. Veía a las mujeres desnudas aunque en realidad estuviesen vestidas... Sometido a un enérgico y singular tratamiento vuelve al trabajo curado. Pero... ¡AHORA VE DESNUDOS A LOS HOMBRES!

DIASA
NINO MANFREDI
VISIONES DE UN ITALIANO MODERNO
(VEDO NUDO)
SYLVA KOSCINA - VERONIQUE VENDELL - ENRICO MARIA SALERNO
DIRECTOR DINO RISI
EASTMANCOLOR

¡TERRIBLEMENTE DIVERTIDA! ¡DOS HORAS DE RISAS ININTERRUMPIDAS!

MIRAMAR
Extraordinario éxito del estreno en España
MUERTE EN ROMA
Richard Burton y Marcello Mastroianni
UN FILM EXCEPCIONAL

P. CASINO
SALA ESPECIAL
Ultimos días
AMARCORD
Mañana, 11,30, matinal
Próximo estreno
BELLE DE JOUR
La obra maestra de Luis Buñuel.

B. ARTES
Hoy, 4 y 5,45, continúas
Misterios del mar
— y —
Los 3 caballeros
7,45 y 10,45
TOCATA Y FUGA DE LOLITA
Amparo Muñoz y Arturo Fernández

Erviti
ORGANOS
PIANOS
INSTRUMENTOS
TECNICOS PROPIOS
100 AÑOS DE EXPERIENCIA EN
Música
San Martín 28
S. Sebastián

CINE SAVOY
UN EXITO EXCEPCIONAL, PARA UNA PELICULA MAS EXTRAORDINARIA.

Venga a tomar café con nosotras
UGO TOGNAZZI
(Autorizada para mayores de 18 años)

DE LOS CINCUENTA PARA ARRIBA TOMA EL AMOR CON MEDIDA. NO SE TE VAYA A IR LA MANO COMO AL POBRE EMERENCIANO.

Audiencia de Pablo VI en el Vaticano

LLEGO EN HELICOPTERO DESDE SU RESIDENCIA EN CASTELGANDOLFO

Lamento la "amarga contestación" contra toda manera tradicional de practicar nuestra fe

Vaticano, 13. (Efe.) — El Papa subrayó hoy, en la audiencia general de los miércoles, que no se pueden hacer invocaciones arbitrarias en el intento de hacer más ligera y menos comprometida la adhesión de los hombres de hoy al Evangelio, a la vez que se refirió a una «amarga contestación» puesta hoy de modo incluso en ciertos ambientes eclesiásticos, contra toda manera tradicional de practicar nuestra fe.

Pablo VI, que llegó al Vaticano en helicóptero, desde Castelgandolfo, donde pasó el período estival, saludó desde un automóvil, en el que circuló por la plaza de San Pedro, a varias decenas de miles de peregrinos, que le aclamaron a su paso.

«Vuelve a nuestro pensamiento —dijo el Santo Padre—, cuando queremos determinar en qué consiste la renovación que ha sido prefijada como fin religioso y moral del Año Santo, y dar una respuesta a esta pregunta: ¿En qué consiste la renovación que la Iglesia de hoy nos recomienda? Se ha hablado de conversión, de metanoia, como dice el Evangelio, de reforma de mentalidad y de costumbre, es decir, se ha ilustrado la pluralidad de los significados espirituales que esta palabra puede asumir en nuestro lenguaje, y mucho más en nuestro modo de obrar.»

Subrayó Pablo VI que «la renovación consiste por ello en dos puntos programáticos: una esencial que podremos definir la restauración de la propia identidad, y debe consistir por fuerza en una confrontación del presente con aquel pasado, que tiene razón de ser por la fidelidad a los principios constitutivos de nuestra personalidad en orden a Cristo, a nuestra elección de su Evangelio».

Lo podremos decir, incluso, para simplificar nuestros conceptos, la renovación interior. El otro punto programático se refiere más bien a una renovación exterior, contingente; y se clasifica con un término ya común. Se trata de «aggiornamento», y mira preferiblemente a la confrontación de nuestra misma personalidad con el modo presente y próximo futuro preferible para adaptar el estilo de nuestra vida cristiana a las razonables exigencias reclamadas por los tiempos, por nuestros contactos sociales».

«La vida cristiana es un drama», dijo a continuación para añadir que «no se puede engañar el empeño de la cruz que lleva consigo», poniendo el acento en que sobre este punto se deb insistir reflexionando sobre el Año Santo: «La renovación cristiana a la que el Año Santo nos conduce, exige este sentido fuerte de nuestro cristianismo. Un cristianismo verdadero, vivido en primacía sobre cualquier otro interés, debe ser nuestro plan de vida. Querríamos que esto quedase impreso en las almas de cuantos celebran el Año Santo; no se trata solamente de participar en ciertos ritos momentáneos; se trata de modelar en orden a los ritos mismos, una fuerte y permanente concepción de nuestro vivir».

Concluyó Pablo VI con el tercer punto sobre la concepción de la vida cristiana en la renovación, subrayando que «cambiando el concepto auténtico del amor que a los otros se da en concepto de amor que vuelve hacia sí mismo todo interés y toda atención hay quien hace de ello un placer, y por ello a veces, pasión y vicio, un título de licitud que no consienta el poco apartado de su honesta finalidad hasta el campo de la experiencia física y fantástica (pensad en cierta literatura, ciertos espectáculos y cierto vividor edonismo), que supera a veces la dignidad personal y de la salud física».

Ford visitará China a finales de año

Antes recibirá la visita de Breznev en Washington

Tokio, 13. (Efe-Reuter). — El presidente Ford probablemente visitará China a finales de este año, según una declaración de un funcionario del Gobierno japonés, difundida por la agencia de noticias japonesa Koydo.

Según este funcionario el presidente norteamericano reveló tales planes durante la entrevista que mantuvo con el primer ministro japonés Takao Miki, la semana pasada en Washington.

La agencia dice que Ford pensaba en un principio visitar China el próximo mes, pero no parece ser posible ya que el secretario del partido comunista soviético Leónidas Breznef irá a los Estados Unidos este otoño.

FORD APELARA

Washington, 13. (Efe). — El presidente Ford apelará contra la decisión judicial que declaró anticonstitucional la orden presidencial que aumentó en dos dólares por barril las importaciones de petróleo crudo en Estados Unidos, según opina hoy su portavoz, Ron Nessen.

Nessen, que se encuentra con el presidente en Vail, Estado de Colorado, a donde Ford se encuentra pasando unas vacaciones, precisó que el propio Ford anunciará su decisión antes de que finalice esta semana.

El portavoz presidencial declaró que la idea que estudia el presidente de revocar esta controvertida tasa a la importación a fines de este mes es independiente de su intención de apelar contra la decisión judicial que la declaró ilegal.

COMPRO SOLAR

en San Sebastián o provincia, para construir de diez a treinta viviendas. También entro en participación a cambio de viviendas. Apartado Correos 647. SAN SEBASTIAN.

CLASES DE INGLES GRATUITAS

Necesitamos alumnos, principiantes e iniciados, para clases experimentales.
18 de agosto - 12 de septiembre (sólo por las mañanas).
ESCUELA DE IDIOMAS / E.U.T.G.
Teléfonos 44 42 91 - 42 19 20.

VENDEMOS A PRECIOS INTERESANTES

bargueños y otros muebles del siglo XVII, restaurados, exonerados de tasas a la exportación.
GALERIA EDERTI.
1 Avenue Victor Hugo. BIARRITZ.

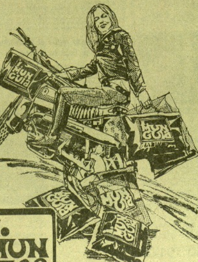
Conductor:
Circule por la derecha.
OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE BIEN PODRIA SER LA SUYA.

TEATRO PRINCIPE
A las 7,30 y 11 noche EXITO CUMBRE
Compañía de Revista
ZORI - SANTOS
Y
ESPERANZA ROY
con el más fabuloso y divertido espectáculo musical
LA SEÑORA ES EL SEÑOR
¡Un derroche de belleza!
¡Un alarde de presentación!
con la gran supervedette
HELGA LINE
y el fabuloso Ballet
MISS BARON
¡Un éxito que supera todos los anteriores!
LUNES, DESPEDIDA
Localidades a la venta para todos los días.
Martes, GRAN ESTRENO CINEMATOGRAFICO
EL SECRETO
Jean Louis Trintignant, Marlene Jobert y Philippe Noiret.
¡EL EXITO MAS COMENTADO EN EL ULTIMO FESTIVAL!

TEATRO ASTORIA
ULTIMA SEMANA
EN SAN SEBASTIAN
del espectáculo musical más alucinante y arrebatador
MANUEL COLLADO PRESENTA
GODSPELL

El éxito record de todos los tiempos. 42 representaciones en San Sebastián.
Todos los días, a las 7,30 y 11 noche.
ULTIMOS DIAS
Jueves 21 despedida
Localidades a la venta para todos los días.
VIERNES 22 — GRAN ESTRENO EN ESPAÑA
EL DESCENSO DE LA MUERTE
(Para todos los públicos.)

LIQUIDACION
"COMIENZA HOY, DIA 14"



1. MUNGUIA
Fuenterrabía, 22
SAN SEBASTIAN

VICTORIA EUGENIA
HOY, JUEVES, 14; VIERNES, 15, Y SABADO, 16
8 tarde y 11 noche
FULGOR Y MUERTE DE JOAQUIN MURIETA
PABLO NERUDA
LA CRITICA HA DICHO:
«Un prodigio de sensibilidad y dignidad musical.» (Pueblo.)
«Han montado una obra impresionante.» (Informaciones.)
«La versión para canto y recitado de «Fulgor y muerte...» es un espectáculo de categoría poco común en nuestros escenarios.» (Ya.)
DOMINGO 17, 8 tarde
ULTIMO RECITAL DE
MARIA DOLORES PRADERA

NOTICIARIO BREVE

Los diarios de Thomas Mann

Zurich, 13. (Efe.) — Cu paquetes sellados que co tenían diarios personales fallecido escritor alemán Tho mas Mann fueron abiertos te la presencia de un abo do, según han declarado empleados en los archivos Thomas Mann.

Uno de los paquetes tenía tres diarios que abar los años 1918 a 1921 y otros paquetes contenían total de veintinueve desde 1933 a 1955, do la era de Hitler en la A mania nazi y el exilio de en Suiza y en los Esta Unidos.

14 aniversario de la construcción del "Muro de Berlín"

Berlín, 13. — Nume berlineses occidentales sieron hoy coronas de ante el «muro berlinés» ser hoy el 14 aniversario la construcción del por las autoridades com tas de la República Demo tica Alemana.

Ulster: Policías heridos

Belfast (Irlanda del Nor 13. (Efe.) — Dos polic sufrieron heridos cuando do varios hombres arm abrieron fuego sobre el interior de un club protestante de Belfast agresores pidieron agentes que les entre sus armas, y cuando se ron les dispararon en la nas. Segundos despué dieron a la fuga.

Futuro del terrorismo internacional

Londres, 13. (Efe.) — rrorismo internacional salir de manos de los rrilleros y convertirse escalofriante arma por los Gobiernos en una va forma de realizar dos bélicas, ha informado experto en estrategia, Jenkins, en un escrito las posibles tendencias terrorismo. Dice que los biernos nacionales pued conocer las realizaciones los grupos terroristas pezar a emplear su tácti mo un medio de desarro tividades bélicas contra naciones.

Homenaje al fundador de Asunción

Asunción, 13. (Efe.) — fundador de esta ciudad español Juan de Salazar pinosa, será recordado ximo 15 de agosto al plirse el 438 aniversario ber realizado el asentam definitivo de una ciudad el nombre de «Nuestra Se de la Asunción» en hon a la madre del Creador.

Crédito de EE. UU. a España

Washington, 13. (Efe.) — Departamento norteam de Agricultura ha apro un préstamo de tres mil de dólares (unos 170 mil de pesetas) para la fi ciación de un programa portación de carne y ga estadounidenses a España.

El crédito será devuelto el receptor español en y seis meses y será ga zado por el Banco Hisp Americano y un consorcio otros bancos.

La autorización de este dito entrará en vigor el ximo viernes y será efec hasta el final de julio de

Oriente Medio: Nueva intentona de Kissinger

Washington, 13. (Efe.) — El secretario norteameric de Estado, Henry Kissi se encuentra trabajando marchas forzadas en su trategia de paz en Orien Medio de cara al viaje emprenderá la semana pr ma a Egipto e Israel.

Un portavoz del Departa mento de Estado manifest que Kissinger saldrá a vez hacia Vail (Colorado donde se encuentra de vac ciones el presidente Ford ra tratar con él asunto mayor urgencia.

Probable subida del petróleo saudita

LA OPEP SE QUEJA QUE COBRAN CON DINERO INFLACIONARIO

Occidente debería reducir el consumo y buscar nuevas fuentes energéticas

Nueva York, 13. (Del corresponsal de Pyresa, FELIX ORTEGA.) — Los funcionarios de los Ministerios de Hacienda y Comercio del mundo occidental industrial que se hayan tomado sus vacaciones en septiembre pueden irse decidiendo. La Administración norteamericana espera para ese mes un aumento sustancial en el precio del petróleo saudita y reza a todos los santos energéticos para que la subida no se extienda al resto de los países productores y se limite al dólar y medio esperado por barril saudita que cuesta actualmente 11,25 dólares. Y la subida va a provocar una tormenta política en este país donde los expertos aseguran que de haber tenido éxito el hoy comatoso programa energético del presidente Ford, torpedeado continuamente por el Congreso, la OPEP no hubiera tomado la decisión que ya se considera inevitable.

Si bien por una simple y lógica maniobra política la Administración americana insiste públicamente, desde el presidente hasta el último asesor económico, en que «no cree que se produzca una subida de precio» los datos bastan para revelar que lo que se intenta es montar una contraofensiva de aparente confianza en que eso no ocurra para equilibrar la luz verde emitida a los productores desde Washington el mismo día que comenzó a hundirse el programa energético de Ford. Han funcionado las leyes de la oferta y la demanda. La OPEP que podría haber mantenido a su nivel los precios si hubiera tenido que contratacar con petróleo, digamos barato, a un programa americano y posiblemente occidental de búsqueda de otras fuentes energéticas diferentes ha visto cómo la demanda continuará a ritmo normal. No hay que presionar la oferta. Se puede subir el precio.

ENTRE UNO Y TRES DOLARES BARRIL

La madre del cordero es un memorandum confidencial, pero aparecido en los medios económicos, dirigido el pasado 25 de julio por el doctor Paul W. Macavoy, miembro del Consejo de Asesores Económicos del presidente Gerald Ford, a la Junta de Política Económica del Ejecutivo. El memorandum dice: «Se espera que el incremento del precio se sitúe entre uno y tres dólares por barril, pero centrándose en dos dólares. Aumentos superiores a los tres dólares parecen poco probables porque podrían reducir los ingresos de la OPEP (al reducirse el consumo). Y los aumentos inferiores a un dólar parecen también improbables porque darían la apariencia de paso atrás y reducirían la confianza de los países productores de petróleo en la posibilidad del cartel de controlar los mercados mundiales.»

AGRADECIMIENTO

Los familiares de doña **PILAR RODRIGUEZ GARRO** (viuda de Martínez Zumeta), recientemente fallecida, agradecen por medio de estas líneas las muestras de condolencia recibidas, así como la asistencia a los actos piadosos celebrados en sufragio de su alma.

†

TERCER ANIVERSARIO DEL JOVEN

José María Manterola Peña

(DEL BODEGON JOSE MARI)

QUE FALLECIO, VICTIMA DE ACCIDENTE, EL 15 DE AGOSTO DE 1972, A LOS 14 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su apenada madre, doña María Paz Peña (viuda de don José María Manterola); hermanos, Iñaki y Antonio; abuelos paternos, don Ignacio Manterola y doña Irene Ostolaza; tíos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la MISA DE ANIVERSARIO que se celebrará MAÑANA, VIERNES, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de San Nicolás de Bari, por lo que les quedarán muy agradecidos.

ORIO, 14 de agosto de 1975.

†

EL SEÑOR

Don Nicasio Gacho Velasco

FALLECIO AYER, A LOS 50 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposa, doña María Barba Fernández; hermana, doña Teodora; padres políticos, don José Barba y doña Ana Fernández; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que se celebrarán HOY, JUEVES, a las SIETE de la tarde, en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de Aránzazu (Hermanitas de los Pobres), por lo que les quedarán muy agradecidos.

San Sebastián, 14 de agosto de 1975.

Domicilio: Avda. de Baztán, núm. 7.

NOTAS. — La conducción se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará HOY, JUEVES, a las SIETE MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

Recomendación del Comité de los 24

Las plazas africanas se tratarán el próximo año

Agradecimiento a España por recibir a las misiones visitadoras

Naciones Unidas, 13. (Por el corresponsal de Pyresa, FELIX ORTEGA.)

El comité de los veinticuatro aprobó hoy el 77 informe de su grupo de trabajo por el que el comité en cuestión recomienda que la cuestión de Ceuta, Melilla, las islas Chafarinas y los peñones de Vélez de la Gomera y Alhucemas sean tratados el año próximo. Ello no quiere decir que la asamblea general vaya a ignorar el tema en su próximo período de sesiones, pero la cuestión, tremendamente espinosa, ha saltado ya este año sobre uno de los puntales de la descolonización en la ONU, precisamente donde Marruecos cifraba sus máximas esperanzas de incluir a las plazas españolas del Norte de Africa en la lista de territorios a descolonizar.

El informe del grupo de trabajo aprobado indica que se ha elaborado tras el análisis de las dos cartas de Marruecos de 27 de enero y 30 de junio de 1975, la primera planteando la cuestión y la segunda insistiendo, y la respuesta española a la primera carta de Rabat, fechada el 12 de febrero de 1975, en la que España hacía un recuento de su presencia histórica en sus plazas antes incluso de la presencia física de Marruecos como nación en el Norte de Africa.

PARA EL PROXIMO AÑO

Luego, en su punto doce del documento agrega: «El grupo de trabajo convino en recomendar que el comité especial siguiera examinando la cuestión en su próximo período de sesiones, con sujeción a las directrices que la asamblea general pudiera formular a este respecto en su trigésimo período de sesiones».

El comité, asimismo, aprobó una resolución sobre la «cuestión del envío de misiones visitadoras a los territorios» en el que «expresa su reconocimiento» a España «en lo tocante a recibir misiones visitadoras en los territorios bajo su administración».

No es ni mucho menos, cuestión de echar las campanas al vuelo. Lo que sí es un éxito de la misión de España ante la ONU aunque ésta no lo quiera reconocer así, es también una victoria diplomática parcial. Fuentes tercermundistas han declarado hoy a Pyresa que están convencidas de que de alguna manera, y presumiblemente por presión de un Marruecos que inevitablemente desplazará nuevamente a la próxima sesión de la asamblea general a todos sus dispositivos diplomáticos en bloque, el tema de Ceuta y Melilla muy posiblemente aparecerá, o se intentará que aparezca en la asamblea. Las fuentes en cuestión indicaron su creencia en que «acaso se tratará el tema después de hacerse lo mismo con el Sahara en la cuarta comisión». Esto, según los datos hoy existentes, ocurrirá en noviembre.

TACTICA MARROQUI

Es altamente posible, insistimos, dado el gas que Rabat ha impuesto a su diplomacia en sus relaciones con España. Sería infantil suponer que renuncie ahora a él. En noviembre, desde luego, le será más difícil a la diplomacia española meter en las mentes de la ONU lo descabellado de la petición marroquí. Entre muchos de los 138 países que se sentarán en la asamblea existe una amplia ignorancia geohistórica pero hay presente un estado de sobreexcitación cuando se menciona la palabra señalaba a Pyresa un observador «colonia». Sin embargo, como bien informado, hay amplias oportunidades de descabezar la operación de las plazas de soberanía. Porque en definitiva a Marruecos lo que le interesa es el Sahara y decidida esta cuestión es dudoso de que Rabat se arriesgará a torear el toro de las plazas en solitario. Ese tema echa chispas tratado así. Dentro del mismo saco que el Sahara es distinto, pero en solitario uno se puede quemar manipulándolo.

Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.

¡ATENCION!,
SEGUIDORES DE LA REAL

A SUIZA

Viajes Lugar ha organizado 2 magníficos viajes:

VIAJE 1. — EN AVION JET DE LA COMPAÑIA SWISSAIR.

- Del 16 al 19 de septiembre (martes a viernes).
- Vuelo directo Biarritz - Zurich - Biarritz.
- Traslados en autopullman a/de los aeropuertos en Biarritz y Zurich, y hotel en Zurich - campo de fútbol - hotel.
- Alojamiento en el Hotel Nova Park, habitaciones con baño, teléfono y televisión, 4 restaurantes, night club, piscina, sauna, etc.
- Acompañamiento de un técnico de nuestra agencia.

PESETAS: 12.800

VIAJE 2. — EN AUTOPULLMAN.

- Del 14 al 21 de septiembre.
- Maravilloso recorrido que le permitirá visitar Suiza (Ginebra, Lausanne, Berna, Zurich, Lucerna, Interlaken, Jungfrau, Gstaad, Chillon, Nimes).
- Acompañamiento de un técnico de nuestra agencia.

PESETAS: 12.900

PLAZAS LIMITADAS. ENTRADAS GARANTIZADAS
Informes y reservas en:

VIAJES
LUGAR, S. A.

SAN SEBASTIAN: Plaza de Guipúzcoa, 16. Teléfonos: 418.814, 421.189, 412.032, 422.647, 419.715

EIBAR: San Agustín, 3. Teléfonos: 713.170 y 717.615.

IRUN: Paseo de Colón, 63. Teléfonos: 612.326 y 618.614.

(A. V. G. A. T. 20)

Sahara: ¿Nueva orientación del problema?

EL "FRENTE POLISARIO", DISPUESTO A NEGOCIAR CON EL GOBIERNO ESPAÑOL

• La liberación de los soldados españoles detenidos, paso previo a todo diálogo

El Aaiun, 13. (Cifra.) (Por ZOILO G. MARTIEZ DE VEGA, enviado especial de la Agencia Cifra.) — Los dirigentes del Frente Polisario parecen dispuestos a salir de la clandestinidad, a aceptar el diálogo con el Gobierno General del Sahara y a legalizar su actividad política, según ciertos indicios recogidos en los círculos oficiales de El Aaiun.

Sería este un paso francamente positivo para la normalización política interna del territorio, convulsionado hasta ahora por las prácticas subversivas de este grupo político, discutiblemente popular y representativo, que mantiene sus cuarteles generales dentro de las fronteras de Argelia y Mauritania.

EL CELO DEL F. POLISARIO

El Frente Polisario, orientado y apoyado por el Gobierno de Argelia, enarbola la bandera de la liberación del Sahara, exige la independencia incondicional del territorio por parte de España y se opone rotundamente a cualquier tipo de entendimiento político con Marruecos.

En varias acciones «comando» perdió la vida el soldado Angel Moral y cayeron prisioneros quince españoles más, oficiales, suboficiales y soldados, que todavía están en su poder, seguramente en el presidio argelino de Tinduf. Solamente dos soldados heridos en aquellas escaramuzas, Antonio Bouza y Vicente Blanco, fueron entregados a la Cruz Roja Española el 10 de julio pasado, en la ciudad de Argel.

En la cárcel de El Aaiun se encuentran detenidos alrededor de cuarenta militantes polisarios, acusados de quebrantar el orden y distribuir propaganda subversiva.

DIALOGO IMPOSIBLE HASTA AHORA

Hasta ahora resultaron inútiles todos los esfuerzos del Gobierno territorial para sentar a los diligentes polisarios en la mesa de negociación e incorporarlos legalmente a la marcha del proceso descolonizador. Las condiciones para el diálogo, anunciadas desde sus barricadas argelinas, eran de una prepotencia inaceptable.

Pedían, por ejemplo, ser convocados y recibidos por las altas autoridades del Gobierno español en Madrid, para exhibirse ante la opinión internacional con esa carta de fuerza y de triunfo, y ser reconocidos como el único movimiento político representativo del pueblo saharaui, obligando a la disolución del PUNS, al que califican de procolonialista y promarroquí.

POSIBLE INTENTO DE CONTACTO

Según informes fidedignos recibidos por este corresponsal de Cifra, se habrían producido en los últimos días indicios claros de un cambio de actitud entre los dirigentes políticos del Frente e incluso algún intento concreto de aproximación a las autoridades del Gobierno General del Sahara y se confía en que esos contactos se materializarán en breve plazo. Al parecer, las condiciones exigidas por el Frente para su incorporación legal al juego político descolonizador habrían variado, si no fundamentalmente, sí lo suficiente para poder ser aceptadas y garantizadas por el Gobierno español. Por ejemplo, abandonarían la pretensión de ser reconocidos como partido único y excluyente, aceptando la condición de grupo mayoritario, que sin duda posee, para jugar en este proceso un papel de importancia proporcional.

La puesta en libertad el jueves pasado de dos alféreces nativos, capturados por el Frente en las operaciones comando que mencionamos arriba, pueden entenderse con un sistema favorable de este cambio de actitud.

No obstante, las autoridades españolas exigirán al Polisario la liberación inmediata de los trece prisioneros españoles que todavía mantienen en su poder. Este punto no es ni siquiera negociable, sino condición indispensable para iniciar la negociación.

Para favorecer estos pasos y tender la mano a la aproximación amistosa, el gobernador general del Sahara, don Federico Gómez de Salazar, acaba de poner en libertad a cuatro miembros del Frente detenidos en la ciudad de Villa Cisneros, y se asegura que en los próximos días adoptará la misma medida con todos o casi todos los encarcelados en El Aaiun y en el resto del territorio.

CAUCES MAS AMPLIOS PARA EL SAHARA

De concretarse este entendimiento, la política interna del Sahara entrará por unos cauces mucho más amplios y más firmes. Hemos repetido en crónicas anteriores que el Frente tiene que abandonar cuanto antes esas trincheras románticas o inútiles en que se refugió hasta ahora, para asumir la responsabilidad que le corresponde en la construcción de la nueva nación saharaui.

Es aquí, y a plena luz del día, donde debe llevar a cabo una verdadera lucha de liberación, colaborando con España en el proceso descolonizador y facilitando el desarrollo político y social de su pueblo.

Campo de Gibraltar

INVERTIDOS 3.757 MILLONES DE PESETAS

Aumenta la entrada de capital extranjero

Madrid, 13. (Pyresa.) — A 3.575,54 millones de pesetas ascienden las inversiones efectuadas durante el trienio 72-74 en campo de Gibraltar, lo que supone que ya se han cubierto el 49'61 por 100 del total previsto por el II Plan de Desarrollo, para el cuatrienio 1972-75.

El ritmo de inversiones se han mantenido prácticamente constante durante estos tres años habiéndose invertido en el bienio 72-73 un 32.42 por 100 y en 1974 un 17.19 por ciento, respectivamente, del total previsto pahan presentado una inversión ra el III Plan. Los sectores que superior a la prevista durante el período citado son únicamente vivienda y planes provinciales habiéndose realizado una inversión menor a la prevista en el resto de los sectores.

En educación y cultura, por ejemplo, se han invertido durante el trienio un total de 75.90 millones de pesetas.

CAPITAL EXTRANJERO

Madrid, 13. (Pyresa.) — Las entradas de capital extranjero a largo plazo alcanzaron, durante los tres primeros meses del año una suma de 1.219 millones de dólares, mientras que en el mismo período del año anterior fue de 770,1 millones, según informa la revista «Coducto» en su último número.

Los pagos por dicho concepto supusieron un total de 558 millones de dólares en el período enero-marzo pasados frente a los 594 de 1974.

El saldo, consecuentemente se ha triplicado, ya que frente a los 246 millones de dólares del primer trimestre de 1974 se han alcanzado 650,4 millones de saldo positivo en este trimestre.

Este aumento de entrada de capital extranjero se debe, fundamentalmente, al crecimiento del flujo de capital público recibido, que alcanzó los 604,4 millones de dólares en enero-marzo del presente año frente a 43 millones en el primer trimestre del año anterior.

Las salidas de capital privado fueron las siguientes: 71,1 millones de dólares de inversiones directas; 38,3 millones de inversiones de cartera; 4,1 millones de inversiones en inmuebles, y 406,5 millones en créditos privados.

†

Etxeberria eta Aizpuru'tar Josefa andrea

(OTAEGUI'TAR JUAN MARIA'REN ALARGUNA)

Atzoko egunian il zan, 90 urte zituala, Nuarbe'n Eliz Amaren Laguntzak eta Aita degunaren onespenak artuta

(GOIAN BEGO)

Bere animaren zuzendaria, Larrañaga'tar Iñaki; seme-alabak, Maria (Olarzabal'tar Markos'en alarguna); Julian, Angeles (Aranzadi'tar Luis'en alarguna) eta Mertxe; ezkon seme-alabak, Larrañaga'tar Tere eta Urtuzaga'tar Inazio; ezkon senideak, Otaegui'tar Inazio eta Zenarruzabeitia'tar Gregoria; illobak, lengusu eta beste senidiak

OTOITZ BAT eskatzen dizuete bere animaren alde eta arren etortzea GAUR, OSTEGUNA, gingo diren eliz ilietara arratzaldeko ZAZPI'etan, NUARBE'KO SANTISIMA TRINIDADEKO eliz nagusira. Guztioi gure esker beroenak.

Nuarbe-Azpeiti'n, 1975'ko dagonillak 14.

Zuzenbidea: Artabora etxea.

OARRA. — Arratzaldeko SEI ETA ERDITAN, Azpeiti'ko plaza Nagusitik, alterako da autobusa.

COMANDO NUMERO 1

JUNZO OKUDAIRA
Jefe del Comando

MASAO MATSUDA
Técnico en Electrónica

TORETOME TAKAHASHI
Técnico en Explosivos

MASATAKA HARA

YOSHIO OMURA

COMANDOS TERRORISTAS JAPONESES

'KAMIKAZES' EN ESPAÑA

HIROHITO TANAKA
Jefe del Comando

KATSUYOSHI HIROSE
Técnico en Explosivos y Electrónica

TAKIKO [illegible]
Enfermera practicante

AKIRO KITAGAWA
Técnico en Explosivos

SEIHAN SATO

COMANDO NUMERO 2

Grupo femenino de enlace e introducción de armas y explosivos

- **Nueve hombres y cuatro mujeres cruzaron la frontera**
- **Objetivo: Un golpe audaz que les permita liberar a presos de ETA y el FRAP**

KIRI HIDAKA
Jefe del grupo de enlace

KAZUKO OHNO

MARIKO YAMAMOTO

MADRID, 13. (Pyresa). — Un comando terrorista japonés ha cruzado la frontera española y se encuentra en nuestro país, según información publicada hoy por el diario «Arriba», de Madrid. Este comando está formado por trece personas, nueve hombres y cuatro mujeres, entre las que hay especialistas en electrónica y explosivos. Parece ser que pretenden dar un golpe audaz y de gran resonancia que les permita exigir la libertad de los prisioneros de ETA y del FRAP. «Arriba» dice en su primera página que la importancia del tema autoriza la reproducción de las fotografías a todos los medios de comunicación y esta es la información:

BARCELONA. (De nuestro redactor-jefe, enviado especial.) — «Como le decía a usted, «Carlos» debe encontrarse en estos momentos en cualquiera de los muchos lugares turísticos de la costa española, y no han de faltarle apoyos para tratar de eludir una vez más la acción de la justicia. Usted sabe muy bien que tanto la organización que dirige «Carlos», como las que comandan los Múgica Arregui o los Bader, siguen una misma dirección y están más o menos relacionadas y unidas.»

La conversación que vamos a trasladar fielmente para nuestros lectores transcurrió en un rincón de la Riviera francesa, interrumpida tan sólo por las noticias que a nuestro interlocutor le llegaban continuamente sobre la auténtica catástrofe que para los automovilistas franceses, ávidos de días de asueto, estaban originando la actitud de los «grupos de acción» de los viticultores franceses.

Desde hace años, nuestro comunicante sigue de cerca y con creciente inquietud las acciones de los «Gaullistes», que es como la prensa de su país, sensacionalista o no, ha dado a conocer a sus lectores la existencia de un movimiento sobre cuya peligrosidad y autenticidad de fines o no se ha acertado a revelar.

Nuestro interlocutor distribuye su tiempo y su trabajo entre la Cerdaña, la Bretaña y la Vasconia francesa, sin perder ni un momento de vista las cercanías parisienses, donde se aúnan y se proyectan todas las acciones con las que, utilizando las llamadas «minorías étnicas», se intenta convertir las calles de Francia en un ensangrentado campo de batalla.

Nuestro amigo está cansado; visiblemente cansado de una lucha que llevan a cabo él y unas docenas de hombres que a su lado arriesgan la vida. Nuestro interlocutor, con ese gesto cansino a que nos referíamos, nos señala las bien surtidas estanterías donde informes y más informes aparentemente duermen el sueño de los justos.

—Voy a darle a usted una exclusiva, y lamento, créame que lo lamento, que la ética no le permita a usted hacerla extensiva a otros de sus colegas. Pero considero de vital importancia, hoy por hoy, que cada español se convierta en un vigilante del bienestar de su Patria, por cuanto de un momento a otro esa IV Internacional, que a todos debe preocuparnos, va a perpetrar una acción terrorista de incalculables consecuencias...

Y nuestro amigo extrae de una de las carpetas que se amontonan sobre su mesa una serie de fotografías identificadas que nos entrega. La sorpresa es grande. Todos los relacionados son japoneses. No espera nuestra pregunta y sigue confiándonos:

—Sí, en efecto. Se trata de dos comandos de los llamados «kamikazes» proporcionados por el «Ejército Rojo Japonés», de los que tenemos noticia de que ya han cruzado la frontera de los Pirineos con el fin de cometer una acción monstruosa, clásica de ellos, mediante la cual se pondría al Gobierno español ante una muy difícil situación. No hemos llegado a saber muy bien de lo que, en realidad, se trata, pero no sería de extrañar que intentaran un nuevo «Kuala Lumpur», a fin de liberar de golpe cuantos miembros de ETA y FRAP han sido detenidos. Esto, aun siendo grave, no lo sería tanto comparado con lo que también podrían llevar como proyecto y que no se puede descartar: un indiscriminado y terrorífico atentado contra una parte de ese turismo que tanto favorece a España y su economía.

—Pero supongo que esto lo sabrán ya nuestras autoridades.

—Es obvio que nosotros hemos producido ya el informe correspondiente. Pero usted sabe que en ocasiones un simple recadero de hotel o un maletero de puerto pueden dar la voz de alarma a la Policía, en cuyas manos se barajan miles y miles de asuntos.

Luego, nuestro amigo nos explica la forma en que, según sus informes, piensan proceder los visitantes:

—Las primeras en llegar a España han sido dos mujeres: Cori Hidaka y Kasuko Ohno, quienes bajo la apariencia de madre e hija, pacíficas turistas, serían las portadoras de los explosivos y las armas, junto a otro grupo similar entrado en España por otro lugar distinto, formado por Takiko Goda y Mariko Yamamoto. Naturalmente, las cuatro mujeres viajan con falsa identidad, al igual que sus compañeros de «comando». Lo forman nueve hombres, que han pasado los Pirineos en grupos de a dos y cuyos nombres reales parece que son: Hirohiko Tanaka, Seihan Sato, Katsuyoshi Hirose, Akiro Kitagawa, Majao Matsuda, Tohetone Takahashi, Toshio Omura, Junzo Okubaira y Masataka Hara.

Naturalmente, tal y como nos señala nuestro amigo y confidente, los nombres carecen de importancia. Lo realmente importante es la publicación de sus fotos, cuya reproducción en toda la prensa española sería de desear, por encima de ese nuestro lógico prurito profesional de competencia. El asunto, como lo cree nuestro amigo y lo creemos nosotros, está fuera de todo sensacionalismo y debe importar a todos los españoles por igual.

Alfredo SEMPRUN

Nota de la Dirección General de Seguridad

LA INFORMACION DE SEMPRUN NO ES DE FUENTE OFICIAL

Sin embargo, ratifica la identidad de las fotografías

MADRID, 13. (Pyresa.) — La oficina de prensa de la Dirección General de Seguridad facilita la siguiente nota:

En relación con la información publicada en el diario «Arriba» de esta fecha, firmada por don Alfredo Semprún, sobre la supuesta presencia en España de comandos terroristas del denominado Ejército Rojo Japonés, la oficina de prensa de la Dirección General de Seguridad comunica que la referida información no procede de fuente oficial y que, por tanto, sólo es atribuible al autor de la misma y de su exclusiva responsabilidad.

La existencia de dicha organización terrorista es suficientemente conocida, tanto por la policía internacional como por los servicios de seguridad de todos los países, y las fotografías que ilustran la citada información corresponden efectivamente a las que han sido difundidas a todo el mundo desde hace tiempo por servicios policiales internacionales.

Diferentes medios informativos extranjeros han venido señalando en diversas ocasiones la supuesta presencia en uno y otro país de estos comandos terroristas, lo que tiene en alerta a las policías respectivas y, por supuesto, a la española. Pero sin que de ello se puedan deducir ulteriores especulaciones concretas.

Derio (Vizcaya)

Angel María Arévalo, detenido

Vigo: descubrimiento de "pisos francos"

Bilbao, 13. (Pyresa.) — La Guardia Civil ha localizado hoy en la zona de Derio, y posteriormente detenido sin ofrecer resistencia, al joven de 19 años de edad Angel María Arévalo Bilbao, presunto colaborador de ETA, y que ayer había conseguido escapar, tras un tiroteo con miembros de la Benemérita. Asimismo se han recuperado una pistola «Firebird» y dos cargadores para la misma. Al parecer, y según noticias sin confirmar oficialmente, Angel María Arévalo Bilbao es el acompañante de la joven detenida en Ceberio el pasado viernes, María Teresa Landa, de 20 años. En aquella ocasión, el presunto etarra también había conseguido escapar al monte, a través de la carretera de Miravalles.

DESCUBIERTOS DOS PISOS FRANCOS

Vigo, 13. (Pyresa.) — Han sido localizados en Vigo dos pisos francos, tras un intenso servicio llevado a cabo por la policía. Ambos pisos están enclavados en la zona de Teis, en la que había residido José Ramón Reboiras, muerto en El Ferrol en el día de ayer en un enfrentamiento con la policía. Se trata de edificios nuevos, uno de ellos de 36 vecinos, situado en la Travesía de Vigo que, al parecer, estaba a nombre de José María Braña Pérez, detenido, asimismo, ayer, en esta localidad.

Según informes recogidos por Pyresa, los pisos estaban deshabitados, hallándose en su interior algunos explosivos y propaganda subversiva, que parece hacer referencia a posibles relaciones entre ETA y el también ilegal U. P. G. (Unión del Pueblo Gallego). Las operaciones policiales se desarrollaron en contacto con otras comisarías de Galicia, colaborando en las mismas la Guardia Civil, que había establecido vigilancia en las carreteras.

La policía continúa sus diligencias dentro del mayor sigilo, pero según ha podido saber Pyresa han sido practicadas dos detenciones en relación con este asunto. Uno de los detenidos es José González Martínez, administrativo de una empresa de frío industrial de Vigo, en la que se presentaron ayer inspectores de la policía, que lo esposaron y lo condujeron a comisaría.

Al parecer, cabe la posibilidad de que existan otros pisos francos en la zona céntrica de Vigo, concretamente en la Gran Vía.

Aunque no ha sido confirmado oficialmente, se cree que la policía sigue las pistas de otras personas supuestamente implicadas en las actividades clandestinas del grupo que se trata de desarticular.

NO PARECE EXISTIR RAMIFICACION DE ETA EN PONTEVEDRA

Pontevedra, 13. (Pyresa.) «No existe ramificación alguna de la ETA, o pisos francos, al menos que se sepa de momento, en Pontevedra, capital, y pueblos de su entorno», han manifestado a Pyresa fuentes competentes.

POSIBLE MIEMBRO DEL U. P. G., DETENIDO

La Coruña, 13. (Pyresa.)— Según información no confirmada oficialmente, el pasado martes fue detenido en su domicilio de General Sanjurjo, 47, noveno, A, de La Coruña, Juan López Alvarez, estudiante, de 23 años de edad.

Hoy la policía ha efectuado un registro en un trastero existente en el ático, propiedad de la familia de López Alvarez, y en el que, al parecer, encontraron propaganda y explosivos.

El joven vive con sus padres, que en este momento se encuentran fuera de La Coruña, de vacaciones. Según los vecinos, hacía vida normal y no recibía visitas. Al parecer, se sospecha que Juan López Alvarez es miembro del U. P. G.

Con abundante material explosivo

DESCUBIERTO UN LOCAL EN SAN SEBASTIAN

San Sebastián. — Según fuentes oficiales, funcionarios especializados del Cuerpo General de Policía de San Sebastián, que prosiguen su labor de desarticulación de las actividades de la organización terrorista ETA V.ª, han descubierto en el transcurso de los últimos días una bajera situada en el edificio de la calle Usandizaga, número 6, de la capital, en la que se han encontrado varias cajas conteniendo tubos de hierro y tuercas acoplables a los mismos.

Los tubos citados, de una longitud de 11 centímetros y un diámetro de 3,50, estaban destinados a la confección casera de granadas explosivas una vez se introdujesen en los mismos la correspondiente carga explosiva y el fulminante adecuado. El material ocupado, que permitiría la preparación de más de un millar de artefactos, sería empleado en futuros enfrentamientos con las fuerzas del orden público, aprovechando aglomeraciones o concentraciones multitudinarias, así como en atentados contra personas, bienes e instalaciones públicos y privados con el fin de crear un ambiente de tensión e inquietud en la vida ciudadana.

Dicho local había sido alquilado, usando documentación falsa, por el tristemente famoso dirigente de ETA V Asamblea, Pedro Ignacio Pérez Beotegui, alias «Wilson», «Lord y el Inglés», recientemente detenido por la policía.

Las mismas fuentes señalan que los efectos ocupados han sido puestos a disposición de la autoridad judicial competente y que prosiguen las operaciones para desarticular la infraestructura de la organización, de lo que se dará cuenta en fecha oportuna.

Un millón de pérdidas

Atentado contra las escuelas profesionales de Vitoria

Vitoria, 13. (Resumen de agencias.) — Esta madrugada ha explotado un artefacto en los servicios de las Escuelas Profesionales de Jesús Obrero, que regentan los Jesuitas, no habiendo producido desgracias personales.

La carga estaba situada bajo el altar mayor de la iglesia de Jesús Obrero, y ha causado importantes daños materiales a los que tendrá que hacer frente la Caja de Ahorros Provincial de Vitoria, entidad patrocinadora de las citadas escuelas. Las pérdidas se estiman en un millón de pesetas.

Hasta el momento se ignora la identidad del autor o autores del atentado, así como el tipo de explosivo utilizado.

Según parece, últimamente se habían recibido [illegible] en las escuelas anunciando atentados contra ellas. En cuanto a los sujetos del atentado, parece que penetraron por la ventana posterior del edificio. A consecuencia de la explosión han quedado destruidos los servicios, lavabos y duchas y afectados en su estructura los tabiques y [illegible]

El FRAP, en la zona levantina

Podría mantener contactos con el "IRA"

Palma de Mallorca, 13. (Pyresa.) — «El FRAP no elige a sus víctimas, sino que compromete a sus componentes con delitos de sangre», ha manifestado al «Diario de Mallorca» el general Manuel Prieto, jefe de la Guardia Civil del Sector del Levante Español.

En relación al tema del ilegal Frente Revolucionario Antifascista Popular, el general Prieto niega que exista evidencia alguna de que tal organización subversiva hubiese nacido en Valencia, si bien confirmó que de dos a tres años a esta parte ha tenido una especial actuación en aquella ciudad y provincia levantina, en forma de manifestaciones, lanzamiento de cócteles Molotov, distribución de propaganda subversiva y también algunos atentados, como el perpetrado recientemente contra la Guardia Civil de servicio en la prisión de mujeres de Valencia, atentado este que fue reivindicado por teléfono por la organización subversiva FRAP.

Cree el general jefe del Sector de Levante Español que puede existir una vinculación entre el FRAP y otras organizaciones terroristas extranjeras, como por ejemplo, el IRA. «Tengo la evidencia —declara—, porque para su actuación se precisa una preparación y unos medios de los que hasta la fecha carece España. Pero, sin embargo, todas estas organizaciones los dominan, y es indudable que han pasado las técnicas al llamado FRAP.

«EL LUTE», EN SILENCIO...

En la entrevista que publica el «Diario de Mallorca» es abordado, asimismo, el tema del «Lute», quien actualmente se encuentra cumpliendo condena en el penal de Cartagena. Sobre el famoso «quinqui», el general de la Guardia Civil afirma que «el Lute» ha sido mitificado precisamente por la prensa, porque con relación a otros «quinquis» es muy inferior en su grado de peligrosidad y habilidad. Como dato anecdótico señala que hay actualmente en el penal de Cartagena otro preso que es ordenanza del director y que tiene en su haber nada menos que veinte evasiones y cinco intentos, y, sin embargo, nadie ha hablado de él, mientras que «el Lute» sólo tiene una fuga desde un tren y otra desde el penal del Puerto de Santa María.

El general Prieto señala, por último, que contrariamente a lo que puede pensarse, no hay ninguna vigilancia especial en torno al «Lute», ya que el penal de Cartagena es de extrema seguridad. «Además —concluye—, ahora está desmoralizado, porque ve la imposibilidad de fugarse, [illegible] cumplir treinta años y [illegible] redención de penas [illegible] trabajo al aplicársele el [illegible] delitos.»

NOTICIARIO BREVE

Libertad condicional a 34 penados

Madrid, 13. (Cifra.) — Se concede la libertad condicional a treinta y cuatro penados, en virtud de una orden del Ministerio de Justicia que ha publicado el «Boletín Oficial del Estado». Los liberados pertenecen a centros penitenciarios de distintas provincias.

El embajador americano a Pontevedra

Pontevedra, 13. (Cifra.) — El embajador de los Estados Unidos en España, M. Stabler, se encuentra estos días en la provincia de Pontevedra, donde pasa unas jornadas de descanso en compañía de su familia.

El embajador estadounidense realizó una visita a la isla de La Toja y al municipio del Grove donde realizó un detenido recorrido por las instalaciones del complejo turístico de San Vicente del Mar.

Querella contra un alcalde

Sevilla, 13. (Pyresa). — El Juzgado Número Tres de Sevilla ha admitido querella criminal contra Juan Lozano [illegible], alcalde de la vecina localidad de Camas, por fraude y falsedad, según publica esta tarde el diario «Sevilla». Esta ha sido presentada por un grupo de vecinos, que se sienten perjudicados en sus intereses en el municipio.

O.V.N.I., sobre Laredo

Laredo (Santander), 1. (Cifra.) — Un objeto volador no identificado ha sido visto por los vecinos de Laredo, en el barrio de San Antonio.

El hecho tuvo lugar en la madrugada del lunes al martes sobre la una de la madrugada. A esta hora varios vecinos vieron un extraño objeto de unos 70 centímetros de diámetro, que desprendía una luz roja, mientras daba vueltas sobre sí mismo. El O.V.N.I. permaneció visible por espacio de una hora.

La Junquera: Colas de hasta 10 km.

Madrid, 13 (Pyresa.) — La Junquera es la primera frontera turística de Europa y en ella, debido a la intensidad del tránsito, se llegan a formar, en determinadas horas del día, colas de hasta 10 kilómetros hacia España y de 20 en la zona francesa.

El tránsito de este año alcanza unas características inusitadas respecto a otros anteriores, ya que en cifras comparativas, en 1974 se contabilizó la entrada de 520.798 vehículos frente a los 755.042 que han entrado este año.

Nace un hijo del presidente de Gambia

Santa Cruz de Tenerife, 13. (Cifra.) — En una clínica del Puerto de la Cruz dio a luz un niño, segundo de sus hijos, la señora Jarreh, esposa del presidente de la República de Gambia, sir Dawda Jawara, asiduo visitante de la isla, donde suele pasar largos periodos de descanso.

Gran tormenta sobre Tudela

Tudela (Navarra), 13. (Cifra.) — Una impresionante tormenta con abundante aparato eléctrico y truenos descargó durante unos 30 minutos sobre Tudela y su comarca.

En ese espacio de tiempo, según las primeras apreciaciones, se recogieron unos 60 litros de agua por metro cuadrado.

Durante el tiempo que permaneció la tormenta sobre dicha comarca se cortó el suministro eléctrico por tres veces, lo que contribuyó aún más, dada la oscuridad reinante, a crear una atmósfera de inquietud en la localidad.

PERDIDA

[illegible] de piel, color beige, con dibujos, conteniendo documentación importante en Ondarreta. Se gratificará su devolución. Teléfono 425.553.

Ayer, en el Pazo de Meirás

El presidente Arias despachó con el Jefe del Estado

La Coruña, 13. (Pyresa.) — El Presidente del Gobierno, Carlos Arias Navarro, despachó hoy con el Jefe del Estado en el Pazo de Meirás, residencia veraniega del Generalísimo Franco.

El señor Arias Navarro llegó al aeropuerto de Alvedro en helicóptero, a las diez de la mañana. Fue cumplimentado por el ministro de Jornada, almirante Pita da Veiga; capitán general de Galicia, teniente general Sánchez Galiano, y por el gobernador civil de La Coruña, señor Vázquez Salort.

El Presidente del Gobierno se trasladó al Pazo de Meirás, donde despachó largamente con el Jefe del Estado mientras su esposa, doña Luz del Valle, se reunía con la esposa del Generalísimo, doña Carmen Polo de Franco.

Al término de la sesión de trabajo el Jefe del Estado y el Presidente del Gobierno, acompañados de sus respectivas esposas, almorzaron en el Pazo. Poco después de las cinco de la tarde, el señor Arias Navarro y su esposa regresaron a la Isla de la Toja, donde pasan unos días de descanso.

Debido a la larga entrevista mantenida con el Presidente del Gobierno, el Jefe del Estado no acudió hoy a jugar su habitual partido de golf en el Club de la Zapateira.

Buenas perspectivas para la siderurgia

CERON AYUSO RECIBIO AL COLEGA POLACO

MADRID, 13. (Cifra). — El ministro de Comercio, José Luis Cerón Ayuso, ha recibido esta mañana, en su despacho oficial, al ministro polaco de Comercio Exterior, señor Elzewski, que se encuentra en viaje turístico por España.

Acompañaba al ministro polaco el jefe de la delegación de su país en España, señor Ruth.

Ambos ministros han mantenido una amplia conversación en el curso de la cual han hecho referencia a los acuerdos recientemente suscritos con motivo de la visita del señor Cerón a Varsovia, y se han puesto de acuerdo para que en septiembre visite España una misión de compradores de productos siderúrgicos polacos, a fin de tomar contacto con los fabricantes españoles, dentro del marco de los recientes acuerdos comerciales.

EL TIEMPO

POSIBLES NIEBLAS

Actividad tormentosa en toda el área peninsular. Anaya. (Cifra.)

Madrid, 13. (Pyresa). — Durante las últimas veinticuatro horas se han registrado tormentas en el interior de Galicia, Cantábrico Occidental, comarcas del Duero y centro, cuenca del Ebro, sureste de Cataluña y norte de Levante, totalizando 36 litros de precipitación Vitoria, 24 Daroca, 9 Soria, 7 Avilés, Bilbao y Zaragoza; 5 Tarragona, 1 Oviedo, Gijón y Reus, y cantidades inferiores Burgos, Valladolid, Avila, Navacerrada, Madrid, Pamplona, Huesca y Castellón. Hubo nieblas en el bajo Segura y cuenca del Guadalquivir y el cielo estuvo parcialmente nuboso en la mayor parte de España.

Las temperaturas han sido bajas. La máxima absoluta de las capitales de España lo registró Badajoz, con 38 grados; siguen Córdoba y Jaén, con 34; Castellón, Guadalajara, Murcia, Sevilla, Granada y Almería, con 33, y Madrid, Lérida, Gerona y Palma de Mallorca, con 32; como valores más altos. La mínimo más bajo lo registró Vitoria, con 8 grados.

TIEMPO PREVISTO

Los mapas del tiempo previstos para mañana, sitúan una borrasca de origen térmico sobre la Península Ibérica, donde soplarán vientos variables, predominando la componente este en la mitad septentrional de la Península, donde soplarán más fuertes. Para mañana debe esperarse nieblas en Galicia y Cantábrico y nubes de evolución diurna en las dos [illegible] Ebro, Cataluña, Levante y comarcas altas del Segura y Andalucía, con núcleos tormentosos dispersos. En el resto de España continuará el tiempo poco nuboso o despejado y las temperaturas seguirán descendiendo.

PRONOSTICO MARITIMO

Gran Sol, sur bonancible, con marejada. Vizcaya, oeste flojo, con marejadilla. Cantábrico flojo variable con marejada. Finisterre, este flojo, con marejadilla. San Vicente, Cádiz y Canarias, norte bonancible, con marejada. Y Alborán, Palos, Baleares y León, flojos, variables predominando la componente este con marejada.

EL TIEMPO EN LA REGION

SAN SEBASTIAN. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: máxima de 22 grados; mínima de 16 grados.

Lluvia: 0.

Viento: SSE.

Predicción (Vizcaya y Guipúzcoa), para el día de hoy

Tiempo nuboso y temperatura fresca, con posibilidad de algunas precipitaciones.

BURGOS. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico correspondientes al día de ayer: máxima de 27 grados a las 12,30 horas; mínima de 16 grados a las 6,30 horas.

PAMPLONA. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: máxima de 28 grados; mínima de 14 grados.

BILBAO. — Temperaturas extremas de ayer: máxima de 22 grados; mínima de 15 grados.

Declaraciones de Martínez Emperador

El Príncipe representa la continuidad

Madrid, 13. (Pyresa.) — «Muchos piensan y desean que la sucesión a la Jefatura del Estado vaya a constituir una modificación sustancial en la configuración política española. Yo no lo creo, tanto por la forma en que ha de producirse como por el andamiaje jurídico en que se ha de asentar la sucesión», ha manifestado el delegado nacional de Acción Docente del Movimiento José Martínez Emperador, en el curso de una entrevista publicada en el último número del semanario «Actualidad Española».

«Respecto a la forma, continúa el señor Martínez Emperador, el Príncipe Juan Carlos representa la continuidad, aunque no la continuación del sistema; por ello, es natural que el futuro se dibuje distinto del presente, aunque no tan diferente, toda vez que el futuro constitucionalmente es consecuencia del presente. Por otra parte, el sistema, a través de las leyes, puede instaurar, sin salirse de su marco, una democracia plena, coherente, apacible y responsable.»

LAS ASOCIACIONES, UN PASO INCUESTIONABLE

Más adelante, el señor Martínez Emperador dice: «Respecto a las asociaciones, aunque muchos las consideran estrechas e inservibles, no hay duda que representan un importante paso del sistema. En cuanto a si servirán o no para un futuro más democrático, todo depende de la personalidad de sus líderes y de si sus planteamientos son atractivos para el pueblo auténticamente democrático. Porque mucho me temo que algunos de los más vehementes asociacionistas lo único que desean es conseguir con las asociaciones un medio más eficaz para mantener su actual «status quo».

Por último, el delegado nacional de Acción Docente del Movimiento habló del papel de la Falange en un futuro próximo, el cual, dice, era el de la gran izquierda nacional. «La Falange lo fue y es por pensamiento, afirma, y en el futuro no podrá ser otra cosa.

Mientras el vino sigue almacenado

LOS VITICULTORES NO QUIEREN PAGAR AL FORPPA

Logroño, 13. (Pyresa.) — La negativa de los viticultores riojanos a cotizar en concepto de entrega obligatoria de alcohol vínico se está generalizando en los últimos días. Ayer ya alcanzaba a otras dos importantes localidades, Aranzana de Arriba y Aranzana de Abajo. Este plante, tras el ya conocido de Azofra, contribuye a agudizar la crisis por la que atraviesa el sector del vino en la Rioja. Como se sabe, los viticultores no quieren pagar al FORPPA, porque consideran que el impuesto es excesivo e injusto, según publica "El Correo Español-El Pueblo Vasco".

PROBLEMAS VITICULTORES EN LA RIOJA

Logroño, 13. (Pyresa.) — Para estudiar los problemas que últimamente afectan al sector viticultor de la Rioja, se ha celebrado en la Delegación Provincial de Sindicatos de esta ciudad una importante reunión.

En la asamblea, los informadores pudieron conocer la opinión del presidente de UTECO y la del representante de todas las bodegas cooperativas.

Las conclusiones a las que se llegó son:

Las necesidades de almacenaje previstas por bodegas cooperativas se cifran en cinco millones de litros.

Es urgente, por parte de los productores riojanos, colaborar con el Consejo Regulador para mejorar la deteriorada imagen de sus vinos.

En cuestión de almacenaje caben dos soluciones: que la Administración retire del mercado importantes cantidades o que las bodegas cooperativas amplíen sus espacios.

La solución definitiva parece estar en la S. A. Covirasa. Ella se encargaría totalmente de la comercialización del vino de Rioja.

Es necesario potenciar al máximo las juntas locales vitivinícolas para evitar que vinos foráneos entren en esta provincia y salgan con la etiqueta de rioja.

N. R. — Por otra parte, en una serie de conversaciones que aún no han finalizado, ciertas bodegas riojanas han logrado vender a compradores vascos cerca de medio millón de litros de vino a once pesetas (Información ampliada en la crónica riojana, página 31.)

CINE
DuNiXi
[illegible]

HOY, ESTRENO
LA ULTIMA PELICULA DEL GRAN MAESTRO VITTORIO DE SICA

UNA PELICULA DE
VITTORIO DE SICA
FLORINDA BOLKAN

Amargo Despertar
RENATO SALVATORI - DANIEL QUENAUD
JOSE MARIA PRADA - ADRIANA ASTI - TERESA GIMPERA

LA HISTORIA DE UNA MUJER A QUIEN LA VIDA LE NEGO TODO, EXCEPTO EL SACRIFICIO Y LA MISERIA.
(Mayores de 18 años.)

MAÑANA, DIA 15
Sesión a las 4,45
MACISTE EN LAS MINAS DEL REY SALOMON
(Para todos los públicos.)

NOTICIAS DE MADRID

PASO SUBTERRANEO EN LA PLAZA DE LA CIBELES

Como toda ciudad con más o menos importancia, Madrid necesita llevar a cabo una serie de obras de infraestructura que el paso del tiempo venía haciendo necesarias. El Ayuntamiento ha puesto ya en marcha todo lo necesario para su más rápida realización. De esta forma, ha comenzado a construirse un paso subterráneo en la plaza de la Cibeles, cuya longitud se prolongará desde el Banco de España hasta el boulevard central, con una anchura de siete metros.

Asimismo, y según informó a Pyresa el ingeniero jefe del sector de Conservación, se está procediendo a la pavimentación de los bordillos de la Gran Vía, al objeto de que los automóviles no rebasen las aceras. También a la colocación de un terrazo no resbaladizo. Y, en proyecto una pantalla acústica que aísle al público de cualquier molestia, para lo cual se piensa instalar una serie de jardineras de gran altura.

EL GRUPO «AURRERA» SE INCORPORA A GALERIAS PRECIADOS

Tras una ronda de conversaciones mantenidas entre las empresas Gale-Prix y Aurrera, se llegó a la firma de un acuerdo por el que ésta última (conjunto de supermercados mejicanos) quedaba incorporada a Galerías Preciados, cuya sección financiera ha informado que aquélla había hecho una ampliación de capital de 75.000 acciones, con lo cual la empresa española pasará a disponer desde este momento de tres cadenas: la de los grandes almacenes (24 sucursales repartidas por todo el país), la de los almacenes populares Gale-Prix (siete) y el conjunto mejicano con 15.

CONCURSO SOBRE SEGURIDAD EN CARRETERAS

El Ministerio de la Gobernación ha convocado un concurso de carteles publicitarios sobre la seguridad en carreteras. El lema general del mismo será «prudencia de los conductores frente a los niños en la ciudad». Los aspirantes al mismo no podrán presentar más de dos trabajos. En cuanto a los premios que se entregarán a los vencedores, cabe destacar un primero de 100.000 pesetas, un segundo de 75.000, otro de 25.000 y varios de menor cuantía, así como los que, por tratarse de temas internacionales, se cotizarán en las monedas de los respectivos países (en francos preferentes). La fecha límite de entrega será el 30 de diciembre, y los originales habrán de ser presentados en la Dirección General de Tráfico.

EL MUSEO DEL PRADO CEDE ALGUNAS DE SUS OBRAS

El Museo del Prado ha cedido más de seis mil cuadros a distintas instituciones nacionales por serle materialmente imposible su exposición en cualquiera de sus salas. Numerosas entidades, embajadas, obispados, iglesias, etcétera, han recibido como préstamos algunas de estas pinturas para ser colocadas en las dependencias de las mismas. El señor Salas, director de la citada institución, ha hecho saber que se trata de trabajos de menor valía y que no merecían, realmente, ser exhibidos junto a las ya conocidas obras de arte. Se intenta con ello que la fama universal de lo en él expuesto no se vea amenazada por «algo» que es más propio de contemplarse en otros lugares, para que su nivel siga como hasta ahora.

JUAN C. ALDAMA

PRINCIPAL
¡Un triunfo clamoroso!
¡DE LLENOS ABARROTADORES!

¡Sensacional acontecimiento jamás ofrecido en [un] teatro! por España!
LA MUCHACHA SIN RETORNO
¡MAS DE 600 REPRESENTACIONES!
10 meses
del gran éxito de Madrid

(PARA MAYORES DE 18 AÑOS)

AMAYA
HOY, 5 - 7,30 y 10,45
¡SENSACIONAL ESTRENO!
¡UNA TREPIDANTE SATIRA MARINERA, POR AIRE, TIERRA Y MAR!

PASCUALINO CAMMARATA, CAPITAN DE FRAGATA
Giuffrè Sastrahun Lys Davoli Bori

¡LA INFORMATICA FORMA EL MAS COLOSAL ENREDO EN LA MARINA ITALIANA!
(Para mayores de 14 años o menores acompañados.)

MAÑANA, MATINAL A LAS 11,45

Santa Cruz de Tenerife

Tres jóvenes asfixiados en el fondo de una galería

Cuenca asturiana: Rescate sin vida de los dos mineros sepultados

Santa Cruz de Tenerife, 13. (Cifra.) — Tres jóvenes perecieron por asfixia cuando trabajaban en la perforación de una galería para el alumbramiento de aguas.

Se trata de Luis Eusebio Reyes, de 17 años de edad y natural de San Juan de la Rambla; Blas Andrés López Pérez, de 18 años, natural de Los Realejos, y Valentín García López, de la misma edad y naturaleza que el anterior.

El suceso tuvo lugar en el término municipal de Fasnia, al sur de esta isla.

Según parece, la bomba que les suministraba aire desde el exterior, sufrió una avería y dejó de funcionar.

Compañeros de trabajo advirtieron el accidente, y rápidamente iniciaron el trabajo de rescate, consiguiendo encontrar y extraer los cuerpos de sus compañeros, que al llegar a la superficie estaban ya sin vida.

RESCATADOS SIN VIDA LOS DOS MINEROS SEPULTADOS

Oviedo, 13. (Pyresa.) — Los dos mineros sepultados ayer en el pozo de Caborana en la cuenca minera de Asturias han sido rescatados hoy sin vida. A las cinco y diez de la madrugada salió a la superficie el cadáver del ayudante Jesús Luis García Velasco, de 31 años, y cerca de las once de esta mañana el cuerpo igualmente sin vida del posteador Avelino Antonio Bernardo Hedia.

El trágico accidente se produjo por una quiebra en la explotación de la capa molino oeste, los mineros quedaron atrapados por una mole de carbón, hierros y maderas. Los trabajos de rescate se iniciaron inmediatamente por los propios compañeros de los accidentados y por técnicos de la Empresa Nacional Hullera del Norte.

UN OBRERO MUERTO Y CUATRO HERIDOS

Puerto de Sagunto (Valencia), 13. (Pyresa.) — Un muerto y cuatro heridos de diversa consideración es el balance de tres accidentes ocurridos hoy, en la construcción de la cuarta planta siderúrgica integral de esta localidad.

Hacia las diez de la mañana, cayó un andamio metálico alcanzando a los trabajadores Luis Baena Garica, Pedro Briones Salino y Antonio Guirado Cantillo, resultando muerto el primero y heridos de gravedad los otros dos.

Dos horas más tarde, Rafael Martínez Martínez, de la misma obra ingresó en gravísimo estado en el hospital clínico, con traumatismo abdominal y distintas fracturas, tras ser víctima de una descarga eléctrica y caer desde una altura de 14 metros.

Por último, y sobre las cinco de la tarde, el productor —también trabajador de la mencionada planta— Francisco Manzanero Gil, fue atropellado por un autobús, y al parecer sufre fractura craneal, siendo calificado su estado de muy grave.

Villagarcía de Arosa

IDENTIFICADAS LAS VICTIMAS

Cinco eran miembros de una misma familia

Villagarcía de Arosa, 13. (Pyresa). — Han sido identificadas las seis víctimas del accidente ferroviario ocurrido ayer por la tarde entre los pueblos de Catoira y Villagarcía de Arosa, en el punto kilométrico 38.400 en el que descarriló el ferrobús que cubre el recorrido entre Santiago de Compostela y Vigo.

Las personas fallecidas son: Manuel Muíña Alvarez, maquinista, 50 años, casado, con residencia en Vigo; Sergio Salvador Hernández, 3 años, natural y vecino de Madrid, con domicilio en la calle Aragón, número 23; Hugo Salvador Hernández, 2 años, hermano del anterior; Paloma Hernández Alvarez, de 30 años, casada, natural y vecina de Madrid, madre de los niños citados anteriormente; Julia Alvarez López, viuda, con residencia en Madrid, mismo domicilio y madre de la anterior, y María Seredo Ayuso, 58 años, natural de Valdecete (Madrid) con el mismo domicilio que los anteriores, madre política de Paloma Hernández.

Los hospitalizados ascienden a cuarenta, dos de ellos muy graves: María del Mar Crego Cardaldo, de Villagarcía de Arosa, y Juan García García, el interventor en ruta y vecino de Vigo. Diecisiete heridos graves; doce menos graves, entre éstos el padre y esposo de las víctimas don Angel Salvador Ceredo, quienes se encontraban veraneando en la vecina localidad de Marín, y otros nueve de pronóstico reservado.

Se desconocen hasta el momento las causas del accidente, aunque los expertos de Renfe y todo el personal de la zona se ha trasladado para investigar directamente sobre la vía.

Pamplona

Niña atropellada por un turismo

Pamplona. (De nuestra Delegación.) — Al cruzar la calzada, sobre la una y media de la tarde de ayer, a la altura del número 72 de la avenida Villava, fue atropellada la niña Olga Armendáriz Bernese, de diez años de edad, por el turismo NA-9.668-A, conducido por Juan Cruz Zabalza Yoldi. Trasladada de inmediato al Hospital Provincial, le fueron apreciadas heridas de pronóstico reservado.

BILBAO

DETENCION DE DOS PRESUNTOS ATRACADORES DE GASOLINERAS

Operaban en Logroño, Vizcaya y Burgos

Bilbao, 13. (Pyresa.) — Funcionarios de la Segunda Brigada Regional de Investigación Criminal de la Jefatura Superior de Policía de Bilbao, han detenido en la capital vizcaína a dos individuos, presuntos autores de atracos a gasolineras en la región. Las gasolineras atracadas están dentro de las provincias de Logroño, Vizcaya y Burgos, y el sistema ha sido siempre idéntico consistente en amedrentar al encargado de la estación con una pistola de plástico y una navaja, para finalmente, dejarle maniatado. La policía ha recuperado dinero y efectos por valor de medio millón de pesetas.

Se trata de Pedro Manuel Mesonero, de 27 años, natural de Cisla (Avila), soltero y vecino de Bilbao, y de Jesús Roca Ramiro (a) «El Rocas», también vecino de Bilbao, soltero y de 47 años.

Además de estos atracos están acusados de haber realizado robos en Logroño, sustrayendo un vehículo en Barcelona y otro en Sabadell, con los que habían cometido los citados delitos.

ALARMA INFUNDADA EN UNA ENTIDAD BANCARIA

Puentedeume (La Coruña), 13. (Cifra.) — Una voz de niña comunicó telefónicamente a mediodía de hoy con las oficinas del Banco de Bilbao en Puentedeume, anunciando que en 5 minutos haría explosión en dichas oficinas una bomba.

Inmediatamente los funcionarios de la entidad y los clientes que allí se encontraban desalojaron el local. A los pocos minutos, se presentaron varios números de la guardia civil del puesto de Puentedeume, que realizaron un minucioso registro por todo el local, con resultados negativos.

Transcurridos varios minutos sin novedad los funcionarios de la entidad bancaria se reincorporaron a sus respectivos puestos.

PONTEVEDRA: 160 INCENDIOS FORESTALES EN OCHO DIAS.

Vigo, 13 (Pyresa.) — Un total de 160 incendios forestales que afectaron a una superficie de 2.350 hectáreas, se han producido desde el domingo, día 3, hasta el 10 inclusive, en la provincia de Pontevedra, según datos facilitados por la delegación de Icona.

Se estima que las pérdidas ascienden a unos 47 millones de pesetas.

Rescate de un tesoro de valor incalculable

De un navío hundido hace 177 años

Londres, 13. (Efe.) — Un equipo de buzos ha rescatado un tesoro de valor incalculable de entre los restos del buque de guerra británico «Colossus», hundido en 1798, cerca de las islas Scilly (al suroeste de Inglaterra).

Según expertos del Museo Británico, las piezas de cerámica que se encontraban en el barco son parte de una colección única de vasos etruscos.

A pesar de sus 2.400 años de antigüedad, y a después de haber permanecido durante 177 años en el fondo del mar, la cerámica se encuentra en perfecto estado.

El descubrimiento fue obra de Roland Morris, restaurador británico, que, con un equipo de tres buzos, ha rastreado la zona durante cinco años.

Morris, al que corresponden en exclusiva los derechos del hallazgo, ha afirmado que donará gran parte del tesoro al Museo Británico.

En dicho museo se exhiben en la actualidad otros vasos que pudieron ser rescatados del «Coloso» poco después de su naufragio.

ASESINATO DE UNA CONDESA

Roma, 13. (Efe.) — La policía busca activamente a un hombre joven, de quien se sospecha que es el autor del brutal asesinato de la mujer hallada sin vida, el pasado domingo, en un pinar de Castelporziano, cerca de Roma, y a quien los investigadores han conseguido identificar como la condesa Gabriela Fantini.

La aristócrata, que tenía 63 años de edad y era viuda de un general de aviación, vivía sola desde hace tres años en un lujoso apartamento de un barrio residencial de esta capital. El domingo, por la mañana, es decir, horas después de que se produjera el delito, la mujer debía haber partido para realizar una extensa gira turística por el Norte de Europa. Pocos días antes había reservado su plaza, pagando al contado por la excursión en una agencia de viajes a la que había acudido en compañía del misterioso joven.

«Podía ser su hijo —han dicho los empleados de la agencia de viajes a la policía—, pero no lo era, y se notaba.»

El cadáver, con el rostro desfigurado a golpes y la cabeza destrozada, fue descubierto casualmente por una familia que, aprovechando la jornada dominical, había acudido al pinar de Castelporziano. Una primera inspección policial permitió establecer que alguien, presuntamente el homicida, se había ocupado de ocultar la identidad de la víctima —no se halló ningún documento personal y las huellas dactilares obviamente no figuraban en los archivos policiales— suponiéndose entonces que la mujer probablemente era una turista extranjera que había sido asesinada con objeto de robarle el dinero.

Dos días más tarde, y mientras se barajaban las más variadas hipótesis, el personal de la agencia de viajes identificó a la mujer muerta como la condesa Fantini, gracias a las descripciones publicadas por los periódicos. La identidad de la víctima fue más tarde confirmada por un empleado de una zapatería que hacía poco tiempo había vendido a la aristócrata el calzado que llevaba al ser asesinada.

Parece ser que el autor del homicidio, después de dejar abandonada a su víctima en el pinar, se dirigió a la casa de la condesa, presuntamente para apoderarse de joyas y dinero y borrar eventuales indicios. La policía, en efecto, ha podido constatar que en la casa no se encontraba ninguna de las muchas joyas que tenía la mujer, ni el dinero que lógicamente debía tener para el viaje que debía emprender al día siguiente, aunque la vivienda tenía la llave colocada en la cerradura de la puerta y presentaba un aspecto meticulosamente ordenado. «Demasiado meticuloso para no despertar sospechas», afirman los investigadores.

SE ARROJA DESDE UN CUARTO PISO Y RESULTA ILESO

Iesolo (Italia), 13. (Efe.) — Un turista alemán, en estado de embriaguez, se lanzó a la calle desde un cuarto piso en la localidad de Iesolo (en Venecia), causándose sólo algunas contusiones.

El episodio tuvo lugar anoche y hoy fue identificado. Resultó ser Karl Döker, de 20 años de edad, y estaba hospedado en un hotel de la ciudad. Según los empleados del hotel, regresó anoche en evidente estado de embriaguez. Subido a su cuarto, situado en la cuarta planta del edificio, se encaramó en el alféizar de la ventana y se arrojó al vacío.

Doce metros más abajo, un toldo de un comercio paró el golpe, pero Karl intentó lanzarse nuevamente desde los diez metros que le separaban del pavimento, ante el asombro de un gran número de transeúntes y gentes sentadas en las terrazas de un café. Los presentes reaccionaron y lograron contenerle, aunque Karl continuaba en su empeño desesperadamente.

Conducido a un hospital, ha sido sometido a desintoxicación y se le apreciaron sólo algunas ligeras contusiones.

MUERTOS LOS CUATRO OCUPANTES DE UN AVION «CESSNA»

Cuneo (Italia), 13. (Efe.) — Los cuatro ocupantes de un avión tipo «Cessna», que se precipitó contra una montaña en la provincia de Cuneo (Italia del Norte, fronteriza con Francia) resultaron muertos y carbonizados.

El avión había salido el pasado día 9 de agosto de un aeropuerto de Alemania Federal para dirigirse a Niza sin que llegara a su destino, y se había señalado su desaparición. Hoy, en los confines de la provincia con Francia fue localizado por la policía francesa, desde un helicóptero.

Las autoridades italianas, avisadas, acudieron hasta el lugar del accidente. El avión había quedado destrozado y las cuatro personas carbonizadas.

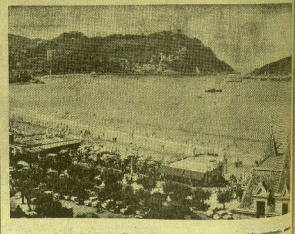
El accidente se habría producido a consecuencia de una tormenta que derribó el avión.

CHOQUE TREN-CAMION: TRES MUERTOS Y DIECISEIS HERIDOS

Paimpol (Francia), 13. (Efe.) — Tres personas han resultado muertas y otras dieciséis heridas cuando un tren chocó contra un camión en un paso a nivel cerca de esta ciudad bretona, según informó ayer la policía.

El camión se encontraba en medio del paso cuando el tren lo arrolló. Su conductor y dos viajeros resultaron muertos.

¿Le gustaría ser propietario de un piso con esta panorámica



Estas son las estupendas vistas que ofrece el edificio señorial, de nueva construcción, próxima terminación, frente a la bahía de la Concha.

Los pisos constan de hall, salón comedor, dormitorio con vestidor, dos dormitorios dobles y uno sencillo, dos baños completos, cocina y habitación servicio con su aseo.

Todas las habitaciones exteriores. También la cocina exterior. Con plazas de garaje.

INFORMA Y VENDE:

Agencia Inmobiliaria Pérez Garmendi

C/ GUETARIA, 5, SEGUNDO
TELEFONOS: 42 11 04 - 41 52 79

Vendo piso de esquina calle Miracruz

de 160 m2. Compuesto de cinco habitaciones a dos calles, una interior, hall, dos baños, calefacción, armarios empotrados, totalmente renovado, en precio muy interesante.

OTRO en Eustasio Amilibia, con fachada a Avda. de Madrid, de seis habitaciones, dos baños, calefacción y agua caliente central, y plaza de garaje.

OTROS, muy amplios, en Oquendo, Mayor, Echaide, y de nueva construcción en Inchaurrondo, de calidad inmejorable, con cuatro habitaciones y cocina, todo al exterior, amplios balcones a dos fachadas, calefacción, trastero y garaje. Desde 1.650.000 pesetas.

INFORMARA: Juan Arzamendi Orbegozo, Agente de la Propiedad Inmobiliaria. Vergara, 23, primero. Teléfono 425.366.

SOCIEDAD HISPANICA DE DESARROLLO, S. A.

CAMBIO DE DOMICILIO SOCIAL

En cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 86 de la vigente Ley de Sociedades Anónimas, se hace público que esta sociedad ha trasladado su domicilio social desde la ciudad de Palencia a la ciudad de San Sebastián (Guipúzcoa), paseo de los Olmos, 14.

San Sebastián, 7 de agosto de 1975. — EL CONSEJO DE ADMINISTRACION.

IMPRESIONES DE LA SESION DE BOLSA

MADRID

Madrid, 13. (Cifra.) — En la sesión de hoy, miércoles, con subiendo en forma discreta el sector de Bancos Comerciales. También experimentó que impulsa el corro eléctrico, construcción, inversión mobiliaria, químicas y textiles y el nutrido sector de varias. En general el mercado se mostró más sostenido, logrando el índice general subir, en pequeña escala. El cierre, sobre, ya que el volumen de negociaciones fue muy bajo.

De un total de 153 clases de valores contratados en renta variable, 49 suben, 24 bajan y 80 no varían.

BARCELONA

Barcelona, 13. (Cifra.) — La Bolsa de Barcelona continúa dentro de estrechos límites en las cotizaciones de los cambios y con un volumen de negocio reducido. La sesión de hoy, que empezó con aparente buena disposición, se ha ido diluyendo en la apatía a medida que se sucedían los corros para acabar menos firme que días pasados. El cierre queda por tanto sin orientación definida y con relativo predominio vendedor.

En total se han contratado 110 clases de acciones, de las que 25 suben, 30 bajan y 54 no experimentan variación. El índice sube 0,07 y queda en 100,83.

BILBAO

Bilbao, 13. (Cifra.) — La falta de negociación ha sido la característica que ha dominado la actuación de la Bolsa en esta sesión inter-día, la cual ha visto reducirse la llegada de órdenes. Esto dio lugar al desarrollo de una sesión aburrida y a una demostración de que el mercado se encuentra falto de tendencia, por bastar un número no elevado de títulos para hacer variar el rumbo de la negociación.

Bankunión

BONOS DE CAJA

Emisión 14 de febrero de 1972 - Serie H
al 7 % de 1.000 pesetas nominales

A partir del día 14 de agosto de 1975 se procederá al pago del cupón núm. 7 de los Bonos de Caja de la citada emisión, según el detalle siguiente:

— Importe íntegro .... 35,— ptas.

A deducir:

— Impuesto 15 % sobre 128 días, según Decreto Ley de 7 de abril de 1975 ..... 3.733 ptas.

Importe líquido .... 31,267 ptas.

El pago se efectuará en todas nuestras oficinas bancarias.

OFICINA PROVISIONAL DE SAN SEBASTIAN:
Avenida de España, 1 - 1.º A
Teléfonos 44 40 10 y 44 40 11.
SAN SEBASTIAN

Asociación de Donantes de Sangre

Paseo de Colón, 9, entlo. B.
— SAN SEBASTIAN —

INFORMES. — Oficina, días laborables, de 9-00 a 13-00 y de 4-00 a 8-00.

Domingos y festivos de 10-00 a 1-00 - San Sebastián.

SE VENDE FINCA

Carretera Pamplona-Irún, kilómetro 24, término de Lanz. Cercada, con pozo artesiano, abundante agua. De 5.368 m2. a 130 pesetas metro cuadrado.

Interesados escriban a PUBLICIDAD IRAIZOZ. Travesía San Juan Bosco, 7, primero izquierda. PAMPLONA. Indicando en el sobre referencia número 999

SE TRASPASA

Por retiro dueña, preciosa peluquería de señoras junto a la avenida de España. 8 secadores, con muy buena clientela. Precio interesante. Teléfono 427.041

COLEGIO DE LECAROZ

(Baztán - Navarra)

(DIRIGIDO POR LOS PADRES CAPUCHINOS)
Enseñanza General Básica (2.º ciclo). B. U. P. (1.er curso). Bachillerato y COU.

CATEGORIA DEL CENTRO: RECONOCIDO SUPERIOR.
PROFESORADO: CASI EN SU TOTALIDAD SACERDOTES TITULADOS.

Cuenta con laboratorio de idiomas, física, químicas y ciencias naturales.
Los alumnos de CURSOS SUPERIORES disponen de habitaciones individuales con teléfono y servicio completo.
Cuenta con amplias zonas deportivas, piscina y platas de tenis.
HORAS OFICINA: MAÑANAS, de 10 a 13, y TARDES, de 5 a 8.
Teléfono: 580.125.

Para informes detallados diríjanse al P. rector del Colegio.

Movimiento del puerto de Pasajes

BUQUES ENTRADOS

Españoles: «Mercadal», con ácido sulfúrico, de Requejada; «San Bruno», con general, de Bilbao; «Camporrasco», con fuel, de Bilbao; «Bañén» (a las 18 horas), con asfalto, de Tenerife, vía Santander; «Playa de Cee», en lastre, de Avilés.

Extranjeros: «Procyon», con chatarra, de Rotterdam.

SALIDOS Y DESPACHADOS DE SALIDA

Españoles: «Miguelín Pombo», en lastre, a Bilbao; «Camponavías», en lastre, a La Coruña; «Villa de Bilbao», con 23 pasajeros y carga general, a Canarias, vía Bilbao; «Mercadal», a Requejada, en lastre, y «Yucatán», con clinker, a Arguineguín.

Extranjeros: «Majorca», en lastre, a Faz; «Nordkyn», con resto, a Bilbao; «Procyon», en lastre, a Burdeos, y «Kathryn-S» también en lastre.

BACALADEROS

Salió a la pesca del bacalao en Terranova la pareja de Laurak Bat «Olózar» y «Olaberri» y continúan en puerto las parejas «Virgen del Cabo» y «Virgen del Camino», «Lascola» y «Lasaberri», «Puente del Carmen» y «Puente de Triana», «Lenegoa» y «Bigarrena», «Virgen de la Barca» y «Virgen de Lourdes»; «Terra» y «Nova»; «Monte Aitzgorri» y «Monte Aralar», «Borda Berri» y «Borda Aundi», «Gure Ama» y «Antiguako», «Donostia» e «Iruñako», «Bahía de San Sebastián» y «Bahía de Guipúzcoa» y los de Pysbe «Virazón», «Regañón», «Solano» y «Bochorno», en distintos muelles.

EN PUERTO, AYER, A MEDIODIA

Además de los bacaladeros citados se hallaban los siguientes:

En San Pedro, Pescadería, Trincherpe, «Hospitalillo», Mel y Pysbe. Diversos pesqueros, entre ellos los bacaladeros citados, algunos en reparación y armamento.

Herrera: «San Bruno», general (Vega de Seoane).

Avanzado Este: Pesquero bermeano «Azcárate-Bengoechea», tomando avituallamiento.

Trasatlántica: Dragaminas «Nalón» y «Odiel» (Armada española).

Muelle de Ancho: Correo de Canarias «Villa de Bilbao», que salió a las quince horas (Azqueta); «Yucatán», cargando Clinker (Nalón).

Avanzado Molinao: «Virgen de la Estrella».

Capuchinos: Tanque «Bañén», que entró a las 18 horas, asfalto (Lekamendia).

Petróleos: «Camporrasco», fuel (Campsa).

Real Compañía Asturiana de Minas: «Mercadal», ácido sulfúrico (Tac).

Boyas: Draga «Jaizkibel» (Junta del Puerto).

Lezo II: «Marcelino de Ciriza» (casa Ciriza); «Procyon», chatarra (Unides Pasajes).

Lezo I: «Eurobulker», chatarra (Vega de Seoane).

En Luzuriaga: «Aitul» (García Miñaur); «Juan María Artaza» (Artaza), reparando, así como diversos pesqueros, algunos en armamento; «Isidoro Artaza», en armamento (Artaza).

BUQUES QUE SE ESPERAN

Las diversas casas consignatarias esperan los siguientes:

Anso: Hoy, «Jan Suhr», general, de Hamburgo y Bremen.

Artaza: «Gloxinia», con chatarra; «Ocean Tritón», se halla en Bilbao, también con chatarra; «Chapi» y «José María Artaza», con arcilla, de Burela.

Cámara: Hoy cargará magnesita «Playa de Cee» (entrada anoche); viernes, «Felguera»; lunes, «Vinia», a cargar vino, para Suecia; sábado, «Nortfors», a cargar magnesita.

Centramares: Lunes, «Lerio», con troncos, de Costa de Marfil.

Gascue y Cruz: Hoy, «S. F. Panther», con pasaje, a las ocho horas; «Eucaly 2», con bauxita; lunes, «Carmen del Mar», con general, en contenedores.

Marítima Guipuzcoana: Sábado, «La Laja», de Dinamarca y Suecia, y «Eco Tejo», de Portugal, ambos con carga general.

Orlando: «Bárbara Brita».

Puy: Hoy, «Schiersgracht», con pasta, de Suecia.

PROXIMAS SALIDAS DE PASAJES

Para Southampton, hoy, a las once horas, «S. D. Panther», con pasaje.

Para Hamburgo, hoy, «Jan Suhr» (Anso).

Para Dinamarca y Suecia, sábado, «La Laja» (Guipuzcoana).

Para Portugal y Marruecos, sábado, «Eco Tejo» (Guipuzcoana).

ALCON.

PRECISAMOS

MAS DE 100.000 M2

en San Sebastián. Características, plano y mejores ofertas a
APARTADO 892
SAN SEBASTIAN

PISO ECONOMICO

Pasajes Ancho, con cuatro piezas, cocina y aseo, en 700.000 pesetas. Informarán teléfono 423.245, de San Sebastián.

CLUB NAUTICO Y DE PESCA DE GUETARIA

Pone en conocimiento de todos los socios que el jueves, día 14, se celebrará una cena baile para la elección de la Reina del Cantábrico y sus cuatro Sirenas. La entrada está reservada únicamente a los socios, rogándose etiqueta o traje.

Los tickets podrán retirarse hasta las doce horas del mismo día.

¡AHORA SI QUE PUEDE USTED CASARSE!

Disponemos para Vd. de clientes de 18 a 70 años. Solicite información indicando edad y estado civil a CONYUGAL. Apartado 3.049. San Sebastián.

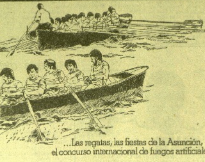
PIANOS
BENGOA
victor pradera, 27 san sebastian

COTIZACIONES DE BOLSA

Cotizaciones de ayer facilitadas por el Banco Popular Español

MADRID	Anterior	actual
BANCOS		
Andalucía	985	—
Central	948	953
Español Crédito	632	632
Exterior España	559	—
Hispano Americano	520	520
Ibérico	832	835
Mercantil Indust.	965	—
Popular Español	680	680
Rural Mediterráneo	1.125	—
Santander	919	922
Urquijo	580	585
Valencia	1.490	1.482
Zaragozano	889	892
Atlántico	672	—
ELECTRICAS		
E. Viesgo	132	—
Fecsa	133	133,25
Fenosa	118	118
H. Cantábrico	142	142
H. Española	162	155
Iberduero	224	222,50
Reunidas Zaragoza	104	108
Sevillana	137,50	—
Unión Eléctrica	130,50	130,50
ALIMENTACION		
Ebro	718	—
El Aguila	178	170
Azucarera	147	147
CONSTRUCCION		
C. Cantabria	290	—
Cementos Alba	282	—
Dragados y Const.	682	685
I. Alcázar	700	—
I. Metropolitana	346	—
I. Urbis	220	225
P. Valderrivas	301	306
Urb. Española	190	—
Urb. Metropolitana	575	582
Vallehermoso	210	212
QUIMICO-TEXTIL		
Aragonesas	159	163
Explosiv. Río Tinto	314,50	316
Papeleras Reunidas	400	400
E. Petróleos	317,50	319
Sniace	128	—
METAL-MINERIA		
Altos Hornos	151	150,50
Cnes. Auxiliar FF.CC.	80	—
Duro Felguera	109	108
Fasa Renault	130	132
Finanzauto	448	453
Material y Construc.	101	—
Santa Ana	94	—
Seat	180	—
Ponferrada	163	—
VARIOS		
Campsa	218	218
Cartisa	313	—
Galerías Preciados	412	414
Gral. Inversiones	361	355
Insa	136	—
Metro Madrid	130	130
Popularinsa	528	529
Tabacalera	371	375

	Anterior	actual
Telefónica	231	229
Unión Fénix	565	565
U. Europea Invers.	140	140
BILBAO		
Banco Bilbao	782	787
Banco Vizcaya	659	659
Bco. Guipuzcoano	735	730
Suburbano	70	70
Reunidos Zaragoza	103,50	105
Hidro Española	152	154
Iberduero	221,50	220,50
E. Viesgo	132	131
Menera	1.120	1.120
Gral. Navegación	292	320
Nervión	150	150
N. Aznar	98	98
N. Bilbaína	178	180
N. Vascongada	180	180
Dow-Unquinesa	544	544
Explosivos Río Tinto	317	—
Fesa	500	500
Papelera Española	186	186
Sefanitro	150	150
Sniace	121	121
Resinera	1.420	—
Altos Hornos	153	153
Cnes. Auxiliar FF.CC.	77	77
Babcock Wilcox	119	116
Duro - Felguera	106	106
Santa Bárbara	125	—
Unión Cerrajera	245	250
Artifer. Españoles	81	81
Olarra	605	615
Tubacex	325	325
Cementos Lemona	232	235
Ebro	700	—
Kalpe	885	—
Aceros de Llodio	168	174
BARCELONA		
Catalana Gas	135	136
Fecsa	134	135
Hidro Cataluña	121	121
Asland	270	268
Fomento Obras	305	303
Sansón	205	203
España Industrial	87	—
La Seda	240	240
Carburos	495	—
Cros	170	167
Explosivos Río Tinto	314,50	315
E. Petróleos	318	315
Químicas Conbrés	162	—
Aguas Barcelona	153	158
Indust. Agrícolas	290	290
Maquinista	150	—
Motor Ibérica	225	226
Tabacos Filipinas	159	158
Telefónica	230	229
Bco. Ind. Cataluña	408	408
FONDOS DE INVERSION		
Eurovalor I	786,75	780,34
Eurovalor 2	448,07	449,47
Fondiberia	1.027,46	—
Gestoval	81,84	—
Inespa	853,45	—
Inrenta	1.496,85	—
Inverfondo	95,20	—
Multifondo M P I	105,38	—
Crecinco		
Nuvofondo		
Rentfondo		
Plusfondo		
Profondo		
Planinver	104,55	104,39
Planinver 2	93,38	93,29



"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales...

Echele color a la Semana con cámaras y películas Kodak.

Pídalas donde vea este emblema.

Kodak

SINTONIA

La sección deportiva del gremio de taxistas ha hecho la liquidación económica de su tradicional torneo de pelota. Y después la ha subrayado con una magnífica "dejada al ancho" de generosidad apuntándose un tanto que obligatoriamente debe ser aplaudido con largueza. Porque ayer nos visitaron dos miembros de dicha sección para hacernos entrega de los beneficios del torneo. Que según sus deseos se reparten así:

"Operación Saturrarán", 2.000 pesetas; Escuela Asilo de San José de la calle Prim, 4.000; Amor Misericordioso, 1.500; Niñas Ciegas, 1.500, y Asilo de San José de la Montaña, 1.500. Un total de 10.500 pesetas debidas a la esplendidez de los taxistas donostiarras para quienes repetimos la ovación.

Y sigamos con la "Operación Saturrarán". Fue un día bueno, pero sin extremismos. Hubo varios "empujones" que se desglosan así, al margen del ya citado donativo del grupo de taxistas: Empleados de "Pakea", 3.600; L. M., 500; X. X., 1.000; X. X., 100; "Una señora", 50.

Un buen amigo y gran entendido de fútbol nos anuncia el envío de un "verde" con el deseo de animar la suscripción que le parece marcha un poco lentamente. Y también hay promesas de otras personas. En efecto, quizá la cosa no marche con la celeridad deseada considerando que la suscripción se cerrará el próximo martes, pero recordemos lo del "piano, piano se marcha lontano". En ello confiamos. En que poquito a poquito lleguemos a conseguir nuestro objetivo. Nos quedan cinco días hábiles para recaudar la cantidad precisa para poder cantar victoria. Y aunque esta queda lejos, ni renunciamos a ella ni sentimos la menor desesperanza de conseguirla. Ya llegará el ataque definitivo de las fuerzas de la generosidad.

INDUSTRIAL.......
Información, asesoramiento técnico y terrenos.
agea,z
Urbieta, 41 - tels 460055 - 460844 - SAN SEBASTIAN

FUEGOS

Escribe un lector:

«Ayer, martes, fui a presenciar la sesión de fuegos artificiales, y me hallé con la desagradable sorpresa de que no había tal. Y encima me he enterado que tampoco hoy, miércoles, hay. Pues vaya una Semana Grande. ¿Es que los festejos de ella tienen que ser necesariamente tirando de cartera»? ¿Tan flojo de dinero anda el Centro de Atracción y Turismo?

Bueno, en realidad ya se anunció a su debido tiempo que este año sólo habría seis sesiones en lugar de las siete u ocho de otros años. En consecuencia, la queja no puede ser sorpresiva.

BAÑISTAS Y EMBARCACIONES

Por lo visto es un peligro que no ha desaparecido. Así se desprende de este comentario que envía un lector:

«Sirva la presente para llamar la atención sobre el peligro mortal que corren los nadadores que amparándose ingenuamente en la «protección» establecida por la barrera de boyas colocadas con la indicación «Límite embarcaciones motor», forman una línea de «protección» a lo largo de cierta distancia de la orilla de la playa de la Concha, y por otra parte, desde el Pico del Loro al centro de la isla, «asegurando» una zona amparada para nadadores, desde toda la playa de Ondarreta hasta toda la mitad oeste de la isla. Lo malo no es ya que yo, personalmente, recibí un fuerte trompazo de una embarcación con motor fuera-borda, cuyos cuatro ocupantes adultos, no supieron alegar otra cosa que el no haber estado mirando al circular antirreglamentariamente por dicha zona prohibida, si no que después de haberlo indicado al servicio de socorrismo al llegar a la isla, indicando exactamente la embarcación en cuestión, observo que se ha incrementado notablemente tal circulación antirreglamentaria y sumamente peligrosa. En efecto, si bien el nadador que ha sufrido un trompazo por parte de una embarcación y que ha salido de ella con vida puede determinar difícilmente a qué velocidad circulaba dicha embarcación que no supo evitarlo pese a sus gritos de atención, en cambio sí he observado como el lunes de esta Semana Grande, circulaban por dicha zona, aparente e impunemente canoas fuera-borda llevando esquiadores acuáticos a remolque, o sea, a gran velocidad, y otras sin practicar el esquí acuático, pero a igual velocidad. ¿No hay, por consiguiente, zona alguna reservada para practicar la natación a cierta distancia de la orilla, o sea en donde se encuentre el agua lo suficientemente limpia para nadar?»

FIGURA MUTILADA

Escribe un lector:

«Una pequeña figura escultórica colocada en el parque de Amara, lleva varios días mutilada. Como parece ser que «quien corresponda» no se ha enterado de lo sucedido, aunque lo haya publicado la prensa local, sirvan las presentes líneas de aviso, al objeto de retirar dicha figura, salvo que se quiera dar una vez más «la nota».»

PARA UN LECTOR

Su carta, respecto a la pestilencia del río Urumea el pasado día 8, y las contaminaciones que se produjeron en los peces que lo pueblan, llega ya tarde. En consecuencia, el comentario no merece la pena de ser publicado, cuando la cuestión ha tomado carácter oficial.

LAS PILDORAS DE LOS JUEVES

Uno: «Récord» de recaudación en la temporada teatral: lo obtuvo el sábado pasado en el Victoria Eugenia, Julia Gutiérrez Caba, con una taquilla de 411.000 pesetas. Algo realmente insólito en comedia. Parece que tenía razón uno cuando la calificaba de actriz predilecta. Por lo visto lo es también del público...

Dos: Expediciones especiales se anuncian para el domingo a Fuenterrabía. Las organiza el «Eguzki». Dicen que habrá comida antes de la «corrida», y hasta es posible que cena, según quede el «matador», Emilio Guruceta. El apoderado de éste, Eduardo Subijana, que es tan especial, que fue el único que no le gustó Fernando Esteso, tiene incluso escogidas dos «manolas» para realzar el festejo. Se llaman Amaya y Marimi, y puedo asegurarles que son guapísimas. A la primera será preciso que le dé el Sol de cara para apreciar su belleza.

Tres: Pues resulta que no todos los pirotécnicos lusitanos son iguales en calidad según se creía y especulaba. Viendo la pobrísima colección que lanzó la casa Pedro Mario, todo el mundo recordaba a Fernández & Filhos. Fue auténticamente el «timo del portugués»...

Cuatro: He descubierto los ojos más bonitos de veraneante. Son los de Elena Bobio Nagorre, una preciosidad de zaragozana acérrima partidaria de San Sebastián. No me pidan que los describa, porque son indescriptibles. De todos modos, pueden solicitar detalles a Tomás que es el afortunado novio de la muchacha. Y tan afortunado...

Cinco: Bernardo es bravo. Lo de brava fue un error mecánico. Y es bueno rectificarlo, porque a lo peor le dan el «rollico» al chico.

Seis: Ya quedan menos artistas de la canción en desfilar por nuestra ciudad. Después del hartazgo, vendrá el hambre. Por aquí somos así.

Siete: De acuerdo en que la Real no esté «rodada» por la cortedad de su preparación. Pero puesto que eso se sabía de antemano, lo lógico era no haber aceptado participar en unos torneos en los que se está haciendo el ridículo. O haber comenzado antes los entrenamientos. Efectuar estos ante un público que paga, no me parece muy ético...

BEGUI-BELARRI

CALVO.... ¡NI HABLAR!
VISITE SIN COMPROMISO AL ESPECIALISTA
LUIS DIAZ EN SU GABINETE PRIVADO
PALACIO DE LAS PELUCAS
Andia, 11 - Tel. 425733 - SAN SEBASTIAN
ABIERTO SABADOS TARDE

San Sebastián Municipio

PROYECTO PARA EL EDIFICIO DE LA PESCADERIA DE LA BRECHA

Conservatorio, hogar del jubilado, ambulatorio, guardería y dependencias de la Policía Municipal

Sobre el futuro del edificio de la Pescadería de la Brecha se ha hablado mucho estos últimos años, sobre todo desde que las actividades que en el mismo se desarrollan dejaron de tener la importancia que tenían antiguamente por haberse trasladado en gran parte a Pasajes.

Sobre el edificio de la Pescadería de la Brecha se habló respecto a su transformación en Casa de la Cultura y en aparcamiento de automóviles.

Ahora parece ser que ya está pensado definitivamente su futuro y es muy posible que en una próxima sesión municipal plenaria se haga él encargo del proyecto para transformar el interior del antiguo edificio de la Pescadería en lo siguiente:

En la segunda planta, las instalaciones del Conservatorio Municipal de Música, y en la parte baja, las instalaciones de la Policía Municipal, un ambulatorio del seguro de enfermedad que también podría ser casa de socorro de asistencia primaria, un hogar del jubilado, una guardería infantil y las dependencias de los laboratorios municipales. En el subsuelo se construiría un aparcamiento para los vehículos de los servicios municipales.

Los detallistas de pescado pasarían a una segunda planta a construir en el Mercado de la Brecha y para este cambio, según nos informan, tienen la mejor disposición.

Como puede apreciarse, la mayoría de los servicios que se proyecta instalar en el edificio de la Pescadería de la Brecha se encuentran actualmente en el edificio de la calle de Víctor Pradera, que con el traslado del Parque de Bomberos, que también está previsto, aunque no se haya determinado con exactitud todavía, quedaría liberado y con ello libre un hermoso solar de un valor incalculable en el mercado de terrenos, con lo que se financiaría la operación que se proyecta.

EL AGUA NO LLEGA A LOS PISOS ALTOS

Como se ha anunciado, por concesión especial con motivo de la festividad del 15 de agosto, ni esta noche ni mañana habrá restricciones de agua en el término municipal.

Y también, mientras las circunstancias lo permitan, según ha anunciado la Alcaldía, los sábados y vísperas de festivos los cortes nocturnos se harán a la una de la madrugada en lugar de a las once de la noche, hasta las siete de la mañana, como los restantes días de la semana desde que se implantaron las restricciones el martes de la semana pasada.

Sin embargo, hay que hacer constar para que se percaten de ello los servicios municipales y corrijan la anomalía, que en los pisos altos de varios barrios y del centro el agua llega escasamente por las mañanas y no llega ni una gota por las tardes, sin previo aviso, causando las naturales molestias al vecindario.

Ayer por la mañana, según el parte oficial, el embalse de Artikutza tenía 432.000 metros cúbicos sobre los 458.000 metros cúbicos del día anterior y respecto a su capacidad total que es de 1.600.000 metros cúbicos.

MATERIAL PARA LAS ESCUELAS

De verdadero trámite, de "semana grande", la última sesión celebrada por la Comisión Municipal Permanente, en la que la casi totalidad de los asuntos tratados eran abono de cuentas pendientes y la compra de material para las escuelas. No hubo asuntos de urbanismo, ni tampoco por segunda semana consecutiva asuntos pertenecientes a la Comisión informativa de Arquitectura y Obras, en ausencia del titular de la misma, y también porque durante el verano, como es sabido, se restringe la concesión de licencias para obras en la vía pública.

Celebró sesión la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de San Sebastián, bajo la presidencia del alcalde, don Francisco Lasa Echarri. Asiten los tenientes de alcalde señores don Fernando de Otazu Zulueta, don Florencio Muñoz Múgica, don Javier Arbide Allende, doña María Dolores Casi Vargas, don Estanislao Echeverría Belaunzarán y don Jesús María Talavera de la Hija.

Asistiendo, asimismo, el secretario general, don Federico Larios Tabuenca, y el interventor interino, don Luis Ruiz Feliú.

Aprobada el acta de la sesión anterior se adoptaron los siguientes acuerdos:

TURISMO Y DEPORTES: Abonar el importe de tres trofeos deportivos otorgados con ocasión de concursos internacionales.

Abonar el importe de 33.071 pesetas por adquisición de material con destino a la instalación de toldos en las playas.

HACIENDA: Abonar el importe de premios de cobranza por el concepto de buena gestión a dos funcionarios del servicio de apremios.

CONTRATACION: Adquirir diversas partidas de material escolar con destino a las escuelas de San Sebastián. Abonar las facturas por xerocopias y renta de la máquina reproductora correspondientes a los meses enero-marzo 1975.

CONSERVACION URBANA: Abonar la cantidad de 697.640 y fijar el importe del reintegro por prestación personal correspondiente a la conservación de alumbrado público de la ciudad durante el mes de julio de 1975.

Abonar el importe de las facturas por suministro de energía eléctrica para alumbrado público correspondiente a los meses de mayo, junio y julio del presente año y que asciende a 873.172 pesetas.

Prestar conformidad a informes emitidos por la Alcaldía en relación con el Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas.

REGIMEN INTERIOR: Abonar el socorro por gastos de sepelio con motivo del fallecimiento de un funcionario municipal jubilado.

Acuerdo sobre jubilación forzosa de un funcionario municipal.

Abonar a diversos funcionarios municipales del Cuerpo de Limpieza, Parque Móvil, etc., gratificaciones eventuales de acuerdo con las bases reguladoras aprobadas en su día por el Ayuntamiento.

Adquirir una máquina de bebidas alimenticias para utilización en la Casa Consistorial.

ACTIVIDADES DE LA ALCALDIA

Según nota informativa de la Oficina de Relaciones Públicas de la Alcaldía, el alcalde, don Francisco Lasa Echarri, recibió la visita del señor embajador del Brasil, acompañado por el consejero de la Embajada y el cónsul del mismo país en nuestra ciudad.

El señor Lasa recibió a primeras horas de la mañana a una comisión de detallistas de pescados.

El alcalde, acompañado por don Jesús María Talavera, teniente de alcalde, presidente de la Comisión de Abastecimientos y Asistencia Comunitaria, visitó los mercados de la Brecha y Pescadería.

GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil, don Emilio Rodríguez Román, despachó con los jefes de los distintos servicios, y recibió entre otras las siguientes visitas:

Excelentísimo señor don Sergio Armanda Frazao, embajador del Brasil.

Don Sergio Seabra de Noronha, canciller de la Embajada del Brasil.

Don Modesto Escobosa, cónsul del Brasil.

Don Emilio Larrodera López director general de Urbanismo.

Ayuntamiento de Villarreal de Urrechua.

NOTAS Y AVISOS

SINDICATO PROVINCIAL TEXTIL

Se pone en conocimiento de empresarios y trabajadores del comercio textil de la provincia que con fecha 6 de agosto de 1975 ha aparecido el nuevo Convenio Colectivo Sindical de Trabajo del comercio textil en la provincia de Guipúzcoa.

En los despachos del Sindicato, sito en San Sebastián, calle Oquendo, 16-4.º, existen copias del mismo para todos aquellos a los que les pueda interesar.

PROYECCION DE DIAPOSITIVAS EN LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA

Durante todos los días del mes de agosto y septiembre salvo domingos y festivos, tendrá lugar en la sala de actos de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa, en el inicio del paseo Nuevo, la proyección de diapositivas-color, debidamente sonorizadas, sobre: «Guipúzcoa: la tierra, los hombres y el mar».

La primera sesión comenzará a las 19 horas y la segunda a las 20 horas, siendo su duración de 45 minutos. La entrada es gratuita.

—oOo—

La exposición de Paco Roux Arrieta, dentro del mismo local y tan concurrida, será clausurada el sábado, día 16, a fin de dar paso a la interesante y nostálgica «Exposición antológica de fotografías (1855-1920)», con más de un siglo de vida donostiarra, que como el pasado año será visitada por multitudes.

CUPON PRO-CIEGOS
Núm. 211
PREMIADO AYER

Calendario

Día 14 del mes de agos
jueves. Hace el número 2
del año en curso.

Santoral: Santos Eu
Marcelo, Calixto y Deme

El sol sale a las 5,54 hor
y se pone a las 19,15.

MAREAS

Pleamares: 10,31 y 23,
horas.
Bajamares: 4,14 y 16,45 ho
ras.

El Chofre, noticia de Semana Grande

Los vecinos de Gros impugnan la actuación urbanística en la zona

Alegan la falta de equipamientos urbanos y públicos que estaban previstos en el Plan

En plena Semana Grande el Chofre vuelve a ser noticia, aunque en este caso el riesgo no lo corra una individualidad, sino una colectividad. Y es que el Chofre que era plaza de un espectáculo se va a convertir en un Chofre que será espacio urbano en el cual no va a haber un sólo «pasecillo».

Desde hace ya dos años que en esta semana se cumplen, lo que fue arena está destinado a asfalto, y la «faena» que en este ruedo se está realizando y se va a realizar ha despertado una auténtica «división de opiniones» cuya resolución puede tener [illegible] importancia para la ciudad, porque en este caso, los espectadores no son «aficionados», sino «ciudadanos». Y es que la urbanización que se está realizando en los terrenos del antiguo Chofre, han sido objeto de un escrito de impugnación que ayer fue entregado al Ayuntamiento de San Sebastián y a la Comisión Provincial de Urbanismo del Ministerio de la Vivienda. El escrito está firmado por don Fernando de Bourthoumieu y Fernández de [illegible], presidente de la Asociación de Vecinos de Gros, quien lo hace «en ejecución del acuerdo adoptado en la asamblea general extraordinaria de dicha Asociación celebrada el 10 de julio de 1975».

SE SOLICITA LA SUSPENSION DE LICENCIAS

El escrito de impugnación está motivado por «la infracción urbanística en el plan del ensanche vigente Gros-Kursaal, al ser infringiendo el sistema de actuación previsto por el proyecto del ensanche Gros-Kursaal de abril de 1965», además de «la concesión ilegal de licencias por infracción de normas urbanísticas».

En consecuencia de estos motivos, el firmante en nombre de la Asociación de Vecinos de Gros, solicita «la suspensión de los efectos de las licencias concedidas y consecuentemente la paralización inmediata de las obras, por constituir infracción urbanística grave y manifiesta»; igualmente se suplica que se acuerde la «suspensión del otorgamiento de licencias al amparo del artículo 22 de la referida Ley del Suelo».

NO ESTAN PREVISTOS LOS EQUIPAMIENTOS PRECISOS

Los motivos que se alegan como razonamiento de la impugnación están fundamentados en la falta de dotaciones y equipamientos urbanos que tiene la urbanización, según el escrito, el «plan vigente para dicho ensanche prevé como sistema de actuación la expropiación de manzanas ya señaladas de las que dispondría el Ayuntamiento para los equipamientos precisos según se recoge en la memoria del plan». Y sin embargo, en la actuación que se ha seguido no se llevan a cabo estas expropiaciones sino que por el contrario «se ha venido actuando por el sistema de cesión de viales».

Ante estos hechos los impugnantes deducen que esta actuación significa un «cambio en el sistema de actuación, es decir, un cambio de un elemento del plan, pese a lo cual no se han cumplido las formalidades previstas por el artículo 39 de la Ley del Suelo.

Para los vecinos el hecho de que no se cumplan las previsiones de dotación y servicios, además de infringir como se ha dicho el plan de ensanche, «supone una transgresión del artículo 10 de la Ley del Suelo» que trata de las modificaciones de los planes, transgresión que «debe sancionarse conforme a los artículos 213 y s. s. de la nueva Ley».

En último término, los vecinos representados por su presidente, y basándose en lo anteriormente expuesto, manifiestan que las últimas licencias concedidas por el Ayuntamiento de San Sebastián, «implican infracción grave de las del artículo 214-2 de la nueva Ley del Suelo por lo que a entender de esta parte ha de procederse a la forma prevista por los artículos 172 y 172 bis de la Ley», en el que se disponen a suspensión de licencias.

Las licencias referidas están expuestas en el escrito y son la concedida por el Ayuntamiento de San Sebastián el 15 de julio de 1975, en la manzana 27 a don Antonio Tellería y la empresa constructora Nueva Plaza de Toros de San Sebastián, y el 29 de julio a don Ignacio Sancho y la Constructora AINSA, para construir en la manzana 32-bis del ensanche.

Esta es la noticia, resumida, de la impugnación que sobre una importante zona de la ciudad ha llegado al Ayuntamiento. De su historia, razonamientos y posibles consecuencias les informaremos mañana en una entrevista mantenida con la Comisión de Urbanismo de la Asociación de Vecinos de Gros.

AUDIENCIA DEL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES

Ayer por la mañana, el ministro de Asuntos Exteriores, don Pedro Cortina Mauri, recibió al embajador de Brasil, don Sergio Armando Frazao.

EL NUNCIO DE SU SANTIDAD EN EL PATRONATO SAN MIGUEL

El Patronato San Miguel, obra social que la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián sostiene en el magnífico Centro Miramón, fue visitado el pasado lunes por monseñor Luigi Dadaglio, nuncio de San Sebastián, al que acompañaban el obispo de la diócesis, don Jacinto Argaya y el vicario general, don José Ligarreta. Fueron recibidos por el director-gerente de la C. A. M. y presidente del Patronato San Miguel, don Nicolás Lasarte, el Rvdo. don José Eguía, vicepresidente de la Liga Internacional de Asociación Pro Subnormales, miembros del Patronato y el director del centro, don Manuel Aróstegui.

El nuncio giró una detenida visita a los diversos departamentos del centro, en los que reciben educación y cuidado los subnormales medios de Guipúzcoa, interesándose por sus problemas y necesidades. Monseñor Dadaglio se mostró vivamente impresionado por las espléndidas instalaciones visitadas y muy satisfecho por la encomiable labor social y cívica que en este orden desarrollan la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián y el Patronato San Miguel, no sólo en la capital sino también en la provincia.

Monseñor Dadaglio y las personalidades que le acompañaban almorzaron en el Centro Miramón, invitados por la dirección del mismo.

SOYLÈNE
Madame Bourdau Rodriguez
5, RUE LORMAND - BAYONA
Primera especialista de la REGION que presenta todos los "TEJIDOS ESPECIALES" de la ALTA COSTURA
[illegible] - Dormeuil - Moreau - Petillault - Raimon
En exclusividad: LOS FAMOSOS PUNTOS de SEDA y de LANA estampados de "J. LEONARD"
y "ALCANTARA" el tejido único en Europa
DESCUENTOS ESPECIALES PARA EXPORTACION

IBERDUERO, S.A.
comunica a sus abonados de SAN SEBASTIAN que el horario de oficinas al público el día 14 de agosto, jueves, será el siguiente:
De 8,30 a 12,30 horas
Nota. — El servicio de avisos y averías funcionará normalmente.

Trasladado a otro puesto

Carta de despedida del coronel jefe del Tercio de la Guardia Civil

Con motivo de su traslado para tomar el mando de otro Tercio, el hasta ahora coronel jefe del 51 Tercio, don Julián Moreno Gómez, nos remite con ruego de publicación la siguiente carta abierta:

«Señor director de «La Voz de España».

Muy estimado amigo:

Por orden de la correspondiente autoridad militar he sido destinado para el mando de otro Tercio.

Este hecho implica una rápida incorporación, que motiva las presentes líneas, con el ruego de su publicación si estima oportuno en ese diario que tan acertadamente diriges.

Deseo testimoniar mi sincero sentimiento de contrariedad afectiva, ya que, si ciertamente he de agradecer a mis superiores su confianza al designarme para el nuevo mando, ello supone una separación material de tantos y tan excelentes amigos los cuales, con esa hidalguía que tipifica a los naturales de esta bella y acogedora provincia, han proporcionado tanto a mí como a mi mujer e hijos, el máximo de atenciones y sinceros y cariñosos afectos, extremos éstos patentizados en todos los estamentos sociales de este noble y alegre pueblo guipuzcoano.

Nunca olvidaremos los días vividos en esta ciudad y las muchas satisfacciones recibidas del delicado sentir y pensar de los donostiarras.

Ante la imposibilidad material de tiempo, ruego perdonéis la omisión de mi cariñoso saludo de despedida por vuestras personales dotes y por la generosidad extrema de caballerosidad y cooperación desde los diversos puestos oficiales; profesionales; directivos; industriales; intelectuales; recreativos; peñas o sociedades, etc.

Recibid todos nuestro sentido y cariñoso abrazo y sabed que en nuestros corazones quedan huellas imperecederas de gratos recuerdos, que implicarán, D. m., nuevos encuentros en esta privilegiada capital y provincia.

Con mi fuerte abrazo. Fdo.: Julián Moreno Gómez.

URGENTE

※ SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DE PREVISION. — Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8. Teléfonos 425.466 y 425.467.

Residencia sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia. Teléfono 453.800

FARMACIAS

Zona de Centro. — Garibay, 21; Prim, 31 (Larramendi, 2); Corquizona, 12 (esquina Padre Larroca); Inchaurrondo-Dom Bosco, 22.

Zona de Amara. — J. M. Salaverría, 29.

Zona del Antiguo. — Matía, 56.

Zona del Puerto. — J. Marquina, 11. Alza (P. Ancho) paseo de los Olmos, 22 (Parque de Bidebieta).

No permanente. — San Pedro, 2 (P. S. Pedro).

TELEFONOS

Guardia Civil tráfico	214.161
Bomberos (urgenc.)	410.201
Guardia Civil	210.380
Comisaría de Policía	451.800
Cruz Roja	214.600
Hospital Provincial..	454.000
Casa de Socorro ...	410.400
Residencia Sanitaria	453.800

AGENDA DE VERANO

HOY ES FIESTA

REAL CLUB NAUTICO. Trofeo Ministro de Asuntos Exteriores. Clase "vaurien".

CLUB DE GOLF DE ZARAUZ. Campeonato doble de Zarauz. Señoras.

FRONTON GALARRETA, en Hernani, grandes partidos de remonte, a las 4 de la tarde.

FRONTONES CARMELO BALDA, en Anoeta, grandes partidos de pala, a las 10,30 de la noche.

SALVE SOLEMNE EN LA BASILICA DE SANTA MARIA DEL CORO, a las 8 de la tarde.

ORQUESTA DE ACORDEONES DEL CONSERVATORIO DE MUSICA DE SAN SEBASTIAN, en la plaza de la Trinidad, a las 8 de la tarde.

XII CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES, desde los jardines de Alderdi-Eder, a las 10,45 de la noche.

ACTUACION DE LA FANFARE "LOS POMPOSHOS" en la plaza de la Trinidad, con entrada libre, a las 11,30 de la noche.

VERBENA POPULAR en el paseo Nuevo, a las 11 de la noche.

REAL CLUB DE TENIS, en Ondarreta, gran gala nocturna con la actuación de "La Pocha".

FIESTAS:

— En Fuenterrabía: Solemne salve por la tarde.

— En Irún, Juegos populares vascos, por la tarde.

— En Deva: Fiestas de San Roque. Baile de la "eskudantza", en la ermita del santo, tamborradas, encierros de novillos-toros, toros embolados, novillada, verbenas y fuegos artificiales.

— En Zarauz: Fiestas patronales de la Asunción: regatas de bateles, partidos de pelota, ballet, festivales náuticos, verbenas.

AL DIA

Esta noche se reanudará el XII Concurso Internacional de Fuegos Artificiales. Disparará la Pirotécnica Rocha, de La Coruña, a las 10,45 de la noche. Muchos, los más, tendrán que apurar su ágape. Es la noche de las cenas familiares, de las cenas entre amigos. Es la gran noche de la Semana Grande.

A las 8, en Santa María, se rezará la salve a los pies de la Virgen del Coro. Como todos los años, estamos seguros que asistirá el nuncio de Su Santidad en España y el ministro de Asuntos Exteriores, el Ayuntamiento en Corporación y otras autoridades y dignidades, así como numerosos fieles, devotos de tan bello acto religioso.

※ Mañana llegará a San Sebastián, procedente de Londres, Mr. Nicholsson, director general de la Brithis Airways, compañía nacional británica, y posiblemente la compañía aérea más importante de Europa. Asimismo, Mr. Nicholsson es director del Banco de Escocia. Suponemos que habrá encontrado billete para su vuelo... Lo que no sabemos es el motivo de su viaje. Ya se lo preguntaremos. Welcome, mister Nicholsson.

※ La plaza de toros de Fuenterrabía anuncia para hoy mañana, si el tiempo no lo impide, dos grandiosas corridas, a las 6,30 de la tarde. Hoy lidiarán seis toros Sebastián Palomo Linares, Francisco Rivera «Paquirri» y «el Niño de la Capea». Mañana, día de la Virgen, actuarán Curro Romero, «Tinín» y Jorge Herrera.

No sólo hay corridas estos días en Fuenterrabía, sino en su plaza gemela de Dax y en Bayona. Los aficionados donostiarras tendrán que trasladarse a dichas plazas. Como es natural, en nuestro veraneo, en nuestra Semana Grande, faltan las «gentes de los toros». Una de las excepciones es el ganadero Baltasar Ibán y el doctor don Mariano Zúmel, que llegó ayer. ¿Cuántos veranos consecutivos en San Sebastián, don Mariano? Creemos que treinta y ocho.

Otro de nuestros ilustres veraneantes, que también llegó ayer, es don Mariano Sanz Briz, recientemente nombrado embajador de España en el Líbano.

Gentes que pasan

Pirotécnico portugués

MARIO PEDRO

Mario Pedro es el propietario de la pirotécnica portuguesa del mismo nombre que disparó la segunda colección de fuegos de nuestro Concurso Internacional el pasado lunes. El primer día de «los fuegos» los vimos en la terraza de los señores de Pilarte, desde donde el jurado completo el espectáculo. «¿Qué le ha parecido la colección italiana?», le preguntamos. «Está bien, muy bonita, pero la mía espero que guste más: tengo más colorido, más intensidad en el blanco, verde y rojo». En opinión de muchos, la colección que disparó la pirotécnica portuguesa no gustó tanto.

Mario Pedro estaba más preocupado por la política de su país que por el montaje de los fuegos que se iban a quemar. «No quiero hablar de la política de mi país». Fue su primera fase, a modo de saludo. «Tranquilo —le dije— conversaremos sobre su verdadera pasión, la pirotecnia».

—¿Desde cuándo tiene afición por todo esto?

—Desde que nací. Heredé un negocio familiar que viene ya de mis abuelos.

—¿Ha estudiado, se ha preparado para dirigir un negocio tan... peligroso?

—Naturalmente. Tengo un buen equipo en la fábrica, compuesto por químicos y demás, pero creo que yo soy el que más sé de pirotecnia.

—¿Cuáles son los componentes más importantes de una buena colección de fuegos artificiales?

—Lo más importante es el colorido, colores vivos y brillantes. Mi casa lo ha conseguido. Tenemos el verde, amarillo y blanco muy luminoso.

—¿Cuál es el color más difícil de conseguir?

—Para nosotros todos son fáciles, pero el color que cuesta más dinero de obtener, en Portugal, es el verde. El color azul es muy difícil, porque se ha dejado de importar el «verde París», un componente para el color azul y ahora lo hacemos con sulfato de cobre y se torna un azul mucho más bonito.

—¿En cuántos concursos internacionales ha participado la casa Mario Pedro?

—Por primera vez el año pasado en Mónaco, donde obtuvimos el diploma de honor. Este año es la primera vez que concursamos en San Sebastián. Hemos participado mucho en Portugal. Por eso la casa tiene diplomas de oro y medallas de oro conseguidas en certámenes celebrados en Cascaes, Lisboa, Nazaret, Elvas, Setúbal y en las mejores ciudades del Sur.

—¿Hay afición a la pirotecnia en Portugal?

—Sí, y hay varias pirotécnicas, sobre todo en el Norte, en Viana do Castelo y Lanhelas, provincia del Miño. Los mejores pirotécnicos portugueses están en el Norte. En lo relativo a fuegos de fantasía son únicos.

—¿Es importante el ruido?

—No, a los portugueses no nos interesa mucho; solamente al final es bonito. Pero nunca al principio.

—¿Cómo es una buena programación de fuegos artificiales?

—Que comience de poco a más. Tanto en Mónaco como aquí comenzamos con los colores de las banderas nacionales de los dos países. Es una cosa que gusta mucho.

—¿Concursarán este año en más países?

—No, este año estamos con colecciones de fuegos en Portugal.

—¿Influye el tiempo? ¿Cuáles son las condiciones atmosféricas óptimas para disparar una colección?

—Influye muchísimo el tiempo. Cuando la atmósfera está muy cargada, con agua, los fuegos no brillan. El tiempo ideal es el que tuvimos la noche que nos tocó concursar, porque había un poquito de aire. Si hay mucho viento, salen mal.

—¿Le gustó la colección italiana del primer día del concurso?

—El principio me pareció un poco flojo; al final me gustó mucho más, con las bombas, las carcasas tan grandes; todo muy bonito. Una técnica que en Portugal no se usa.

—Cada país tiene su técnica. ¿Cuál es la portuguesa, la suya?

—Mucha fantasía, es decir, constantes modificaciones y mucho color. En fuegos se pueden hacer más modificaciones que en carcasas, porque duran más tiempo.

—De su trabajo, ¿qué es lo que más le entretiene?

—Leer libros de química y pirotecnia.

—¿Volverá el año próximo?

—Con mucho gusto. El escenario del concurso es maravilloso; lucen mucho más. Me ha sorprendido la afición que despierta en los ciudadanos.

María Francisca

NAVARRA

Don Antonio Berbiela López, delegado de Agricultura

Este año se han producido 1.150.000 quintales de trigo y un 30 por 100 más de cebada

El obrero agrícola y el pequeño empresario no pueden seguir siendo el colchón de la inflación

El brutal encarecimiento de los costes de producción, el alza espectacular de los precios de algunas materias primas agrarias, seguida de caídas verticales de los mismos y las previsiones más o menos significativas de la agricultura en el último bienio, según ha declarado recientemente el secretario general técnico del Ministerio de Agricultura, don Rafael Del Río.

El agricultor, como miembro de la colectividad económica, pero, sobre todo, como individuo, no puede seguir soportando una situación relativa de depresión con relación a los otros sectores productivos y requiere, cada vez con mayor insistencia, que se evite el deterioro de su paridad de rentas y, también, que los servicios y oportunidades de que otros disponen le lleguen de igual forma que a los demás.

El agricultor navarro no permanece al margen de la problemática común que tienen planteada los agricultores hispanos, y bien podríamos decir que a excepción de algunas peculiaridades todos los problemas generales se convierten en particulares.

Hemos acudido al delegado del Ministerio de Agricultura en Navarra para conocer los últimos datos acerca de la agricultura de nuestra provincia, fundamentalmente en lo que se refiere a la cosecha del presente año.

—Señor Berbiela López: ¿Cómo ha sido la cosecha de cereales este año?

—Muy buena. El rendimiento de trigo y cebada ha sido francamente excelente; el primero ha granado muy bien, y prueba de ello es que no ha habido descuento alguno a la hora de vender. En cuanto a la cebada la cosecha ha aumentado sensiblemente, entre otras cosas porque parte de lo que normalmente se dedica al cultivo de trigo este año se ha dedicado al cultivo de cebada.

La cebada tiene precio de protección y otro de mercado libre. Ha habido momentos de incertidumbre entre los agricultores, motivado por ciertos rumores que decían que no había capacidad de almacenamiento, pero se ha demostrado todo lo contrario, puesto que el SERPA ha comprado todo lo que se ofreció.

—¿Navarra sigue siendo una provincia agrícola?

—Navarra, sí; Pamplona, no.

—No se oyen más que quejas entre los labradores. ¿Piensa usted que estas quejas están justificadas?

—Yo sólo puedo decirle que el obrero agrícola y el empresario pequeño agrícola, especialmente, están peor considerados que sus homónimos de la capital. Bien es verdad que no creo que tengan que envidiar mucho en el aspecto económico, pero la vida es mucho más dura; de eso no me cabe ninguna duda. Por otra parte, la sociedad debe ir pensando que el obrero agrícola y el empresario agrícola no pueden seguir siendo el colchón de la inflación.

—¿Qué perspectivas agrícolas visiumbra usted para nuestra provincia?

—Espléndidas. Se seguirán marchando por el atractivo que representa la vida de la ciudad, mientras no cambien las estructuras del campo, pero las perspectivas que yo veo son realmente buenas. También veo defectos; como, por ejemplo, la excesiva división de la propiedad, que dificulta para dar soluciones de gran envergadura. Navarra tiene ventajas en relación con otras provincias de España, especialmente por la protección y dirección de la Diputación Foral.

—¿Podría decirnos, en cifras, la cosecha de trigo y cebada de este año?

—De trigo, un millón ciento cincuenta mil quintales. De cebada, alrededor de un treinta por ciento más. La parte que más produce de la provincia, en materia de cereales, corresponde a la Ribera, en dinero y en cantidad. En ganado, a otras zonas, como los valles del Baztán, etcétera...

—¿Qué me dice del problema del vino?

—Pues que Navarra ha sentido menos que otras provincias la baja del vino y que las exportaciones del vino van en aumento cada año. Se han mejorado las redes comerciales y, en definitiva, se vende más. Existen unas cuantas marcas que están teniendo una gran habilidad para introducirse en el exterior.

Otro de los logros más importantes del Departamento de Agricultura en nuestra provincia es la campaña tan importante que se está haciendo con el queso del Roncal, del que según palabras del delegado existe cantidad suficiente para abastecer a toda la provincia e incluso para el consumo de gran parte del país.

Interesa, pues, que los agricultores vayan teniendo un trato más justo y reconocido dentro de la sociedad española. A ellos les debemos muchas cosas.

G. PALOMO CUESTA

AGENDA

FARMACIAS DE GUARDIA PARA HOY, JUEVES

De nueve mañana a diez noche:
Señor Cabiró, paseo Sarasate, 32.
Señor M. Goyena: Abejeras, 2.
Señora Santamaría: Monasterio de Fitero, 12 (S. Juan).
Noche, de diez en adelante:
Señora Irizar. Segunda Agrupación Orvina. Portal, 20 (Chantrea).
Señora López. Carretera Barañain, 30 (San Juan).
Señor San Juan. Amaya, 22.

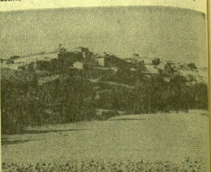
ESPECTACULOS

TEATRO GAYARRE. — Hoy, 7,30 tarde y 10,45 noche, Antonio Garisa. «No le busques tres piernas al alcalde». (Mayores 18.)
CINE CARLOS III EL NOBLE. — Hoy, a las 5, 7,30 y 10,15, «Tony Arzenic». (Mayores 18.)
CINEMA PRINCIPE DE VIANA. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15, «El rastro de un suave perfume». (May. 18.)
CINE ARRIETA. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15, «El desafío de Pancho Villa». (May. 18 o menores 14 acomp.)
CINE REX. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15, «Cuerno de cabra». (Mayores 18.)
CINE OLITE. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15. — «El gendarme de Saint Tropez». (Apta para todos).
CINE AVENIDA. — Hoy, a las 5, 7,30 y 10,15. — «El tulipán negro». (Apta para todos.)
CINE GUELBENZU. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15. — «Los indeseables». (Mayores 14.)
CINE CHANTREA. — Hoy, a las 5, 7,30 y 10,15. — «El árbol de la vida». (Apto para todos.)

LUMBIER

ANTE UN PORVENIR OPTIMISTA

No falta la industria, existe turismo de verano y va a más la agricultura



Una vista de Lumbier. (Foto Bozano.)

Lumbier es un pueblo que, limitando con el valle de Urraul-Alto, se levanta sobre una planicie. Sus calles, estrechas y serpenteantes, están vigiladas por casas altas donde 1.900 habitantes tienen asilo.

Mañana, este pequeño pueblo será noticia, y lo será porque don Amadeo Marco, vicepresidente de la Diputación Foral de Navarra, será nombrado hijo adoptivo de la villa.

Para saber las inquietudes de los habitantes de Lumbier, de sus realizaciones y proyectos, hemos mantenido una amena charla con su alcalde, don Juan Aoiz Alaiz, quien expresivo y directo, trató de ponernos un poco al corriente de los principales problemas a los que su corporación intenta dar solución.

Comenzamos hablando del número de habitantes del pueblo:

—Ahora —nos decía el señor Aoiz— tendrá el pueblo sobre los mil novecientos habitantes. Alrededor de los años cincuenta tuvo más de dos mil, pero posteriormente comenzó a decrecer paulatinamente hasta que hace unos ocho años volvió a crecer. Ahora está viniendo gente que antes se había ido.

—¿A qué le atribuye usted esa vuelta?

—Pues sin duda a que ahora, aunque no mucha, comienza a despertar la industria y las posibilidades de empleo son cada vez mayores. Aunque es preciso considerar que el pueblo ha sufrido un relativo paro en cuanto a nuevas inversiones, ya que desde hace cuatro años teníamos el fantasma del pantano sobre nosotros y eso hacía que no se construyesen edificios, por lo que este sector estaba prácticamente parado. Tampoco, lógicamente, se atrevió nadie a montar una nueva industria.

—¿Cuántos puestos de trabajo tiene Lumbier en la industria?

—Yo calculo que de trescientos a cuatrocientos. Pero hemos de tener en cuenta que estos puestos serán ocupados durante mucho tiempo por los mismos trabajadores. Y es que la mayoría de la gente que trabaja en la industria la componen personas jóvenes, por lo que la clásica relación de los puestos de trabajo por jubilación o muerte apenas va a suponer nada, lo cual quiere decir que los muchachos de ahora, futuros trabajadores, han de buscar otros puestos, y para ello es preciso planificar nuevas industrias. El problema no es inminente, pero creo que ya hay que comenzar a plantearlo con prontitud.

—Señor alcalde, ¿cuál es el papel, entonces, del campo?

—Por supuesto, el campo no se ha abandonado, lo que sucede es que las nuevas técnicas de cultivo han desplazado los brazos de la tierra hacia la industria, pero, por supuesto, el campo de Lumbier no se ha abandonado en absoluto. Si bien es cierto que son pocas las familias que viven de él. Ahora, aproximadamente, serán unas veinte.

Hablamos del turismo, señor Aoiz.

—Dada la capacidad del pueblo, no hay duda de que el turismo habrá que calificarlo de excepcional. Todas las fondas están llenas durante los meses de verano y las casas particulares que admiten huéspedes también. No olvidemos que Lumbier cuenta con una situación excepcional tanto en sí como con respecto a otros pueblos. Cuenta con una buena red de enlaces por carretera y además dispone de dos ríos y un bosque. Ahora se puede calcular que habrá alrededor de 500 personas turistas en el pueblo.

Lumbier es un pueblo que dispone de unos servicios bastante aceptables: prácticamente todas las calles están asfaltadas y el alumbrado eléctrico es de reciente instalación, así como la red de abastecimiento de agua, no hace mucho renovada. Todo esto hace que se vea el porvenir con cierto optimismo, porque, además:

—Se está llevando a cabo —nos decía don Juan Aoiz—, una importante labor de repoblación forestal mediante la creación de terrazas y el plante de pinos. Para 1978 se habrán plantado algo más de ochocientos mil pinos desde el año 73, año en el que fueron plantados 225.000. Al año siguiente se plantaron 180.000 y al finalizar este año habremos plantado durante el mismo unos 120.000. Tenemos proyectado plantar para el próximo año unos 280.000 pinos.

—Sin duda son muchos pinos, señor alcalde. ¿Y la enseñanza está a la misma altura que los pinos?

—En enseñanza contamos ahora con dos escuelas con un total de ocho aulas donde se imparten clases de E. G. B. Disponemos también de una escuela profesional donde se pueden cursar tres años de oficialía. Actualmente los alumnos matriculados en la misma son unos 150. También tenemos biblioteca pública...

—Vaya, señor alcalde,
les falta a ustedes nada.
—Pues sinceramente,
ro de Lumbier lo veo
zador. Existen posibilida
mensas de tipo industri
agricultura será
cuando se ponga en pr
concentración parcelari
ticamente ultimado...

Y esto es, según
Lumbier. De vez en
gusto encontrarse con
donde todos viven
cará a un futuro
esperanzas...

FERNANDO AL

PAMPLONA
CUPON
PRO-CIEGOS
Núm. 431
PREMIADO AYER

Hoy, Permanente Municipal

"Matesa", solicita la demora en el pago de contribuciones e impuest

Hoy, jueves, a la una de la tarde, convocada por el
señor Arregui Gil, se reunirá la Comisión Municipal Perma
te, con arreglo al siguiente orden del día:

Acta de la sesión anterior. Solicitud de demora en el
de contribuciones e impuestos correspondientes al año
por parte de Matesa. Recurso de reposición interpues
con Francisco Javier Iriart sobre la cuota de plus valía.

Servicios Sanitarios y Asistencia Social:

Devolución de fianza y garantía por el suministro
vehículos.

Transferencia de cantidades entre dos partidas del
presupuesto ordinario de gastos.

Comisin de óRelaciones y Cultura:

Propuesta de concesión de ayuda económica a la
de la Pasión del Señor.

Convocatoria de concurso de carteles sobre temas
fiestas de San Fermín.

Comisión de Licencias y Obras:

Avance de proyecto con la reforma de
a la Casa Consistorial y ventilación de oficinas anejas.

Comisión de Personal y Abastecimientos:

Funciones de un recaudador de arbitrios.
un funcionario. Horas extraordinarias en el cuerpo de
Solicitud de ayuda por hijo subnormal. Solicitud de
tos de servicios. Plantilla del personal subalterno en la
de Abastos. Creación de una plaza de conserje de
nacional. Nombramiento de portero del cementerio
Informe jurídico en recurso sobre calendario laboral.
de alzada contra el acuerdo de retribuciones de 1975.
de alzada contra la convocatoria de oficiales
Tribunal para provisión de la plaza de veterinario.
para provisión de plazas de conductores suplentes.
para provisión de la plaza de archivero municipal.
dios facultativos en relación con el casco viejo. Diversas
ciones del personal. Recurso de alzada sobre
remuneraciones de 1974.

Comisión de Urbanismo:

Reserva de zonas escolares. Creación de una
de estudio del conjunto histórico artístico de Pamplona
dicación a un equipo de estudio de proyectos de
y reparcelación de los polígonos 28 y 29 de
lución del Ministerio de la Vivienda de 30-7-75 sobre
de la aprobación del plan parcial del sector M,
del III Ensanche. Acuerdo de la Diputación Foral sobre
subsidiarias y complementarias al planeamiento de
Designación de representación municipal en recurso de
Denuncia de contrato de letrado asesor.

Educación, ráfico y Transportes:

Propuesta de nombramiento de profesores de E. G. B.
quidación final por obras de instalación y tanque de
Devolución de fianza por trabajos de garantía de pintura.

De la Comisión de Hacienda:

Libramientos, nóminas y facturas. Apertura de
te. Concurso para suministro de carbón en las
municipales. Ampliación de pólizas de seguros
Concurso para edición de ordenanzas de Servicio.
de derechos de licencia de construcción. Recurso
sobre liquidación de apertura de zanja. Solicitud de
de derechos por licencia de construcción. Recurso de
sobre liquidación de plus valía. Aplicación de nuevo
ciones de tasa de equivalencia. Informe en recurso
sobre tasa de equivalencia. Expropiación de terrenos para
de tubería de conducción de aguas.

Mañana, de nuevo se vuelve a circular por la derecha en la plaza del Castillo

Hay otros proyectos de modificación pero están condicionados

Mañana, día 15, si no hay orden en contrario, volverá a alterarse el sentido de la circulación en la plaza del Castillo, tras casi tres años de vigencia de la norma hoy en vigor aunque como decimos, por poco tiempo. A uno se le ocurre pensar si no será más interesante que conocer la disposición que ha de tener o surtir efectos a partir de mañana, el calcular cuánto tiempo permanecerá invariable... pues no está demasiado claro que lo válido hace tres años haya dejado de serlo. Y al revés, para complicar un poco más las cosas, aunque nosotros, particular y modestamente, seamos partidarios de la derecha...

En fin, nos atenemos hoy, con todos los respetos que le son debidos, a las declaraciones que sobre el asunto hizo el comandante-jefe de la Policía Municipal y de Tráfico de Pamplona don Ignacio Moreno Erro.

QUE SE PRETENDIA

En fecha 22 de diciembre de 1972 —dice don Ignacio— se modificó el sentido de circulación, optando por la izquierda con el fin de mejorar la comunicación entre el casco viejo y el II Ensanche y, por otro lado, facilitar la estancia y circulación de peatones. Han transcurrido dos años y siete meses aproximadamente y esta Jefatura ha comprobado que dicho cambio trajo consigo más inconvenientes que ventajas. Por ello, y considerando que la plaza del Castillo, centro y corazón de Pamplona, debe ser la zona considerada como... cuarto de estar como antesala, como recibidor de todo el que visita la ciudad y al mismo tiempo de expansión de los ciudadanos, se ha considerado necesario volver a dar a la circulación de dicha plaza el sentido que anteriormente tenía. Espero que será del agrado de la mayoría de los pamploneses, aunque en esto, como sucede con el tiempo, nunca llueve a gusto de todos...

¿MAS PROBLEMAS?

Naturalmente, se supone que un cambio en el sentido de la circulación promoverá algún que otro problema. ¿Es así?

Qué duda cabe —añade el señor Moreno— que al principio sobre todo los conductores de Pamplona, acostumbrados a hacer ese trayecto, encontrarán alguna dificultad; mas, para evitarlo en lo posible, se va a señalizar perfectamente tanto vertical como horizontalmente. Concretando, a la salida de Chapitela a la plaza del Castillo, en señalización horizontal habrá en el pavimento, flechas que indiquen que hay que ir a la derecha; enfrente, habrá una flecha también de «dirección obligatoria» que indicará que tiene que ir hacia los cafés de la parte del «Iruña». Por otro lado, habrá agentes de servicio en la calle de la Chapitela - plaza del Castillo y en la avenida de Carlos II para que los vehículos no tengan dificultades; no creo que haya atascamientos pero, en fin, ya lo veremos sobre la práctica.

¿OTROS CAMBIOS?

Repetidamente se ha hecho eco la prensa de posibles modificaciones en cuanto al tránsito rodado urbano se refiere. Con relación a ello dice don Ignacio que hay en estudio bastantes cosas. Una de ellas, por ejemplo, afecta al casco viejo, acerca del cual hay muchas presiones para volver a cerrarlo a la circulación. La Jefatura se resiste a tal cierre, entendiendo que previamente, deben entrar en función los aparcamientos subterráneos, por lo que no se puede cerrar una zona tan importante sin poder dar, por otro lado, unos aparcamientos en la zona colindante a la cerrada.

EL TIEMPO LO DIRA

El tiempo ha de dar por buenas, o por malas, las modificaciones que ahora se deciden para entrar en servicio mañana. En cualquier caso, nosotros nos resistimos a creer que sean precisas dos años y siete meses para saber acerca de las ventajas o desventajas de estas o de otras medidas, en materia de circulación de automóviles.

O.

Cambie ahora de coche para no volver a hacerlo en muchos años.

El Seat 131 nace para una nueva época.
Superando viejos conceptos.
Mirando el futuro con optimismo.
Pero, sobre todo, pensando en los automovilistas que ya han tenido más de un coche.
Y vuelven a buscar lo práctico: robustez, seguridad, duración y economía.
Pero, además, los diseñadores consiguieron que el Seat 131 fuera también elegante y confortable.
Por eso, el Seat 131 es un coche para no volver a cambiar de coche.
En muchos años.
Y después, es muy posible que usted vuelva a querer otro Seat 131.

Una línea más allá de las modas...

Airosa y vanguardista. Funcional. Producto de exhaustivas pruebas aerodinámicas.

... que esconde una sorprendente solidez.

Un coche compacto y equilibrado. Con habitáculo indeformable, mediante tres anillos de seguridad -de acero- a nivel del piso, puertas y techo. Estructura diferenciada en tres secciones: compartimiento motor -zona pasajeros- maletero. Interior del techo protegido por una gruesa capa de poliuretano.
Revestimiento anticorrosivo de los bajos.

Un consumo discreto para unas amplias prestaciones.

Por el nuevo grupo y caja de cambios que se incorporan a los experimentados motores de 1.438 c. c. y 1.592 c. c., por la 5.ª velocidad (superdirecta) del Seat 131-E, y por su diseño aerodinámico. El Seat 131 consume menos a igualdad de prestaciones.

Una mecánica fuerte y experimentada.

El Seat 131 incorpora los mismos motores que equipan los Fórmula Seat de competición y los coches ganadores tres años consecutivos del Campeonato de Rallyes.

Posee frenos de disco y tambor con dos circuitos independientes y servofreno, que aseguran la mejor frenada para este coche; dirección de cremallera, nueva suspensión y la combinación de motor delantero y tracción trasera, que se ha revelado más segura y eficiente para su categoría.

Unos gastos de mantenimiento drásticamente reducidos.

Con aletas recambiables, motor increíblemente accesible, centralita para controlar y localizar en segundos posibles averías eléctricas. Usted mismo puede tensar el embrague y el freno de mano con facilidad. Por eso, el Seat 131 supone menos horas de taller. Y más tiempo para disfrutarlo.

En el máximo nivel de seguridad pasiva.

Habitáculo indeformable, columna de dirección articulada en tres secciones, panel de mandos en lecho de poliuretano, depósito de gasolina en el sitio más seguro y protegido. Distribución de pesos equilibrada. Parachoques absorbentes. El Seat 131 responde, en todo, a las normas de seguridad más rigurosas.

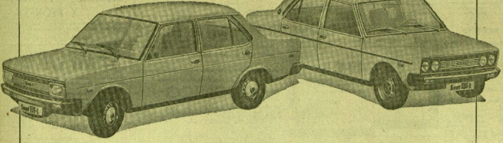
Más ancho y espacioso que otros de mayores dimensiones.

Para que la inversión satisfaga sus necesidades el mayor tiempo posible y su familia pueda crecer a gusto, sin tener que cambiar de coche.

Un confort de marcha que se adapta a usted.

Visibilidad total. Volante regulable en altura*. Reposacabezas resistentes y adaptables. Asientos anatómicos de nuevo diseño.

Para no volver a cambiar de coche.
En muchos años.



Seat 131

Dos versiones: 131 L (1.438 cc.) y 131 E* (1.592 cc.)

HOROSCOPO

ARIES

JUEVES, 14 DE AGOSTO

21 marzo - 20 abril

Alteraciones en el terreno profesional. Diplomacia sentimental. Cansancio mental.

21 abril - 20 mayo

TAURO

Cambios de vista comercial urgentes. La familia os crea problemas. Malestar.

GEMINIS

21 mayo - 21 junio

Rapidez de acción ante una situación problema. Atención al triunfalismo. Reúma.

CANCER

22 junio - 22 julio

Evitad los reproches y las bromas pesadas. Ambiente de fiesta. Dormid mejor.

LEO

23 julio - 23 agosto

Proteged las ideas buenas y útiles. Reunión de amigos unidos. Eliminad toxinas.

VIRGO

24 agosto - 22 septiembre

Adaptad a la situación un elemento nuevo. Confiad en un amigo sabio. Corazón débil.

LIBRA

23 septiembre - 22 octubre

Examen o concurso bien preparado de base. Nada de enfrentamientos. Frágiles uñas.

ESCORPION

23 octubre - 21 noviembre

Asumir una responsabilidad de interés. Un amigo de edad os reclama. Vista frágil.

SAGITARIO

22 novbre. - 21 diciembre

Perspectivas de cambios laborales buenos. Inestabilidad sentimental. Humor alterado.

CAPRICORNIO

22 diciembre - 20 enero

Cada socio tira pera su lado y se romperá. Contrariedad familiar. Relajaos con método.

ACUARIO

21 enero - 19 febrero

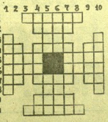
Momento favorable para una salida al exterior. Indiferencia fingida. Buena salud.

PISCIS

20 febrero - 20 marzo

Promesas cerradas de mejora económica. Semana con angustias desde hoy. Tomad el aire.

PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Ave zancuda de alto vuelo, que suele mantenerse sobre un pie cuando está en tierra. 2: Reunió. 3: Símbolo del tantalio. 4: Artículo. Agrupación de personas que cantan. Contracción. 5: Cultivar el campo. Libro de la ley de los judíos. 6: Prefijo que significa medio. VII, despreciable 7: Símbolo del masurio. De hueso. Prefijo que indica proximidad. 8: Campeón. 9: Limáloe. 10: Arbol con tronco grueso, de madera blanca y muy elástica.

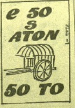
VERTICALES. — 1: Parte líquida de la sangre en circulación. 2: Superficie. 3: Amoricio. 4: Símbolo del rutenio. Fem., niño que se está criando. Desinencia verbal. 5: Embadurno. Aparece. 6: Empaquetar, atar. Demostrativo. 7: Pronombre neutro. Diferente, distinto. Preposición. 8: Vocales correlativas. 9: Composición musical para que la cante una sola voz. 10: Tierno, suave al tacto.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Bastos. 2: Sort. 3: El. 4: Ar. Pozo. Lo. 5: Tuyo. Miel. 6: Ríos. Osad. 7: In. Dios. No. 8: Ir. 9: Gron. 10: Gualdo.

VERTICALES. — 1: Latria. 2: Ruin. 3: Yo. 4: As. Pozo. Gu. 5: Saba. Tiro. 6: Tris. Oral. 7: Ol. Amos. Nd. 8: Is. 9: Lean. 10: Faldas.

JEROGLIFICO



¿QUE PERJUDICO A SU PIE?

SOLUCION AL JEROGLIFICO

EL SALTAR TAN ALTO

BOLSA DEL TRABAJO

AGROMAN

Empresa Constructora, S. A.

PRECISA

Encofradores albañiles y peones

Interesados dirigirse a Víctor Pradera, 31-2.º, en San Sebastián, teléfono 444.014.

(Ref.: O. C. n.º 4.196 de San Sebastián.)

SE PRECISA

OFICIAL 2.ª CHAPISTA Y PINTOR para carrocería. Teléfono 462020, de 8 a 7 tarde. (Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.466.)

JEFE DE FABRICACION DE PANADERIA

necesita empresa vizcaína, radicada en Bilbao, totalmente mecanizada. Interesados escribir al Apartado 769 de Bilbao. Indicando en el sobre la Referencia 8.01.

(Referencia O. C. número 42.559 de Bilbao.)

AGROMAN

Empresa Constructora, S.A.

NECESITA

PEONES

para la variante Andoain-Lasarte. Interesados dirigirse a Polígono Sasoeta, bloque 35. Lasarte. Teléfono 361.420. (Ref.: O. C. núm. 4.276 de S. S.)

PROMOTOR DE VENTAS

FUNCIONES:
- Venta a nivel de comercio detallista.
- Captación de nuevos clientes.
- Nombramiento de nuevos agentes y control de los actuales.

SE REQUIERE:
- Experiencia y vocación en ventas.
- Buena presencia y facilidad de trato.
- Dispuesto a viajar.

SE OFRECE:
- Mínimo de 300.000 pesetas anuales.
- Seguridad Social.
- Incentivos en función de resultados obtenidos.
- Vehículo de la empresa y dietas.
- Amplio mercado comercial.

Interesados dirigirse al Apartado 823 de SAN SEBASTIAN, enviando historial completo manuscrito. Absoluta reserva colocados. Todas las solicitudes correctamente formuladas serán atendidas en entrevista personal.

(Referencia O. C. número SS-4.490.)

VENDEDORES

Imprescindible carnet de primera, necesitamos, por ampliación de plantilla. Sueldo fijo más comisiones. Presentarse en RIOBLANCO, S. A. Carretera general. Barrio Ergobia.

(Referencia O. C. número SS-4.511.)

GOIMENDI AUTOMATISMO

PRECISA DELINEANTE

para su división hidráulica preferible con experiencia, aunque no imprescindible. Interesados dirigirse por escrito dando «curriculum vitae» a Jolastoldeta, barrio de Herrera, San Sebastián.

(Referencia O. C. número SS-4.507.)

FABRICA SITUADA EN ASTIGARRAGA

NECESITA

ESPECIALISTAS METALURGICOS

Acostumbrados a trabajar en chapa fina.

- Servicio militar cumplido.
- Sueldo a convenir según aptitudes, demostradas en período de prueba.

Para concertar entrevista llamar al teléfono 550.208, preguntar por el señor Fontanillo.

(Referencia O. C. número SS-4.494.)

EMPLEADA DE HOGAR

se necesita con conocimientos de cocina. Trato familiar. Llamar horas de oficina. Teléfonos 42 00 52 y 41 56 22.

EMPRESA DE AMBITO NACIONAL PRECISA

TECNICO

PARA SAN SEBASTIAN.

SE REQUIERE:
- Maestro industrial o similar.

SE OFRECE:
- Excelente fijo.
- Incorporación inmediata.
- Inclusión en nómina y Seguridad Social.

Interesados escribir, enviando «curriculum vitae», al Apartado 306 de SAN SEBASTIAN.

(Referencia O. C. número SS-4.492.)

CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S. A.,

PRECISA PEONES

"PARA LIMPIEZA"

Los interesados dirigirse a Avda. Zumalacárregui, 6-3.º C, de Tolosa.

(Ref.: O. C. núm. 1.911 de Tolosa.)

SE NECESITAN OFICIALES

EN MECANICA DEL AUTOMOVIL

Servicio militar cumplido.
Presentarse en la Sección de Personal
CANO, S. A.
Servicio Seat-Fiat
Avda. de Tolosa, s/n. Barrio Ibaeta
SAN SEBASTIAN

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.496.)

HOMBRES JOVENES

Si es usted joven, dinámico y ambiciona ingresos superi a las 300.000 pesetas anuales, venga a vernos. Es usted la sona que buscamos.

Somos una acreditada empresa de ámbito nacional y somos para nuestra delegación en San Sebastián VENDEDORE

EXIGIMOS:
- Experiencia en la venta, aunque no imprescindi
- Buena presencia.
- Dedicación absoluta.
- Cultura a nivel de bachiller.

OFRECEMOS:
- Ambiente de trabajo agradable.
- Formación a cargo de la empresa.
- Posible promoción inmediata.

(No se trata de venta de libros, seguros, inversiones. Interesados dirigirse a Hotel Hispano Americano hoy de 11 a 13.30 y de 16.30 a 19.30 horas. Atenderá Sr. Iriarte.
(Ref.: O. C. núm. 4.509 de San Sebastián.)

ENTRECANALES Y TAVORA S.A

NECESITA

PEONES

para sus obras Pasajes — Muelle Molinao. Teléfono 357.561. Se ofrece comedor.

(Ref.: O. C. núm. 404 de Pasajes.)

SE NECESITA GRUISTA

para obras en Alza. Construcciones Arévalo, S. A. Teléfo meros 351.091 - 411.093.

(Ref.: O. C. de S.S. núm. 4.474.)

MODISTAS PARA TRAJE DE NOVIA

muy bien retribuidas, necesita importante taller de alta Dirigirse personalmente a calle Hermanos Iturrino, 16. S.

(Referencia O. C. número SS-4.486.)

HOTEL ARANA

necesita chica para lavadora. Presentarse de 4 a 6.

(Referencia O. C. número SS-4.454.)

CHOFER

con carnet de 2.ª, eventual para tres meses, se preci repartir muebles. Interesados llamar al 421.937, para entrevista.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.513.)

ALBAÑILES, ENCOFRADOR Y PEONES

se necesitan para trabajar en la PAPELERA LEIZARAN de Presentarse en la misma obra al encargado, señor Berg

(Referencia O. C. número SS-4.512.)

TEMPOREROS

se precisan en fábrica de Cervezas El León. Buena Incorporación inmediata. Presentarse en Dirección de

(Referencia O. C. número 4.516.)

Se necesitan albañile

A DESTAJO Y JORNAL.
Dirigirse a UURCO Construcciones
Barrio Cirabel. - HERNANI.
(Ref.: O. C. núm. 1 de S. S.)

¿QUIERE EVITAR SER CALV

CAIDA, GRASA, CASPA, PICOR, ETC.

CAPILAR ALEMAN

Laboratorio y procedimientos propios auto
la Dirección General de Sanidad n.º 283
RESERVE HORA al Telf. 412433
En Secundino Esnaola, 10-7.º izda.
MEDICO: Dr. Bravo, DIRECTOR: S. F

ALQUILERES AUTOMOVILES

... alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124-D, 1.430.
... alquila R-5.
... alquila 8-12,5 y 4,12 Ferro...
... alquila furgonetas 4-F.
... alquila furgones Ebro Diesel.
... Alquiler sin conductor. Lo... Paseo Colón, 10. Te... 414.162 - 426.079.
... alquila Seat, Renault, Crys... coches siempre nuevos.
... alquila furgonetas industriales.
... coches en garantía. San Bar... 27. Teléfonos 420.740 ...
... alquila coches nuevos ... 4. Tel. 416.492.
... alquila Seat, Renault ... todos nuevos.
... Miguel Imaz, 7. Teléfono ... 456.012.
... Plaza Zaragoza, 2.
... 22. Tel. 414.989.
... Alquiler sin conductor ... Plaza Zaragoza, 2. Teléfono ...
... Rent-a-car. El servicio ... completo y eficaz. ... 22. Tel. 414.989.
... alquila Seat 850-D, 133.
... alquila Seat 127, 124-D.
... alquila Simca 1.200-GLS.
... Alquiler sin conductor. Te... 381.423 - 651.631. Tour...
... Godfrey-Davis. Alquiler sin ... tarifa especial por días, ... meses. Con kilometraje ... Abierto sábados, días ... Tel. 413.294.
... Rocas-Godfrey Da... en todas capitales. Co... nuevos modelos. San Martín, ... 413.294.
... se traspasa, locales hasta ... desde 33 a 175 m2, en San ... Isabel II y ... Precios muy interesantes. ... Sr. Aguirre Azpiazu. Telé... de 4 a 6.

ALQUILERES

... P. T. Presupuestos. Telé...
... Varias ... para almacenes, pequeños ... y otros usos. Con entrada ... Plaza de las Artes ... 455.332.
... Palacio, todo garantía. ... 8. Tel. 456.148.
... Lote. traslado muebles, ... con garantía.
... o se vende mesón, ple... Mesón ... Berasn...
... amueblado, calefacción, ... Tel. 454.026 ...
... piso, en alquiler, ... Tel. 416.558.
... Paseo de Colón, en pri... con teléfono. Renta ... 412.236 - 412.238.
... se traspasa Bar ... facilidades de ... interesante. 412.236 - ...
... nuevo, 5 camas, ... 15.000. Tel. 395.160.
... piso, alquiler, con o sin ... mini... Tel. 394.596.
... 13 camas, ... Tel. 651.067, cerca ...
... muy económicos, ... 456.225.
... completo, en barrio ... 312.726.
... busca piso ... Llamad telé... 414.372.
... dos chicos estables y ... Tel. 421.665.
... individual, ... 411.062.
... en Rentería, ... 356.690.
... 2, 3 camas, ... Tel. 451.551 ...
... septiembre, ... Tel. 416.822.
... busca piso, ... vacío. Te... 411.232.
... 15 agosto al 15 sep... Apartado Co... 864.
... Pensión completa, todo año, ...
... habitación exterior. Teléfo... 417.417.
... Alto Aldaconea, 5 ... 16.000. Septiembre, ... 452.511.
... Apartamento, torre ... San Sebas... Septiembre, 20.000.
... Septiembre, Amara, ... 20.000, 452.511.
... Septiembre, Amara, ... 5 camas, con teléfono, ... todo nuevo, 25.000.
... Apartamento, cerca ... septiembre, nuevo, ... 452.511.
... Septiembre, Boula... terraza, ascensor, 8 ... 452.511.
... Concha, cinco ... 452.511.
... Calle Hernani. Sep... teléfono, 25.000.
... Septiembre, Fuente... apartamento, ... 24.000, 452.511.
... Septiembre, Amara, ... 24.000.
... Once meses, Egu... 9.500, 452.511.
... Once meses, ... 9.500, 452.511.
... Calle Hernani, ... desde octubre, ... 452.511.
... Cerca Concha, Sep... teléfono, 28.000.
... Amara, desde octu... apartamento, ... nuevo, 15.000.
... amueblado, todo el ... 415.878.
... amueblado. Teléfono ...
... dos programas, ... 452.925.
... dos camas, confort.

AUTOESCUELAS

... Iparraguirre, 14 y Car... Amara. Teléfono ...
... Barrio Lo... Tel. 451.107.
... Enseñanza moderna.
... Luis Mariano ... 28. Te... 451.743.
... Los Angeles. Víctor ... Tel. 451.914.
... Garmendia, ... Barrio Loyola ... Tel. 452.343.

AUTOMOVILES

BIDEBIETA Automóviles vende vehículos de importación y nacionales. Tel. 394.893.
EBRO. Camiones de 1.000 a 10.000 kgs. carga útil.
EBRO. Furgones de 500, 1.000, 1.300 y 3.000 kgs. carga útil.
EBRO. Maquinaria Obras Públicas M. P.
JEEP. Vehículos todo terreno, vehículos industriales y furgones.
EBRO. Concesionario oficial para Guipúzcoa. Paseo Colón, 27-29. Teléfono 444.194.
CAMIONES Ebro y varias marcas, usados, vendemos. Tel. 444.194.
FURGONETAS Ebro, DKW y varias marcas, usadas, vendemos. Teléfono 444.194.
OPORTUNIDAD. Vendo furgoneta Sava, 4 toneladas, usada. Teléfono 356.091.
PARTICULAR vende 124, buen estado. Tel. 394.134.
PARTICULAR vende Fiat 1.500, buen estado. Tel. 212.503.
AUTOMOVILES Eguía. Seat 132 con 10.000 km., Dodge Dart 3.700, año 71, seminuevo, radio, aire acondicionado, ocasión; Peugeot 404, buen estado, 55.000; Simca 1.000 GL, 25.000; Morris 1.300, 65.000; Mercedes 190, gas-oil; 1.500, barato, gas-oil; Volkswagen, 50.000. Cambio. Facilidades. Virgen del Carmen, 44. Eguía.
PEUGEOT 504 Diesel.
PEUGEOT 504 gasolina.
PEUGEOT 304 break. Se venden en Garaje Stirus.
SE VENDE, de particular a particular, Citroen Tiburón D Super 5, año 74, seminuevo. Precio interesante. Llamad al 358.162.
VENDO coche BMW 2.000, perfecto estado, precio oportunidad. Teléfono 394.575, mañanas.
PARTICULAR vende Mini 850 L, 35.000 km., 60.000 pesetas. Teléfono 415.510.
MOTONAUTICA Zulaica: Embarcaciones ocasión.
TAYLOR 4 m. Evinrude, 40 H.P., 120.000.
EPE 4 metros, 50.000.
TAYLOR 50 V 4,87 m. vela, Yamaha, 25 H.P., extras, 235.000.
GLASTRON 16, 5,17 m. Chrysler, 85 H.P., electrónico, remolque, extras, 340.000.
EMBARCACION madera 4,30 m. Johnson, 40 H.P., electrónico, remolque, 85.000.
EMBARCACIONES a estrenar. Entrega inmediata: Glastron, Taylor, Arpege, Sirocco, Epe. Motores ocasión, Yamaha, British, Chrysler, Volvo, Evinrude. Revisados y garantizados.
GLASTRON 14', 4,30 m. Chrysler 45 H.P., eléctrico, electrónico y remolque, 198.000.
MOTONAUTICA Zulaica. Paseo de los Miqueletes, 2 y 4 (Antiguo). Teléfono 213.837.

AUTOMOVILES ALDAVE
Coches de importación, todos los modelos, nuevos y usados. Teléfono 613.064 IRUN

SU AUTOMOVIL....
NUEVO O DE OCASION
lo encontrará en
comercial
del
automóvil
Visite nuestra exposición
VEHICULOS DE TODAS MARCAS, CON GARANTIA Y FACILIDADES DE PAGO
PASEO COLON, 34
ZABALETA, 33
tlno 41 00 08
SAN SEBASTIAN

ELADIO Automóviles, Miracruz, 19. Teléfono 421.326.
ELADIO vende Mercedes 220.D, cambio automático.
ELADIO vende Mercedes 220.D, cambio normal.
ELADIO vende Mercedes 280 SE, cambio normal.
ELADIO vende Mercedes 350 SE, cambio automático.
ELADIO vende Mercedes 350 SE, cambio normal.
ELADIO Automóviles. General Mola, 40. Teléfono 2.258.828. Madrid.
ELADIO vende Mercedes 450 SE, cambio automático.
ELADIO vende Mercedes 450 SE, cambio normal.
ELADIO vende BMW 3.0S.
ELADIO vende BMW 3.0Si.
VENDO R.12 SL, matrícula de letra, seminuevo. Teléfono 419.243.
VENDO varios Seat 1.430, matrícula letra. Teléfono 419.243.
VENDO Gordini, por 6.000 pesetas, motor impecable. Telf. 419.243.
VENDO varios 850 especial, dos y cuatro puertas. Teléfono 419.243.
VENDO Seat 124 Sport 1.600, aire acondicionado. Teléfono 419.243.
VENDO R.8, estupendo. Teléfono 419.243.
VENDO Seat 124. Teléfono 419.243.
VENDO varios Seat 600 D y E, desde 15.000 pesetas. Telf. 419.243.
TODOS los coches totalmente revisados y con facilidades. Teléfono 419.243.
PARTICULAR vende R.16, 90.D, ocasión. Teléfono 356.890.
PARTICULAR vende 600.D, muy bueno. Teléfono 397.519. Llamar de 9 a 4, mañanas.
SE VENDE Alpine, particular a particular. Teléfono 210.897.
VENDO, 7.500, motor Perkins. Ocasión. Tel. 420.084.
SEAT 600 y Simca 1.000, se venden. Tel. 618.599.
VENDO 4-L, 10.000 ptas., y Mercedes 180.D, muy bueno. Teléfono 460.493.
SEAT 850, SS-72.999, con 65.000 kilómetros, vendo, 30.000 pesetas. Tel. 611.889.
DORIA vende Renault R.6.
DORIA vende Renault 4-L, 4 velocidades.
DORIA cambia su coche usado.
DORIA entrega todos los modelos Seat nuevos.
DORIA. Facilidades de pago hasta 18 meses.
DORIA. Miracruz, 1. Tel. 416.377.
MOTOS AYERZA vende Montesa M. N y Cota 49 cc. Teléfono 410.663.
AYERZA vende Ossa Trial y Explorer 250 cc. Tel. 410.663.
AYERZA vende Bultaco Sherpa 325 y Alpina 350 cc. Tel. 410.663.
AYERZA vende Bultaco Pursan MK.7 250 cc. Teléfono 410.663.
AYERZA vende Montesa Cappra 250 cc. Teléfono 410.663.
AYERZA vende B.M.D. R.75/5, en buen estado. Tel. 410.663.
AYERZA. Agencia oficial para Guipúzcoa de las marcas B.M.W. modelos R.60/5, R.75/5, R.90/5, R.90/S, Ossa, Montesa, Puch, todos los modelos. Ayerza, C/ Carquizano, núm. 10. San Sebastián.

ANUNCIOS POR PALABRAS

BIYONAK, mercado de ocasión. Superteración de su vehículo usado. Bajas, transferencias, seguros y liquidación en el acto. Consulte sin compromiso. Pinar, 24. Irún. Teléfono 616.139 y 616.338.
BIYONAK vende Seat 1.430.
BIYONAK vende Seat 850, varios.
BIYONAK vende Citroen 2 CV furgoneta, a elegir.
BIYONAK vende Renault 4.F, seminuevo.
BIYONAK vende Renault 4.L, ocasión.
BIYONAK vende Simca 1.000, varios.
BIYONAK vende Simca 1.200, bien.
BIYONAK vende Citroen Diane, varios.
BIYONAK vende Morris 1.300, ocasión.
BIYONAK vende Mini 850 especial, seminuevo.
BIYONAK vende Renault R.8, varios.
BIYONAK vende Citroen D.S. 21 Pallas cuero.
BIYONAK vende Citroen D.S. 21, impecable.
BIYONAK vende Peugeot 504, varios, gasolina y gas-oil.
BIYONAK vende Peugeot 404 oportunidad.
BIYONAK vende Peugeot 404 Diesel, ocasión.
BIYONAK vende furgoneta Ebro 106, seminueva.
BIYONAK vende DKW Mercedes-Benz mixta.
BIYONAK vende Seva 1.4 impecable.
BIYONAK ofrece todos sus vehículos revisados.
BIYONAK. Pinar, 24. Irún. Abierto sábados todo el día.
SE VENDE motor Perkins, 17 H.P., reparado. Razón: Tel. 425.642.
ASSA vende:
BMW 528, nuevo, a estrenar.
BMW 3.0S, nuevo, a estrenar.

SE NECESITA señora o chica, para ayudante de cocina. Cafetería Rex. Teléfono 453.668.
SE NECESITA oficial de chapista y pintor en Carrocerías Emilio Pérez. Buenavista. Teléfono 357.613.
SE NECESITA chica/o oficina por horas. Llamar teléfono 427.150.
SE NECESITA ayudante de barra, para vísperas y festivos. Darán razón presentándose en La Perla, de 12 a 2 de la tarde.
CHOFER, con experiencia, se necesita en empresa de autobuses discrecionales. Teléfono 450.666.
NECESITO empleada hogar, externa o interna, todo el día. Prim, 31, quinto.
SE PRECISA mozo de carga, eventual, en Tradisa. Calle Nueva, núm. 1. Interesados presentarse de 9 a 13 horas.
PELUQUERIA de señoras, se traspasa, en bajo, barrio Gros, posibilidad cambio negocio u oficinas. Teléfono 428.311, por las mañanas.
SE NECESITA ayudante de mostrador. Bar La Mejillonera, Puerto, núm. 15.
HOTEL NIZA necesita camarera de comedor, para septiembre. Teléfono 444.170.
CHOFER, con carnet de primera, se necesita. Tel. 510.333.
SE NECESITAN chicas y señoras, office y de limpieza, en Cafetería Txantxarta. Isabel II, núm. 20.
IMPORTANTE empresa de ámbito nacional necesita, para su departamento comercial, jóvenes, ambos sexos, cultura a nivel bachiller y buena presencia. Interesados presentarse en plaza 13 de Septiembre, de 10 al y de 4,30 a 8. Preguntar Sr. Ezcurra.
SE NECESITA aprendiz carnicero. Teléfono 458.302. Isabel II, 21, Carnicería.

LA BAHIA necesita chico, para el mostrador. Zubieta, 9.
ATENCION San Sebastián y provincia. Compañía nacional precisa colaboradores en horas libres, importantes ingresos, incluida formación (ambos sexos). Interesados escribir Apartado 72. (Pasajes Ancho).
SE NECESITA, urgente, fregadora, para la cocina, Asador Vallés. Reyes Católicos, 10, bajo. Tel. 459.980, buen sueldo.
NECESITA camarero, Bar Dragón de Oro, sueldo y condiciones a convenir. Presentarse de 5 a 8 tarde. Avenida Amútzaga, 44, ...
FALTAN dos chicas para la cocina, domingo libre. Bar Restaurante José Mary. Tel. 414.645. San Sebastián.
SALA de Fiestas Apolo, de Rentería, necesita portero, edad de 25 a 40 años, y camareros fijos en plantilla. Interesados pasar, a partir de las 5 de la tarde, por calle San Sebastián, 4.

SUELDO
hasta 15.000 pesetas, según aptitudes. No hace falta experiencia. Trabajos a domicilio.
LES - San Martín, 6

SE NECESITA chico para Cafetería Oarso, Calle Viteri, 31. Rentería.
SE NECESITA camarera, Cafetería Garibay. Garibay, 24.

Bolsa Inmobiliaria
de Guipúzcoa
Antonio Echeverría
PROMOCIONA
ASESORA
INVIERTE
Y VENDE

En San Sebastián, Churruca, 2 - Telf. 41 19 99
En Rentería, Viteri, 31 - Telf. 51 14 88

LASARTE. — Pisos en construcción en el Polígono de Sasoeta. Constan de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Posibilidad de trastero.

SAN SEBASTIAN. — Pisos en construcción en Bidebieta 2. Constan de dos dormitorios, gran salón, cocina y dos baños. Totalmente exteriores. Posibilidad de garaje.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Isabel II. Consta de dos habitaciones dobles, gran salón, cocina-comedor, baño y aseo. Exterior.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Alay Alde. Cuatro habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Exterior. Dispone de garaje y trastero.

SAN SEBASTIAN. — Piso en el barrio de Loyola. Tres habitaciones, cocina y baño. Exterior.

RENTERIA. — Piso en la avenida de Lucio Zalacain. Tres habitaciones dobles, una sencilla, cocina y baño. Exteriores.

RENTERIA. — Piso en el barrio de Morronguilleta. Tres habitaciones, cocina-comedor, baño y trastero.

RENTERIA. — Piso en la calle Oyarzun. Tres habitaciones, cocina y baño. Exterior.

RENTERIA. — Piso, amueblado, se vende en la calle Segundo Izpizua. Consta de cuatro habitaciones, cocina, baño y trastero. Exterior.

LOCALES

PASAJES. — Se traspasa bajo comercial, de 44 m2 de superficie. Ideal para instalación de droguería. Consúltenos.

LASARTE. — Se venden bajos comerciales en el Polígono de Sasoeta. Diversas dimensiones.

LEZO. — Se vende local comercial, de 77 m2 de superficie. Consúltenos.

ALQUILERES

LASARTE. — Se alquila piso, sin amueblar, en el Polígono de Sasoeta. Consta de tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Exterior.

OPEL Record 2.100 Diesel, nuevo a estrenar.
PEUGEOT 504, de los años 72 y 74.
TODOS los modelos Seat.
MOTOS BMW 75-6, 90-6, 90-S, nuevas, a estrenar.
TODOS los modelos Montesa.
TODOS los modelos Torrot.
ASSA financia su vehículo y cambia por nuevo.
ASSA, Calle Miracruz, 27. Teléfono 417.771. San Sebastián.
RUFO. Paseo Colón, 7. Teléfono 417.202. San Sebastián.
RUFO vende Seat 132, 1.800.
RUFO vende Chrysler 180.
RUFO vende Seat 124, varios.
RUFO vende Seat 124, 1.800 Sport.
RUFO vende Seat 1.430, varios.
RUFO vende Seat 850 Coupé.
RUFO vende Seat 850, cuatro puertas.
RUFO vende Seat 850, varios.
RUFO vende Seat 600.D.
RUFO vende Seat 600 E.
RUFO vende Simca 1.200 especial.
RUFO vende R.8.
RUFO vende R.10.
RUFO vende R.6.
RUFO vende 4.L.
RUFO vende Dyane 6.
RUFO vende toda la gama de coches nacionales, nuevos.
RUFO le ofrece todos sus vehículos totalmente revisados.
GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. (Teléfono 452.535). Vende Seat 132, 1.800; Seat 124, 1.800 varios; Seat 124 motor 1.600; Seat 127, varios; Seat 1.430, varios; Seat 124 D lujo, varios; Seat 124, varios; Seat 124 familiar; Seat 850 especial y normal, varios; Seat 600 E, varios; Simca Rallye; Simca 1.200 Special; Simca 1.200 GLS; Simca 1.000 GL; R.8 TS, Renault 6, varios; Mini 1.275 GT; Varios; Dyane 6, y además más de cincuenta modelos de diferentes marcas, entre los que podrá encontrar su coche preferido.
GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. Teléfono 457.535.

COLOCACIONES

SEÑORITA, buena presencia, se necesita, para recepcionista, en consulta médica, con conocimientos administrativos. Sancho el Sabio, 31-8.º izquierda. Tel. 450.368.
SE NECESITA chica para americana, bien retribuida. Cavallero ... de las Armerías, 3.
SE NECESITA estudiantes, para bar, temporada y señora ayudante de cocina. Llamad, de 8 a 11, teléfono 216.309.
CAMARERAS pisos, necesito, Hostal Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de Francia. Tel. 611.804. Irún.
PELUQUERIA de señoras, necesita oficiala fija o temporada. Llamad Tel. 456.965.

SE PRECISA chico para barra. Teléfono 450.147.
RESTAURANTE Acuarium. Precisa señoritas para todos los servicios. Preferiblemente internas. Fuenterrabía. Presentarse interesadas.
¿DESEA trabajar independientemente? Escríbanos si dispone de tiempo. A. bra. Apartado 543 (Tarragona).
SE NECESITA chico, para Bar El Rincón. Reyes Católicos, 20. Teléfono 450.558.
FALTA oficiala costurera para arreglos, trabajando en el establecimiento. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.
SE NECESITA planchadora con experiencia, en Tintorería. Buen sueldo. Tel. 459.730.
GANE dinero aprovechando horas libres, efectuando trabajos sencillos muy rentables, ambos sexos. Información enviando 10 pesetas sellos Hispanotema. Apartado 119 Benidorm (Alicante).
NECESITO remalladora o rematadora, con experiencia. Fuenterrabía, 30.
REMALLADORA para máquina necesitamos, con experiencia. Horario a convenir. Tels. 462.109 - 451.305.
SE NECESITA cochera y chica, para bar-restaurante Yola. Fuenterrabía.
FALTA dependienta. Almacenes Almeida. Miracruz, 6. Presentarse a partir de las 11 horas.
SE LLEVAN contabilidades, persona competente. Tel. 420.000 (mañanas).
NECESITAMOS personas con mucha práctica en remallar o empalmar a mano en géneros de punto. Teléfono 462.109.
SE NECESITAN oficiales carroceros y aprendices. Tel. 450.354.
SE OFRECE ayudante oficiala peluquería señoras. Tel. 422.151.
NECESITO oficiala-masajista, con años de experiencia, para salón de belleza. Diríjase Tel. 454.679.
NECESITAMOS representante para bebidas y licores, imprescindible conozca el gremio. Tel. 613.666. Irún.
NECESITO oficial y ayudante obrador pastelería. Pastelería Otaegui. Narrica, 15.
SE NECESITAN colaboradores, venta servicios, en Usúrbil, Orio, Zarauz, Zumaya, Motrico, Deva, Elgóibar y Eibar. Interesados dirigirse al teléfono 417.018, de 3 a 4.

MECANICO
OFICIAL 1.ª
se necesita
Motonáutica NORAY
E. Amilibia, 11. Tel. 459.049.
(Ref.: O. C. S.S. n.º 4.484.)

PINCHE de cocina precisamos en Drugstore Spectros. Presentarse, de once a una, en las oficinas, calle Prim, 18, bajo, y de 7 a 8 en a cafetería, calle Fuenterrabía, 20. Teléfono 422.481.
URGE portero suplente. Avenida Madrid, 3. Razón: Portería.
SE NECESITA persona responsable, para la noche, estacionamientos. Inútil presentarse sin informes. Teléfono 395.386.
SE NECESITA chófer-repartidor, gaseosas, carnet segunda. Distribuidora Ormaechea, Martutene. Teléfono 452.599.
CARROCERIAS Arzz, precisa chapistas y pintores. Caso Esparcho, barrio Loyola. Tel. 458.759. San Sebastián.

COLOCACIONES DOMESTICAS

SE NECESITA interina. Bar Ereta. Llamen, de 10 a 12, telf. 415.526.
SE PRECISA empleada de hogar, interna o externa. Tel. 426.332.
SE NECESITA empleada hogar, sabiendo cocina, con informes. Teléfono 451.471-419.768.
PRECISAMOS cocineras, sirvientas, chicas externas, ... correo. Ess, sirvienta-Madrid. 425.043.
SE NECESITA empleada de hogar. Presentarse, de 9 a 12 y de 3 a 5, calle Javier de Barcáiztegui, 12, octavo. D. Teléfono 450.948.
FAMILIA médico necesita empleada hogar, preferible interna, con informes. Tel. 415.023.
SE NECESITA señora o señorita, para villa Oria (Lasarte). Teléfono 415.756.
EMPLEADA hogar, todo el día, interna o externa. San Martín, 22-2.º
EMPLEADA de hogar, se necesita buen sueldo. Calle Zubieta, número 1-7.º-C. Teléfono 425.825.
NECESITASE empleada hogar sabiendo cocina, interna, muy buen sueldo. Miraconcha, 29. Teléfono 412.108.
SE NECESITA interina, en Club Atlético San Sebastián. Paseo de la Concha.
NECESITO chica interna, poca familia, nociones cocina. Llamad teléfono 394.493. Horas oficina.
SE NECESITA interna, todo el año, 3 de familia, cocina corriente, 12.000 pesetas. Tel. 451.670.
SE NECESITA interina. Mayor, 2, bajo.
SE NECESITA interina, para días de fiesta, y empleada hogar fija. Teléfono 211.801.
SE NECESITA señorita francesa o inglesa, cuidar niños, en Fuenterrabía. Tel. 642.373.
EMPLEADA hogar, sabiendo cocina, 8.000 ptas. Tel. 414.336.

NECESITO empleada de hogar, responsable, sueldo mínimo 11.000 pesetas. De 5 a 8, San Martín, 54-3.º izquierda.
SEÑORA empleada, informada, con hijo, cuidaría villa, temporada invierno, o todo año, preferible Ondarreta-Antiguo. Teléfono 429.240.
SE NECESITA empleada hogar, interna, sabiendo cocina, con informes. Inútil presentarse sin estos requisitos. Tiene compañera. Llamar teléfono 415.517, 9 mañana a 4 tarde.
NECESITAMOS señora para cuidado de matrimonio, disponiendo de horas libres, condiciones a convenir. Teléfono 414.679. Horas de mercado.
NECESITO interina fija, sepa cocina, 9,30 a 4. San Martín, 53-1.º-D.
PARA BARCELONA, se necesita empleada hogar, sueldo convenir. Llamad, de 9 mañana a 7 tarde, 214.072.
SE NECESITA empleada hogar, interna o externa. Grupo La Paz, bloque 1.8.º-B. Tel. 420.665.
EMPLEADA hogar, veraneo, Zarauz, hasta mitad septiembre, poca familia. Tel. 841.157.
NECESITO empleada de hogar, informada, buen sueldo, Miracruz, 6 y 8-3.º izquierda.
NECESITO chica interna, sabiendo cocina, 10.000. Villa en Ategorrieta. Tel. 416.409.
NECESITO chica de servicio, fija, todo el año, para Hostal-Restaurante. Paseo Colón, 73. Irún. Teléfono 612.209, presentarse de 6 a 8.
SE NECESITA empleada hogar, interna. Llamad Tel. 424.218. De 9,30 a 1 y de 4,30 a 8.
NECESITO empleada hogar, interna, bien retribuida. Tel. 419.497, mañanas, o 424.265.
SE NECESITA empleada de hogar, interna, imprescindible sepa cocina, con informes. Presentarse en Boutique Poppy. Calle Javier de Barcáiztegui, 3 (detrás del Gobierno Civil).
SE NECESITA interina, con informes, de 7 de la tarde a 8,30, diario. Presentarse en Boutique Poppy. J. Barcáiztegui, 3 (detrás del Gobierno Civil).
EMPLEADA hogar, se necesita. Avda. España, 38-5.º
PARA Madrid se necesita empleada hogar fija. Teléfono 356.680.

DEMANDAS

COMPRO colchones de lana, retiro muebles usados, traslado muebles en pequeña escala. Tel. 427.056.

ENSEÑANZAS

INGLES, francés, alemán, ruso. Clases audiovisuales. Individuales. Varias. Clases en grupos y particulares. Idiomas Edwards. Urbieta, 50. Teléfono 485.164.
ACADEMIA Alvda. Cursos de verano para séptimo y octavo básica, quinto, sexto y COU bachillerato. Easo, 12, primero derecha. Teléfono 418.808.
PROFESORA diplomada inglés, tres, cdz. tres años experiencia USA, da clases. 452.954.
CLASES piano, guitarra, acordeón, solfeo, etc. Técnica moderna. Teléfono 459.762.

FINCAS

VENDO piso, particular a particular, en La Paz, bloque 20, piso 15-A.
MUDANZAS P. I. Presupuestos. Teléfono 410.954.
EN ZARAUZ, gran oportunidad, en lo mejor de Vista Alegre, a 500 metros de la playa, vendo piso, a estrenar, todo exterior, con amplias vistas al mar, amueblado, equipado y decorado o sin ello consta de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y amplia terraza, portero automático, 2 ascensores. Por ausentarme precio interesante. Tels. 692.637 y 691.314.
VENDO o traspaso autoservicio, zona Antiguo, 180 metros, modernamente instalado. Ingresos medios mensuales 750.000. Por motivos de salud. Idiáquez, 12, primero.
PARTICULAR vende, avenida Madrid, piso séptimo, exterior. Interesados llamad al Tel. 414.013, de 3 a 6.
VENDO piso, Amara, dos millones. Tels. 453.025 - 210.246.
PARTICULAR vende piso, en Irún, cinco habitaciones, cocina con despensa, baño y aseo. Pinar, 8, octavo A.
SE VENDE una casa en Olite (Navarra), en carretera Pamplona - Zaragoza, de 300 metros, 6 habitaciones, salón, cocina y baño, jardín, cochera y bajera, para cualquier clase de negocio. Para informarse: Jesús Dolc. Iceta-Enea, 19-2.º Gon. ... Guipúzcoa.
OPORTUNIDAD. Vendo, en Estella, chalet 3 habitaciones, 2 baños, amplio salón, cocina, amplia terraza y garaje (3 plazas). 2.500.000 pesetas. Tel. 511.042 - 556.856.
VENDO piso, exterior, amueblado, barrio Aiscuese, 23-2.º ... Trincher... Tel. 399.190.
VENDO piso, exterior, estrenar, terraza soleada, salón-comedor, cuatro dormitorios, tres baños, agua caliente, calefacción, centrales. Teléfono 420.679.
VENDO local en Amara, tres escaparates, planta baja, posibilidad entreplanta. Teléfonos 453.904-414.918.
VENDO piso, recién reformado, en Beraun. Razón: Mesón Bolara ... Polígono núm. 8, Beraun (Rentería).
VENDO piso, por traslado en Avda. Carlos I. Tel. 469.025.
OCASION, cambio villita, 8 kilómetros San Sebastián, por piso en la ciudad. Escribir calle Usandizaga, 29. Taller de encuadernación.
VENDO finca, 650 hectáreas, próxima a Monasterio Rodas (Gerona), y otra en Navarra. Excelente inversión. Teléfono en Pamplona 231.887.
VENDO piso, Eguski-Lorea, estrenar, cuenta piscina, pesetas 3.600.000. Tel. 216.132.
COMPRO apartamento, bien situado, pequeño, pago contado. Llamad, mañanas, 9 a 11. 531.105.
ALZA, piso a estrenar, 3 habitaciones, cocina-comedor y baño, exterior. Precio interesante. 412.236 - 412.238.
PASAJES Ancho, piso centro, piso a estrenar, 3 habitaciones, cocina y baño. Precio 1.250.000. 412.236. 412.238.
PASAJES San Pedro, calle Pescadería, amplísimo piso de 3 habitaciones, cocina y baño, renovado, todo exterior. Precio 1.000.000. 412.236. 412.238.
VENDO piso, a estrenar, Carlos I, 110 m2. Tel. 421.421. Llamadas a la mañana.

EN LESACA
vendo 2 chalets a estrenar. Superficie chalet 160 m2. Balcón cubierto 10 m2. Garaje 20 m2. Jardín 900 m2. Todo incluido
2.980.000 unidad
Alvaro Tellechea. Teléf. 637.281

EN LESACA vendo 2 chalets, estrenar, jardín, garaje, todo incluido, 2.980.000 unidad. Alvaro Tellechea. Tel. sin prefijo 637.281.
PARTICULAR vende local, de 100 m2, en Rentería. Teléfono 514.057.

Estos anuncios se reciben en la Administración de LA VOZ DE ESPAÑA y, sin recargo alguno, en las siguientes agencias de publicidad:

AITOR PUBLICIDAD
Ferrerías, 1
Teléfono 452.403

ALAS, S. A., PUBLICIDAD
Calle Loiola, 1
Teléfono 413.412

CENTRAL DE PUBLICIDAD
Calle Hernani, 19
Teléfono 426.070

CID, S. A., PUBLICIDAD
Víctor Pradera, 5
Teléfono 418.471

EIFFEL PUBLICIDAD
Vergara, 3, sexto, dcha.
Teléfonos 428.729 - 419.845

GARCIA IRIGUEZ, PUBLICIDAD
Calle Garibay, 34
Teléfono 415.990

HORIZONTE PUBLICIDAD
Padre Larroca, 1
Teléfono 421.188

PUBLICIDAD ARISTI
Calle Oquendo, 10
Teléfono 410.983

PUBLICIDAD DEL NORTE
Plaza Lasala, 3
Teléfono 414.852

PUBLICIDAD GRUPO
San Martín, 5
Teléfono 422.783

PUBLICITAS, S. A.
Alameda Calvo Sotelo, 7
Tels. 412.664, 420.363, 423.924

PUBLIGUIA
Calle Alfonso VIII, 7
Teléfono 421.324

PUBLINFORME
Calle Guetaria, 5, segundo
Teléfono 410.644

PUBLIS
Plaza del Cedro, 3
Teléfonos 394.240 (1-2-3)

PUBLIVASC
Paseo de los Fueros, 1-4.º
(Edificio Avenida)
Teléfonos 421.802 y 417.820

SGEL, ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A.
Avda. de Francia, 3
Teléfono 410.332

TESTA, PUBLICIDAD
Calle Oquendo, 3, cuarto
Teléfono 424.810

VENDO piso, Trincherpe, tres dormitorios, salón, comedor, nueva construcción, exterior, 100 m2, con o sin muebles. Particular. Teléfonos 394.997-510.077.
SE VENDE piso, particular, en Rentería, todo exterior, 4 habitaciones, hall, baño, cocina, 2 terrazas con magnífica vista, soleado. Teléfono 514.467.
VENDO piso, en paseo Duque de Mandas, 16. Teléfonos 427.934 - 390.659.
EGUIA, vendo piso, casi a estrenar, 3 habitaciones, baño, amplia cocina y terraza. Visitar de 5 a 9 tarde, en Avenida Ametzagaña, 23, 5.º-D.
TERRENO industrial, vendo, en Rentería, carretera nacional núm. 1, 5.000 m. a 1.250 ptas m2. Facilidades. Bar Sucuzas. Isabel II, 21. San Sebastián.
VENDO piso, avenida Ametzagaña, cuatro habitaciones, cocina, baño. Teléfono 398.959.
AGENCIA Inmobiliaria Avenida. Avenida de España, 9-1.º-C. 412.235 - 412.238.
VICTOR Pradera, apartamento de lujo, amueblado y decorado. 412.236 - 412.238.
EGUIA, Río Bidasoa, 3 habitaciones, cocina y baño, exterior, renovado. Precio 1.250.000. 412.236 - 412.238.
DUQUE de Mandas, apartamento, amueblado, en casa de nueva construcción. 412.236 - 412.238.
CARLOS I, 4 habitaciones, amplio salón-comedor, cocina, baño y aseo. Servicios centrales, magnífica orientación, amueblado y alfombrado. Precio interesante. 412.236 - 412.238.
CARLOS I, piso, a estrenar, 4 habitaciones, amplio salón, cocina y tres baños. Precio 2.900.000. 412.236 - 412.238.
ANTIGUO, Portuene, 3 habitaciones, salón, cocina, baño y aseo, terraza, todo exterior, con garaje y piscina. 412.236 - 412.238.
LOYOLA, inmejorable, hall, 3 habitaciones, cocina y baño. Precio 1.150.000. 412.236 - 412.238.
RENTERIA, Capuchinos, hall, 3 habitaciones, salón, cocina y baño, bonitas vistas, con o sin muebles. 412.235 - 412.238.
LASARTE, Sasoeta, 3 habitaciones, salón, cocina y baño, exterior. Precio 1.400.000. 412.236 - 412.238.
LASARTE, Barrio Esperanza, hall, 4 habitaciones, cocina, baño y terraza, exterior. Precio 1.100.000. 412.236 - 412.238.
DIRECTAMENTE, vendo piso, calle Juan José Prado, 3 habitaciones dobles, salón-comedor, cocina y baño, muy mejorado. Tel. 450.414.
SE VENDE vivienda, en planta baja, 3 dormitorios, baño y cocina, 69 metros de parcela, con teléfono. 451.365.
VENDO piso, Felipe IV, 4, 3 habitaciones, salón, cocina, baño, con muebles. Tel. 459.607.
VENDO local industrial, con teléfono, agua, servicios, luz y oficina. Precio 1.250.000, 75 m2 aproximadamente. Tel. 361.520.
EN LA Ribera de Navarra, finca, de 5.000 m2, con luz, agua, sucesos y una vivienda. Utilizable para industria, construcción o finca de recreo. Gran oportunidad. Escribid Apartado 29. Pamplona.
AMARA, avenida Felipe IV, 11, séptimo, A. 456.557.

FINCAS

CASA en la Ribera de Navarra, dos pisos grandes y más de 300 m2 de patio. Magnífica ocasión para una o dos familias. Precio muy interesante. Escribid Apartado 29. Pamplona.

URGENTISIMO, zona residencial Ondarreta, vendo piso lujo, estrenar, cuatro habitaciones, dos baños, dos piscinas, club particular, jardines. 3.300.000 pesetas. Telf. 214 657.

DE PARTICULAR a particular, en Intxaurrondo, piso de 3 habitaciones, cocina y baño completo, todo exterior. Tel. 397.195. Precio 1.700.000.

SERVICIOS Inmobiliarios Colón, agente colegiado Juan Odriozola Andonegui. Paseo Colón, 48. Teléfono 423.345. San Sebastián.

PISO en Marrutxipi, consta de cocina-comedor, baño, tres habitaciones, totalmente exterior. Teléfono 423.345.

EN GROS, piso que consta de cocina, comedor, 4 habitaciones, baño y terraza. Tel. 423.345.

COMPRAMOS pisos en zonas del Antiguo, Parte Vieja y Gros. Teléfono 423.345.

PISO, a estrenar, en calle Viteri, Rentería. Consta de cocina, dos baños, hermoso salón, cuatro dormitorios y terraza. Tel. 423.345.

GUIA TELEFONICA DE SAN SEBASTIAN Y PROVINCIA DE GUIPUZCOA

Quedará cerrado el original el próximo día 29 de Agosto. La edición constará de 125.000 ejemplares

Antes de la citada fecha, los interesados pueden comunicar las modificaciones o correcciones que deseen, mediante carta certificada dirigida a las Oficinas de la Compañía, calle Sagrada Familia, s/n

Si no es Vd. titular de su teléfono,

puede actualizar su situación con la Compañía, dirigiéndose a nuestras Oficinas Comerciales antes del cierre de la Guía, para que su nombre figure en ella

Si Vd. quiere la suscripción de otras Guías

puede recibirlas, en el momento de su publicación, comunicándolo a la Oficina Comercial correspondiente

COMPAÑIA TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA

ANUNCIOS POR PALABRAS

EN EL BARRIO de Gabierrota, Rentería, consta de cocina, baño y cuatro habitaciones. Tel. 423.345.

EN BERAUN, Rentería, piso muy soleado, cocina, baño, salón, tres dormitorios, terraza y trastero. Teléfono 423.345.

PISO, en avenida Isabel II, consta de cocina, baño, tres dormitorios. Todo exterior. Teléfono 423.345.

LOCAL en zona muy comercial del centro de San Sebastián. 200 m2 y 80 m2 de sótano. Telf. 423.345.

DISPONEMOS de bajos comerciales en diversas zonas y superficies. Rentería. Tel. 423.345.

CALLE V. Elizegui, Rentería, piso que consta de cocina, baño, aseo, salón, cuatro dormitorios y una hermosa terraza. Tel. 423.345.

SOLICITAMOS pisos en venta por tener gran demanda. Tel. 423.345.

BAJOS en alquiler, en Beraun-Berri, Rentería, de 130 m2. Tel. 423.345.

PISOS en San Sebastián, vendemos, 4 dormitorios, salón, 2 baños, 110 m2. Todo exterior y teléfono. 2.750.000 ptas. Tel. 423.345.

PISO, a estrenar, en Amara. Consta de cocina, 2 baños, aseo, 4 dormitorios, salón de 25 m2. Precio interesante. Tel. 423.345.

PISO, en Portuetxe, consta de cocina, salón-comedor, 3 dormitorios, baño, aseo y 2 terrazas. Tel. 423.345.

SERVICIOS Inmobiliarios Colón, agente colegiado Juan Odriozola Ando-
423.345. San Sebastián.
negui. Paseo Colón, 48. Teléfono

VENDO CASA

en pueblo de Navarra, con río cercano. Tel. 550.699. Horas oficina.

OFERTAS

TRASPASO pescadería en marcha, buena clientela, zona Antiguo. Teléfono 212.705.

TRASPASO Club 3 Coronas, instalación lujo, facilidades tres años. Información, 6 a 8, Ametzagaña, 44 (Egi-a).

SE TRASPASA local, solo o equipado, para belleza y peluquería, por no poder atender, precio bajo. Rentería. Tel. 356.036, de 5 a 8.

TRASPASO, Irún, lugar comercial, carnicería, pescadería, vivienda magníficamente montada, gran clientela, por no poder atender. Iglesias, 12, primero.

SE TRASPASA o vende tienda comestibles, con teléfono, zona Atos. Teléfonos 399.721, 352.048.

SE TRASPASA, céntrica, bodega en el barrio de Gros. Tel. 424.934, con renta.

SE TRASPASA o se arrienda Bar Bell. Roga. Avda. Ametzagaña, núm. 14, por no poder atender, buena clientela.

TRASPASO peluquería señoras. Teléfono 615.974, de 8 a 10 tarde.

TRASPASO bajo comercial, 50 metros cuadrados, amplios escaparates, renta baja, precio interesante. Razón: Tel. 395.325.

TRASPASO o alquilo bar, en Arrasate, Hotue 8, bajo. Rotela.

TRASPASO local, 60 m2, con entrepiso, muy céntrico, junto a Avda. España. Tel. 461.824.

PERDIDAS

PERDIDA, lunes, playa Zarauz, sortija sello, oro. Gratificaré. 425.455.

PERDIDA un alfiler, forma cobra. Gratificaré. Tel. 421.048.

PERDIDA cartera, con documentación y pasaporte, a nombre de Luis Gonzalez. Se gratificará llamando teléfonos 461.713 ó 422.231.

VENTAS

MAQUINAS recreativas para bares y casas, Pablo Asurmendi. Exposición: Segundo Izpizua, 10. Teléfono 424.235.

PERROS setter, cachorros, con pedigrée, se venden. Razón: 412.017.

ROPA propia para trabajo. Almacenes Armelda. Miracruz, 6.

VENDO tejedora Silver, precio interesante. Tel. 424.198.

VENDO armario frigorífico, grande, desmontable, vitrinas expositoras frigoríficas, cortadoras, balanzas automáticas, caja registradora, estanterías etc. Tel. 841 136.

SE VENDE un perro lobo. Para tratar, José González Lázaro. Calle Aguirre Miramón, núm. 5, o telfs. 458.305 - 417.747.

VENDO fardos de paja triturada a 14 pesetas unidad, y fardos de beza, a 22 pesetas. A pie de carretera, próximo a Pamplona. Señor Ardanaz. Anorbe (Navarra). Teléfono 350.023.

OCASION. Vendo escopeta repetidora F.N., 22.000 pesetas. Ilendiaga, 19, bajo. Vinos.

VENDO cachorros setter inglés, 4 meses, padres muy buenos cazadores, sobre todo a becadas. Teléfono 352.052.

VENDO muebles de cocina madera, gabinete nuevo poliester, ocasión. Oquendo, 14.

VENDO congelador 250 litros, buena ocasión. Tel. 363.239.

OCASION. Se venden estanterías metálicas y 280 cajones 26,5 x 27 x 8,5 P.V.C. Interesados llamad teléfono 552.676.

MUEBLE juvenil, distintos diseños en dormitorios por elementos, literas y muebles auxiliares, en todas las medidas. Especialidad en mueble juvenil. Amueblladora Comercial Hispania, Calle Moraza. San Sebastián.

CAZADORAS piña caballero, 1.820; niño, 1.100; ídem antelina, 1.700; canguros, 280; impermeables niño, 450; lobos de mar, 240. Impermeables Miracruz, 23.

VENDO bicicleta, seminueva, cadete. Razón: 421.994.

SE VENDE cunacama, esmaltada en blanco. Tel. 417.965.

OCASION. Vendo dos colchones lana, americanos, camera. 455.103.

VENDO magnífico coche "Silver Cross", silla y parque niño, precio ocasión, totalmente nuevos. 413.377.

VARIOS

COLOCACION parquet, moqueta, sintasol, tapizado. Tel. 424.192.

TEJADOS reparamos, con garantía, pizarra, teja y terraza. Teléfono 462.663.

LIJADO y barnizado, [illegible] Tel. 211.7[illegible]

PIZARRA, [illegible] Tel. 462.662.

TERRAZAS [illegible] Tel. 462.610.

REPARE [illegible] Tel. 462.663.

TEJADOS [illegible] Tel. 455.643.

TEJADOS de [illegible] Teléfono 460.645.

SIN GOTERAS [illegible] terrazas. Tel. 450.613.

SASTRE. [illegible] Teléfono 425.790.

COLOCO, [illegible] Tel. 419.362.

PINTOR [illegible]

SE NECESITA

EMPLEADA DE HOGAR

interna, en edad responsable. Trato familiar. Imprescindible con experiencia. Residencia zona Antiguo. Teléfono 21 58 02 - 36 39 98, horas de oficina.

NECESITO PISO EN ALQUILER

todo el año, sin muebles, zona del Antiguo. Llamar, horas de oficina, teléfono 216.000.

NEUMATICOS GOODYEAR

GOODYEAR

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA ESPAÑA

MIGUEL ORTEGA, S.

Carretera de Burgos, Km. 5.500 - MADRID-34 - Tel.

CONCESIONARIOS PARA LA REGION

SAN SEBASTIAN GARAJE INGLES, Ctra. de Francia, Avd. Alcalde J. Elósegui, 75-77

BILBAO ECHEVARRIA HERMANOS, Alameda de Recalde, 43 - Tel. 43 66 59

BILBAO OMNIA MOTOR, Zancoeta, 9 - Tel. 41 03 48

BILBAO RICARDO LEJARZA OCHOA, Avd. José Antonio, 11 - Tel. 41 39 66

PAMPLONA SERGIO IRIBARREN, P.º Sarasate, 13 - Tel. 22 52 93

VITORIA AYASA, San Antonio, 21 - Tel. 21 72 87

MANGUERAS HIDRAULICAS, CORREAS DE TRANSMISION, DEFENSAS PARA

viaje con su coche a

AMSTERDAM (Holanda)

desde Santander en los ferrys AZNAR

2 salidas semanales

10% Descuento especial para viajes de ida y vuelta desde el 15 de Julio

Para más información consulte a su Agencia de Viajes o a:

NAVIERA AZNAR [illegible] MADRID-14

[illegible] SANTANDER

AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN

ANUNCIO

En el «Boletín Oficial de Guipúzcoa» núm. 95, del día 11 de agosto de 1975, se ha publicado un anuncio referente al concurso convocado por el Ayuntamiento de San Sebastián para la adquisición e instalación de cortinajes en el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial.

No se señala tipo de licitación debiendo los concursantes ofrecer el precio que comprenderá tanto el suministro como la instalación en todos sus aspectos.

Las proposiciones para optar a dicho concurso deberán presentarse en el Negociado de Contratación, sito en la Casa Consistorial, admitiéndose las mismas, hasta las 13 horas del día 23 de agosto de 1975.

San Sebastián, 12 de agosto de 1975.

Firmado: EL ALCALDE

---

†

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

DON LUIS ECHARRI ARIZAGA

QUE FALLECIO EL DIA 14 DE AGOSTO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, doña Antonia Urrestarazu Iguarán; hijos, doña María Teresa, doña Ignacia y don José María; hijos políticos, don Manuel Mechain y doña Antonia Iriborri; nietos, Marian y Ana Isabel; hermanos políticos; su fiel servidora, doña Lucrecia Arruti; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la MISA DE ANIVERSARIO por su eterno descanso, que se celebrará MAÑANA, VIERNES, día 15, a las DIEZ Y MEDIA de la mañana, en la parroquia de GURUTZIAGA, de Ayete, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 14 de agosto de 1975.

Domicilio: RAMONENE (Ayete).

---

†

LA SEÑORA

Doña Josefa Ruiz García

(VIUDA DE BERNARDO ALBIZU)

FALLECIO AYER, A LOS 80 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su director espiritual, R. P. Celaya (franciscano); su resignada hija, María Aránzazu; hermanos políticos, Josefa Albizu (viuda de Hernández) y Miguel Albizu; sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que se celebrarán HOY, JUEVES, a las SEIS de la tarde, en la iglesia parroquial de Santa María, de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Tolosa, 14 de agosto de 1975.

Domicilio: Solana, 7.

NOTA. — La Corona de la Virgen Dolorosa se rezará HOY, JUEVES, a las SIETE de la tarde, en la citada parroquia.

---

†

PRIMER ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DEL SACERDOTE

Don Félix Aguirre Ormazábal

EN ASTIGARRAGA, EN LA FESTIVIDAD DE LA ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA

R. I. P.

Sus hermanos, sobrinos, parientes y amistades

OS PIDEN un recuerdo piadoso por el eterno descanso de su alma y participan que en sufragio del finado se ofrecerá la misa solemne de este día a las DIEZ Y MEDIA, en la parroquia de ASTIGARRAGA, por lo que quedarán muy agradecidos.

ASTIGARRAGA, 14 de agosto de 1975.

---

†

EL SEÑOR

Don Pedro Sánchez Pascual de la Llana

(Secretario de la Oficina Comercial de la Embajada de España en París)

FALLECIO EL PASADO DIA 8 DEL PRESENTE

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, doña Encarnación de Miquel; hermanos, don José Antonio y doña Mari Pilar; tía, doña Blandina Pascual de la Llana; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, JUEVES, a las CINCO Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de la SAGRADA FAMILIA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 14 de agosto de 1975.

Domicilio: C/ JOSE MARIA SALAVERRIA, núm. 31.

NOTAS: El cadáver fue inhumado en el panteón familiar en el Cementerio de Polloe en el día de ayer. El rosario se rezará HOY, JUEVES, a las CINCO Y CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

---

†

EL SEÑOR

Don Eusebio Lascurain Mendibe

(INDUSTRIAL)

FALLECIO AYER, EN EIBAR, A LOS 68 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, doña Cristina Ubera; hijos, don Pedro, don Silverio y don Eusebio; hijas políticas, doña María Teresa Arego y doña Ana María Erreca; nietos, Maite e Imanol Lascurain Arego, Ana Cristina, María Arrate y José Miguel Lascurain Erreca; hermanos, don Julián, doña María (viuda de don Felipe Zubiaurre) y doña Juanita; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales de cuerpo presente, que se celebrarán HOY, JUEVES, a las CINCO Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN ANDRES APOSTOL, de esta villa, por lo que les quedarán agradecidos.

EIBAR, 14 de agosto de 1975.

Domicilio: VISTA ALEGRE, núm. 1-5.º

---

†

Uribe-Etxebarria eta Uribe-Etxebarria'tar Felix jauna

FALLECIO EN PAMPLONA, AYER, A LOS 65 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, doña Abelina Flores Andueza; hijos, Iciar, Luis, José Francisco, Felix, María Lucía, María Mercedes, Juan Ramón, María Nerea y María Aránzazu; hijos políticos, Andrés García y María Jesús Lanz; nietos, Aitor y Sayoa; hermanos, doña Dolores y don Tomás; hermanos políticos, tíos, sobrinos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que se celebrarán HOY, JUEVES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la I. P. de El Salvador, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 14 de agosto de 1975.

Domicilio: Marcelo Celayeta, 78 - 2.º C.

NOTA. — La conducción del cadáver se verificará a las CINCO de la tarde, del día de hoy, desde el Hospital Provincial de Navarra.

ATZO IL ZAN PANPLONA'N, 65 URTE ZITUALA

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENA ARTU ONDOREN

— GOYAN BEGO —

Bere emazte naigabetua, Andueza eta Flores'tar Abelina andrea; seme-alabak, Itziar, Luis, Jose Francisco, Felix, Maria Luzia, Maria Merzedes, Juan Ramon, Maria Nerea ta Maria Arantzazu; ezkon-seme-alabak, Garcia'tar Andres ta Lanz'tar Maria Jesus; billobak, Aitor ta Sayoa; anai-arrebak, Dolores ta Tomas; ezkon-anai-arrebak, osaba izebak, illoba ta beste aidekoak

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dituzte; illetak, GAUR, OSTEGUNA, arratsaldeko SEI TA ERDITAN, uri onteko Salbatzalleraren eliz nagusian egingo dira. Guztioiri gure eskerrik onenak.

Panplona'n 1975'gn. Dagonillaren 14'an.

Zuzenbideas: Marcelo Celayeta, 78-bigarren C

OARRA. — Gaur, arratsaldeko bostetan gorpua obira eramango da, Naparroko Erkiko Gaxotegi'tik.

Tras el éxito en La Haya

Concierto del Coro Ametsa en la Bien Aparecida (Santander)

santuario de la Virgen Bien Aparecida, Patrona de la pro- de Santander, en Ampuero, es el centro mariano de mayor ancia en la Montaña. En él se desarrollan habitualmente ciclos musicales de envergadura, conocidos ya de nuestros . Enmarcado en el precioso valle del Asón, con una iglesia francamente acogedora y de extraordinarias condi- acústicas. En dicho marco, y en diversas oportunidades, cosmopolita —el santuario se encuentra a 15 kilóme- Laredo— ha vivido tardes inolvidables escuchando a agru- y artistas guipuzcoanos, como el Orfeón Donostiarra, del Sagrado Corazón, Coro Easo (en dos ocasiones), Maite de Rentería, y el dúo Elizondo-Gómez, de Edeta.

EL QUINTO CICLO ESTIVAL DE ESTE AÑO

pasado 16 de julio dio comienzo el quinto ciclo estival de coral y de órgano con el concierto de órgano-guitarrarpa a Montserrat Torrent — Blas Sánchez, el primero de esta que celebraba en España; guardamos gratísimo recuer- agrupación. Vino después la delicia del quinteto inglés , grupo puntero en el mundo. Perfecto. El sexto del Orfeón Cántabro, con canto gregoriano en su progra- . Nuestra organista con curriculum internacional, Martínez Carbonell. el pasado domingo el Coro —agrupación de voces graves— y el tenor Javier de programa de Arias de grandes oratorios.

viernes de esta semana, la Asunción, concierto de órgano por el dúo parisino Chapelet-Hardy, organista de Sain- y solista de la Ópera de París, respectivamente.

EL CORO AMETSA, TRAS SU EXITO DE HOLANDA

las élites de la región se espera con natural curiosidad la presencia de la agrupación irunesa, en su prime- tras el gran éxito logrado en La Haya, que coincide contacto con tierras montañesas. Los melómanos entre la presencia de Montserrat Caballé en La el Coro Ametsa en la Bien Aparecida. Dos platos fuer- relieve. Nadie quedará defraudado, estamos segu- esplendorosa la antorcha encendida por nuestra agrupación irunesa. Su concierto en el santuario de la Santander será el sábado, día 16, a las 8,30 de la

este ciclo con el IV recital de la Agrupación Coral Pamplona. Grupo muy conocido y querido por tie- , donde cada actuación de los pupilos de Luis constituye un rotundo éxito.

la iniciativa de los padres trinitarios de la Bien con tan escasos recursos han conseguido montar es único en su género y de tan positivos re-

A. RUIZ CABELLO

SORPRESA DE ANA BELEN JUNTO A VICTOR MANUEL

María Dolores Pradera: Como siempre...

Mucho público juvenil en la sesión vespertina de «Tiffanys» donde se daba la presentación, por primera vez juntos, de Ana Belén y Víctor Manuel. Y a fe que al cantante asturiano le ha venido bien el enlace artístico con su esposa. Porque del desmayado, abúlico y frío artista que vimos en su última actuación al que compareció el martes media un abismo. En favor del actual. Que cantó, dentro del repertorio «recortado» que les permitieron, con el mejor estilo, con aquel que le caracterizaba en sus comienzos y con la intención que llevan siempre sus textos. Bien, bien, Víctor Manuel. Y gran sorpresa la de Ana Belén, que en realidad era la novedad del recital. Guapa hasta decir basta nuestra «estrella» cinematográfica demostró posee una espléndida voz, cálida, pastosa, poniendo garra en todas sus interpretaciones. Lástima que las piezas no fuesen demasiado logradas ni en texto ni en melodía, pero especialmente en esto último. Resultaron monótonas, aunque la calidad interpretativa de Ana las salvase magníficamente. Fue una verdadera revelación que causó la sensación. Y entre ambos crearon un show no demasiado largo, aunque de ello no puede culpárseles, sino a los «imponderables», pero sumamente brillante.

Un pero a Víctor Manuel. Me pareció de muy poca ética profesional, de una absoluta falta de compañerismo, sus alusiones menospreciativas hacia Manolo E s c o b a r. Aunque se opusiera el representante de la pareja cuando le argumenté que el almeriense no recordó para nada a V. M. en su pasada actuación. Y con una contestación bien peregrina, por cierto: «Es que a lo mejor no tiene h... para ello.» Según la cual lo que nuestros cantantes tienen que hacer ahora es montar un ring y enzarzarse en una pelea hasta ver quién tiene más «eso». Pues qué bien. Aunque a mí me parezca confundir el tocino con la velocidad.

Quede constancia del éxito de Ana Belén y el recuperado Víctor Manuel. Les ovacionaron con mucha fuerza, incluso sobre las canciones y al final fueron largamente aplaudidos.

En el Victoria Eugenia enésima comparecencia de María Dolores Pradera. Me informan que con el lleno habitual y no me sorprende lo más mínimo. Me dicen que fiel a su repertorio de siempre, aunque con la novedad de una preciosa canción dedicada al caballo de Pancho Villa, sin que sus fervorosos incondicionales les importase nada. Porque María Dolores es una institución en la canción. Y se va a escucharla con auténtica devoción. Le acompañaron «Los Gemelos». Y, por supuesto, la aplaudieron a rabiar. En fin, lo de siempre.

V.

Jornadas de Cine Médico

RELACION DE FILMES RECIBIDOS EN JULIO

Con motivo de la presencia de las Jornadas Internacionales de Cine Médico de San Sebastián en el Festival Internacional de Cine Médico de Varna (Bulgaria), el premio de las Jornadas Médicas donostiarras fue concedido al doctor Georgy Karpaty, de Budapest, «por el alto valor humano de su arte cinematográfico».

La presencia del presidente del Festival de San Sebastián, doctor Muñoa, en el jurado internacional de Varna, fue calurosamente acogida por las cinco mil personas que asistían al acto de clausura, celebrado en el Palacio de Deportes y Cultura de la citada ciudad.

Asimismo, la delegación de San Sebastián hizo entrega de las clásicas esculturas de tamborrera, características de San Sebastián, a Mr. Marc Gazev, secretario de la Liga de la Cruz Roja Internacional, y a Mr. Alexandre Marinov, director del Festival Internacional de Varna.

FILMES RECIBIDOS

Relación de films recibidos durante el mes de julio, en la secretaría general de las Jornadas, para su proyección en la edición del próximo mes de octubre:

«Fijación interna, principios básicos y métodos modernos», Laboratorios Synthes Hispania, S. A.

«Fijación interna de fracturas de antebrazo», Laboratorios Synthes Hispania, S. A.

«Fijación interna de seudoartrosis no infectadas», ídem.

«Fijación interna de fracturas de maléolo», ídem.

«Fijación interna de fracturas de patella», ídem.

«Fijación interna de fracturas de mandíbula», ídem.

«Enclavamiento intramedular», ídem.

«Fijación interna de la parte distal del húmero», ídem.

«Osteotomía correctiva de la tibia», ídem.

«La biomecánica de fijación interna», ídem.

«Prótesis totales de cadera», ídem.

«Artroplastia de codo con la prótesis nueva GSB», ídem.

«Prótesis total de la muñeca», ídem.

«Prótesis total del hombro», ídem.

«Prótesis total de la rodilla», ídem.

«Biografía de un antibiótico», Antibióticos, S. A.

«Las enfermedades derivadas de la hipertensión», Hoechst Ibérica, S. A.

«Resección transuretral de la próstata con previa hemostasia usando el resectoscopio con succión de iglesias», doctor José L. Iglesias (Estados Unidos).

«Resección transuretral en los c a s o s de prostatitis crónica usando el resectoscopio de succión Iglesias», doctor José L. Iglesias (Estados Unidos).

«Resección transuretral en los cálculos prostáticos usando el resectoscopio Iglesias con succión», doctor José L. Iglesias (Estados Unidos).

«Laparoscopia ginecológica», Laboratorios Upjohn, S. A.

«Las prostaglandinas. ¿La fisiología de mañana?», Laboratorios Upjohn, S. A.

«La aplicación clínica de los rayos láser», Laboratorios Upjohn, S. A.

«R e a n i m a c i ó n», Boehringer Mannheim, S. A.

En la Plaza de la Trinidad, a las ocho

CONCIERTO DE LA ORQUESTA DE ACORDEONES DEL CONSERVATORIO

Por la noche, actuación de "Los Pomposhos"

Sigue desarrollándose en la plaza de la Trinidad los festivales organizados por el Centro de Atracción y Turismo del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, para la Semana Grande donostiarra. Desde el pasado día 7 han desfilado por el escenario de la Parte Vieja los grupos de danzas vascas «Ortzadar», «Ekaitz», «Gaztetxo», «Itxaso Alde» y «Kresala», la Orquesta de Acordeones del Conservatorio de Música de San Sebastián y el Ballet del Conservatorio Municipal.

Esta tarde, a las ocho, con la participación de todos sus componentes, está anunciado el segundo concierto de la Orquesta de Acordeones del Conservatorio de Música de San Sebastián. El programa elegido para esta ocasión está formado por las siguientes composiciones: «Sueño», de W. Luft; «El pequeño cosaco», de Vicondos; «La arlesiana», de Bizet; «Orfeo en los infiernos», de Offembach; «Fantasía rusa», de J. Graeger; «Divagacioni», de W. Luft; «Donosti da donoki», de Vicondos; «Guillermo Tell», de Rossini, y «Agur jaunak», de Vicondos.

Por la noche, a las once y media, una vez terminados los fuegos artificiales, también en la plaza de la Trinidad, y con entrada gratuita, actuará la fanfare «Los Pomposhos». No es éste el momento de hacer elogios de la popularidad de esta fanfare en San Sebastián, por lo que nos limitaremos a reseñar algunos de los títulos que ofrecerán en el recital de esta noche: «Ya están aquí Los Pomposhos», «Iru bat tian», «Ku-Ku», «Anguleros», «Urdiña txiki», «Mañana te lo diré» (con la intervención de su autor, José María Iturri), «May Bonny», «Don Crispín», «Himno a la alegría», «Alegrías pomposhas», «Piccolo navío», «Giggi el amoroso», «México»...

Mañana, viernes, actuará el grupo de danzas vascas «Goizaldi». El sábado, día 16, lo hará la Schola Cantorum y el domingo, cerrando los festivales de la Semana Grande, el grupo Izarti. Los tres conjuntos de danzas vascas ofrecerán actuaciones en sesiones de ocho tarde y once y media noche.

PLAZA DE TOROS DE FUENTERRABIA

GRANDES CORRIDAS DE TOROS 2

14 AGOSTO 1975
, DE D. SALVADOR DOMECQ, de la Frontera, para
LINARES
RIVERA («PAQUIRRI»)
MOYA («NIÑO DE LA CAPEA»)

VIERNES 15 AGOSTO 1975
6 TOROS, DE D. FERMIN BOHORQUEZ, de Jerez de la Frontera, para
CURRO ROMERO
JOSE MANUEL INCHAUSTI («TININ»)
JORGE HERRERA (de Colombia).

Acompañados de sus cuadrillas de banderilleros y picadores

VENTA DE LOCALIDADES. En FUENTERRABIA, calle San Pedro de la Marina), de 10 a 1 mañana y 5 a 8 tarde.

SAN SEBASTIAN, alameda Calvo Sotelo (frente a Garibay), de 5 a

LAS CORRIDAS DARAN COMIENZO A LAS SEIS Y MEDIA DE LA TARDE.

LAZA DE TOROS DE DAX (Francia)

16 - 17 - 18 y 19 DE AGOSTO, 1975

A LAS 17 HORAS (hora francesa)

GRANDES CORRIDAS DE TOROS 4

16 AGOSTO
, de D. Salvador Domecq, «el Toreo Cádiz, para
RIVERA («PAQUIRRI»)
MANOLO CORTES
ANTONIO JOSE GALAN

DOMINGO, 17 AGOSTO
6 TOROS, de D. Francisco Galache, de Salamanca, para
JOSE MARI MANZANARES
JULIO ROBLES
«EL NIÑO DE LA CAPEA»

18 AGOSTO
, de D. Juan Pedro Domecq, de
PACO CAMINO
ANGEL TERUEL
FRANCISCO RUIZ MIGUEL

MARTES, 19 AGOSTO
6 TOROS, de D. Atanasio Fernández, de Salamanca, para
FRANCISCO RIVERA («PAQUIRRI»)
«EL NIÑO DE LA CAPEA»
PACO ALCALDE

LOCALIDADES: PLACE FONTAINE-CHAUDE (DAX). - Tel. 74 13 96 y 74 35 98

CARTELERA

EXPOSICIONES

- **«B» GALERIA DE ARTE (Prim, 8. Teléfono 412.117.)** Expone RAFAEL RUIZ BALERDI.
- **ECHEBERRIA, SALA DE ARTE (Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.200.)** — Exposición de óleos y dibujos de C. DUCLOS. (Medalla de oro de Burdeos 1974.)
- **EXPOSICION MENSU.** — Parador «El Emperador». (Plaza de Armas.) Fuenterrabía.
- **GALERIA DE ARTE PIMLICO.** — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- **GALERIA «EL PEZ» (Hermanos Iturrino, 13).** — Exposición de Jesús Infante. Premio Nacional de Acuarela 1975.
- **GALERIA ESTUDIO. (Sancho el Sabio, 17.)** — Exposición colectiva: Esmaltes de Alava, acuarelas de Barreiro y óleos de Erenchun, Ugarte y Zubia
- **MUSEO DE SAN TELMO.** — Exposición Naifs españoles contemporáneos. Hasta el 15 de agosto 1975. Días laborables, de 6 a 9,30. Días festivos, de 11 a 1,30 y 6 a 9,30.
- **PENELOPE (Fuenterrabía).** Gure Kayola. Expone MARIA PILAR ALDA. Hasta el 14 de agosto.
- **SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN** (Hermanos Iturrino, 12). — Todos los días, excepto sábados y festivos, de 6,30 a 9, exposición Ricardo Baroja.
- **SALA DE EXPOSICIONES DE INFORMACION Y TURISMO.** — Exposición de Carmen de la Cuesta, del 11 al 20 de agosto. Horas de visita, de 11 a 1 y de 6 a 8.
- **SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA.** — Exposición de don Francisco Roux Arrieta. Interesantes fotografías. Todos los días laborables, de 17,30 a 21,30 horas, hasta el 16 de agosto. Entrada libre.
- **TXANTXANGORRI (Fuenterrabía).** — Exposición «Maestros de la pintura vasca».

FESTIVAL EN LA PLAZA DE LA TRINIDAD

HOY. — A las 20 horas, Orquesta de Acordeones del Conservatorio de Música de San Sebastián.

VERBENA POPULAR

HOY, verbena popular en el paseo Nuevo, de 11 a madrugada. Dos orquestas.

REVISTA

PRINCIPE. — A las 7,30 y 11, compañía de revista Zori, Santos y Esperanza Roy: «La señora es el señor» (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.247.

TEATRO

ASTORIA. — A las 7,30 y 11, Manuel Collado presenta: «Godspell». (Mayores de 18 años.) Telf. 455.505.

PRINCIPAL. — Compañía Rocío Dúrcal, Ismael Merlo, Mari Carmen Prendes, Aurora Redondo, actriz invitada Amelia de la Torre. A las 7,30 y 11: «La muchacha sin retorno». (Mayores de 18 años.) Teléfono 416.145.

VICTORIA EUGENIA. — A las 8 y 11: «Fulgor y muerte de Joaquín Murieta», festival de poesía, música y teatro sobre el poema de Neruda. (May. de 16 años.) Teléfono 411.555.

CINE

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Pascualino Cammarata, capitán de fragata». Director: Mario Amendola. (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 416.145.

BELLAS ARTES. — A las 4 y 5,45, continuas: «Los misterios del mar» y «Los tres caballeros». (Todos.) A las 7,45 y 10,45: «No-Do» y «Tocata y fuga de Lolita». (Mayores de 18 años.) Teléfono 459.309.

DUNIXI. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Amargo despertar». Director: Vittorio de Sica. (Mayores de 18 años.) Teléfono 426.775.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Muerte en Roma». Director: George Pan Cosmatos. (Mayores 18 años.) Teléfono 411.565.

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Billy dos sombreros». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados). Teléfono 414.738.

NOVELTY. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El asunto». (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.141.

PEQUEÑO CASINO. Sala Especial. — A las 5, 7,45 y 10,45: Complemento y «Amarcord» (Mis recuerdos). Director: Federico Fellini. V. O. subtitulada. Telf. 413.953.

REX - AVENIDA. — A las 4,45, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «La carta del Kremlin». Director: John Huston. (Mayores de 18 años.) Teléfono 453.549.

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Venga a tomar café con nosotras». Director: Alberto Lattuada. (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.939.

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Visiones de un italiano moderno». Director: Dino Risi. (Mayores de 18 años.) Teléfono 412.835.

Baile al ritmo...
de las últimas novedades discográficas
EN LA BOITE DE
Drugstore Spectros
ABIERTA TODOS LOS DIAS TARDE Y NOCHE

BAILE

- **BAR BASQUE.** — Boite Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- **DRUGSTORE SPECTROS** — Boite discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada
- **LA PERLA. Sala de Fiestas.** — Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.
- **PALADIN.** (Edificio La Perla.) — JUEVES, SABADOS y DOMINGOS tardes, de 6 a 10, discoteca. Todos los días, noche, sensacional espectáculo con «Los Tres de la Bahía», Mincha, Pedro Calengo, «The Rollings Star», Mona y Luis.
- **PENNY LANE (RENTERIA).** — De 6 a 10 y 11 a madrugada, discoteca, a partir de las 2 de la madrugada les ofrecemos nuestros servicios de grill.
- **SALA DE FIESTAS CARNAVAL** (plaza Guipúzcoa, 2).— Alegría y ambiente selecto de 6,30 a madrugada. Todos los días atracciones internacionales a partir de las 2 de la madrugada.
- **SANDOWN CLUB.** — 6 a 10, 11 a madrugada.
- **TIFFANY'S.** — 6 a 10 y 11 a madrugada. Todas las noches varios shows, con «Los Mecitanos» y «Las Maravillosas». Tiffany's gogós girls. Bla... Bla... Bla... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.
- **YAUSIKA (HERNANI).** — Baile. Jueves, tarde y noche, viernes, sábado, tarde y noche, y domingo, de 6 a 10 y 11,30 a madrugada.
- **ZORONGO 66.** — San Martín, 66. Baile todos los días tarde y noche.

Festival Internacional del Cine

Películas de Truffaut, Schlondorff y Maximilian Schell, a competición

A la relación de películas seleccionadas para el XXIII Festival Internacional de Cine de San Sebastián vienen a sumarse más títulos avalados por la categoría internacional reconocida de sus realizadores.

Francia, presenta ya con «L'agression», de Gerard Pires, participará también en la sección oficial de competición con «L'histoire d'Adele H», de François Truffaut, interpretada por Isabelle Adjani y Bruce Robinson.

«MURDER ON THE BRIDGE»

Alemania presenta «Murder on the bridge» («Asesinato en el puente»), dirigida por Maximilian Schell, que ya obtuvo en el certamen donostiarra una «Concha de Plata» por su película «Primer amor». Son intérpretes de este nuevo filme Martin Ritt, Robert Shaw y Jacqueline Bisset.

«DIE VERLORENE EHRE DIR KATRINA BLUM»

(«El honor perdido de Katrina Blum»)

El otro representante oficial de Alemania en el Festival ha estado también presente con anterioridad en el mismo. Volker Schlöndorff, director de «Die verlorene ehre dir Katrina Blum» («El honor perdido de Katrina Blum») de la que son intérpretes Angela Winkler, Jürgen Prachnon y Dieter Laser.

PRESENCIA COLOMBIANA

Entre los países sudamericanos que estarán presentes en el Festival de este año se encuentran Colombia con la película «Paco», dirigida por Roberto Vincent O'Neil e interpretada por José Ferrer, Allen Garfield y Panchito Gómez.

NUEVOS TITULOS PARA NUEVOS CREADORES Y SECCION INFORMATIVA

La sección de nuevos creadores cuenta con tres nuevos títulos: «Aloha bobby and rose», de Gran Bretaña, dirigida por Floyd Mutrux; «Juan Pérez Jolete», de Méjico, dirigida por Archibald Burns e interpretada por Cándido Coheto, y «Pum, S. A.», de España, dirigida por Antonio Fraguas «Forges».

En cuanto a la sección informativa, a los filmes ya anunciados se une «James Dean story» sobre la vida del famoso actor norteamericano. Dirigido por Ray Connoly.

Oficina de Prensa del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

El domingo

Popular festival taurino en Fuenterrabía

Como "Enorme Festival Taurino" anuncian los carteles la lidia de novillos que el próximo domingo, día 17, va a tener lugar en Fuenterrabía. Y a fe que es cierto, si tenemos en cuenta todo el "cartel" como la finalidad por la que se ha montado el festival.

Vayamos primero con el cartel. A las seis en punto de la tarde se lidiarán cuatro novillos salmantinos, siendo los espadas Manolo de los Reyes, Santiago Mayor (el de la Copa), Alfredo Ubierna (El Gran Boboli) y Emilio Gurubenta (el Gran Arbitro) acompañados de sus correspondientes cuadrillas de banderilleros. Txomin Recondo será el director de la lidia.

Al finalizar el festejo se correrán cuatro vaquillas emboladas y "Los Tranquilos" amenizarán el espectáculo.

En el transcurso del festival se sorteará una bicicleta de competición "Orbea".

Si el cartel tiene atractivo, como hemos visto, la finalidad y los populares precios no lo tienen menos. Bástenos saber que los beneficios del enorme festival taurino irán a parar "Aspace" la asociación que atiende a la Parálisis Cerebral, entidad de cuyo bien hacer e importante labor todos conocemos.

Las localidades se encuentran a la venta desde hoy jueves en las taquillas que la empresa ha dispuesto en la Alameda de Calvo Sotelo, de San Sebastián. Y en Fuenterrabía en las taquillas de la calle San Pedro.

GALAS EN EL TENIS

Para hoy por la noche, víspera de la Virgen, está organizada una cena en el Real Club de Tenis, actuando aproximadamente hacia la una de la madrugada, «La Pocha» y su cuadro flamenco.

Para asistir a esta fiestas no será exigida la etiqueta.

El próximo lunes, di 18, el Club de Ondarreta nos anuncia la actuación de Tip y Coll.

La reserva de mesas para la cena de esa noche podrá formalizarse hasta las 20 horas del domingo, día 17, llamando a los teléfonos 215.161 ó 211.310.

Dado que el número de plazas es limitado y para la debida organización de esta fiesta, el Tenis solicita de los interesados en acudir a ella procedan a efectuar sus reservas a la brevedad posible.

YOUNG PLAY
boite discotheque
de 6'30 a 10 y de 11'30 a madrugada
sala climatizada
galarreta HERNANI s.sebastian
Telf. 552726

GENERAL ELECTRICA ESPAÑOLA
ASISTENCIA TECNICA
Eustasio Amilibia, 5
Teléfonos 45 38 41
y 45 41 91
televisión
tocadiscos

XII Concurso Internacional de
FUEGOS ARTIFICIALES
HOY, JUEVES
A LAS 22,45 DE LA NOCHE
TERCERA SESION
DISPARA LA DEBUTANTE
Pirotecnia ROCHA
(ESPAÑA)
Trofeo a la originalidad ofrecido por
LIVASCON
VENTA PABELLONES
INDUSTRIALES
SUPERFICIE DESDE 150 M².
POLIGONO INDUSTRIAL DE ERGOBIA
Oficina: Bº ERGOBIA SAN SEBASTIAN ☎ 55 23 12
55 23 16

CINE Y TEATRO

Miramar: MUERTE EN ROMA

Excelente película —que no debía haber perdido el título original de «Rappresaglia» manteniéndolo en la traducción— basada en un hecho real ocurrido durante la última guerra mundial. Se trata de un trágico suceso que tuvo como escenario la Vía Rasella romana cuando en marzo de 1944 después de una acción de los partisanos, el mando de la SS en la capital decidió como represalia la ejecución de diez italianos por cada uno de los treinta y dos alemanes muertos. Ha servido como fundamento del film el libro que escribiera el joven americano Robert Katz y que, en realidad, viene a ser una crónica de las dramáticas horas transcurridas entre el amanecer del 23 de marzo hasta la noche del 24.

Existe una innegable y elogiable imparcialidad en el relato de tales hechos, que en ningún momento caen en el partidismo, caso infrecuente en el cine, donde casi siempre los alemanes simbolizaron el mal. Un mal de colectividad que lo hacía masivo sin entrar a analizar las personas. En este caso el coronel Keppler no resulta un cruel sanguinario porque sí. Su condición de jefe militar obligado a salvaguardar las vidas de los hombres a sus órdenes hace imperiosa la necesidad de establecer una represalia, aunque la misma rebase incluso los límites de una igualdad numérica. Pero al mismo tiempo bajo su conciencia late cierta admiración hacia la resistencia italiana, que, por su parte, pretende la liberación de su país dominado por las fuerzas del Reich.

La película enfrenta, pues, esas diferencias de mentalidades y entre ambas la de un sacerdote, el único personaje de ficción relacionado con la autenticidad de los hechos, que, como italiano, desea el éxito de sus compatriotas, pero a quien su sacerdocio impide el derramamiento de sangre.

Todo gira en forma apasionante, sin ocasiones ni gratuitidades, con una magnífica reconstrucción ambiental y con el brillante irrumpir como director de George Pan Cosmatos, un nuevo realizador griego, que ha asumido con perfecta cohesión la narración. Dentro de lo que pudiésemos denominar cine testimonial este hombre, desconocido para nosotros, expresa con el mejor estilo todo la estallante tensión en unas imágenes que no ofrecen puerilidad al uso y abuso, sino que constituyen una lección de eso que sue calificarse de poner el espejo sobre la vida misma. Hay un perfecto encadenamiento, un ritmo expresamente moroso para ahondar en el análisis de los personajes principales. Y ello queda plasmado en una película muy superior a las muchísimas realizadas sobre el inagotable filón de la segunda guerra mundial.

A ello coopera la sobriedad contenida, concentrada que Richard Burton y Marcello Mastroianni hacen gala en sus respectivos personajes a los que confieren el calor humano exacto y real.

Buena labor secundaria de Leo McKern, Delia Boccardo, Renzo Montagnani, Giancarlo Prete, John Steiner y Anthony Steel. Y, en conjunto, una película que eleva el panorama de la cartelera cinematográfica veraniega. Con el aliciente de tratarse de un auténtico estreno en España.

Miguel VIDAURRE

EL CANI-CLUB

Peluquería e higiene de los perros, informa a su distinguida clientela que por carecer de teléfono recibe sin cita previa en
Ada. R. Victoria, 37, bis. BIARRITZ
(Cerca Iglesia Saint Charles)

REX
HOY, 4,45, 7,30 y 10,45
ESTRENO

CON
BIBI ANDERSON
RICHARD BOONE
ORSON WELLES
MAX VON SIDOW
La critica ha dicho:
«Una gran lección de John Huston. La presencia de un gran filme en la cartelera estival no puede deslizarse en silencio.» («ABC», 10-8-75.)
(Mayores de 18 años.)

tv

Carta de Ajuste «Rocío Jurado»	13,45	
PROGRAMA REGIONAL SIMULTANEO	14,00	
Apertura y Presentación	14,30	
AQUI, AHORA Programa informativo	14,31	
TELEDIARIO Primera edición	15,00	
DIBUJOS ANIMADOS	15,30	
IVANHOE «El rapto de los niños»	15,50	
EL ORIENTE CON ATTENBOROUG «Constructores de barro en Borneo»	16,15	
Despedida y Cierre	16,45	
Carta de Ajuste «Frank Sinatra»	19,45	
Apertura y Presentación	20,00	Carta de Ajuste «Folklore: Am
PARA LOS PEQUEÑOS	20,01	
EL TALLER DE LOS INVENTOS	20,05	
LOS WALTONS «El cervatillo»	20,30	Presentación y
	20,31	PLANETA VIVO «El Río»
TELEDIARIO Segunda edición	21,30	MUSICAL POP «Ike & Tina Turner, M Stanley, Marie Mülle Nelson»
UN TAL LA ROCCA (1961)	22,00	NOTICIAS EN EL SE PROGRAMA Información nacion Internacional
	22,30	RECITAL «The London Gala
	23,00	TEMAS 75
ULTIMAS NOTICIAS	23,55	
REFLEXION Espacio religioso	24,00	ULTIMA IMAGEN
Despedida y Cierre	00,05	

TV. FRANCESA

TELEVISION FRANCESA

PRIMERA CADENA

13,00 Diario
13,30 Los cursos de la Bolsa
18,35 Emisión para los niños (La vuelta al mundo de las marionetas)
19,40 Dibujos animados
19,45 Arpad el Tzigano (decimonoveno episodio)
20,00 Diario
20,35 El hombre sin rostro (episodio quinto)
21,25 Hechos y hombres
22,25 Presentación del concierto (Dutilleux-Brahms)
23,05 Diario
23,20 Fin de la emisión

SEGUNDA CADEN
18,20 Vacaciones
18,55 Cifras y le
19,45 La [illegible]
20,00 Diario
20,35 «La dama de Alejandr
22,05 Ballet México
22,36 Diario
22,50 Fin de la

TERCERA CADEN
20,00 Actualidades
20,20 Emisiones pa tud (Pierrot y
20,27 «Dura relra», de 1970
22,10 Diario
22,20 Fin de la em

EMISORAS DE RAD

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

ONDA MEDIA

A las 6,05: Alborada. 9: Encuentros. 11,05: Protagonistas nosotros. 13,05: El deporte en nuestra región. 13,30: Actualidad regional. 14: Por las rutas del Norte. 15: Estudio 15-18. 18,05: Para vosotros, jóvenes. 20,05: Nuestros pequeños amigos. 21,30: Radiogaceta de los deportes. 22,30: Los conciertos de Radio Nacional de España. 23,30: Ultima edición. 0,40: Con los ojos cerrados. 1: Diálogos con la música.

SEGUNDO PROGRAMA,
emisión musical

A las 7,30: Concierto barroco. 9: La edad de oro del romanticismo. 10,30: Momentos estelares de la música. 11,30: Solistas internacionales. 12,30: La zarzuela y sus autores. 13,30: La música y sus temas. 14: El poema sinfónico. 15,30: Album de la música española. 16,30: La música y sus intérpretes. 18,30: Buzón del segundo programa. 20,30: Lieder y canciones. 21,30: Almanaque musical. 22,30: La ópera del jueves.

TERCER PROGRAMA,
emisión cultural

A las 7,15: Primer recital. 9: Iniciación al alemán. 9,15: Introducción al francés. 9,30: Inglés para principiantes. 10,45: Mejore su francés. 12,45: Practique su inglés. 13,15: Perfeccione su alemán. 14,15: Misión rescate. 15,30: Estudio musical. 17: Las escuelas pianísticas. 18: Música para el tercer programa. 18,45: El rastro de los días. 20: Concierto del tercer programa. 22: Monografía musical. 23: Panorama de la ciencia. 0,30: Ultimo recital.

LA VOZ DE GUIPUZCOA

A las 7,25: Apertura. 7,30: Atlantic «2.000». 8,35: Primera página. 8,50: El show de los tres 7. 10,20: Pentatlos y escenarios. 10,30: Los 400 de oro. 11,15: Para el ama de casa. 11,30: Sup dio. 12,45: Audici cuenca. 13,11: con... 13,30: 14,02: Del teléfono 14,04: Irún, ho deportivo. 14,30: do. 15: Cartelera un éxito. 15,15: 16,45: Discoteca pleno. 18,30: pazo de los Bu regionales. 17,25: casa. 17,40: de tarde. 18,30: tidenade. 19,35: al 20: Paz de Antaroña. 20,30: para enfermos. 21: al mar. 22: 22,30: Cocktail 22,45: Ballet. 23: ta la medianoche emisión.

RADIO SAN SE

A las 6,45: Radio Osión. 6,30: dena SER. 6,30: 9: Las mañanas 12: Mediodía co Guipúzcoa. dio. 13: Hora a las tres. La mañana de amargo amo cadena SER. diablo. 18,30: Radio verano-75. che es jueves. 20 sofraric. 23,30 Cierre de la emisión

Emisiones en a 1,30 de la madruga

RADIO POPU SAN SEBAS

A las 7: Radio reloj. ca. 9,45: La día. 12: La Gaurko. 14,30: nacó. 16,30: noticia. 17,30: Popularisi rean. 20,30: de la Bu del Coro. 21,30: Concier Panorama de la Mirador del

TOLOSA

Aniversario de la fundación de la Sociedad Gure Kaiola

Tolosa. (De nuestro corresponsal, interino.)

La Sociedad «Gure Kaiola» celebra mañana, viernes, su fiesta anual conmemorativa, al mismo tiempo, del 48 aniversario de su fundación.

Con este motivo hemos visitado los locales de la veterana entidad, que ha de ser considerada la «pionera» de las sociedades populares tolosarras, puesto que, según indican los propios «Kaiolistas», de todas las constituidas oficialmente en nuestra villa, es la primera en celebrar las «Bodas de Oro» fundacionales.

El cronista, amablemente recibido en estos locales de la calle Santa María, ha tenido oportunidad de charlar —en ausencia del presidente, José Luis Peña— con el vicepresidente, Santos Macorra y los directivos Pablo Arruego y Fernando Eluajeda. Una «terna» de popularísimos personajes, cuya presentación huelga, por tanto. Comparsero cien por cien, de ahí que el «menos joven» de ellos, Santos Macorra, haya recibido, con todos los honores, la «Distinción de los Iñauteria».

Para entrar en materia, comentamos la fiesta anual...

—Como quiera que nos estamos aproximando a las «Bodas de Oro» —contesta Santos Macorra— la fiesta de este año va a ser más amplia que otras anteriores. Especial atención hemos dedicado al montaje de una gran fiesta infantil que comenzará a las cinco de la tarde. Podrá desarrollarse con toda normalidad en la calle Santa María, ya que hemos conseguido permiso de las autoridades para que esta calle quede cerrada al tráfico. Dentro de esta programación infantil, habrá de todo, desde los clásicos juegos —huchas, sacos, chocolatada, koskolas, carreras de patatas, de tablas, de aros, de ovias, etc.—, hasta pruebas deportivas, ciclistas, pedestres, sin que falte el partido de fútbol entre niños y niñas. Contamos con numerosos premios para los participantes, así como un lote de trofeos destinado a los campeones.

—Y, ¿el programa de los mayores?

—Puede resumirse así: A las diez de la mañana, se izará la bandera en la sociedad, con lanzamiento de cohetes anunciadores de nuestra fiesta. A las once y media, tendremos en la parroquia de Santa María una misa ofrecida a la memoria de los socios fallecidos. A las doce, en el domicilio social, será servido un aperitivo a los familiares de socios. A las dos, también en el domicilio social, la comida de hermandad, amenizada por un acordeonista. Luego viene la fiesta infantil, y hacia las ocho, «remataremos» el día con una cena más o menos colectiva.

Conocida ya la programación de esta fiesta anual, aprovechamos nuestra estancia en «Gure Kaiola», para obtener «in situ» datos y detalles relativos a la veterana entidad. Informa más directamente el vicepresidente, Santos Macorra.

—Nuestra sociedad se fundó en 1927, siendo la primera que se constituía oficialmente, con local propio, en Tolosa. Fue «alma máter» de esta creación, el inolvidable Severiano de Juan Macorra (que en paz descanse), y el primer presidente, cargo éste que desempeñó durante una veintena de años, a lo largo de varias etapas rectoras. Como reconocimiento a su labor, figura en la sociedad un cuadro alusivo, en memoria del que fue querido compañero.

Al preguntar a nuestro informador sobre el número de socios fundadores, Santos Macorra consulta una gran fotografía que preside el local, y en la que aparecen aquellos fundadores.

—Como podrás apreciar, fueron 24 tolosarras. Por cierto que, hace unos seis años, cuando fui presidente de la sociedad, se tributó un cariñoso homenaje a los fundadores. Ya solamente quedaban 11, y en el curso de una comida de hermandad, a cada uno de ellos se les hizo entrega de una fotografía de Tolosa, con el escudo de la sociedad impreso en oro, así como la clásica «txapela» tolosana, con el nombre del socio fundador bordado en su interior, y con otra dedicatoria alusiva al acto en la parte exterior.

En este momento aparece en la sociedad uno de los socios fundadores, José Hilario, al que todos llaman cariñosamente «Pepe». Tiene 76 años de edad y, posiblemente, entre él y el también socio fundador, Félix González Aybra, actual alcalde de Ibarra «ostentan» el título de «veteranos kaiolistas».

Pepe Hilario confirma la información facilitada por Macorra en lo que se refiere a la creación de la sociedad, número de socios fundadores, etc.

—Ya vamos «quedando» —nos dice— puesto que de los 24 fundadores solamente quedamos ocho, al haberse ido para siempre de nosotros, hace un mes, otro «kaiolari» veterano como era Tomás Lopa, que contaba 76 años.

La charla con Pepe Hilario es realmente agradable. Aporta a los que estamos con él, viejos recuerdos de la primitiva sociedad.

—El local era la mitad del que tenemos ahora; claro, que también éramos menos. Luego, al ampliarse el número de socios —todos estupendos, remarca— aumentamos el local.

—Por cierto —sigue diciendo con orgullo el bueno de Pepe Hilario— será una de las pocas sociedades populares de la provincia, o quizá la única, que tenga mesa de billar. Y, desde luego, la única de Tolosa que cuenta con piano. Cosas de aquellos tiempos, cuando dos socios hacían de «Semaneros» ocupándose por turno de la limpieza completa del local; ahora tenemos «interino». Pero lo que hemos mantenido es lo que pudiéramos llamar la «caja de la honradez», una simple caja de madera —nos la muestra— sin cerradura, en la que cada socio deposita el importe de lo que beba o consuma en la sociedad, sin dar más cuenta a nadie.

Las paredes del local ofrecen bastantes fotografías. Las comentamos con Pepe Hilario.

—Aquí tiene una en la que aparece el socio fundador, Desiderio Esparza (que jugó con el Real Madrid) junto a Ricardo Zamora. Se trata de un partido que jugó en Buenos Aires el equipo del Español, reforzado con jugadores vascos. (En lo cita al fútbol, el cronista quiere dejar constancia de que también el propio Pepe Hilario y otro fundador, Ciriaco Alonso, fueron buenos futbolistas, militando con éxito en las filas del Tolosa, C. F.

Aparece también una bandera ya descolorida por el paso del tiempo.

—Esta bandera —informa Santos Macorra— es la conquistada por los remeros de Gure Kaiola, al vencer en las primeras regatas de bateles, que en competición oficial se organizaron en Tolosa con motivo de las fiestas de San Juan del año 1931.

Vemos también una fotografía dedicada a la sociedad, por Paulino Uzcudun, cuando se encontraba en pleno éxito boxístico; junto al «txapeldun» de Régil aparece en el grabado el italiano Spalla.

Dentro del «reposo» de actividades, ha de destacarse la gran tradición carnavalera de la Sociedad Gure Kaiola. Todavía se comenta aquel extraordinario «número» denominado «El Gran Circo», que causó sensación en Tolosa, alcanzando enorme éxito. Exito que, por cierto, se ha reiterado en otras dos ocasiones en que se ha presentado, posteriormente, el simpático «espectáculo circense». Ultimamente, con la inclusión de «sangre joven» en la Sociedad, cada año, prácticamente, tenemos la comparsa representativa de Gure Kaiola, cuyos éxitos quedan atestiguados por las placas honoríficas que llenan las vitrinas de la entidad.

PANADERIA DE TURNO

Hoy, jueves, cubre el servicio nocturno la farmacia de don Javier Olarreaga con despacho en avenida de Pío XII, 10. Tels. 66-17-22 y 66-19-59.

FALLECIMIENTO

En la mañana de ayer falleció a los 80 años de edad confortada con los santos sacramentos la virtuosa dama tolosana doña Josefa Ruiz García (viuda de don Bernardo Albizu) muy querida en esta localidad, donde la triste noticia ha producido unánime sentimiento.

Descanse en paz.

Los funerales tendrán lugar hoy, jueves, a las seis de la tarde, en la parroquia de Santa María rezándose a continuación la corona de la Virgen Dolorosa.

A través de esta sección expresamos nuestro pésame a su hija, doña María Aránzazu; hermanos políticos, doña Josefa Albizu (viuda de Hernández) y don Miguel Albizu y demás familiares.

PERDIDA

De pulsera de oro de identidad, con inscripción «Olatz» y fecha. Se gratificará la entrega informándose sobre el particular en esta corresponsalía.

CARTELERA

Cine Leidor: 7-30 y 10-30, «La huida». En Todd-Ao. (Mayores de 18 años.)

Salón Iparraguirre: A las 7-30 y 10-30, «Repóker de bribones». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados.)

TOLOSA
En la prolongación del paseo de San Francisco, frente a O. Mustad, hemos comenzado la venta de amplias viviendas exteriores. Salón, cuatro dormitorios, cocina, dos baños y garaje. Información en obra los jueves, de 6 a 7.

LITERAS
SE VENDEN
GRAN OCASION
TELEFONO 891.685.

TOMARIA EN ALQUILER
piso amueblado, todo el año, cuatro habitaciones, en el centro de Tolosa. Razón teléfono 66-19-93.

CINE LEIDOR
HOY, JUEVES
A las 7.30 y 10.30
Un film de Sam Peckinpah
LA HUIDA
En auténtico Todd-Ao
y technicolor
Steve McQueen
Ali McGraw
Un estallido furioso de emociones, que hace saltar al espectador en su butaca.
(Para mayores de 18 años)
—oOo—
MAÑANA, VIERNES
A las 4.30, 7.30 y 10.30
Otro monumental acontecimiento, con la película de los 7 Oscar
PATTON
En auténtico Todd-Ao
y technicolor
George C. Scott
La visión humana de un genio de la guerra
(Para mayores de 14 años y menores acompañados)

Mi atalaya montañera escribe basarri

De todo un poco

El próximo domingo, día 17 de agosto, comenzará el concurso de arrastre de piedra, en Azcoitia, para finalizar el lunes, día 18.

Estos son los «probalaris» que han formalizado la inscripción.

«Martinuiño», de Azcoitia.
«Lopetegui», de Aya.
«Elormendi», de Aya.
«Miranda», de Hernialde.
«Sestearán», de Iciar.

El lunes, día 18, en sesiones de tarde y noche:

«Belarreta», de Villarreal de Urrechua, con dos parejas.
«Langa», de Motrico.
«Egurtza», de Deva.
«Korta», de Lasarte.
«Argala», de Tolosa.

Los seis primeros premios:

Primero, 21.000 pesetas.
Segundo, 17.000 pesetas.
Tercero, 14.000 pesetas.
Cuarto, 12.000 pesetas.
Quinto, 10.000 pesetas.
Sexto, 8.000 pesetas.

Donantes de trofeos:

Piensos «Sanders».
Cámara Oficial Sindical Agraria de Guipúzcoa.
Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.
Caja de Ahorros Provincial.
Radio Popular de Loyola.
Ayuntamiento de Azcoitia.

El próximo sábado, día 16 de agosto, en Mendaro Azpilgoeta, habrá dos concursos de baile al suelto: uno para las parejas de más de quince años y otro para los infantiles.

Hora: cinco de la tarde.

Premios para los mayores:

Primero, 4.000 pesetas y trofeo.
Segundo, 3.000 pesetas y trofeo.
Tercero, 2.000 pesetas.
Cuarto, 1.000 pesetas.
Premios de 300 pesetas a las parejas no clasificadas.

Para los infantiles:

Primer premio, 2.000 pesetas y trofeo.
Segundo, 1.500 pesetas y trofeo.
Tercero, 1.000 pesetas.
Cuarto, 750 pesetas.

Partidos que se anuncian para mañana, viernes, en Azcoitia y Zarauz, donde celebran sus fiestas patronales.

En Azcoitia, a las cinco menos cuarto de la tarde.

Primero:
Andueza IV y Garmendia contra Arriola y Ayerbe.
Segundo:
Oreja hermanos contra Arroyo y Andueza III.
Tercero:
Iriber y Léibar contra Alcalde y Oteiza.

En Zarauz, a las cuatro y media de la tarde.

Primero:
Oregui e Inchaurrondo contra Arrieta y Azpitarte.
Segundo:
Ogueta y Berandiarán contra Berasaluce IV y Juaristi.
Tercero:
Moreno y Bengoechea II contra Erostarbe II y Bordagaray.

El sábado, 16 de agosto, a las diez de la noche, desafío de arrastre de piedra en el probadero de Régil, a base de ganado caballar. La yegua de don Santiago Urquizu contra el mulo de don José María Arruti, ambos de Régil.

La apuesta se concertó en el Restaurante Lete, de Régil, el 14 de junio del año en curso.

La yegua arrastrará un peso de 700 kilos.
El mulo, 760 kilos.
Ayudantes de la yegua: los hermanos Santiago y Eugenio Urquizu.
Ayudantes del mulo: José Luis Mandiola y José María Arruti.
Premio del vencedor: 20.000 pesetas.
Depositario: el «aizkolari» «Arria II».
Control: Federación Atlética Guipuzcoana.
Habrá buena temperatura a las diez de la noche a los pies del Ernio.

Danetik Zerbait

Igandean asten da Azkoiti'ko Proba Sariketa, astelenean bukatzeko. Bidali dizkidate egun bietan jokatzekoak diran probalarien izenak.

Ikus nortzuk diran.

Igandean jokatzekoak, arratsalde ta gabeko saioetan:

Azkoiti'ko «Martinuiño».
Aia'ko «Lopetegi».
Aia'ko «Elormendi».
Ernialde'ko «Miranda».
Itziar'ko «Sestuaran».

Astelenean, illaren emezortzian jokatuko diranak.

Saioak: arratsalde ta gau.

Urretxu'ko «Belarreta», idipare birekin.
Mutriku'ko «Langa».
Deba'ko «Egurtza».
Lasarte'ko «Korta».
Tolosa'ko «Argala».

Lenen sei sariak:

Lenengoa, 21.000 pezeta.
Bigarrena, 17.000 pezeta.
Irugarrena, 14.000 pezeta.
Laugarrena, 12.000 pezeta.
Bosgarrena, 10.000 pezeta.
Seigarrena, 8.000 pezeta.

Erregalo-emaleak:

«Sanders» pentsu-etxea, Donosti'ko Aurrezki Kutxa, Gipuzkoa'ko Aurrezki Kutxa, Loiola'ko Erri-Irratia, Azkoiti'ko Udaletxea (Aluntamentua).

Arritzen naiz bizkaitarrik eta santandertarrik barruko ez izatea.

Elorrio'rako pentsamentutan ote daude?

Datorren larunbatean, dagonillak amasei, bi dantza sariketa Mendaro Azpilgoeta'n.

Bat, amabost urtetik beerakoentzat.

Ordua: arratsaldeko bostak.

Audien sariak:

Lenengoa, lau milla pezeta.
Bigarrena, iru milla pezeta.
Irugarrena, bi milla pezeta.
Laugarrena, milla pezeta.

Txikien sariak:

Lenengoa, bi milla pezeta.
Bigarrena, milla ta bosteun pezeta.
Irugarrena, milla pezeta.
Laugarrena, zazpireun da berrogeitamar pezeta.

Diruz kanpo, garaisariak sail bakoitzeko lenengoa ta bigarrenarentzat.

An izango dira Azpillaga ta Lopategi bizkaitar bertsolariak jai-alaitzaille.

Biar, ostirala, Andra-Mari jaiak dirala-ta, Azkoiti'n eta Zarautz'en jokatuko diran pelota partiduak.

Azkoiti'n, arratsaldeko bostak laurdan gutxiagotan.

Lenengoa:
Andueza laugarrena ta Garmendia, Arriola ta Alerbe'ren aurka.
Bigarrena:
Oreja anaiak, Arroyo ta Andueza irugarrenaren aurka.
Irugarrena:
Iribar eta Leibar, Alcalde ta Oteiza'ren aurka.

Zarautz'en, arratsaldeko lauterdietan.

Lenengoa:
Oregi ta Intxaurrondo, Arrieta ta Azpitarte'ren aurka.
Bigarrena:
Ogeta ta Barandiaran, Berasaluze laugarrena ta Juaristi'ren aurka.
Irugarrena:
Moreno ta Bengoetxea bigarrena, Erostarbe bigarrena ta Bordegarai'ren aurka.

Launbat gabeko amarretan, Errezil'go probalekuan, dema.

Santiagu Urkizu'ren beorra, Joxe Mari Arruti'ren mandoaren aurka.
Beorraren laguntzailleak: Santiago ta Eujenio Urkizu, anaiak.
Mandoaren laguntzailleak: Joxe Luis Mendiola ta Joxe Mari Arruti.
Irabazlearen saria: ogei milla pezeta.
Dirujasotzailles: «Arria» bigarrena aizkolaria.
Arduradun: Gipuzkoa'ko Federazioa.
Zazpireun kilo erabili bear ditu beorrak; zazpireun da irurogei, mandoak.

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

EIBAR

ARTES GRAFICAS
Gráficas Eguren
FOTOCOPIAS - ENCUADERNACION

MONTAJE OFICINAS
V. LUCENA
MAQUINAS - MOBILIARIO - FACTURADORAS - RELOJES CONTROL
OBJETOS DE ESCRITORIO
OFICINA Y TALLER TECNICO / Estación, 3 / Tel. 712116

BAR/RESTAURANTE
ALBISTEGUI
Ibarrecruz, 3
Telf. 717022

EQUIPOS DE OFICINA
calcul mecano

IDIOMAS
inlingua
FRANCES E INGLES
Avda. Generalísimo, 5 - Telf. 711074

MOBILIARIO COCINA
Idea Hogar
MUEBLES Revelta
decoración

GIMNASIO-ESCUELA
JUDO - KARATE - DEFENSA PERSONAL
SAUNA Y ESTHETICIENNE
KALAMUA

VIAJES/AGENCIA EMPRESARIAL
VIAJES EIBAR, S.L.
FERIAS - EXPOSICIONES - NOVIOS
BARCO - AVION - TREN
ALQUILER COCHES
AVA CENTRO DE SERVICIOS
Agencias afectas

ELGOIBAR

IMPRENTAS
Jauregui
PAPELERIA
MAQUINAS DE ESCRIBIR Y CALCULAR
MOBILIARIO DE OFICINA
San Francisco, 20 - Tfno. 741525

MUEBLES MODERNOS
Idea Hogar
MUEBLES Revelta
decoración

HERNANI

DISCOTECAS
YAUSIKA
Juan de Urbieta, 10
Teléf. 550049

HOSTALES
RESTAURANTE SAN ANTONIO
3 COMEDORES - TERRAZA - ARBOLEDA

RESTAURANTES
DEPORTIVO
BAUTIZOS - COMUNIONES
y Especialidad en Platos típicos del País

LASARTE

LIBRERIAS
bikutz
JUGUETERIA - MATERIAL DE OFICINA
GENERAL MOLA, 8 - TFNO. 361466

RESTAURANTES
Soliciten presupuestos para
BODAS - BANQUETES
DESPEDIDAS - ETC.

SNACK - BAR
ASADOR LASARTE
Gral. Mola, 26 - Tfno. 361335

PASAJES

ELECTRODOMESTICOS
POLET
TAGOR - CORBERO - SALAY - ZANUSSI - EMERSON (TV) - AEG - TELEFUNKEN TV. COLOR
ELECTRODOMESTICOS

PELUQUERIAS
SALON DE PELUQUERIA
ESPARZA
Zumalacarregui, 12 - 1º B
Teléfono 510294

FOTOGRAFIA
Larrañaga
VIZTARGI

SASTRERIA - CONFECCION
José Luis Ubeda
Miguel Echarte
Javier Marquina, 19
13 de Septiembre

JOYERIA - RELOJERIA
trofeos deportivos
Ubeda
JAVIER MARQUINA, 19 - TEL. 510688

MUEBLES
Galardi

TINTORERIAS
Biyona
LE OFRECE EL SERVICIO DE LIMPIEZA EN SECO EN EL ACTO

EXITO DE LA ARTESANIA VASCA VIVIENTE, EN FUENTERRABIA

En la tan acogedora plaza de Guipúzcoa, en Ondarribi, ha tenido lugar la gran demostración de artesanía vasca viviente, en conmemoración del Cincuentenario de las Fiestas Euskaras de Fuenterrabía.

Millares de personas han seguido de cerca estas actividades ancestrales. Verdaderos artesanos, que todavía continúan en los caseríos y pueblos, manteniendo viva toda la extensa gama de nuestra artesanía euzkaldun.

Ondarribi, que está celebrando con éxito arrollador el Cincuentenario de las Fiestas Euskaras, no podía estar al margen de estas inquietudes, como de tantas otras al servicio de la cultura y arte popular. La Corporación que preside la señora alcalde, doña Mercedes Iriday Olascoaga, está dando muestras de su empeño por elevar la cultura y arte de Guipúzcoa y el país vasco, al propio tiempo que fomentando el turismo en toda su amplitud y a nivel europeo.

Eustoquio Oronoz, conserva de atún, de Fuenterrabía.

Leandro Echeveste y María Teresa Oronoz, alpargatero, de Fuenterrabía.

Nada de extraño que 1975 constituya sin la menor duda la mejor temporada turística de todos los tiempos. Fuenterrabía se muestra apacible, serena, acogedora, bella, con sus temas de arrantzales, artesanos y artistas.

Y como siempre, la región del Bidasoa, tantas veces cantada por los Pío Baroja, Manuel Aznar, Luis de Uranzu, «Sotarko», «Baxurka», Pedro Mourlane Michelena y tantos otros, figura a la vanguardia de las actividades del espíritu y progreso.

JUAN ANTONIO LECUONA

Gran expectación por la corrida de hoy en Fuenterrabía

A "Paquirri" le será entregado el Arpón de Oro del Ayuntamiento de la ciudad

Don Francisco Salegui, empresario de la Plaza de Toros de Fuenterrabía, dirigiendo las actividades de los corrales.

Para esta tarde, a las seis y media, en la plaza de toros de Fuenterrabía, se anuncia el comienzo de la segunda feria taurina de dicha ciudad, por lo que existe gran expectación en toda la provincia y su zona de influencia, especialmente en la región francesa.

Seis toros de la acreditada ganadería de don Salvador Domecq, de Jerez de la Frontera, serán lidiados por los diestros Sebastián Palomo Linares, Francisco Rivera, «Paquirri» y «El Niño de la Capea».

En opinión de los entendidos el ganado es bueno. Sobra decir por nuestra parte que el cartel es de la categoría de las grandes plazas, por cuanto la combinación antes señalada ha tenido grandes triunfos. La incógnita el ganado, al igual que en tantas plazas de campanillas. A nada que responda tendremos oportunidad de presenciar una buena jornada en esta Semana Grande guipuzcoana.

Como aliciente, después del paseíllo, en el redondel, la señora alcalde, doña Mercedes Iridoy Olaseaga, en nombre del del Excmo. Ayuntamiento de la ciudad, hará entrega a «Paquirri» del Trapeón Arpón de Oro, premio a la mejor faena de la feria 1974.

La demanda de localidades a última hora ha sido muy importante, sobre todo de la capital guipuzcoana. La Semana Grande donostiarra, tan vinculada a la fiesta nacional, no puede pasarse sin las tradicionale rridas, y Fuenterrabía muchos alicientes para el do y cómodo desplazamien

Mañana, viernes, festivi de la Asunción de la Virgen, corrida, con ganado de don Fermín Bohórquez, ofrece teresante cartel: Curro Rom José Manuel Inchausti, «Ti y Jorge Herrera, colombiano el domingo una simpática llada de carácter benéfico puzcoano.

Fuenterrabía espera fest damente a toda la afición gui puzcoana y a su distinguida lonia veraneante en estas nadas taurinas.

JUAN ANTONIO LECUONA

PLAZA DE TOROS DE FUENTERRABIA

Empresa: MIAMANCA, S. A. — Representante: Francisco Salegui Arrese

Verano de 1975 Mes de agosto

Con permiso de la autoridad y si el tiempo no lo impide, se celebrarán los días 14 y 15 de agosto, a las 6,30 de la tarde

2 GRANDIOSAS CORRIDAS DE TOROS, 2

Jueves, día 14 de agosto

6 TOROS de la acreditada ganadería de don Salvador Domecq, de Jerez de la Frontera, con divisa encarnada y blanca, para

Sebastián PALOMO LINARES

Francisco Rivera "PAQUIRRI"

NIÑO DE LA CAPEA

Viernes, día 15 de agosto

6 TOROS de la acreditada ganadería de don Fermín Bohórquez, de Jerez de la Frontera, con divisa verde y encarnada, para

CURRO ROMERO

José Manuel Inchausti "TININ"

JORGE HERRERA (colombiano)

El Excmo. Ayuntamiento de Fuenterabia otorgará a la mejor faena de esta feria, con el gran premio: **EL ARPON DE ORO**

EIBAR

AMILCARE BODINI, GANADOR DE LA TIRADA "GRAN PREMIO EIBAR"

Eibar. (De nuestro corresponsal adjunto.)

Con más animación y un mejor tiempo, se celebraron ayer tres tiradas. El «Premio [illegible]», que no pudo iniciarse el día anterior, por hacerse [illegible] el campeonato de Eibar [illegible] un shoting, que resultaron interesantísimos, saliendo el [illegible] público asistente, complacido de la organización, y [illegible] antes, de la esplendidez del tiempo.

En la primera tirada «Premio [illegible]», intervinieron 39 tiradores. Los dos primeros dieron lugar a un brillante barrage, finalizando la tirada como sigue:

Primero. Amilcare Bodini, de [illegible], 24/24, moto Lambreta y metálico.

Segundo. Félix Machín, de Bilbao, 23/24, premio en metálico.

Tercero. Raúl Martín, de Bilbao, 15/16, premio en metálico.

El campeonato de Eibar, lo disputaron 71 tiradores, más 7 [illegible], con el resultado siguiente:

Primero. Amilcare Bodini (Italia), con 24/24, trofeo del Banco Oficial de Pruebas y metálico.

Segundo. Félix Machín (Bilbao), con 23/24, máquina de escribir Amaya y metálico.

Tercero. Augusto Marchen (Italia), 17/18, metálico.

El premio para damas «Bonifacio Guisasola» fue ganado por la señora Bourremy (Francia), con 3/5.

También intervinieron siete equipos de tres tiradores para Medallas de oro para el primer equipo, y de plata, para el segundo. Fueron los ganadores los señores Torino, Mayenco y Benítez (hijo), de la de Oro, y los señores Benoit, Legay y Boutemi, de las de plata.

Al final se tiró un Shoting, que fue ganado por José Luis Gaiztorro, que se llevó el trofeo de la Sociedad organizadora. El Trofeo del Banco de Pruebas, lo entregó al ganador el italiano Bodini, el teniente don Antonio Pérez Revilla, en representación del citado centro.

AGRADECIMIENTO

La familia de don Eugenio Egulzábal, recientemente fallecido, nos solicitan, a fin de que expresemos en su nombre el sincero agradecimiento, a los que nos hicieron presente sus condolencias, así como a quienes acudieron a los oficios funerarios, por la imposibilidad de hacerlo personalmente.

Y aprovechamos de nuevo la ocasión para reiterar a su esposa doña Elisa Olabarri y a sus hijos Julián y Felipe, nuestra leal condolencia.

LAS GRANDES FIESTAS DE ACITAIN

Hoy, jueves, vísperas de Andra mari, darán comienzo en esta importante barriada sus fiestas anuales para las que se ha confeccionado el programa siguiente:

A las seis de la tarde, volteo de campanas en la parroquia y el típico lanzamiento de cohetes.

A las siete y media de la tarde salve a la Virgen en la iglesia parroquial.

Día 15, viernes:

A las ocho y media de la mañana, diana con volteo de campanas y chupinazos.

A las diez y media, en la iglesia parroquial misa comunitaria.

A las once y cuarto, juegos infantiles.

A las doce, prueba de recogida de cáscaras de maíz (mayores de 14 años) con premios en metálico.

Competición de portadores de bombonas de butano, con premios en metálico.

Campeonato de Eibar de levantamiento de piedras para menores de 16 años, copa del Ayuntamiento y premios en metálico.

Concurso local de baile al suelto con premios para las cuatro parejas primeras.

Gran campeonato de aizkolaris (queda excluido el veterano Pedro Eguiguren) copa del Ayuntamiento y premios en metálico. Las inscripciones en el Bar Aditain.

Pruebas de soka- tira para chicos y chicas con pisco-bis para los participantes.

En los intermedios actuará una orquesta y en el Bar Acitain, se servirá el tradicional caldo.

De diez de la noche a una de la madrugada gran romería amenizada por la orquesta.

Sábado, día 16:

A las siete de la tarde, misa en la iglesia parroquial por los difuntos del barrio.

Las fiestas de esta simpática barriada, entre otras cosas, cuentan con un incentivo del que se aprovecha muchísima gente, incluso que llegan de otras zonas para contemplar el famoso Cristo de finales del siglo XV o comienzos del XVI que aparte de que se le encuentran rasgos de un hombre de nuestras tierras, con una expresión extraña, pacífica y doliente, tiene además la particularidad de estar su cara totalmente rasurada. Y coincide este rasgo con los Cristos que se admiran en el santuario de Lezo y con el que se conserva en una iglesia de Cracovia, en Polonia.

AGENDA
EIBAR

Jueves, 14 de agosto de 1974

ESPECACULOS

Cine Amaya, 5, 7,30 y 10,15, "Un extranjero en Sacramento". (Mayores de 14 años.)

Salón Coliseo, 7,30 y 10,15, "Almas de metal". (Mayores de 18 años.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Farmacia de guardia: La del señor Zulueta, en San Agustín, 2.

Médico y practicante de urgencia: En el Ambulatorio de la Seguridad Social, a partir de las 5 de la tarde hasta las 8 de la mañana. Tel. 711.501.

Cuarto de Socorro: Tel. 713.992.

Servicio de ambulancia: Teléfono 711.595

Servicio de incendios: Teléfono 713.520.

Policía Municipal: Tel. 711.525.

Grúas Katilu. Teléfono 713.135.

SERVICIO DE TAXIS

Plaza 18 de Julio. Teléfono 713.071.

Estación. Teléfono 711.325.

Paseo Arrate. Teléfono 713.893.

Amaña. Teléfono 716.725.

Carretera Elgueta, 713.959.

Estación del Ferrocarril. Teléfono 711.715.

Taxis. Teléfono 641.256.

GUIA INDUSTRIAL

ABRASIVOS
odriozola s.a.
Abrasivos aplicados HERMES
Tel. 812240 - AZPEITIA (Guipúzcoa)

ACEROS
AG
ACEROS GUIPUZCOANOS
- ACEROS FINOS
- ACEROS ESPECIALES
- FORJA Y ESTAMPACION
SAN SEBASTIAN

Tuyper, s.a.
ACEROS CALIBRADOS
Carretera Vergara, 2 - Aptdo. 266
Telf. 224797/224350-54-58
VITORIA

ACEROS INOXIDABLES
SOLDADURA MODERNA
aznar
SAN SEBASTIAN

ALIMENTACION
Vda. e hijos de JERONIMO IZAGUIRRE
Viveros propios de angulas
Mariscos y pescados finos
SAN SEBASTIAN

ALMACEN DE HIERROS
FERRONIA S/A
- HIERROS Y ACEROS
Empresa asociada: LAMINADOS VELASCO, S.A.
ANDOAIN (Guipúzcoa)

CONSTRUCCION
HIERROS Y ACEROS ALAVESES S/L
Asociada a LAMINADOS VELASCO s/a
REDONDOS Y CUADRADOS - PLETINAS - CHAPAS - VIGAS T - PERFILES LAMINADOS EN FRIO
VITORIA

CALDERERIAS
BEOTIBAR s/l
- CALDERERIAS
- CONSTRUCCIONES METALICAS
Belaunza - Tolosa
Telfs. 661893/94 (Guipúzcoa)

FORJA Y CALDERERIA DELTA S/A
Calderería mediana y pesada
Especialidad en trabajos de acero inoxidable
Instalaciones de tuberías, etc.
Vega de Amaroz - TOLOSA

SARRALLE
- CALDERERIA
- MOBILIARIO METALICO INDUSTRIAL
Barrio Landeta - Tlfs. 811845-46
AZPEITIA (Guipúzcoa)

CARPINTERIA METALICA
DE ALUMINIO
TERAN
- BAJOS COMERCIALES
- VENTANALES
- PUERTAS
- MUROS CORTINA
(Herrera) - Telfs. 353647
SAN SEBASTIAN

SYMA-SYSTEM
SUMINISTROS DE ALUMINIO
DIVISIONES DE OFICINA
SAN SEBASTIAN

CONSTRUCCIONES METALICAS MOLEDA, S.A.
TELF. 358451 - APTDO. 29
ANDOAIN
- Puertas basculantes para garages.
- Puertas enrollables de accionamiento manual y eléctrico de chapa articulada, y varillas articuladas.
- Puertas y ventanas de aluminio

ALTUNA s.a. cristalerías de astigarraga
Oficinas y almacén: (Portubxo) Astigarraga
SAN SEBASTIAN

CONSTRUCCIONES METALICAS
BI CONSTRUCCIONES METALICAS
Trabajos de calderería en general y plano
DEPOSITOS
CONTENEDORES
BANDEJAS, etc.
ELGOIBAR

ELECTRICIDAD
Electrofil
- AISLANTES AISMALIBAR
- ESMALTADOS AISMALIBAR
- CONDUCTORES ELECTRICOS
- MATERIAL ELECTRICO EN GENERAL Y ELECTRODOMESTICOS
San Sebastián
Eibar
Villarreal de Urrechua

ELECTRICIDAD ELIZALDE
- MONTAJES INDUSTRIALES
- AUTOMATISMO
- BOBINAJES DE MOTORES DE CORRIENTE ALTERNA Y CORRIENTE CONTINUA
SAN SEBASTIAN

IRUNA
COMERCIAL ELECTROTECNICA, S.A.
Materiales electrotécnicos generales para la industria y construcción, de alta calidad.
SAN SEBASTIAN
PAMPLONA

ELECTRONICA
FERBELL electrónica
ELECTRONICA INDUSTRIAL
CONTROL NUMERICO
AUTOMATISMOS
ALARMAS ANTIRROBO
INSTALACIONES CONTRA INCENDIOS
SAN SEBASTIAN

ELEMENTOS NEUMATICOS
air CONTROL
- VALVULAS "ROSS"
- CILINDROS "CHOMO"
- RACORES, TUBERIAS Y FRL
- DECELERADORES LINEALES
avda. generalísimo, 6 - telf. 429700
san sebastián

EMBALAJES
LANA
- Explotaciones propias
- Serrería
- Embalajes industriales
- Plataformas de madera
Bº San Andrés, s/n.
MONDRAGON (Guipúzcoa)

FIBROCEMENTO
toschi ibérica s/a
Carretera de Alza, s/n
Telfs. 357143/44/45
Apartado 49 - PASAJES

galvanizados GD OLAIZOLA S/a
Galvanizado de toda clase de piezas de encargo. Tubería, perfiles, chapa, alambre, serpentines y baterías de frigoríficos, depósitos, entramados metálicos, cadenas, torres de conducción eléctrica, materiales para la construcción naval.
Jaulas, tornillos, clavos, piecería maleable, etc.
ZUMAYA (Guipúzcoa)

Tel. 398776
SAN SEBASTIAN
Retirada de escombros y residuos industriales
VASCONTAINER

HERRAMIENTAS
INDUSTRIAS MAIL S.A.
- HERRAMIENTAS DE CORTE Y PRECISION
- TRATAMIENTOS TERMICOS
EIBAR

FUNDICIONES
fundiciones aizpurua
BRONCES CENTRIFUGADOS
BRONCES EN MOLDE METALICO
ESTUDIO Y PROYECTO DE PIEZAS Y ALEACIONES ESPECIALES
POLIGONO INDUSTRIAL BARRIO DE ARRAGUA TELS. 35 50 47, 35 50 40
OYARZUN

GALVANIZADOS
GALVANIZADOS ELORZA
VITORIA

MAQUINAS-HERRAMIENTAS
COUTH
Constructora de Utiles y Herramientas, S.A.
- MAQUINAS PARA MARCAR Y REMACHAR
- CENTRADORAS Y REFRENTADORAS
HERNANI (Guipúzcoa)

MAQUINARIA HOSTELERIA
fammic, s.a.
MAQUINARIA INDUSTRIAL DE COCINA
Peladoras de patatas - Batidoras-Mezcladoras - Lavavajillas - Cortadoras de pan - Prensapurés - Picadoras de carne - Cortadoras de hortalizas
Triturador y batidor electroportátiles
FABRICA Y OFICINAS: AZPEITIA (Guipúzcoa) Telf. 811550
Delegaciones: MADRID - BARCELONA - VALENCIA SEVILLA

MATERIALES CONSTRUCCION
CONSTRUCCIONES METALICAS MOLEDA
Telf. 358451 - ANDOAIN (Guipúzcoa)

TERMOS ELECTRICOS
ELECTRO TERMOS TEAR
- Productores de agua caliente de 20 a 300 litros.
- Diseños exclusivos.
- Instalación sin problemas
- Sin polución
- Protección NETROLIT
- Hidromezcladores ISOMIX
- Pat. italiana STELLA
TEAR
SAN SEBASTIAN

MUEBLES
MANUFACTURAS ZARAUZ
FABRICA DE MUEBLES
SAN SEBASTIAN
ZARAUZ

MUEBLES DE COCINA
ANGOSA S/A
FABRICACION DE MUEBLES DE COCINA
Ctra. de Andoain a Urnieta
ANDOAIN (Guipúzcoa)

MUEBLES METALICOS
INDUSTRIAS METALICAS DE GUIPUZCOA S/A
IMEGUISA

PRODUCTOS QUIMICOS
productos IRURENA s.l.
Barnices - Lacas - Disolventes
Productos para el tratado de la madera
Barrio Landeta - Telf. 812760
AZPEITIA (Guipúzcoa)

S/E CARBUROS METALICOS S.A.
FABRICAS DE OXIGENO Y ACETILENO
MATERIALES DE APORTACION AUTOGENA Y ELECTRICA
calle trueba, 13 - san sebastián

OLEOHIDRAULICA
KEELAVITE Hispania
BOMBAS Y MOTORES - VALVULAS Y CILINDROS - RACORES Y TUBERIAS - GRUPOS COMPLETOS
avda. generalísimo, 6 - telf. 429700
san sebastián

TRANSPORTES
azkar s/a
Especialidad en transporte de CARGA FRACCIONADA para toda la Península
EFICIENCIA - SERIEDAD - SOLVENCIA
Dirección general: Sempere, 5
LAZCANO (Guipúzcoa)

PLASTICOS
PT PLASTICOS TOLOSA
- RECUBRIMIENTOS - TUBERIAS
- CALDERERIA PLASTICA
- PIECERIA EN GENERAL
ANDOAIN (Guipúzcoa)

RODAMIENTOS
Parandiet
RODAMIENTOS Y ACCESORIOS
SUMINISTROS INDUSTRIALES
SAN SEBASTIAN

SUMINISTROS INDUSTRIALES
NICOLAS MENDIA
HERRAMIENTAS DE CORTE
- Utillaje standart y especial de metal duro "STELLRAM" con plaquita intercambiable
- Machos de roscar de mano y máquina "FEW" HSS
ZUMARRAGA (Guipúzcoa)

TORNILLERIAS
TORNILLERIA PLACENCIA, S.A.
Fábrica de tornillos y tuercas, etc. bajo plano o muestra según normas DIN y CETA
VITORIA

UTILES DE PRECISION
ELEMENTOS DE PRECISION, S/A
- HERRAMIENTAS ESPECIALES PARA TORNOS AUTOMATICOS (en acero rápido o metal duro)
- UTILLAJES PARA PRODUCCION EN SERIE
- UTILES Y PLANTILLAS PARA CONTROL DE CALIDAD
VITORIA

VIBRACION
urbar Ingenieros, s.a.
- VIBRADORES PARA HORMIGON
- VIBRADORES PARA INDUSTRIA
- BOMBAS SUMERGIBLES PARA AGUA
- MARTILLOS PERFORADORES AUTONOMOS
avda. generalísimo, 6 - telf. 429700
san sebastián

MERCADO DE VILLAFRANCA

Abundancia de género y lógico aumento de ventas

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.) — Bajo una mañana espléndida, de las mejores que se han conocido tras los intensos calores reinantes, fresca, agradable para los feriantes, luciendo un sol radiante, se celebró el tradicional mercado semanal, segundo de este mes de agosto. Presidido así era de suponer que lo fuera bueno en los demás aspectos, y francamente lo ha sido, al correr el dinero con bastante fluidez sobre todo en los lugares más acusadosdel mismo. Junto a ello la abundancia de mercancías, género salido de todos los rincones para volcarse en el mercado ha supuesto unas ventas considerables. Hemos de destacar la presencia de Logroño, Vitoria, metidos en fiestas veraniegas y, por supuesto, San Sebastián, con su Semana Grande, con sus más caracterizados compradores, las cuales han andado a toda prisa para no perder la clientela en sus puestos comerciales.

Estos hicieron que el mercado de venta del conejo se realizara vertiginosamente, de tal manera que en poco más de tres horas no quedara ni rastro, salvo algún saco que otro de conejos para retirar o vender, sobre las nueve y media de la mañana. Su precio osciló entre las 85 pesetas kilo, en principio, para después ceder a 83, precios los más sostenidos, si bien más tarde hubo a 80 pesetas los últimos.

La gran "batalla" se dio en la plaza, y constituyó la novedad del mercado. Fue con las vainas, donde se alborotó éste, al pedirse en principio y venderse a 58 pesetas el kilo, precio que parecía caro para subir de golpe a los 70 pesetas, y ya cerrar con ello. Las causas hay que achacarlas a la actual sequía, que impide su desarrollo y al venir en cantidades menores y ser fuerte la demanda, saltar disparado el termómetro de la subida, llegando a los 70 grados, digo pesetas por kilo. Pues bien, con todo, se vendió cuanto llegó, que no fue mucho ciertamente. ¡Estamos aviados como no llueva pronto, decían las amas de casa, atribuladas por la subida!

Y la novedad se dio con la presencia del tomate del país. Aquí el astro Sol se portó y de repente nos hemos encontrado con un aluvión de tomates, rojos en sus matas que, lógicamente, atrajeron la atención de las amas de casa. Su precio, en principio, fue alto, 50 pesetas por kilo, pero enseguida bajó, por esa misma abundancia, a 40 pesetas y, después, a 35 se podía comprar en muchos puestos. Parece buena señal de que habrá abundancia de tomate, luego no será preocupación grande este año... si la sequía no nos juega otra faena con este fruto de la tomatera.

Donde no hubo novedades fue en la venta de los corderos y los pollos del país, en los pichones, quesos, huevos, etc., que se mantienen como hace ocho días, sin cambios; en las patatas (este tubérculo bajó hace quince días a 10 pesetas kilo), destacando la enorme cantidad de lechugas frescas y hermosas que se vieron a lo largo de todo el mercado.

En cuanto a los frutos de fuera hay que destacar la enorme abundancia de melones y sandías, melocotones, etc., que lo inundaban todo. Esto es lo que dio de sí el mercado segundo de agosto, grandemente abastecido de género, celebrado bajo un clima veraniego cien por cien.

PRECIOS DE LOS ARTICULOS DEL PAIS

Cordero, 140-150 pesetas kilo, en vivo; conejo, 83-85 pesetas; pollos, 140-150 pesetas kilo; cabrito, 140 pesetas; pichones, 130 pesetas el par; queso Idiazábal, 340-350 pesetas; de máquina, 200 pesetas; de vaca fresco, 120-130 pesetas; de color, 150; tomate, 30, 40, 50 pesetas; manzanas, 12-15 pesetas docena; guindillas, 30 pesetas kilo; guibaurdiñes, 200 pesetas; alubias, celemín, 300-475 pesetas; vainas, 50-70 pesetas; huevos super extra, 56-64 pesetas; otros, 48-54 pesetas; patatas, 10 pesetas kilo; lechugas, desde 8 a 15 pesetas plaza.

PRECIOS EN LOS CAMIONES DE OTRAS PROVINCIAS

Pimientos, 30 pesetas kilo; tomate, 20-30 pesetas; briñones, 40 pesetas; sandías, 10 pesetas; melones, 15-20 pesetas kilo; ciruelas claudias, 42 pesetas; limones, 50 pesetas; melocotones, 50 pesetas; naranjas, 48-52 pesetas; peras, 20-22 pesetas; paraguayos, 50 pesetas; manzanas, 40-50 pesetas; uva moratía, 34 pesetas; moscatel, 48 pesetas.

LONJA DEL PESCADO

Merluza, 160, 190, 220 pesetas kilo; gallos, 140-170 pesetas; bacalao, 100-130 pesetas; merluza, 100-120; besugos, 90-110 pesetas; colorados, 60-80 pesetas; lochas, 60-70 pesetas; fanecas, 50-60 pesetas; sapo, 90-130 pesetas; almejas, 280-300 pesetas; gambas, 280-340 pesetas.

ISASONDO

Isasondo (Crónica de nuestro corresponsal, JESUS LETE.)

FIESTAS PATRONALES DE ANDRA MARI

Una vez más, nuestra villa, se ha preparado para festejar solemnemente las fiestas patronales de Santa María de la Asunción, patrona de la villa Isasondotarra.

Estas fiestas darán comienzo el día 14, a las doce del mediodía, con el volteo de las campanas y lanzamiento de bombas, cohetes y chupinazos. A las seis de la tarde, los txistularis de la localidad, en número superior a la decena, que con tanto entusiasmo y sacrificio los ha preparado nuestro buen amigo, Nicolás Iturriaz, recorrerán las calles de la villa animando a todo el vecindario. A las siete y media del indicado día en la parroquia, por todo el pueblo, se cantará una solemne Salve en euskera. A la terminación de la misma, en Kerrerape habrá bailables amenizados por los txistularis.

El día 15, fiesta mayor, habrá una diana matutina a cargo de la banda de txistularis. A las once, en la parroquia, solemne misa mayor cantada en euskera por todos los asistentes. Tarde y noche, hasta la madrugada, bilables en la plaza Mayor, amenizados por una renombrada, bailables en la plaza Mayor banda de txistularis. Este día, a las doce del mediodía, se inaugurará la tómbola pro-fiestas, con numerosos y magníficos premios.

El día 16, segundo día de fiesta, se celebrará el Día de la Hermandad. A las doce, en la plaza Mayor, se celebrará un festival vasco con la intervención de cuatro destacados bertsolaris y triki-trixa. A las dos, en los bajos del Ayuntamiento, tendrá lugar una comida de hermandad, y a los postres, actuarán los bertsolaris y triki-trixa. A las siete de la tarde, nueva intervención de los bertsolaris y triki-trixa. Seguidamente, y hasta bien pasada la medianoche, bailables a cargo de la triki-trixa y orquestina.

El día 17, último día de fiesta, es el día dedicado a los niños. Habrá misa especial para los mismos, y a la terminación de la misma, se celebrarán varios concursos y festejos infantiles. También tendrán una comida especial dedicada a los mismos. Tarde y noche, bailables amenizados por los txistularis, orquestina y triki-trixa.

Alaitasuna ikusten degu
erriko zar ta gaztetan,
guztiok pozez dibertitu nai
aurten erriko pestetan.
Egun batzutan denok jalas-
itu
zertan egondu kezketan,
pake eder bat izan dezagun
alkar maitetuz benetan!!

NATALICIOS

Nuestro buen amigo Pablo Iturrioz y su esposa Arantxa Ecezarreta, como primer fruto de su matrimonio han tenido una preciosa niña, que se llamará Lorraitz.

También nuestros entrañables amigos Bartolomé Elicegui y Juanita Arrizabalaga, han tenido un precioso niño que llevará el nombre de Axier. Para ambas familias, nuestra enhorabuena.

CARRETERA A LA IGLESIA

Hasta el caserío Beitia ha sido construida una magnífica carretera que conduce a la iglesia. Además, dicha carretera ha sido dotada con un magnífico alumbrado. Ahora falta por construir el segundo tramo, esto es, desde Beitia hasta la iglesia. Parece que existen algunas diferencias económicas. Nuestro consejo es que se haga lo que se deba, aunque se deba lo que se haga.

BEASAIN

Beasain. (De nuestro corresponsal, LOPEZ.)

BASURAS

Muchas veces nos hemos ocupado de este problema tratado actualmente a nivel mundial y que con el tiempo, ha alcanzado un grado de grave preocupación, forzando a las autoridades responsables a estudiarlo escrupulosamente para hallar las soluciones idóneas hasta su total desaparición.

Aquí, en la zona, hubo hace unos pocos años un serio intento de afrontar este problema de eliminación de basuras empleando métodos mancomunados, habiendo sido el de la incineración el que mereció la aceptación general por considerarlo el más apropiado. Hubo gestiones para adquirir el terreno donde iría ubicado el horno o los hornos precisos, pero el intento no pasó de unas cuantas reuniones archivándose el proyecto, sin que se hayan explicado las causas del fracaso de llevar adelante la idea en la que Beasain había puesto un gran empeño. Y se siguió con el tradicional sistema del vertido controlado.

Pero he aquí que la Diputación Provincial ha tomado cartas en el asunto y en estos momentos se elabora un plan provincial para la creación de comarcas que solucionen mancomunidamente el problema. Es decir, que retrocedemos unos años en lo que a nuestra comarca respecta, par intentar, ahora seguramente con más seriedad y unión, lo que antes no se pudo conseguir. Por de pronto, parece ser, y nos remitimos a lo que nos cuenta Genoveva Gastaminza, que ya se ha constituido jurídicamete la mancomunidad junto con otras cuantas, hasta completar un total de once. La de Beasain comprenderá, además de nuestra villa, Villafranca, Isasondo, Arama, Zaldivia, Abalcisqueta, Idiazábal, Segura, Gainza, Lazcano, Gaviria, Ormáiztegui, Olaberría, Mutiloa y Cerain, con un total de 43.000 habitantes. Observamos la ausencia de Cegama y Ataun en la lista, aunque suponemos se tratará de una involuntaria omisión. La cantidad de basura que produce esta comarca llega a la respetable cifra de 25 toneladas diarias.

El sistema adoptado es el de la incineración, quedando descartado el de reciclaje, que es la transformación de la basura en energía utilizable, debido a la fuerte inversión que haría falta para montar la planta y poner en marcha el sistema, y que no justifica la producción prevista para conseguir un aprovechamiento correcto. Este método es posible llegue emplearse en la comarca de San Sebastián.

Uno de estos días la Diputación publicará un anuncio de solicitud de información de los hornos incineradores que existen en la actualidad, con el objeto de que cada comarca mancomunada estudie el más interesante teniendo en cuenta sus propias características.

Otro aspecto importante es el de la financiación que también está previsto en el plan, y es casi seguro que el Estado y la Diputación aportarán el 50 por 100. Si tenemos en cuenta que la inversión no rebasa los 400 millones de pesetas, cabe suponer que el plan no es ni mucho menos caro. El alcance del mismo se ha estimado en 20 años, y entonces se acoplará la tecnología adecuada al momento.

La noticia es muy grata, y solamente se desea que pronto, lo antes posible, se transforme este plan en algo positivo y real. Así lo esperemos.

VILLAFRANCA

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.)

REGRESARON LOS NADADORES

De vuelta de su largo y duro viaje hasta la localidad de Villanueva y Geltrú (Cataluña), regresaron el equipo de nadadores ordiziano que representando a la Federación Guipuzcoana como seleccionados de la misma participaron en el campeonato de España con aletas por equipos. Como ya dimos a conocer, lograron la medalla de bronce para Guipúzcoa en reñida competencia con potentes equipos que conocían las costas catalanas a dedillo, con sus corrientes y canales. Mari Carmen Sarasola nos cuenta sus andanzas al preguntarle cómo se les dio por aquellas tierras: «Todo fue maravilloso, excepto el viaje de regreso, sobre todo para Carin, la cual después de la «paliza» de llevar el volante tuvo que nadar en la prueba para enseguida volver a coger el volante y «tragarse» todos aquellos kilómetros desde Cataluña hasta Villafranca. Fue un regreso duro, para llegamos todas contentas de poder haber conseguido la medalla de bronce.» ¿Eran adversarias fuertes? «Sí, muchísimo. Además conocían al pie de la letra hasta la menor roca, pero lo peor para nosotras fue el estado del mar, que casualmente se puso muy feo y peligroso.» — ¿Qué fue lo de Mari Carmen Auzmendi? — «Despertó la admiración de todos los deportistas catalanes con su pundonor y su tesón. Estando mala como estaba, no quiso retirarse para no perjudicarnos y se tiró al agua. Los asombrados directivos tuvieron que sacarla haciéndola desistir más tarde, porque ya era imposible siguiera en aquel estado. La pena de ella era tremenda al ver que no podíamos optar por equipos.

Pero antes era ella que nadie, y nos retiramos todas. Otra vez será». —¿Es verdad que disteis el golpe al presentaros uniformadas? —«Efectivamente. En el reglamento de la prueba decía que los equipos debían acudir con sus uniformes. Y nosotras fuimos los únicos que nos presentamos con los «chandals» de la federación, por lo que la Federación Catalana nos dio la enhorabuena y a la hora de los repartos nos distinguieron señalándonos como el mejor equipo representativo, lloviendo los aplausos.» —También sé que disteis el «golpe», ¿cómo fue eso? —Pues muy sencillo. La señora viuda De la Cuesta, doña Merche Jáuregui, nos regaló a cada uno de los nadadores unas hermosas boinas. Fuimos la admiración y todos nos las querían quitar para recuerdo. Al final nos quedamos la mayoría sin ellas, porque era imposible negarse. Si vieras cómo nos las pedían. Pero sólo al final se las dimos, después de haber paseado con ellas por todo Villanueva y Geltrú.»

PERDIDA

Nos dan cuenta de la pérdida de una cartilla a nombre de Ascensio Arano, entre Isasondo y Villafranca.

AZCOITIA EN FIESTAS

Del amigo y colega azcoitiano recibimos el programa de las fiestas patronales de la industriosa villa de Azcoitia, fiestas que se iniciaron ya los días 9 y 10, y que continuarán hoy, 14 y los días 15, 16, 17 y 18 de agosto. Magníficas como son todas las que celebran los azcoitiarras, cuentan con tamborrada para el día de hoy, a las ocho de la tarde, como plato fuerte, el día de la Ascensión con un gran concierto, partidos de pelota a mano, fuegos artificiales y una gran verbena; el sábado aurresku, concierto, pelota a mano, fuegos artificiales, verbenas; domingo, día dedicado al jubilado, con un gran programa, y el lunes a los baserritarras, con otro programón, concursos de ganadería, de frutos del campo, carrera ciclista, concurso de arrastre de piedra, tracas, verbenas, etc. Nuestros mejores deseos de que disfruten de unas saneadas fiestas les deseamos a los amigos azcoitiarras.

NOTA DDE LA SOCIEDAD JAI-ALAI

«Para conocimiento de todos los socios de la sociedad Jai-Alai, se informa que el próximo día 31 de agosto, se realizará como ya es tradicional, la excursión a la costa. Todos los interesados pueden pasar por el local social para inscribir su nombre rogándoles lo hagan antes del día 24, fecha cierre de la inscripción.

La salida tendrá lugar a las 10 de la mañana, de la plaza de Goragarza. Desde aquí animamos a todos los socios a participar en esta gratísima visita a las bellas costas cantábricas, y celebrar un inolvidable día de amistad. El secretario.»

GABIRIA EN FIESTAS

También en Gabiria están en fiestas, como Isasondo y Baliarrain, y aunque no tenemos programa de estos dos últimos el noticias de Gabiria, donde esta noche tienen un festival con los mejores bersolaris del país, como son los Lopategui, Azpillaga, Aguirre y Lazcano. Para mañana festividad de la Virgen, una sensacional de soka-tira con premios que ascienden desde las ocho mil primeras a cuatro mil los cuartos clasificados. Luego habrá una gran pugna por los premios. Esta será a las 6,30 de la tarde, para antes, a las 12 concursos de bailes vascos, libre, con importantes premios también. Y el día 16, por la noche cantantes como Xeberri, Yonkin, Breka, Mendivil, etc., a las 10.

VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, SANTOS HIJONA.)

DE INTERES PARA LOS CAZADORES

Se pone en conocimiento de todos los cazadores que los sorteos de los puestos de caza de «Arrieta» darán comienzo mañana, día 15 de agosto, y continuarán diariamente hasta el día 31 de octubre.

La hora de los citados sorteos será a las siete de la mañana y el lugar Calatras.

Todo aquel que no sea socio de caza de la Sociedad Bear-Zana (sección de caza) deberá abonar cierta cantidad de dinero.

Todo aquel que desee hacerse socio de caza puede pasar por la Armería Elizmendi Hermanos.

Todos los socios que aún no hayan retirado sus licencias pueden pasar por la citada armería.

SALA DE FIESTAS
SUNDAY
BEASAIN
Durante los días 14, 15, 16 y 17, grandes festivales de baile con el formidable conjunto
«LOS JAGUAR'S»
Goce de ambiente SUNDAY

Inmobiliaria de Orio, S. L.
EMPRESA CONSTRUCTORA Y PROMOTORA DE VIVIENDAS
SALUDA
CON MOTIVO DE LAS FIESTAS PATRONALES, AL MISMO TIEMPO QUE OFRECE SUS SERVICIOS
Oficinas: Alameda Madoz, villa Txoko-Txiki.
Teléfono 830.462. — ZARAUZ

LEGAZPIA

Legazpia. (De nuestro corresponsal, URCELAY.)

LAS VACACIONES EN CASA

Noto y percibo alguna sensación de frustración en quienes por la razón que sea se ven necesitados de permanecer en sus casas en el transcurso de las vacaciones laborales.

Son los condicionamientos de la moda que hacen sentir hasta complejos injustificados porque no se alcanzan metas que la generalidad se impone en muchas ocasiones al socaire de las corrientes masivas, pero bien estudiadas, en las mentes minoritarias que las promueven.

Y en verdad que no existe en esta crítica el menor atisbo de actitud hacia quienes se marchan, pues por muchas razones me parece lógico y hasta necesario el éxodo y la salida con la ausencia en un determinado período del medio en el que habitualmente desarrolla su vida. Pienso más en la despersonalización de las gentes que no puedan sumarse a este barro y que a lo mejor tratan de justificarse con la manoseada frase de «Como en casa, en ningún lado», pero mostrada sin mucha convicción.

Cual si la holganza no fuera permitida para los que siguen en su domicilio habitual se recurre a la variedad de trabajos o quizás ocupaciones más insospechadas. Todas las txapuzas de matiz hogareño entre las imaginables sirven para ocupar parte de las horas de estos días. Quizás son las mujeres quienes las fomentan, aprovechando la oportunidad de que en otro período es difícil contar con las disponibilidades generosas de tiempo y actitud de los hombres.

Pero en el fondo no hago sino preguntarme si no existirá cierto abandono colectivo a una población por aquello de la mentalización colectiva, la creencia de que todo el mundo sale fuera.

En Legazpia se superará actualmente el censo de los cinco mil almas que permanecen en casa. ¿Es acaso una incongruencia el pensar que esta población dispone como nunca de horas libres para alentar algunas posibilidades especiales para estos días?

Aquí se piensa y se suspira sobre todo por las piscinas, pero a mi entender no serían suficientes. Creo y hasta veo necesario que se estudien otras posibilidades. El verano legazpiarra podría cambiar totalmente de ambiente. Hace falta que algunos se preocupen y otros devanen sus sesos de la imaginación.

Y en todo el contexto de privaciones me acuerdo sobre todo de los niños. Alguna vez lo he comentado que las ausencias son las que más lo notan porque sufren el aislamiento de las ausencias de sus compañeros y no tienen un lugar de convergencia común en los que se quedan.

Con todo ello creo que el estudio de las vacaciones de los que se quedan en casa bien merece una preocupación.

NOMBRAMIENTO DE ASISTENCIA SOCIAL

El cuadro directivo y de ... cio en el Hogar del Pensionista se está completando ... forzadas, como tal, ... del propósito de lograr ... cierta aceleración su paso ... marcha.

Ha tomado posesión de ... cargo y hemos tenido la ... nidad y la satisfacción de ... dar a la asistenta social ... figurará en el cuadro ... la señorita María Belén ... laurruchi, procedente de ... Al igual que otras ... nuestra entera disposición ... el administrador, señor ... hacemos extensivo ... lidad ante la asistenta ...

NOTAS VACACIONALES

Con alguna antelación ... fechas previsibles, hemos ... do la oportunidad de ... a algunos legazpiarras ... hallan de retorno de su ... vacacional. Satisfechos ... estancia fuera, pero ... dos, asimismo, en poder ... el frescor de nuestras ...

—También tenemos que ... tuar despedidas. Hoy es el ... mo día de estancia del ... grupo de escolares ... que han efectuado el ... bio con estudiantes ... rras. Mañana, día 15 de ... efectuarán la partida y el ... no a la vez. Marcharán ... econo los legazpiarras que ... manecerán en Villeneuve ... Lot hasta el día 31 de ... y los franceses que han ... necido en nuestra loca... desde comienzo de mes.

ECOS MUNICIPALES

Con respecto al ... P. P. O., especialidad ... tricidad, que se trata de ... zar para el mes de septiembre ... nos informan que habida ... ta del período vacacional ... estos días, el plazo de ... tación para este curso ... se prorroga durante el ... ximo. Como ya lo señalamos anteriormente, el curso ... régimen nocturno dirigido ... los alumnos mayores ... años, y los interesados ... participación deben ... su matriculación en las ... dencias municipales.

—Tras efectuar la subasta ... los puestos de feria, para ... curso de las fiestas de la ... Cruz, de Septiembre, ... rativas del 75 aniversario ... la erección de la Cruz de ... Gostinpari, los ingresos ... cogidos no son muy ... rios. Parece que no existe ... cho interés en los feriantes ... la adquisición y la puja ... pación de los solares ... dos a colocar los ... definitiva, la previsión ... gresos por baja de lo ...

FIESTA TITULAR

Aunque sea sin mayor ... cendencia exterior, pues ... prácticamente la fiesta ... desapercibida, el ... ficiar que mañana, ... Nuestra Señora de la ... nuestra localidad ... rá la jornada titular de ... sia parroquial, que ... esta advocación.

CINE ESLESA

Sesión de 9,30: «Tas, ... la fuerza bruta» (Todos)

AZPEITIA

Azpeitia (De nuestro corresponsal, ELIZBURU.)

EL LAGUN ONA,K A ZARAUZ

El próximo sábado dará comienzo en la veraniega villa de Zarauz la VII Edición del Torneo de Verano de Zarauz, donde el Lagun-Onak azpeitiano participará, jugando su encuentro el domingo en Aritzbatalde contra el Guernica, donde los azpeitianos tendrán oportunidad de calibrar sus posibilidades en su nueva categoría de tercera división. Serán muchísimos los aficionados azpeitianos que se trasladarán a Zarauz para presenciar este encuentro, y a la vez disfrutar en su maravillosa playa con un chapuzón.

SORTEO DE TELEVISORES

Un nuevo sorteo ha organizado la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián: en esta ocasión de 20 televisores en color, que se distribuirán entre los cinco grupos en que se dividen las opciones repartidas, de manera que a cada grupo se adjudiquen 4 televisores entre sus ahorradores. No podrá corresponderle más de un premio a cada agraciado. Tampoco será posible sustituir el premio por su valor en pesetas.

En este sorteo partici... los titulares de ... rro a la vista, ahorro ... chorro a plazo. Para ... condición indispensable ... zar un ingreso mínimo de ... pesetas durante el ... vigencia del sorteo.

Se entregará una opción ... mercado por cada 1.000 ... de ingreso, y otra opción ... rada por cada 5.000 pesetas ... saldo sobre ... primera imposición. ... aperturas de libretas ... recibirán una opción ... por cada 1.000 pesetas ... posición.

El plazo de optar ... ticipar en este sorteo ... el próximo día 31 de ...

ANDRA MARI

Hoy darán comienzo ... vecina villa de Azpeitia ... fiestas patronales en ... Andra Mari, habiendo ... con este motivo ... variado programa de ... que a no dudar ... simos los azpeitianos ... estos días se ... disfrutar en dichas ... Agradecemos la ... nuestro buen amigo ... señor Gorrmendia, ... del programa.

IRUN

Expropiaciones de terrenos para obras de la RENFE

Irún. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

Por el Ministerio de Obras Públicas, Subdirección General de Gestión Económica y Régimen Interior, nos informamos que, la Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles insta la incoación del correspondiente expediente expropiatorio para disponer de los terrenos necesarios para la ejecución de las obras de ampliación de vías y playas en la estación de Irún (tercera fase II) en t. m. de Irún, cuyo proyecto ha sido debidamente aprobado.

Dichas obras están incluidas en el programa de inversiones del Plan de Renfe 1972-1975, como revisión del Plan Decenal de Modernización, integrado a su vez en el plan de desarrollo económico y social aprobado por decreto 1.541/1972 de 15 de junio, que libera a las expropiaciones que deban realizarse para la ejecución de las obras incluidas en el plan de los declaraciones de utilidad pública, necesidad de ocupación y urgencia.

En su virtud, y a los efectos señalados en la vigente Ley de Expropiación Forzosa, y en los concordatos del Reglamento para su aplicación, dicha Subdirección General, por delegación del señor subsecretario del Departamento, ha resuelto abrir información pública durante un plazo de quince días hábiles, para que los propietarios figurados en la relación adjunta, y todas las demás personas o entidades que se estimen afectadas por la ejecución de las obras, puedan formular por escrito ante la Subdirección General, las alegaciones que consideren oportunas, de acuerdo con lo previsto en la Ley de Expropiación Forzosa.

En el Ayuntamiento de Irún, estará a disposición de los propietarios afectados el plano general de la expropiación.

Relación de propietarios afectados por el expediente de expropiación forzosa:

Nicolás Chapartegui Cipitria, camino Bardocao, barrio Jaizubia, Fuenterrabía.
Martín Aramburu, Construcciones y Obras, paseo de Colón, Irún.
Herederos de Francisco Alzatellechea, avenida Calvo Sotelo ([illegible] Alde), Irún.
Ayuntamiento de Irún, plaza de San Juan, 1, Irún.
Herederos de Francisco María Ayestarán, avenida de Salis, Irún.
José Urtizberea Pérez, avenida Calvo Sotelo, 2, Irún.
Marcelino Zapirain Aizpurua, calle Policarpo Balzola, 13, Irún.
José Casimiro Irazoqui, calle Bidasoa, 8, Irún.
Ignacio Zugasti Ayerza, Lapice, C. Muguruza, Irún.
Florencio Ceberio Arruabarrena, calle Uranzu, 11, Irún.
Hermanos Echegoyen Dibildos, calle Colón, 92, primero D, Irún.
Herederos de María Ortiz Urtizberea, Irún.
Vicente Lecuona Gainza, calle Santiago, Irún.
Egarriaga, Ejército Español, sin núm. Irún.
Banco Guipuzcoano, paseo de Colón, 95-97, Irún.
Martín Errasti, Irún.
José Aguinaga Aguirrebena, avenida de Francia, 4, Irún.
José Iguiñez Udaondo, presidente Kennedy «Jiai-Ondo» (Stadium Gal Irún.
José Surundegui Martiarena, paseo de Colón, 7, Irún.

VANDALISMO

Han sido cometidos actos de vandalismo en la finca Echeandía, parque municipal, en el que está instalada la Escuela de Estudios Administrativos.

Los destrozos en bancos y [illegible] han sido importantes.

NOTAS DE SOCIEDAD

En lo sucesivo, los lectores que deseen que se incluya en la sección alguna noticia de sociedad (bodas, natalicios, pedidas de mano, etc.) deben enviar a esta corresponsalía la nota detallada sobre los mismos poniendo cuidado en evitar errores sobre nombres, apellidos y fechas.

AGENDA

IRUN

Jueves, 14 de agosto de 1974

ESPECTACULOS

Cine Amaya, 5, 7,30 y 10,30, "Más fuerte muchachos". (Tolerada.)

Avenida, Infantil a las 3,45, "Robin Hood nunca muere" (estreno) y "La isla del tesoro". 7,30 y 10,30, "Prohibido saber" (estreno) (Mayores de 18 años.)

Bidasoa, 5, 7,30 y 10,30, "Los Vikingos". (Mayores de 14 años y menores acompañados".

Principal, continua de 8,30 a [illegible], "(Hip, héroe)" (6,30) y "El grito chino arranca los corazones" (B) (Mayores de 18 años.)

[illegible], continua de 5,30 a 10, "[illegible] de Cint el solitario" (3,30) "El jorobado de La Morgue" (7) y "El juez de la horca" (9,30) (Mayores de 18 años.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Seguro Enfermedad. Teléfono 611.569.
Hospital. Teléfonos 611.229 y 611.563.
Cruz Roja. Teléfonos 611.203 y 611.204.
Ambulancias. Teléfonos 611.203, 613.254 y 616.982.
Contra Incendios. Teléfonos 611.315 y 611.126.
Servicio de grúa. Teléfonos 613.522, 641.433 y 613.208.
Taxis. Teléfonos 612.229, 612.582, 612.623 y 612.704.
Gasolinera, 611.116.
Puente Internacional Santiago. Servicio permanente.
Puente de Behobia. Servicio permanente.
Autobuses a Bayona. Salidas (Estación), 9,30, 12,30, 16,30 y 20 horas.
Farmacia de guardia: Paseo de Colón, 56 (permanente). Refuer. [illegible]

FUENTERRABIA

Farmacia de guardia: Srta. M. [illegible].
Aeropuerto (Información vuelos). Teléfonos 642.240 y 642.144.
Comandancia Naval Bidasoa. Teléfonos 641.182.
[illegible] Pelota. Teléfono 641.202.
Guardia Civil. Tel. 641.031.
Parador Nacional El Emperador. Tel. 642.140. Exposición [illegible]. Tel. 641.256.

TRIUNFO DE JOSE MIGUEL ARACAMA

Se disputó en Eibar la segunda prueba clasificatoria para el trofeo de regularidad de tiro al pichón patrocinado por la firma Potain Ibérica.

Participaron 75 tiradores italianos, franceses y una nutrida representación de nacionales.

El irunés José Miguel Aracama, después de un largo y duro «barrage» se clasificó en primer lugar con 31 pichones y sin un fallo.

POLICIA ARMADA

Por haber sido ascendido a capitán jefe del cuerpo de la Policía Armada de la plantilla de Irún, don Pablo Calvo Justo ha tenido lugar un vino de honor de confraternidad y simpatía en los cuarteles de la alameda de Urdanibia y vega de Eguzkiza, al que se ha sumado el Cuerpo General de Policía y otras representaciones.

IRUNES A IMPORTANTE CARGO

El irunés don José Ventura Olaguibel, hijo de don José, industrial comerciante de antigüedades, y nieto de don Juan, que fue director de la Electro Irún-Endara, ha sido nombrado director del Gabinete Técnico del señor ministro de Planificación del Desarrollo, en virtud de una orden del citado Departamento.

A las numerosas felicitaciones que viene recibiendo don José Ventura Olaguibel unimos la nuestra muy sincera.

CIERRE DEFINITIVO DE UNA FACTORIA

La entidad Unión de Artistas Vidrieros ha sido afectada por expediente de crisis y en definitiva ha sido decretado su cierre, afectando a una treintena de puestos de trabajo.

Dicha entidad fue fundada por los señores Arrecubieta, Echániz y Boada hace cerca de medio siglo y alcanzó singular importancia, incluso en el extranjero. Vidrieras artísticas en catedrales, santuarios, museos, palacetes, hechas en Irún, figuran en todo el mundo habiendo sido uno de los principales pintores decoradores Gaspar Montes Iturrioz y Luis Boada.

La nueva ha acusado general disgusto en la provincia, precisamente por la categoría de verdadera artesanía que había alcanzado esta entidad irundarra.

VIDA POPULAR

Los componentes de la comisión de fiestas de Santiago, presididos por José Antonio Arregui, han celebrado una simpática reunión de trabajo a título de balance de actividades pudeindo resaltar que se han podido cubrir todos los gastos. Ha sido esbozado un plan modesto pero eficaz para el año venidero al objeto de no incurrir en precipitaciones e improvisaciones, los cuales en el pasado ejercicio impidieron la presencia de un buen ferial, selecto, especialmente.

Se ha acordado por unanimidad continuar el mismo equipo de colaboradores con alguna incorporación más, siempre necesaria.

DE NUESTRO BUZON

Vengo observando que apagan las luces de las aceras de la avenida de Navarra a las 6-10 de la mañana, cuando ahora aún está oscuro. ¿No podrían apagarse más tarde teniendo presente la abundancia de ratas que hay en ese sector a esas horas? — Firmado: A. L.

El capitán de la Policía Armada, jefe de la plantilla de Irún, don Pablo Calvo Justo. (Fotos Guilló)

PANADERIAS DE TURNO

Las panaderías de turno para mañana, festividad de la Virgen, son las de Araquistain, en sus despachos de República Argentina, 4 y avenida del Generalísimo, 38.

PROXIMA BODA

Ha sido fijada la fecha del 5 de septiembre para el enlace matrimonial de la joven licenciada en Ciencias Químicas, señorita Begoña Ruiz de Urbina y Gallego, con el prestigioso doctor en Ciencias Químicas don Alipio Sánchez Cuadrado. La ceremonia se verificará al mediodía el Santuario de Guadalupe y el banquete nupcial en Gurutze, Oyarzun.

OLORES

En Irún, prácticamente en los más diversos sectores rurales y urbanos, se registran fuertes olores poco menos que pestilentes. Se asegura que las causas son muy distintas, y que mientras algunos sectores afectados han adoptado las medidas correspondientes, la mayoría no cumplen con las normas establecidas, a través de depuradoras y demás instalaciones.

El Ayuntamiento, y los organismos interesados, deben de estudiar el caso y abrir una amplia información, para actuar con la mayor energía contra los infractores.

ARREGLOS DE CALLES

Estos días se vienen reparando una serie de calles, afectando a la avenida de la República Argentina, y en torno al Mercado de Abastos. Proseguirán los arreglos de pavimento en el resto de la ciudad.

VIDA RELIGIOSA

Emprendió viaje a Asturias y otras regiones, después de pasar una temporada con sus familiares, don Santiago Artigas, párroco de «San Gil», Zaragoza, ilustre orador sagrado y teólogo.

COLONIA DE LUQUIN

Ayer miércoles, a las dos de la tarde, de la plaza de San Juan salió el tercer turno de 50 niñas con destino a las colonias de Luquin, que estarán hasta el día 2 de septiembre. Se han turnado con cien niños que regresan del segundo turno. Este turno va acompañado por el concejal delegado, Carlos Semper.

DONANTES DE SANGRE

Hoy se recuerda que corresponde extracción de sangre, siendo la hora y el lugar de costumbre, de siete a nueve de la tarde, en el Hospital Municipal.

Aporte de los convocados se agradecería acudieran los poseedores del Grupo A negativo.

VENDO PISO

en el Pinar, soleado, tres dormitorios, sala, cocina, baño, trastero particular. Tel 616.357. Irún.

SE VENDE PISO

cinco habitaciones, cocina y baño. Juan Arana, 7 - 4.º dcha.
I R U N

SE NECESITA DELEGADO

para visitas a domicilio en Irún y Rentería. Servicio militar cumplido. Edad máxima 30 años. Grato ambiente de trabajo. Preferible disponga de vehículo propio. Condiciones a convenir, según aptitudes. Interesados dirigirse al Apartado 49 de Beasain
(Guipúzcoa)

CINE AMAYA

Tel. 613.678 Irún.
(Sala refrigerada)
HOY, JUEVES
A las 5, 7,30 y 10,30
Si no acudió usted ayer a esta sala, venga hoy y verá a los inigualables Terence Hill y Bud Spencer en

MAS FUERTE MUCHACHOS

Terence Hill, no hay más que éste. Y Bud Spencer, sólo hay uno. Uno y uno, dos, dos que valen por dos mil, como ya sucedió en «Trinidad»
—o0o—
• MAÑANA, VIERNES
Otro extraordinario film

ANTES AMAR...
Y DESPUES MATAR

Necesito empleada hogar interna

10.000 PESETAS. TELEFONO 642.669.
LLAMAR MAÑANAS

LENA-RODIER

PASEO DE COLON, 33. IRUN
SOLICITA DEPENDIENTA. IMPRESCINDIBLE EXPERIENCIA. HABLAR FRANCES Y RESIDENCIA EN IRUN O CERCANIAS. PRESENTARSE PARA ENTREVISTAS EN PEREG-RODIER. GUETARIA, 5
SAN SEBASTIAN. DE 11 A 1 Y DE 4 A 5.
(Referencia: O. C. número 4.499 de SS.)

Expendedores para gasolina

SE PRECISAN, LIBRES DE SERVICIO MILITAR
ESTACION-SERVICIO "JAIZKIBEL"
Carretera variante Norte de Irún-Madrid. Interesados presentarse en la Estación Servicio. Teléfono 643.288. Fuenterrabía.
(Referencia: O. C. número 584 de Irún.)

Hoy y mañana, en Irún

AVENIDA
Una lucha a ciegas desde abajo contra una alta clase corrompida
«PROHIBIDO SABER»
Technicolor
Jean Louis Trintignant

BIDASOA
Un espectáculo gigantesco
«LOS VIKINGOS»
Technicolor
Kirk Douglas
Tony Curtis
Ernest Borgnine

CINE BIDASOA

Con carácter de gran acontecimiento anuncia para hoy y mañana la reposición con nueva copia 1975 del fabuloso espectáculo cinemascope en technicolor «LOS VIKINGOS». Esta colosal y dramática película hace desfilar por la pantalla una serie de personajes que parecen arrancados de las páginas polvorientas de una vieja novela de grandes aventuras. Su multiestelar reparto está encabezado por Kirk Douglas, Tony Curtis, Janet Leigh y Ernest Borgnine dirigidos por Richard Fleischer. «LOS VIKINGOS» está autorizada a mayores de 14 años y menores acompañados. A partir del sábado, y hasta el miércoles inclusive, se estrena el primer gran film policíaco español en technicolor. Titúlase «COMISARIO G. EN EL CASO DEL CABARET». Vemos en él la eterna lucha contra la corrupción y el crimen originando un drama sensacional audaz y atrevido, magistralmente realizado por Fernando Merino con un gran reparto que incluye a Emilio Rodríguez, Tina Sainz, Marisa Medina y Perla Cristal.

Haga esto y alivie sus pies

Vierta un puñado de Saltratos Rodell en su baño habitual. En esta agua lechosa sus pies quedan relajados y descansados. La sensación ardorosa y de escozor desaparece. Los callos y durezas, ablandados, se extirpan con más facilidad. El desagradable olor de la transpiración queda suprimido. Esta misma noche un buen baño de pies con sales SALTRATOS Rodell, y mañana camine alegremente. Doble efecto si después de un baño de pies con Saltratos Rodell se da un masaje con CREMA SALTRATOS Antiséptica. De venta en todas las farmacias.

GIRA DE LA CORAL ANDRA MARI POR SUIZA Y BELGICA

El pasado día 8 de agosto, la Coral Andra Mari, de Rentería, emprendió una brillante jira por tierras de Bélgica y Suiza, con regreso el 20 del mismo mes. Todo se debe a inteligentes gestiones de personas allegadas a la Coral y a la categoría reconocida del coro renteriano.

La organización en Suiza se debe al doctor Rafael Cristóbal, que ha sabido vencer la típica dificultad del mes de agosto, mes en el que el personal de entidades organizadoras se haya ausente. Aun así, la Coral Andra Mari dará un concierto en la Sala de Música de Chaux de Fonds.

Habrá visitas a Interlaken, Lucerna y Ginebra, donde se tiene concertada una visita al célebre guitarrista oñatiarra José de Azpiazu, con quien el director de Andra Mari mantiene correspondencia por intercambio de partituras del Archivo de Compositores Vascos. José de Azpiazu tiene convertida su residencia de Ginebra en auténtico museo de raras partituras e instrumentos, y se halla vivamente interesado con todo lo relacionado a Musikaste.

Tras el paso por Suiza, la Coral Andra Mari viajará por Alemania para llegar a Bélgica el 12 de agosto. En Hasselt serán recibidos por Bernardo Fels, promotor de los conciertos en Bélgica. El día 13 se dedicará a visitar Amberes.

El 14 tendrá lugar un concierto en Herk-Destad. La primera parte será de polifonía de distintas épocas y la segunda folklore universal.

El día 15, festividad de la Asunción, la Coral cantará en conexión con el pueblo una misa gregoriana y diversos motetes.

El sábado, 16, en Acerbode, tendrá lugar un concierto de polifonía, primera parte religiosa y segunda profana, de distintas épocas y estilos.

El domingo, nueva intervención en la misa de la abadía de Averbode, y, durante el día, estancia en Vijvers, precioso parque turístico, con concierto nocturno de folklore universal, particularmente vasco, y, seguidamente, un típico fin de fiesta.

El día 18 visita a Limberg (Holanda) con cena de despedida en Averbode.

Los días 19 y 20 serán de regreso, con parada y noche en París.

Este es el esquema del viaje de la Coral Andra Mari. Todos los componentes de la jira han recibido un «dossier» con toda clase de detalles que ilustran elegantemente al viajero. En cuanto al éxito artístico no nos cabe la menor duda, por cuanto hemos sido testigos de los últimos ensayos. Tres programas diversos y un amplio número de canciones de reserva, por consejo de la organización, dan idea del extenso repertorio que la Coral Andra Mari dispone, tanto en música vasca, como universal, siempre de gran valor y originalidad. Viaja también la banda de txistularis de la sociedad Ereintza dispuesta a hacer una muestra de las posibilidades del txistu.

FUENTERRABIA

Fuenterrabía. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

EXPOSICION DEL CINCUENTENARIO

En Txantxangorri, se celebra con grandioso éxito la Exposición de Pintura del Cincuentenario de las fiestas Euskaras (1925-1975). El número de visitantes a las salas de las dos plantas es muy importante, así como la categoría de los asistentes. Para todos es emocionante que aquellos artistas que colgaron sus obras en las Escuelas de Viteri hace medio siglo vuelvan a figurar en esta Ondarribi cada vez más patriarcal y artística. La clausura está prevista para el día 23 del actual.

FALLECIMIENTO SENTIDO

A los 74 años de edad, ha fallecido, don Ramón Arieta Araunabeña, vizcaíno de nacimiento que en su corta estancia entre nosotros, ya que residía en Fuenterrabía, ha sabido ganarse el afecto sincero de todos. Su muerte ha causado el más profundo dolor. La conducción ha tenido lugar en la intimidad. Los funerales por el eterno descanso se celebraron ayer miércoles, en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la una gran manifestación de due- Asunción y del Manzano, con lo. A su esposa doña Felisa González Leturia, de Arieta y demás familiares, hacemos presente el más sentido pésame.

RESTRICCIONES DE AGUA

Se recuerda al vecindario ondarribitarra, que mientras dure la pertinaz sequía, las restricciones de agua tienen lugar de diez de la noche a ocho de la mañana. Se espera la colaboración más sincera sobre la prohibición de lavados de automóviles, riego de huertos y jardines, etc.

COLECTA PARROQUIAL

Al igual que en años anteriores el día 15 del actual, festividad de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano, titular del templo matriz ondarribitarra, se llevará a cabo una extraordinaria colecta en favor de la parroquia.

Para ello, la Junta de Administración Seglar se ha dirigido a la feligresía de la forma siguiente:

«Desde hace cinco años venimos recabando de la comunidad cristiana de Fuenterrabía un esfuerzo económico especial en ayuda de las obras parroquiales que se han llevado a cabo y las que están por hacer y las consideradas ineludibles y urgentes: arreglo total del tejado de la iglesia parroquial, vidrieras, blanqueado y adecentamiento de la iglesia de la Marina, etc.

Estas obras, sobre todo el tejado de la iglesia parroquial, está necesitando de un arreglo urgentísimo y no hemos podido hacerlo por falta de medios.

Asimismo, estos cinco veranos venimos requiriendo una ayuda especial para este mismo fin de todos los cristianos de fuera que conviven con nosotros y frecuentan nuestra iglesia durante estos meses.

Debemos declarar abiertamente la generosidad de todos ha sido y continúa siendo extraordinaria y ejemplar.

Gracias a ello hemos podido hacer frente hasta ahora a las graves obligaciones contraídas.

Una vez más nos atrevemos a pediros que nos sigáis ayudando como hasta ahora.

Vuestra parroquia, que es la casa de todos los cristianos, os pide nuevamente un esfuerzo extraordinario.

Nos tomamos esta libertad movidos, en primer lugar, por la clara y estricta necesidad, como puede apreciarse en el informe de Tesorería adjunto; pero, sobre todo, por la experiencia de la buena acogida y gran comprensión que han tenido siempre nuestras llamadas en todos vosotros.

Informe de Tesorería al 30 de junio de 1975:

Previsión de ingresos:

Colectas 52 días festivos a una media de 20.000 pesetas, 1.040.000 pesetas.

Incremento de verano (doce días festivos a 30.000 pesetas), 360.000 pesetas.

Otros donativos, 290.000 pesetas.

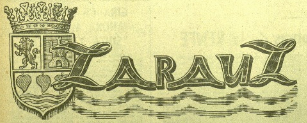
Total previsión de ingresos, 1.690.000 pesetas.

Previsión normal de pagos según presupuesto realizado, pesetas 1.528.000.

Otros pagos. Amortización e intereses de los préstamos. Cantidad a pagar correspondiente al año 1975, intereses anuales y cuatro trimestrales de amortización préstamos a las Cajas de Ahorros Municipal y Provincial, obtenidos para la construcción de la Casa Cural e instalación de calefacción en ambas iglesias, pesetas 592.000.

Total previsión de pagos, pesetas 2.220.000.

Déficit previsto para 1975, pesetas 530.000.



PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

DIA 14, JUEVES

A la mañana, en el Real Golf Club, campeonato doble de Zarauz, señoras.

A las 8 de la tarde, en la pla-

A las 12, anuncio de las fiestas patronales.

A las 6 de la tarde, en la plaza de España, el Guiñol de Colorín y sus marionetas.

A las 7, gigantes y cabezudos acompañados por los txistularis.

A las 7,30, dará comienzo la actuación de la txaranga «Tximpartak» por las calles y plazas de la villa, que continuará sin interrupción hasta las 11 de la noche.

A las 8, en la iglesia parroquial de Santa María la Real, misa y salve con asistencia del Iltre. Ayuntamiento y autoridades.

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 15, VIERNES
(Festividad de la Asunción de Nuestra Señora, Patrona de la villa)

A las 8 de la mañana, kalejira por los txistularis.

A las 9, en el Real Golf Club, Copa «Palomina».

A las 10, gigantes y cabezudos, acompañados por los txistularis.

A las 11, en la iglesia parroquial de Santa María la Real, misa mayor solemne con asistencia del Iltre. Ayuntamiento en Corporación y demás autoridades.

En la playa, dará comienzo la fase de clasificación para el campeonato de España de Surf en categoría infantiles y absolutos, participando Federaciones de Canarias, Cádiz, Málaga, Asturias, Galicia, Santander, Vizcaya y Guipúzcoa.

A las 12, desfile por las calles de la villa de «Las Majorettes», precedidas por la banda «Unión Musical Vizcaína».

A la 1 de la tarde, en la plaza de España, concierto por la Banda Unión Musical Vizcaína.

A las 4,30 de la tarde, en el Frontón Cinema Municipal, partido de pelota a mano entre profesionales.

A las 6, en el Convento y campa de Santa Clara, tradicional procesión con la famosa imagen de la Virgen Dormida del siglo XVII.

A las 7, desfile de las «Majorettes», con la Banda de Música y seguidamente en la plaza de España, baile amenizado por dicha banda y orquesta.

A las 11 de la noche, en la playa, extraordinarios fuegos artificiales.

A la noche, en la plaza de España, gran verbena con orquesta.

DIA 16, SABADO
(Festividad de San Roque)

A la mañana, en el Real Golf Club dará comienzo el Trofeo «Organos Fertiea» que finalizará el domingo día 17.

En la playa, continuación fase clasificación campeonato de España de SURF.

A las 10 de la mañana, gigantes y cabezudos, acompañados por los txistularis.

A las 12, pasacalles por la Banda de Música de Hernani.

A la 1 de la tarde, en la plaza de España, concierto por la Banda de Música de Hernani.

A las 5 de la tarde, pasacalles por la Banda de Música de Hernani.

A la tarde, en la plaza de España, baile amenizado por la Banda de Música de Hernani y orquesta.

A las 11 de la noche, en la playa, extraordinarios fuegos artificiales.

A la noche, en la plaza de España, gran baile con orquesta.

DIA 17, DOMINGO

A la mañana, en la playa, final de la fase clasificatoria del Campeonato de España de SURF.

A las 4,30 de la tarde, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

Tarde y noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 18, LUNES
DIA DEL TURISTA

Durante todo el día, concurso local de escaparates y regalos a los turistas y veraneantes.

DIA 19, MARTES

A la mañana, en el Real Golf Club, Gran Premio «Domecq».

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 20, MIERCOLES

A la mañana, en el Real Golf Club, campeonato doble de Zarauz, caballeros.

DIA 21, JUEVES

A las 6 de la tarde, en la plaza de España, el Guiñol de Colorín y sus marionetas.

A las 10,30 de la noche, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 22, VIERNES

A la mañana, en el Real Golf Club, campeonato mixto de Zarauz.

Este día se dictará el fallo del Jurado calificador del concurso fotográfico «Villa de Zarauz».

DIA 23, SABADO

A la mañana, en el Real Golf Club dará comienzo el Trofeo «Copa Marqués de Monistrol» que finalizará el día 24.

A las 6 de la tarde, en la piscina del Puerto, festival náutico.

A las 10 de la noche, en el Frontón Cinema Municipal, V Criterium Internacional del País Vasco entre las selecciones de Francia y Guipúzcoa.

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 24, DOMINGO

A las 12 de la mañana, en la playa, concurso de dibujos en la arena.

A las 4,30 de la tarde, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

Tarde y noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 26, MARTES

A la mañana, en el Real Golf Club, Premio «Presidente Federación Española de Atletismo».

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 27, MIERCOLES

A la mañana, en el Real Golf Club, campeonato de Zarauz, señoras.

DIA 28, JUEVES

A las 6 de la tarde, en la plaza de España, el Guiñol de Colorín y sus marionetas.

A las 10,30 de la noche, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 30, SABADO

A la mañana, en el Real Golf Club, Premio «Whisky Long John».

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 31, DOMINGO

A la mañana, en el Real Golf Club, Trofeo «Relex».

A las 4,30 de la tarde, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

Tarde y noche, en la plaza de España baile con orquesta.

MES DE SEPTIEMBRE

DIA 2, MARTES

A la mañana, concurso literario «Villa de Zarauz».

A la tarde, apertura de la Semana Vasca con festivales de canto y cuentos infantiles, Coral de Cuadrillas y Estampas Vascas, Concurso de txistularis, Teatro Vasco, etc.

DIA 4, JUEVES

A las 6 de la tarde, en la plaza de España, el Guiñol de Colorín y sus marionetas.

A las 10,30 de la noche, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

DIA 6, SABADO

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 7, DOMINGO

A la mañana, en el Real Golf Club, Trofeo «Greensomes».

A la mañana, en el pradera de Iñurritza se celebrará el concurso provincial de ganado vacuno selecto, bajo el patrocinio de la Excma. Diputación Provincial de Guipúzcoa.

A las 4,30 de la tarde, en el Frontón Cinema Municipal, partidos de pelota a mano entre profesionales.

Tarde y noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 9, MARTES
(Festividad de Nuestra Señora de Aránzazu, patrona de Guipúzcoa «Día de la Fiesta Vasca)

A las 8 de la mañana, diana por los txistularis y alborada vasca.

A las 9,30, en la iglesia de los PP. Franciscanos, misa solemne.

A las 10,30, alarde de txistularis, dulzaineros, triki-tixas y albokaris por las calles de la villa.

A las 11, en el Frontón Cinema Municipal, concurso de baile a lo suelto por parejas.

A las 12,30, en la plaza de España, concierto vasco por todos los txistularis del Alarde.

A continuación tendrá lugar un concurso de trikitixlaris y actuará un grupo de danzas vascas.

A la 1,30 de la tarde, en la plaza, concurso de carrozas, con desfile.

A las 5, en la plaza de España, concentración de carrozas y romeros.

A las 5,30, en la plaza de España, salida de las carrozas y romeros, acompañados por los txistularis, dulzaineros y triki-tixas a la pradera de Iñuritza.

A las 6, en la pradera de Iñuritza, gran romería vasca hasta la hora del ángelus.

A las 8, regreso de los romeros en kalejira desde la pradera de Iñurritza a la plaza de España.

De 10 a 2 de la madrugada, en la plaza de España, gran baile al estilo del país y fin de fiesta con kalejira.

DIA 11, JUEVES

A las 6 de la tarde, en la plaza de España, el Guiñol de Colorín y sus marionetas.

DIA 13, SABADO

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 14, DOMINGO

A la mañana, en el Real Golf Club, Premio contra S. S. S.

Tarde y noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 15, LUNES

Comienzo de la VIII Semana Intelectual de Zarauz, cuyos detalles se anunciarán oportunamente.

DIA 19, VIERNES

A las 7 de la tarde, gigantes y cabezudos acompañados por los txistularis.

A la noche, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 20, SABADO
(Día de la liberación de la villa)

A las 11 de la mañana, gigantes y cabezudos, acompañados por los txistularis.

A las 5 de la tarde, en la plaza del Mirador, festival taurino.

A las 7, en la iglesia parroquial de Santa María la Real misa de los caídos.

Tarde y noche, en la plaza de España, gran verbena con orquesta.

DIA 21, DOMINGO

A la mañana, en el Real Golf Club, Trofeo «Otoño».

A la tarde, en la plaza de España, baile con orquesta.

DIA 28, DOMINGO

A la mañana, en el Real Golf Club, Trofeo «Kilimón».

A la tarde, en la plaza de España, baile con orquesta.

SALUDO DEL ALCALDE

Aprovecho la ocasión que me brinda este programa en la prensa, para enviaros mi más afectuoso saludo a todos, nativos y veraneantes, en este ciclo veraniego, tan propicio a la llamada del descanso como al incentivo de las fiestas.

Transcurrido un año desde la última edición, me es grato daros cuenta de las realizaciones municipales, a través de la página de la entrevista que hallaréis a continuación, así como de los proyectos ya en ejecución o bien en tramitación para que Zarauz alcance el nivel adecuado a su vida actual, acrecentado por la tradición turística de la villa.

Mi cordial saludo, pues, y el de la Corporación Municipal, para todos los zarautarras. Nuestra bienvenida también a quienes conviven con nosotros a lo largo y a lo ancho de toda la temporada. Y tras saludo y bienvenida, un programa de festejos, pensado para satisfacer a todos. Y el deseo de que todos disfrutemos de un feliz verano en este Zarauz tan sugestivo.

Contando siempre con vuestra leal y eficaz colaboración, se os ofrece a todos,

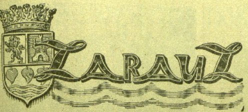
Vuestro alcalde,

Gervasio Juaristi Ostolaza

TREAR
CAJONES Y CAJONERAS PARA ARMARIOS EMPOTRADOS
Teléfonos: 83 01 99
83 03 23
85 12 63
ZARAUZ

CARROCERIAS
BETELU
Teléfono 85 13 85
Servicio GRUA PERMANENTE
Teléfonos 85 13 85 - 84 14 05 - 86 14 13
Polígono Zelay, s/n
ZARAUZ

MUEBLES ALFA
DESPACHOS Y LIBRERIAS MURALES MOD. M. 75
MUEBLES PROTEGIDOS POR LA GARANTIA DE UNA MARCA
Modernísimas e importantes instalaciones permiten dar hoy el tratamiento técnico adecuado a cada tipo de seleccionada madera que se emplea, que una cuidada fabricación transforma en muebles de un perfecto acabado. El recubrimiento final confiere una presentación maravillosa, una protección eficaz a los cambios de clima y una larga vida al mueble.
EXPOSICION EN ZARAUZ
Avenida del Generalísimo, 34 --- Apartado 31
FABRICA - ZONA INDUSTRIAL



Balance municipal

PROYECTOS Y REALIZACIONES DEL AYUNTAMIENTO

La llegada de las fiestas pa- nales supone, en cierto modo motivo para efectuar el in- tario y balance de las reali- ciones municipales verifica- s durante el año; por ello mimos, como de costum- a la amabilidad caracterís- de nuestro alcalde, don vasio Juanisti, a quien diri- mos nuestras preguntas:

—¿Podría informarnos de es- realizaciones?

—Con muchísimo gusto. Pue- citar: la Biblioteca Pública cipal inaugurada, con mo- de la visita del gobernador , el 25 de junio, y cuyas tas al público se abrirán breve; el remozamiento de sa Consistorial; el nuevo rado del malecón; la aco- ción del hogar del pensio- .

—¿Proyectos en ejecución?

—La escuela de deficientes les para setenta alumnos, carácter comarcal, cuyas están a pleno ritmo para en funcionamiento en el de octubre; la avenida del neralísimo, en avanzado es- de realización, y cuya fase ra, que es la infraestructu- es obra costosísima y poco cida para la apreciación los profanos, si bien no ter- ará de esta avenida la trabajos para abril de 197...

—¿Y qué me dice del proble- primordial del abastecimiento de agua?

—Ha sido aprobado por el no Municipal, el concurso rio, para la recogida del de las regatas de Avenda- Erreka e Iraín, con un cau- en tiempo de estiaje, de litros por segundo; así- mo, se ha contratado con empresa Bastin, de Madrid, perforación y sondeo del ciado en la zona de «Asti» aforar un caudal de 30 por segundo y bombear los depósitos de «Añurbe» obras, de máxima impor- cia actual, estarán termina- para comienzos del año 67 solver así la necesidad del elemento para Zarauz, el próximo verano...

—¿En cuánto se estima el sumo de agua promedio por itante y día?

—En 380 litros, según los úl- estudios a nivel europeo.

—¿Solución definitiva del blema del agua?

—Con los actuales previsiones de los tres manantiales (Igueldo, Nevero, Granada Erreka) de un caudal de 70 litros por segundo, en total; más los 50 litros de los manantiales nuevos (Avendaño y Asti —120 litros por segundo—, se resolverá el problema de Zarauz hasta tanto se haga la traída necesaria de ese gran embalse que, al pie del Nuarbe, va a realizar la Confederación Hidrográfica del Norte de España, que se calcula para 1978, según declaraciones del director general de Obras Hidráulicas, en su reciente visita a la provincia...

—Y¿ del saneamiento de la regata de San Pelayo?

—Aprobado el proyecto con un presupuesto de 90 millones de pesetas para el saneamiento de la regata está previsto, también, el colector visitador que, adentrándose en el mar, a dos kilómetros de distancia, saldrá el agua depurada con las debidas garantías de higiene y salubridad...

—En cuanto al encauzamiento del canal.

—Se trata de una obra de ingeniería de grandes proporciones —tal vez con un presupuesto superior a ciento veinte millones— y cuyo motivo principal radicaría en evitar las inundaciones de Zarauz. El Ayuntamiento ha tomado conciencia de su necesidad y envergadura y realiza todos los esfuerzos para llevar adelante esta aspiración en el plazo más breve posible...

—¿Situación del Plan General de Ordenación Urbana?

—Se adjudicó, en 1973, al prestigioso arquitecto don Juan Manuel Encio, la revisión del Plan General de Zarauz, que data de 1964, y que urge su acomodación, si bien habrá de tenerse en cuenta, para su ejecución lo dispuesto en la vigente ley de Ordenación del Suelo; aunque, en tanto, sigue en vigor el plan general Muguruza, con sujección a los planes parciales debidamente autorizados por las distintas corporaciones municipales...

—¿Y del paso a nivel de Santa Clara?

—El paso a nivel, a la zona industrial por Asken-Portu, o de Santa Clara, por encargo del Ayuntamiento, está siendo objeto de un estudio por el ingeniero don Fernando Santos Sabrás, de San Sebastián, al objeto de redactar el proyecto para un paso inferior de vehículos ligeros...

Don Gervasio Juanisti, alcalde de Zarauz

—¿Del Polideportivo?

—Está completo ya el expediente de solicitud a la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, por un importe de treinta y ocho millones de pesetas, y para cuyo finalidad se han adquirido ya los terrenos necesarios en la zona de Aritzbatalde...

—El aparcamiento de vehículos es hoy un problema de todos los Municipios, máxime de los turísticos, en general... ¿Qué medidas se han tomado a este respecto?

—Se halla en estudio en el Ayuntamiento, la concesión a la iniciativa privada, de los terrenos de la Munoa, para la construcción de aparcamientos subterráneos al objeto de recuperar el hermoso parque de interés público urbano...

Otros muchos problemas de carácter municipal, podrían enumerarse en este cuestionario, pero estimamos como más principales, los enunciados en la crónica, porque a lo largo del año, saben nuestros lectores, que tienen información actualizada y oportuna...

Lo que queremos, por último, es subrayar, el dinamismo del alcalde don Gervasio Juanisti, y de la Corporación Municipal, que preside en el planteamiento y resolución de los problemas —múltiples y grandes, por cierto— que se agolpan, máxime, sobre todo, teniendo en cuenta el desarrollo progresivo de la expansión de la villa de Zarauz.

LUIS DE ARANZABAL

Capitanes de industria

Nazario Larrañaga, precursor del mueble

Nazario Larrañaga urrieta, que en el próximo mes de marzo cumple sus ochenta años, jovial, vivaz, hoy propietario de la industria, con sus hijos, de «Fabricantes Unidos», es un prototipo de esa casta especial de capitanes de empresa, o fundadores de la industria, de que tanto puede, legítimamente, blasonar, el solar guipuzcoano.

Nacido cerca del alto de Zubi-gain, en el promontorio donde se asienta el caserío «Sorazu» («Zuazu» para los zarauztarras), desde cuyo altozano se divisa una hermosa panorámica de la vega de Zarauz, en dirección de Este a Oeste, fueron las faenas agrícolas del baserritarra las primeras labores de su infancia y juventud.

Así nos lo dice, de entrada, con simpática campechanía:

—Bajé a los veinte años, del caserío, y aprendí de ebanista en el taller que tenía entonces d. Joaquín Aguirrezalaga, en la calle de Santa Marina, donde estuve algo así como un año y medio...

...Luego, cambió de rumbo...

—Sí, me fui a Zumaya, a Astilleros Querejeta y allí estuve otro año y medio entablando la cubierta y los costados de los barcos, así como también dedicándome a las tareas del calafateo...

... Regresa a Zarauz...

—En 1918. Establecí una ebanistería, de muebles de estilo corriente, en sociedad con Prudencio Juaristi, José Loyola, Hilario Garro y Manuel Echave... durante ocho meses.

...Pero continúa con la ebanistería...

—Sí. Hacia 1919 formé parte con Letamendía y Cía., en sociedad con Isidro Letamendía, los hermanos Arruabarrena, José y Juan Cruz, y Manuel Echave, dedicándonos a la fabricación de muebles de calidad... así durante veintisiete años.

...Ya en 1946...

—Subastada la participación de Letamendía y Cía., continué la fabricación en unión de Manuel Echave, durante diez años...

...Hasta que al fin, en 1956...

—Fundó, por cuenta propia, la razón social Fabricantes Unidos, que rige en la actualidad, otorgando participación a mis hijos.

—Podría resumirse en el hecho de una vi-

—¿Anécdotas gratas o ingratas de su vida? da dedicada por completo al trabajo y a la familia, muy agradable sobre todo en el ambiente familiar... También en el trabajo he contado con muy buenos amigos.

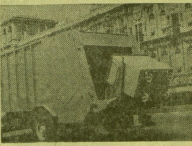
...Por cierto, que hace poco celebró sus bodas de oro matrimoniales...

—Sí, el 30 de octubre pasado. Soy muy feliz con mi mujer así como con mis hijos...

Y Nazario Larrañaga, hombre feliz y satisfecho, de corazón «juvenil» y optimista aguarda con esperanza su ochenta aniversario...

IRIONDO

INGENIERIA URBANA, S. A.



Zarauz puede dar fe de la eficacia de esta firma madrileña, con amplitud nacional, ya que recordamos entre otras delegaciones a lo largo de la geografía española e islas, aparte de la central madrileña, las siguientes: Valladolid, Burgos, Vitoria, La Coruña, Barcelona, Baeza, Ubeda (Jaén), Andújar, Segovia, Guadarrama, León, Palencia, Salamanca, Ronda (Málaga), Alcázar de San Juan, Ciudad Real, Jaén, Pontevedra, Campello (Alicante), Murcia, Ibiza, Inca, Mahón, Zarauz, etc. Insistimos que Zarauz puede dar fe, sirviendo incluso de población piloto para cuantos estén interesados en tener sus pueblos pulcramente presentados, limpios y carentes de desperdicios, papeles y demás suciedades que tanto perjudican el buen nombre de los mismos, más aún si son visitados por el turismo nacional e internacional. Francamente, la satisfacción se apodera de cualquier indígena que en Zarauz pasee por cualquier lugar por muy apartado que sea, así como por la playa, ya que parece un espejo, y ello debido a la seriedad con que se entregan los empleados de INGENIERIA URBANA, S. A. en tales menesteres, firma contratada por el Ayuntamiento de Zarauz con gran tino y acierto indudables. Para terminar: los hechos evidencian hasta la saciedad cuanto afirmamos.

Delegado en ZARAUZ:

PAULINO RODRIGUEZ

Calle Víctor Pradera, 24, 1.º L

LEIKA

FABRICA DE MUEBLES

Nueva Zona Industrial

Teléfonos:
85 13 36
85 13 43
85 15 85

ZARAUZ

ZARAUZ

Equipos de niños de 10 años en el fútbol playero. — (Foto GAR.)

Cantera de la deportividad

LA GRAN LABOR DEL CLUB DEPORTIVO

Condensar en breves pinceladas la dilatada labor realizada por el Club Deportivo Zarauz, a lo largo de la tempora 1974-75, requeriría, sin duda, el espacio de más de una plana de la prensa. Pero, a fin de resumir los hechos más destacados en la brevedad de un artículo, diríamos:

PREMIO AL MEJOR CLUB DE GUIPUZCOA EN 1974

Es la mayor satisfacción para el Club la obtención del Premio al mejor Club guipuzcoano otorgado por la Federación Guipuzcoana de Fútbol en el Tenis de San Sebastián, como reconocimiento a todo género de cualidades demostradas en la práctica de las distintas especialidades deportivas.

MEDALLA DE PLATA AL MERITO DEPORTIVO A DON FRANCISCO URQUIA

Otra de las notas más destacables es la concesión de la Medalla de Plata al Mérito Deportivo, otorgada al presidente del Club Deportivo, don Francisco Urquía, placa que le fue impuesta por la Delegación Nacional de Deportes, sobre la arena de la playa, con motivo de las finales del XXXI Campeonato de Fútbol Playero.

FINALES DE FUTBOL PLAYERO

Mil setecientos tres jugadores, entre infantiles, minifútbol, benjamines, alevines, juveniles y seniors. Trescientos sesenta y un partidos, con todo lo que ello implica, de organización y cuidados, de toda clase para montar los programas de cada oportunidad y controlar el desarrollo del campeonato a todos los efectos...

FUTBOL DE PRIMERA REGIONAL

El C. D. Zarauz quedó campeón en el Trofeo Federación y el quinto clasificado en campeonato de liga.

EN PRIMERA JUVENIL

Semifinalista de la Copa de Guipúzcoa y quinto en el torneo liguero.

FUTBOL INFANTIL

Quedó eliminado en la fase final por el C. D. Elgóibar.

EN PELOTA

Se celebró en el frontón Cinema municipal el V Memorial «Xabier de Echarri», contendiendo a paleta con pelota de cuero, alrededor de 60 parejas de Vizcaya, Navarra y Guipúzcoa.

En el frontón Txiki municipal tuvo lugar el XII Memorial Patxi Zaporra con treinta parejas de manistas de Zarauz y pueblos limítrofes, entre juveniles y aficionados de primera categoría.

También intervino el C. D. Zarauz en el campeonato provincial infantil del distrito de la costa.

BALONMANO

Ascendido de Primera Regional a Primera Nacional, ha sabido mantenerse en la categoría, sin necesidad de promocionar. Además se ha dado la circunstancia de que jugadores de este equipo han sido seleccionados por la Federación Guipuzcoana: José Luis Eguizábal para jugar el partido selección guipuzcoana-selección española; Ignacio Elizaguirre para los Juegos del Cantábrico; y Solabarrieta para la selección nacional junior.

El equipo juvenil de balonmano, después de una brillante campaña, se proclamó campeón de la Liga guipuzcoana de la categoría de primera juvenil. Como campeón de Guipúzcoa, se desplazó a Pamplona, para jugar la fase de sector del Campeonato de España, en la cual se proclamó campeón de su grupo y subcampeón total. Además, cuatro jugadores de este equipo fueron llamados para jugar en la selección guipuzcoana: Sebastián Aristi, José Francisco Solabarrieta, José Luis Iturretagoyena (portero) e Iñaki Iceta. También el jugador Solabarrieta fue seleccionado por la Federación Española, para contender con el equipo de promesas en el torneo de Barcelona.

Se organizó, asimismo, un torneo, de tres meses de duración, para alevines, infantiles y juveniles.

ATLETISMO

Se celebró el XXIX Campeonato de Cross, el III Torneo de Guipúzcoa de Veteranos, el III Memorial Pertusa en la playa, y diversas pruebas entre los colegios de Zarauz.

SURF

En el III Trofeo de Primavera, entre junior y senior, participaron veinte surfistas. Se efectuó el Campeonato de Guipúzcoa, en las categorías de infantiles y absolutas, con un total de 24 participantes. Y en breve, los días 15, 16 y 17 de agosto, se monta el Campeonato de España en el que participan surfistas de Canarias, Cádiz, Málaga, Galicia, Asturias, Santander, Vizcaya y Guipúzcoa.

HALTEROFILIA

Se anuncia para el próximo día 23 de agosto el V Critenum Internacional del País Vasco con la actuación del mejor conjunto guipuzcoano frente a la selección nacional de Francia.

AJEDREZ

Comenzó la temporada en octubre, con la celebración del campeonato social en el Bar Txoko, participando 15 jugadores en un turno que duró tres meses.

A continuación, en los salones de la Juventud Antoniana, tuvo lugar el primer campeonato local de las categorías de juveniles, infantiles, y alevines, con 116 participantes, organizado por el Club Deportivo, con el patrocinio de la Obra Sindical de Educación y Descanso, y la colaboración de los colegios de la villa.

Los campeones y subcampeones de infantiles y alevines tomaron parte en el Campeonato de Guipúzcoa, en sus categorías respectivas, celebradas en la ciudad de Irún.

El campeonato provincial individual de la máxima categoría, primera preferente, celebrado en el Hotel Euromar, así como la final de la Copa de Guipúzcoa por equipos, disputada también en los salones de dicho hotel, fueron motivo de numerosas felicitaciones por la organización de estos competiciones, en especial una del presidente de la Federación Guipuzcoana de Ajedrez.

Como remate final de temporada, se celebró últimamente el Primer Torneo Cuadrangular de Verano, con la participación de los equipos infantiles y juveniles de La Salle de Irún, Rentería, Vergara y Zarauz, resultando vencedores los zarauztarras, seguidos del conjunto irunés.

En la categoría superior, vencieron Irún y Rentería.

EN LA SECCION DE CULTURA

Se perfila para el mes de septiembre, del 14 al 21, la Gran Semana Intelectual cuya pormenorización de detalles se publicará a través de los órganos informativos dentro de breves días.

HOMENAJE A IRIBAR

Pongamos de relieve, por último, la gran trascendencia del homenaje de Zarauz a Iribar el 11 de enero, cuya repercusión tuvo eco de resonancia extraordinaria tanto en la prensa nacional como extranjera.

Igualmente, con motivo de las finales de fútbol playero, hemos de hacer constar el homenaje que se rindió a los dos promotores de la cantera del fútbol guipuzcoano: a don José María Echániz, y al notable crítico deportivo «Erostarbe», también igalardonado con la Medalla de Plata al Mérito Deportivo.

LLAMAMIENTO DEL PRESIDENTE DEL CLUB DEPORTIVO

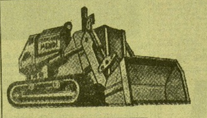
Como colofón de esta crónica, síntesis de la actividad de la temporada 1974-75, insistimos una vez más en el llamamiento del presidente del Club Deportivo, don Francisco Urquía, sobre la captación de socios.

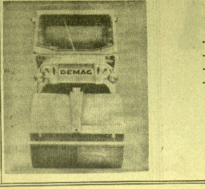
Es necesario que todo zarauztarra ofrezca su colaboración, inscribiéndose como asociado... y haciendo también que se inscriban los de su contorno.

KOLDO

GraficaSotzarreta
— Impresos comerciales
— Publicidad
— Catálogos
— Carteles, folletos
Ctera. Urteta s/n. Telf. 851.894
ZARAUZ

EUROMAR
★★★★
(PLACA AL MERITO TURISTICO)
Hotel - Restaurante - Cafetería
Sala de fiestas - Zona deportiva
Todas las instalaciones y servicios especializados para garantizar un éxito en CONVENCIONES Y REUNIONES, desfiles, exhibiciones, BODAS, banquetes, recepciones, actos sociales.
Estamos a su disposición — Solicite presupuestos
Teléfono 83 12 00
ZARAUZ





EXCAVACIONES
MENDI
F OSA - Plazuela Endaya, s/n - ORIO
— Desmontes
— Compactaciones
— Urbanizaciones
— Alquiler de maquinaria, camiones, retroexcavadora, motoniveladora, etc.
¡APRESURENSE A CONSULTARNOS!
Llamadas al teléfono 83 10 84

ATARDECER EN "JAI TXIKI"

Es la hora vespertina en que [illegible] sin prisas la luminosidad de una tarde estival, limpia, templada y, por la parte del mar, [illegible] un vientecillo húmedo, racheado, que, sólo ocasionalmente, nos lanza una vaharada de marisco y algas: un profundo olor a mar, una fragancia exquisita.

Más lejos una cascada de vi[illegible] finísimas de un mar del cielo, sin espumas, que parece entonar una limpia canción de iluminada ternura.

¿Un paisaje con potencia mística? La misma paz que sugiere un delicado, armonioso y bello melisma gregoriano, que llenara la nave vacía, románica, de oquedades. El diálogo —de apacible belleza— de las olas. Dos personas que en el silencio pasean y se quieren. Un vuelo rasgado de aves marinas que tiñen de melancolía el paisaje en un plan estremecedor. El tónico bienestar de posar la mirada en un lugar de encanto, de avistar las siluetas de pequeñas chalupas muy líricas, en este claroscuro de quietud, a la altura de Jai Txiki. Un mar tranquilo, en definitiva, que nos predispone a la evolución, a los ensimismamientos, a los recuerdos —¿felices?— tal vez. Una brisa salina, cargada de efluvios marinos, que nos sume en una ensoñación, en un largo callado monólogo de atardecer, donde nos llega con la misma impresión del vuelo del pájaro, toda la destrucción y la melancolía de los sueños deshechos y, como paliativos, la fe en el hombre, la firme creencia en las cosas abiertas y los criterios dilatados, en el triunfo posible sobre lo que nos degrada, en el amor, en la amistad, en la belleza inefable de una canción en paz.

Es la hora de la derivación cenicienta del inagotable cromatismo del verde, de montaña y mar, conformando una resultante ambiental de una intimidad, una frescura y una belleza innegables, en la que se dibuja encima de Guetaria un arabesco de colores vivísimos, que, a medida que ceden a la oscuridad nos hacen recordar la sencillez y la hondura de las palabras de Maragall: «Otra vez, también en el Pirineo, pero del lado de allá, nos salió en la oscuridad del camino una niña mendigando con voz de hada. Le pedí que me dijera algo en su lengua propia y ella, toda admirada, señaló el cielo estrellado y dijo no más: «Lis esteles». Y yo sentí que esto era hablar».

Sí. La negrura tachonada de estrellas después de las últimas proyecciones de reflejos glaucos del mar y el rumor acompasado de esperanzas y espumas nuevas hasta el clarear del nuevo día, de una mañana sin viento, de filtrada claridad.

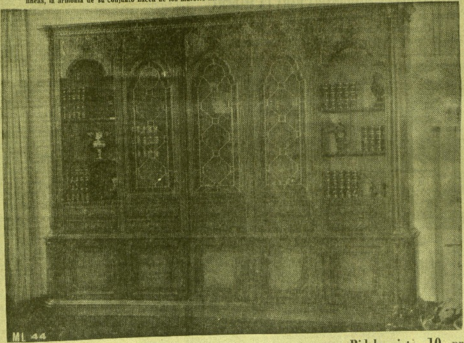
J. M. AGUIRREZABAL

Vista panorámica de la playa de Zarauz.

EN RESTAURANTE
TEA
VILLA "ZEA"
Especialidades en cocina del país
Avda. de Zumalacárregui, 1 - Telf. 830.291
ZARAUZ

LARRAÑAGA SELECCION
(MUEBLES FABRICANTES UNIDOS)

Con su alta calidad de muebles y decoración crea ambientes actuales y para siempre. — No existe problema de mobiliario que LARRAÑAGA SELECCION no pueda solucionar con habilidad y buen gusto. — Las maderas de sus muebles, sus líneas, la armonía de su conjunto hacen de los muebles LARRAÑAGA SELECCION ambientes que merecen vivir siempre



Central: ZARAUZ
Primo de Rivera, 63

SUCURSALES:

Bidebarrieta, 10, primero
Bilbao
San Miguel, 18
Amorebieta
Doctor Arrillaga, 12
Elgóibar

"EL CHOPO"

José Angel Iríbar

Mucho se ha escrito y hablado sobre Iríbar; pero algo que considero elemental, incluso en las diversas declaraciones del simpático y larguirucho muchacho, han quedado entre sombras... Voy, pues a esclarecer estos primeros pasos de Josetxo que, como en la vida de todo ser humano, delimitan, encaminan hacia una determinada personalidad.

Tras tantas «vueltas», voy derecho al «porqué de Iríbar», de Josetxo Angeru Iribar. Nos unía una estrecha amistad a su padre y al que suscribe, el llorado Marcelino (q.e.p.d.) Teníamos en común muchas cosas, afinidades y pareceres, y muy especialmente nuestra común afición al fútbol, el llamado «deporte rey». Para el bueno de Marcelino, Marcel en realidad, que era como le denominaba cariñosamente siempre, un servidor eran «docto en la materia», y hube de aceptarlo tal y como decía, ya que de lo contrario casi se enfadaba conmigo.. Le quería (se hacía querer) por su hombría de bien, honradez y gracejo simpático, y sobre todo por aquella su eterna sonrisa a flor de labios que cautivaba. Marcel tenía una fe ilimitada en mis (para él) «fabulosos conocimientos futbolísticos y atléticos y relacionados con la gimnasia». Volviendo Josetxo, Iribar jr., lo veíamos corretear tras las bolitas de cuero en las inmensas arenas de nuestra nunca lo bastante cantada y ponderada playa, arenas orgullo de los indígenas; potosí y emporio de riquezas inacabables... Unas veces Josetxo jugaba de delantero, generalmente en el centro del ataque, puesto ideal para su mentalidad de chico, según lo manifestaba, mi inolvidable Marcel fiando sin duda en su altura; otras veces actuaba de portero. Marcel y yo, observábamos al muchacho en su discurrir sobre la arena, al igual que vimos a los Iceta, Beitia hermanos Echave I, etc. Creí ver capté en el muchacho ciertos reflejos muy vivaces, lúcidos, extraordinarios de lo que hice ver a su padre comprobando también que poseía una agilidad de simio, nada comunes ambos fenómenos físicos; cualidades ¡ay! que no bastaban para jugar al fútbol o poser de su inestimable valor, de delantero centro, ya que también capté que no había «postura» para dicho puesto para los disparos a puerta, muy especialmente, bre la marcha requisitos imprescindibles como para ser «alguien» en club de solera.

Aquellos reflejos excepcionales y aquella agilidad de felino le hizo saber a Marcel que muy bien pudieran ser aprovechados hasta el máximo, puesto que el chico tenía una afición desbordante, por el fútbol defendiendo una meta o portería. De ello hablé largo y tendido con su progenitor, con mi entrañable Marcelino, instándole a que le metiera entre ceja y ceja a Josetxo para que ocupase el puesto de portero.

Marcel, siempre en aras de su fe en «mis conocimientos y decisiones» futbolísticas, se limitó a asentir, a decir «amén». La cosa estaba decidida a espaldas del muchacho, por lo que le indiqué que enviara a Josetxo Angeru al campo del C. D. Zarauz, conocido por Aritzbatalde, haciéndolo tal y como le indiqué, ya que deseaba verlo sobre el terreno, en mis manos, de cerca. El chico acudió obediente y encantado, y como todo hay que decirlo, también impulsado por su enorme afición Iribar, antes de enrolarse al club «colchonero» bilbaino, llegaba con asiduidad [illegible] hasta Aritzbatalde para someterse a las auténticas «palizas» que sobre el «field» le propinaba, teniéndole gran parte de los entrenamientos sobre el suelo en horizontal, saliendo maltrecho y envuelto en barro a la confortadora ducha para recobrar fuerzas; y así uno y otro día... (Me animan, también este artículo principalmente, varios testigos aficionados presenciales de aquellos durísimos entrenamientos a que sometí a José Angel, hoy convecinos nuestros, que aún viven y peinan canas... no todos ¡ay!, que algunos lucen maravillosos «melones»... Como digo, le propiné auténticos «palizones» siempre o casi siempre a base de balón, teniéndolo revolcado sobre el lodo y haciéndole saltar sin desmayos y hasta duramente, durante largos períodos ininterrumpidos para que el entrenamiento fuera fructífero, todo lo cual lo llevaba impertérrito el admirable chaval, impelido por su acusada afición y por sus deseos de llegar a ser alguien, cosa que lo logró con todos los honores y por méritos propios, y que nadie lo pues llegué a conocer a fondo al chico. Hasta... Vean qué encierra el «hasta» en cuestión, que tuvo un significado decisivo en el futuro de nuestro héroe, y que fue sencillamente que se lesionó en una mano (la muñeca para concretar más), quedando malparado de dicha extremidad superior, por lo que le colocaron una especie de vendaje, e incluso más tarde una correa; pero el muchacho no mejoraba, sencillamente porque no dejaba de enredar jugando con balones, pelotas y todo lo que se pusiera a tiro. Tal estado de cosas alarmó no solamente a Marcel, sino también al chico, aquel con su natural preocupación de padre y para José Angel por creer que se acabó como futbolista futuro.

L.

AGUIRREZABALA, S. L.
CONSTRUCCION DE MAQUINARIA PARA LA MADERA
Prensas de armar - Prensas hidráulicas para chapear
Chapeadoras automáticas para cantos
Zona Industrial Zelay, s/n - ZARAUZ - Tel. 841.460

un problema intolerable
cuya solución es ITUR
Trofeo Internacional a la Calidad
Equipo sobrepresor automático ITUR
Equipo automático «centripac» ¡idóneo para chalets!
Envíe este cupón a MANUFACTURAS ARANZABAL, S. A. Apartado 41 - ZARAUZ (Guipúzcoa) y recibirá información completa sobre equipos automáticos de AGUA A PRESION
Nombre
Calle
Población
Provincia
BOMBAS ITUR

No hay lugar a dudas: la falta de presión en el agua es algo intolerable en la época en que vivimos; es algo radicalmente inadmisible.

Y el problema se hace todavía mucho más intolerable, porque ya tiene una sencilla solución: ITUR.

Ya suponemos que en la comunidad hay alguien que se opone -esa persona que siempre proteste y siempre se opone a todo- pero es necesario que triunfe el sentido común.

Por muy poco dinero y sin molestia alguna, Uds. podrán convertir la casa en un hogar cómodo y acogedor. Les bastará instalar un equipo automático ITUR, de agua a presión.

¡Pídanos un presupuesto!

Solicite más amplia información a su instalador o al fabricante:
MANUFACTURAS ARANZABAL, S. A.
Apartado, 41 - Teléfono 851345 (10 líneas)
Telegramas: ITUR - Telex: 36335 - ARANZ-E
ZARAUZ (Guipúzcoa) España
Representantes y servicio post-venta en todo el país.

Don Antonio Aranzábal

IMPORTANCIA Y CARACTERISTICAS DE LA INDUSTRIA DE ZARAUZ

Al hablar de una u otra cuestión relacionada con algún tema económico o social del municipio de Zarauz, es raro que no se asimile o relacionen dicho tema con el fenómeno turístico. Realmente el turismo le da al Municipio una serie de características peculiares que hacen casi inevitable abordar dicho tema al hablar de Zarauz.

Un porcentaje alto de la población de Zarauz, o de los negocios en él instalados, dependen directa o indirectamente del turismo, especialmente el de verano. Ahora bien, la mayor parte de la riqueza creada por la población activa de Zarauz, incluso el medio de vida fundamental de la mayoría de ella, se encuentra, queramoslo o no, en la industria.

Don Antonio Aranzábal, director general de «Manufacturas Aranzábal, S. A.» «Bombas Itur», nuevamente galardonado con el Trofeo Internacional a la Calidad, otorgado por Euro-Unex, y que por su capacidad de producción le permite exportar a gran número de países del mundo, desde Portugal a Nueva Zelanda, pasando por América y Asia, contesta amablemente a nuestras preguntas como uno de las personalidades más calificadas de la industria zarauztarra.

—¿Qué importancia tiene en Zarauz la industria, señor Aranzábal?

—Recordemos que el 82,50 por 100 de la población activa residente en Zarauz, unas 2.700 personas trabajan en la industria. Recordemos, igualmente, que aproximadamente, unos 237 trabajadores de la industria, residentes en otros Municipios, tienen en las fábricas de Zarauz un lugar de trabajo. Es decir, que unas ocho o nueve mil personas, más o menos, vinculadas a o Zarauz, por residir o trabajar en él, o ambas cosas a un tiempo (en su mayoría), dependen de la marcha de la industria instalada en el pueblo o en lugares cercanos.

—¿Sectores industriales?

—Dentro del marco general de la industria de Zarauz hay dos sectores industriales; el del metal, y el de la madera y mueble, que tienen una importancia fundamental. Baste para ello tener en cuenta que los dos sectores mencionados ocupaban (en 1970) el 78,2 por 100 de los trabajadores industriales de las fábricas de Zarauz, unas 1.784 personas. Al sector siderometalúrgico corresponden unos 1.017 personas —el 44,60 por 100— y al de madera y mueble 767 trabajadores —el 33,60 por 100 del total—.

—¿Características de las empresas?

—Del estudio de la estadística se desprende que la característica más destacada de las empresas del metal es su pequeño tamaño. Si a estas empresas, consideradas como muy pequeñas, artesanales añadimos las empresas consideradas pequeñas, aquellas cuyas plantillas oscilan entre los 11 y las 50 personas, vemos que entre ambos grupos dan un saldo de nada menos que el 86,10 por 100 del total de las empresas del ramo, mientras que apenas ocupa el 22 por 100 de los trabajadores (el 21,7 por 100). Esto significa que las empresas superiores a 51 trabajadores de plantilla, el 13,9 por 100 del total, emplean el 69,3 por 100 de los trabajadores del ramo. Conclusión: inexistencia en la industria del metal de empresas grandes (de más de quinientos trabajadores).

También en la industria del mueble, el 95,8 por 100 de las empresas en 1965 no llegaban a los 50 trabajadores; las tres cuartas partes del total no llegan a 10; y sólo el 4,2 por 100 (dos empresas) pasaban de los 100 trabajadores, agrupadas entre las dos, casi al 60 por 100 de trabajadores de las mismas.

—¿El problema de la mano de obra?

—En conjunto el problema de la mano de obra no existe en Zarauz si bien, de cara a resolver la escasez a escala municipal, los industriales afectados por este problema se inclinan por dos tipos de soluciones:

Creación o reconversión, de una Escuela Profesional en Zarauz, adecuada a las necesidades de la industria local; y creación y desarrollo de servicios colectivos ofrecidos a los trabajadores, entrando en este capítulo la necesidad de viviendas asequibles para la población laboral.

Ahora bien: en cuanto al tema de enseñanza, se ha tratado con los centros docentes y, especialmente, con el Colegio de La Salle, para que, independientemente de la E. G. B., o cuarto de bachillerato tendiera a la implantación de dos ramas de especialización práctica: una rama formativa para administrativos de empresa, y otra de delineantes para los oficiales técnicos.

—¿Y el influjo de la autopista?

—Las consecuencias del paso de la autopista por Zarauz, desde un punto de vista general, será favorable para el pueblo, así como también para la industria local, así, tal vez, como factor de localización de nuevas empresas, y ello porque entendemos, con visión realista, que los empresarios aceptan en general que, para las empresas ya radicadas en el Municipio, el paso de la autopista siempre reportará algún beneficio: por lo menos, agilizará las comunicaciones; pero al mismo tiempo es de observar que si hasta el momento, nada o muy poco se ha hecho para fomentar la industrialización del Municipio, el paso de la autopista no va a ser la varita mágica que haga cambiar la política económica que se viene desplegando en los Organismos públicos desde hace ya muchos años.

—¿La repercusión del fenómeno turístico en la industria local?

—Aunque en un principio no parece que debieran producirse contradicciones entre la industria tradicional y el relativamente nuevo negocio creado alrededor del turismo, es evidente que la existencia de terreno y la distribución razonable del mismo, sería más que suficiente para evitar incompatibilidades y no subordinar el desarrollo de un municipio a una sola baza, bien industrial clásica, bien exclusivamente industrial turística. La mayoría de los industriales en la encuesta de Gaur, el 80 por 100, se manifestó en el sentido de estimar perfectamente compatibles la industria y el turismo; sólo un 5 por 100 manifestó en que el turismo encarece la mano de obra, y el 10 por 100, de que encarece los precios provocando carestías que hacen [illegible] los problemas laborales.

—¿Perspectivas industriales?

—La tendencia general es optimista; la mayoría confían en el aumento de producción; en cuanto al aumento de puestos de trabajo, al compás de la expansión de la empresa, la postura de los industriales puede resumirse: en evitar en lo posible el aumento de los puestos de trabajo desarrollando para ello el grado de mecanización de la empresa, a pesar de lo cual habrá un cierto aumento de personal...

LUIS DE ARICHO

RESTAURANTE
OTZARRETA
ASADOS A LA PARRILLA A BASE DE MERLUZA, CABRARROCA
RODABALLO, SALMONETES Y ESPECIALIDAD EN COGOTE DE
MERLUZA — CLULETAS DE BUEY
MARISCOS DEL DIA — VIVERO EN EL JARDIN COMEDOR
TEMPERATURA IDEAL BAJO LA PARRA DEL JARDIN ARBOLADO
SANTA CLARA, 5 — ZARAUZ — TELEFONOS 85 16 19 Y 84 13 73

Electricidad "JOCAR"
DISTRIBUIDOR OFICIAL DE
Lavaderas automáticas y frigoríficos ZANUSSI - FAGOR - A. E. G.
Televisión VANGUARD — INTER
VICTOR PRADERA, 15 TELEFONO 841.458
ZARAUZ

ZARAUZ

SILUETA

EL RUISEÑOR ESTABA CANTANDO

gre como pájaro matutino
de Patxi, cuando le vimos
su cuarto.
ciado casi total. Algún leve
dio suavizado por la dis
esos gritos de chiquillos
están jugando.
ara la campana gorda de
El Angel anunció a
van llegando los golpes
aria.
txi e bersolari Azcoitia-Za
nos mira con aire risueño
ciario por sus pájaros: te
no sé si ahora una colec
jilgueros que alborota
su taller de trabajo. Creo
mejores eran de la hon
de Azendaño y Elcano
decía que se los traían
: que allí el aire era
habría menos conta
vivían en plena natu
por los montes de Iz
le eran: pero los de
y aledaños tienen
un txio-txio en las gar
incomparables. Patxi co
asintiendo, no confesa
verdad.
de nuestra visita aca
recibir una pierna orto
con su rodilla flexible y
de gamuza. No sé
estudiado Patxi, estos días
dijo que era de sis
nuevo futuro siglo veinti

uno, aplicación hidráulica, aprovechamiento del vacío, ventosa gigante que se adapta automáticamente. Confía, que antes de mucho, le veremos con un leve junquillo, paseando nuestras calles. Eso sí tiene, como es natural, la añoranza de su trabajo. Por allí ha desfilado, a la larga de tantos años, la también larga lista de los clientes y amigos.

El que hablaba cada vez, de las piezas que había atrapado con su escopeta, la habilidad de su perro, que no había querido vender por nada. El otro, que salía a pescar y nunca volvía con menos de media docena de lubinas así de grandes.

Las mujeres que venían a preguntar si por allí recalaba su marido: había salido con intención de volver enseguida. Patxi en estas ocasiones se hacía el disimulado. Contestaba que no sabía nada: únicamente que el marido respectivo era un caballero de arriba abajo, total y sin fisuras y que seguramente para esa fecha estaría en la cocina mientras saltaba la leche en el butano.

Hay que recordar que Patxi en sus tiempos hizo sus pinitos con la caña de pescar. Sus amigos con un poco de sorna aseguraban que nunca pudo alcanzar algo que mereciera la pena. Algún pececillo que se suicidaba y lo demás venía de los soportales de Guetaria, regalo de conocidos y amigos.

No hay que decir que se habló en la visita de versos y bersolaris. Dijo muy serio que el poeta ve lo que los otros no ven, y oye lo que los otros no perciben. Y añadió que el bersolari es un poeta que lleva la música dentro. Por eso se acomoda a todos los tonos, a todas las medidas de las palabras, a todas las finales y en todas partes encuentra la salida el resquicio que hace reír, pensar o llorar.

Y por ello perdura el bersolari, la despedida de Otaño al irse a América, y lo que cantó Iturrino de las desventuras de Antonio Mari.

Pregunté a Patxi si era verdad lo que decían algunos: que en el cielo todos seríamos bersolaris. No se atrevió a contestar directamente ni a negar del todo, pero cree que acaso habrá una sección aparte: lo decía con humildad mirándome de reojo. De pelotaris se habló también largamente. Contaba que llegó a Azcoitia un linternero de las cercanías de San Sebastián. Era el amo en su pueblo. Preguntó si había por allí en el frontón alguien que quisiera perder un duro. Apareció un larguirucho con aire de nada. Pelotearon. El de Azcoitia «juxto juxto» le ganó. El linternero se hacía cruces: otro partido y otro duro. No podía ni creer: iba siempre por delante y a última hora, no se sabe cómo, una dejada, una arrimada arañando la pared y «juxto» a perder. Luego con sólo la mano derecha y lo mismo. Y al final con la izquierda. Aquel hombre tenía algo. De cuando en cuando el de Azcoitia hacía unas dejadas desde el fondo y «juxto, juxto» a perder. Hablando de pelotaris me dijo Patxi que en la cuesta de Elgóibar, los de Azcoitia cuando iban o venían rezaban el rosario en el camino. Le pregunté si lo hacían por devoción a la Virgen de Urrategui o por ganar los partidos. Se paró un poco y con una sonrisa significativa me contestó, que seguramente por las dos cosas.

Sonaba la una cuando terminamos la visita. Estamos seguros de que antes de mucho saldrá a la calle con su bastoncillo de caña en la mano saludando a sus amigos de siempre.

ESTACION
DE SERVICIO
Gasolina supercarburante
Gas-oil - Aceites
NOVISIMO SERVICIO DE
BAR - CAFE
PELAYO TELEFONO 841,147
ZARAUZ

Ondo
MAQUINARIA AGRICOLA
Y ELECTRODOMESTICOS
ALAI-ETXE - Carretera San Sebastián
TELEFONO 831.049 - APARTADO 113
ZARAUZ

ELECTRICIDAD
- Instalaciones eléctricas.
- Reparación postventa.
- Electrodomésticos EDESA.
Calvo Sotelo, 2 ZARAUZ

Deportes - Bazar
KIROLAK
Bazar - Pesca - Camping - Juguetes
Frente a Correros Teléfono 830.845
ZARAUZ

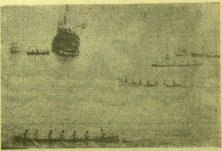
Suministros
TRECU
Almacén de ferretería en general
Especialidad en perfiles, molduras, fabricación de cajoneras especiales para armarios empotrados y cajones para la industria del mueble
P. Rivera, 35. Tels. 830.199 - 830.323
Almacén, 815.263 — ZARAUZ

Muebles de cocina
CASA ECHAVE
J. de Amezti, 20-1.° — Teléfono 841.713
ZARAUZ

Restaurante NORTE
BODAS Y BAUTIZOS
ESPECIALIDAD EN PLATOS TIPICOS DEL PAIS
Y ACREDITADO POR LA COCINA FRANCESA
ATORRASAGASTI
TRINIDAD, 1 ZARAUZ TELF. 851.672

Revestimientos LINAZASORO
Moquetas
Parquet — Papeles pintados — Sintasol
20 Septiembre, 16 - Telf. 851.023 - ZARAUZ

Fábrica de muebles
JOSE MARIA URIA
Especialidad: MUEBLES SOBRE ENCARGO
Nuestra Señora del Pilar, 8 - Teléfono 841.215
ZARAUZ



Momento de salida de Fuenterrabía, Guetaria y San Juan, resultando vencedora la de Guetaria, que regatea en el centro. (Foto GAR.)

TRAINERILLAS

PARODIA BURLESCA

Cuando puede decirse que «nacieron» las regatas de trainerillas en España, concretamente en Zarauz, fue allá más de veinte años, merced al apoyo incondicional que, con vista certera demostró, el entonces director de Propaganda, don Pedro Rocamora, el que, al alimón con el llorado alcalde don Angel Urriza (q. e. p. d.), el gran zarauztarra con empaque de alto financiero, don Francisco Urcelay y el que suscribe, entre otros, pusieron en marcha el tinglado de esta modalidad tan bella y emotiva, tan viril y espectacular, modalidad remeril que prendió como una mecha instantáneamente y encendió el ánimo en toda la costa cantábrica iniciándose una arrolladora afición que hizo vibrar, con el subsiguiente gentío en Zarauz desplazado desde Vizcaya, Navarra, Alava y nuestra provincia, multitudes imposibles de albergar o muy difícilmente. La emoción estaba garantizada, pues en liza aparecían trainerillas de Asturias, Santander, Vizcaya y Guipúzcoa, es decir que quien lo deseare podía intervenir, registrándose sorpresones de máxima categoría como cuando se presentó la tripulación de Ciérvana (pequeño pueblecito pesquero vizcaíno), que fulminó a todos los consagrados y favoritos, actuación que pocos días más tarde refrendó en la Concha batiendo a todos en las célebres regatas de traineras donostiarras.

Más tarde, siendo alcalde don Vicente Elizaguirre, de muy recuerdo por cierto por sus haceres en beneficio de la villa, creyendo hacerlo «mejor» y escuchando «cantos de sirena», adaptó la postura de meterse de lleno en la liguilla guipuzcoana de trainerillas, en contra de la opinión del que suscribe manifestada públicamente en diario donostiarra y personalmente, temiendo un desastre, temiendo se perdiera la solera ya hincado hasta la médula en todo el litoral cantábrico, y desgraciadamente ¡así ha sucedido!, ya que en nuestra villa han ido perdiendo emoción y alicientes al no participar tripulaciones de otras provincias, y así, las últimas pruebas celebradas en Zarauz ante la indiferencia general, pareció una parodia burlesca de aquellas avasalladoras pruebas que prendieron como fulminante chispa en nuestras aguas: desánimo entre los aficionados, indiferencia casi total entre los zarauztarras y por añadidura pocas trainerillas... en liza. Todo ello desangelado, carente de interés, de belleza y de emoción.

Contamos con un alcalde muy dinámico, muy metido en asuntos marinos, y uno se pregunta: ¿Por qué no revivir aquellas memorables pugnas marineras buscando apoyo tanto en el Ayuntamiento como en la Diputación y otras entidades, si, indudablemente, incluso TIENEN QUE SER RENTABLES?

L.

SUPERMERCADO
BIYONA
Especialidad en productos de importación y frutas. Huevos frescos del día y de importación.
Especialidad en chuletas y lomo de cerdo.
Quesos del país e importación
Pescados congelados
Servicio a domicilio
En el barrio de San Pelayo - ZARAUZ
TELEFONO 830.793

GOIZEKO - IZAR
SUPERMERCADO
Servicio a domicilio
Avenida de Navarra, s/n
Teléfono 831.282
ZARAUZ

Autoservicio
«PORTU-BERRI»
Servicio a domicilio
Nuestra especialidad es la calidad. Visítenos
SALVADOR RUIZ AQUIZU
B.° Azken-Portu, 40-A
Teléfono 851.471 ZARAUZ

EN ZARAUZ
BAR ITXASO
(Primo de Rivera, 19)
— Surtido de banderillas.
— En casuelitas variado.
— Bocadillos selectos.
Txoko ideal para el chiquiteo.

GARAJE ALTUNA
AGENCIA RENAULT
Accesorios y reparaciones
C/ San Francisco, 15 — ZARAUZ

SASTRERIA A MEDIDA Y CONFECCIONES
«GALAICA»
SELECCIONADA SIEMPRE A LA VANGUARDIA DE LA MODA
C/ TRAVESIA DEL PILAR, 3 — TELEFONO 841.873
ZARAUZ

Restaurante ARRUTI
AIRE ACONDICIONADO
ESPECIALIDADES MUY CELEBRADAS, PARRILLA
Y COCINA VASCA
AVDA. SAN IGNACIO — TELEFONO 851.344 — ZARAUZ

JUGUETERIA
Y DEPORTES
A. LASA
BICICLETAS
VELOMOTORES
SOUVENIRS
Trinidad, 11
Teléfono 851.754
ZARAUZ

Plásticos
«ZARAUZ»
EL GRAN AVANCE
EN LA TECNICA
Zona Industrial
ZARAUZ

TEXTIL
BERAZADI
Zelay - Ondo
Teléfono 841.238
ZARAUZ

ZARAUZ

SASTRERIA CONFECCION
FELIX
SAN FRANCISCO, 27 Teléfono 841.950
ZARAUZ

LA AERONAUTICA, S. A.
TABLEROS Y PUERTAS "LASA"
Representante: MARIANO LAZCANO
VICTOR PRADERA - ZARAUZ - TEL. 841.113

Agencia ARRUTI
INMOBILIARIA COMPRA - VENTA
Avenida San Ignacio Teléfono 841.738
ZARAUZ

DROGUERIA
REZABAL
Primo de Rivera, 20 Teléfono 841.428
ZARAUZ

EN ZARAUZ...
ASADOR
"TALAI-MENDI"
Lugar típico para comer
chuletas y toda clase de pescados
Barrio San Pelayo
(Frente a la gasolinera)
Teléfono 83 00 42

BANCO DEL NORTE
(Del grupo RUMASA)
El Banco que marca el rumbo
de sus inversiones
Fundado el año 1815
Oficinas en Zarauz:
José de Amezti, 12
Teléfono 85 12 40

PLASTICOS
PARDO
ZARAUZ

RADIO - TELEVISION
ECHEVERRIA
Concesionario EXCLUSIVO de «TELEFUNKEN», «ASKAR», «OPTIMUS», «MARCONI» e «IBERIA».
Radios — Tocadiscos — Aparatos eléctricos — Gas doméstico
VENTAS HASTA DIECIOCHO MESES
Teléfonos: Comercio y exposición, 841.274, y domicilio, 841.639
CALLES ORIENTE Y OCHOTORENA — ZARAUZ

JOSE MANUEL URIA
FABRICA DE MUEBLES
VICTOR PRADERA, 3 - TELEFONO 841.915
ZARAUZ
Almacén en San Sebastián:
USANDIZAGA, 29 TELEFONO 421.892

CHACOLI...
ROQUE EIZAGUIRRE
COSECHERO — CALIDAD
Teléfono bodegas: 841.127 ZARAUZ

Autoescuela JOLMAR
Venta de coches: Seat, Renault, Citroën, etc.
con grandes facilidades de pago
AGENCIA DE SEGUROS
Visítenos sin compromiso en
Travesía del Pilar, 2 - Telf. 841.884 - ZARAUZ

EL AMBIENTE
SIEMPRE ESTA EN
MIMO'S CLUB
ZARAUZ

SIERRAS ALAVESAS
Maquinaria para trabajar la madera
Delegación en Guipúzcoa: LAZCANO. Representaciones.
VICTOR PRADERA, 11
Tels.: Oficina, 841.113; domicilio, 841.545
ZARAUZ

COCHES — CUNAS — PARQUES — MOISES
MUÑECOS DE PELUCHE ETC. ETC. — ARTICULOS PARA BEBES
BAMBY
SERVICIO DE REPARACIONES PROPIO — ENTREGA A DOMICILIO
Polígono Asken Portu, 39 ZARAUZ

José Angel Aldabaldetrecu
Agente de la Propiedad Inmobiliaria
Pisos - Fincas - Préstamos
PLAZA INMACULADA, 5, 1.° FRENTE ESTACION FERROCARRILES
APARTADO 34 - Teléfono 830.441 - ZARAUZ

La EMPRESA del
Salón Cine Modelo
y Teatro Cinema
Saluda a los asiduos espectadores y les desea
pasen felizmente las fiestas patronales
de la Asunción de Nuestra Señora
ZARAUZ

CASA GLORIA
LENCERIA DEL HOGAR
VISILLOS, COLCHAS, MANTELERIA, MANTAS, TOALLAS, ETC.
CASA GLORIA
SAN FRANCISCO, 25 - Teléfono 841.209 - ZARAUZ

ELECTRODOMESTICOS
LINTERNERIA
PINTURA

Aguirrezabala, S. L.
P. Rivera, 10 - 11
Teléfonos 841.268 - 851.381
ZARAUZ

El Conde de Canillas de los torneros y el golf

URGENTE: Un campo internacional

Sin carnes (léase grasas superfluas), mediana estatura tirando a alto, estampa netamente de deportista practicante y dotado con un peculiar gracejo de hacerse simpático, son cualidades de nuestro personaje de hoy, al que interviuvamos en la terraza del Real Club de Golf zarauztarra, lugar «de película» por su belleza y otros atractivos, los que de paso invito al lector a que los deguste en la seguridad de que me lo agradecerán... Y entro en materia:

—¿Qué handicap tiene, ahora, que acaba de vencer en el Meday Play?

—Un cuarto tenía, si bien me temo que me lo bierlen, pues e acuanto te lanzas a la conquista de un premio y lo consigues... ¿Entendido?

Agustín Alvarez de las Asturias Bohórquez

—Entendido, Agustín Alvarez de las Asturias Bohórques.

—¿Es el golf deporte para minorías?

—Era. Ya no. Se construyen campos, y cuando se juega gusta y gana adeptos. Por otro lado, una bolsa cuesta diez mil pesetas, en la que está el todo para la práctica del golf, puesto que luego los gastos ya son superfluos.

—¿Podemos equipararnos con el juego extranjero?

—Ya lo hacemos, y sin desmerecer, puesto que aumenta la afición y proliferan los buenos jugadores, ya que sin ir más lejos tiene muchos días en nuestro terreno a más de cien practicantes. Más aún mensualmente se juega en Zarauz cuando menos una competición equiparándonos a otros terrenos nacionales, y resumiendo, que ya ha dejado de ser un golf de verano para convertirse en golf de todas las estaciones.

—¿Debe y puede conertirse el Club de Zarauz en campo internacional?

—Firmemente creo que sí. Nueve hoyos son insuficientes para todo lo que enmarca Zarauz, y de ahí que debemos llegar a los 18, es decir, a internacional. Hasta, políticamente es interesante y turísticamente importantísimo. Sin ir más lejos, Levante, el Sur, Centro, Galicia, Asturias y Cataluña para no extenderme, más, lo poseen, luego dígame usted qué debemos hacer nosotros que estamos a dos pasos de la frontera... Se ha quedado pequeñito. Más aún el número de socios es fabuloso, existiendo materialmente cola para entrar. Es medida urgente la de ampliación, debiendo partir la iniciativa al alimón entre el Ayuntamiento y nuestra sociedad, si bien debe jugar importante papel la D. N. E. F. y D. y la Diputación de Guipúzcoa. Con este cuarteto en liza, se logrará el anhelado campo internacional al que tiene derecho el estratégico pueblo de Zarauz. Además, aunque parezca increíble, con la desaparición del terreno de Lasarte, solamente quedan Jaizkibel y Zarauz, lo que, aunque sea sonrojante, hay que decirlo a fuer de sinceros. Para Zarauz, es vital esta ampliación a dimensiones de terreno internacional. Aportación estatal, sin demora urgente. Así veo el acuciante y serio problema el que, repito, es el Ayuntamiento, juntamente con nuestras sugerencias y aportaciones iniciales, quien debe poner manos a la obra. Insisto que, primordialmente, quien debe poner manos a la obra de la canalización es el Ayuntamiento, más teniendo en cuenta que las estribaciones y faldas de Mollarri van a ser una zona residencial de primera línea. Deben mediarlo profundamente nuestros ediles, y, como digo, ponerlo en práctica con la urgencia que el caso lo requiere.

—¿Cree viable, al estilo de la liga de fútbol, una ídem en golf?

—Sí, aunque hasta ahora no se ha hecho, si bien estamos en sus pinitos, puesto que existe un campeonato de España por Clubs, del que por cierto
Zarauz sabe algo de ello, pues-
to que ganó hace tres años
No creo debe ser obliga
por el momento, si bien
centrar o convocar a
clubs (no obligatoriamente
pito que por el momento
un determinado campo y
a cabo un campeonato
go, puesto que por ello
vergadura hay que

—¿Tres «palos» profesionales
mejores actuales?

—Valentín Barrios, de Puerta
de Hierro, de Madrid; Antonio
Garrido, de Pedreña, de San-
tander, y Severiano Ballesteros
ros, de Somosaguas de Madrid

—¿Tres «amateurs»?

—Eduardo de la Riva, de
de Llobregat; Pepe Pérez
Club de Campo de
nos e Iván Maura, de Puerta
de Hierro, de Madrid.

—¿Los tres mejores profesio-
nales europeos?

—Neil Coles (Inglaterra)
tonio Garrido (España) y
Sternfos (Inglaterra).

—¿Tres profesionales mun-
diales?

—Nick Klaus y Johny
(Estados Unidos) y Gary
(Sudáfrica).

—¿Porvenir del golf en Espa-
ña y ambiciones?

—Francamente muy
En el extranjero hemos
ya en los años cuarenta
actuaciones estupendas
cefino Morcillo y Marlasca
vencio, y, posteriormente
Angel Miguel y Ramón
sin olvidar actuaciones
estupendos jugadores
Ballesteros, Barrios, etc.
citados en el terreno pro
nal, puesto que en de afi
dos, ahí tenemos a figuras
lantes, como las
Gancedo, de Andalucía
y La Riva, de Cataluña
y el marqués de los
de Madrid; hermanos
Bilbao y Luis Rezola
Sebastián, sin extenderme

—¿Me da seis nombres
destacados jugadores
les?

—Encantado, pues se
recen, si bien han de
en el ánimo muchos más
como me pide seis
Véalos: marquesa de
(Puerto de Hierro, de
condesa de Mbox (Club de
po de Madrid); señora
cía Ogara (Puerta de Hierro
Madrid); Elena Corominas
de Llobregat); Otilia
mas de Gran Canaria)
men Maestre (Puerta de
de Madrid).

—Finalmente, ¿algunos
dores destacados indígenas

—Marta Aroosteu
Luis Alvarez de Bohórquez
que de Fernán Núñez
Aburto, Santiago Fendrca
Illaverde, Atlético
met, Fernando Ramírez
Salvador Gorostiazu y
guás, etc.

Electricidad SANTA MARINA
ZENITH — WESTINGHOUSE — EDESA
GENERAL ELECTRICA ESPAÑOLA
Santa Marina, 20 - ZARAUZ - Telf. 841.619

MUEBLES GARCHOTENEA
Especialidad de la fábrica
Muebles de encargo en todos los estilos
BARRIO DE LA ESTACION
TELEFONO 841.927 ZARAUZ

TAPICERIA TRULA
Nuestra especialidad más acusada:
sofás, camas extensibles, butacas y tresillos.
Normas de la casa: seriedad y garantía
Victor Pradera, 4. Teléfono 841.876. ZARAUZ

Construccione
SANTISO
Contratista
de obras
Avda. Navarra
Tels. 830.841 -
ZARAUZ

Sala de Fies
«NAYA»
ZARAUZ
Actuación extra
ria todos los días
Orquesta "NAYA"
Temperatura agra
Aire acondiciona

CASA
JUSTO
Trabajos jardi
Horticultura
Floricultu
TELEFONO 841
ZARAUZ

ALLENDE LA FRONTERA

Eficaz ayuda a los trabajadores españoles emigrantes

rún. (De nuestro corresponsal en la frontera, JUAN ANTONIO LECUONA.) — A lo largo de que fue campaña muy el Instituto Español de Emigración, dependiente del Ministerio de Trabajo, y a través de la Casa del Trabajador, que en Irún-Frontera, ofreció unos 150.000 servicios de alojamiento y alimentación, así como de asesoría laboral y social, éstos más de 100.000.

En 1975 el ritmo es similar y, naturalmente, los trabajadores españoles cuando van al extranjero o regresan de vacaciones se acogen a estos grandes servicios. Pues la comida sana y nutritiva sólo les cuesta 50 pesetas; la cena, 45 pesetas; cena, 60 pesetas; desayuno completo, 10 pesetas, y servicios de bar-ambigú, desde las 8 a 24 horas, y según circunstancias, permanentemente.

Durante el verano, que es la época más intensa de vacaciones, las 240 camas están muy solicitadas. En la estación de la Renfe y en los puestos internacionales, a los trabajadores emigrantes que salen y entran de España se les atiende a través de los servicios asistenciales y de forma permanente. La frontera de Irún es modelo, en opinión de los propios trabajadores, ya que si bien ha descendido el número de emigrantes a los distintos países europeos, por el contrario es mayor la actividad en la Casa del Trabajador, por ser cada vez más conocida y por el prestigio alcanzado desde su creación, siendo ministro del Trabajo, don Jesús Gorria.

TRAFICO INTERNACIONAL DE MERCANCIAS

Por ferrocarril y carretera, pese a que el mes de agosto en toda Europa Occidental la mayoría de las factorías realiza las vacaciones del verano, se comprueba mayor tráfico internacional de mercancías.

En las exportaciones sigue predominando el sector del automóvil, a base de vehículos nuevos de las factorías de Valladolid, Madrid y Vigo, y accesorios determinados de los mismos. Igualmente, ocupa lugar preferente la fruta, conservas diversas, vinos a granel y embotellados, muebles, antigüedades, maquinaria, etc. De las importaciones: maquinaria, productos químicos, etc.

"CARMEN"
EL INVIERNO Y USTED
¿Qué estilo adoptará este invierno?... ¿Femenino, deportista, "avant garde"?...
DESCUBRA SIN PERDER UN MOMENTO
LA COLECCION
INVIERNO 75 - 76
VENGA A ELEGIR
"CARMEN"
LE ESPERA

"CARMEN"
24, BD. DE GAULLE
HENDAYE
TELEFONO 26 70 97

VIZCAYA

Guernica contará con un centro profesionl sindical para 240 alumnos

Bilbao. (De nuestro corresponsal, ALBERTO ALCAUZAR.) En Guernica se va a construir un centro profesional sindical, con capacidad para 240 alumnos. El proyecto está aprobado por los organismos competentes. Constará de seis talleres, laboratorios, aulas para clases teóricas y de técnicas gráficas, biblioteca, comedor, auto - servicios y una gran zona de recreo y deportes. Se espera pueda ser inaugurado para el curso 1976-77.

— A través de cinco circulares, el Gobierno Civil de Vizcaya recuerda a las Corporaciones Provinciales, una serie de normas de obligado cumplimiento. Los escritos, publicados en el "Boletín Oficial de la Provincia", versan sobre obligatoriedad para los Ayuntamientos de organizar la recogida y captura de perros vagabundos, necesidad de incluir en las ordenanzas municipales, de normas referentes al adecuado funcionamiento de las grúas empleadas en la construcción; forma de actuar de las Corporaciones en orden a la tramitación de sus expedientes de cuentas y a la conservación y envío de los mismos; censuras de cuentas de las Corporaciones Locales, de los años 1971 a 1974 y la nueva redacción dada al artículo 59 del Reglamento de Personal de los Servicios Sanitarios Locales, modificando la redacción de un párrafo y suprimiendo otro que altera sustancialmente el concepto de pobreza que hasta ahora había servido de base para la inclinación de familias en los padrones de Beneficencia Municipal.

— Como ya anunciamos, hoy tendrá lugar, en la Feria Internacional de Muestras de Bilbao, la inauguración del certamen "Expo-Consumo 75". Muebles de hogar, electrodomésticos, elementos de decoración, automóviles, maquinaria de jardinería, deporte, etc., serán los artículos que podrán verse en esta feria, que permanecerá abierta hasta el día 24.

— El ministro de Asuntos Exteriores, don Pedro Cortina Mauri, ha enviado un telegrama al pastor vasco, Víctor Sierra, por su proeza de permanecer 78 horas y 20 minutos, seguidas, sobre la bicicleta. La noticia la facilitó el propio Víctor Sierra, rogando se haga público su agradecimiento al ministro.

— Se ha celebrado en Ordizia el II Concurso Internacional de Comedores de Pipas, en el que han participado chicos y chicas. Se proclamó campeona Charo González, que comió setenta gramos de pipas en 21 minutos. Y siguiendo con los insólitos concursos vizcaínos, el domingo se celebrará el VII Campeonato de Vizcaya de Feos, con premios en trofeos y metálico. Por supuesto, está reservado para hombres y tendrá lugar en la localidad de Lejona.

BURGOS

SE INAUGURA HOY LA FERIA DEL LIBRO

Burgos. (De nuestro corresponsal interino.) — Hoy quedará abierta al público la Feria del Libro, que a las doce del mediodía, será inaugurada por las primeras autoridades burgalesas. Concurren 22 casetas, de las cuales sólo dos son de Burgos.

— Según comunicó el gobernador civil de la provincia, a partir de hoy le sustituye en su despacho el secretario general del Gobierno Civil, don Casto Pérez de Arévalo.

— Ha sido hecho público el fallo del jurado calificador del certamen poético "Salas hacia otro milenio", convocado por el Ayuntamiento de la localidad burgalesa. El primer premio, dotado con diez mil pesetas y flor natural, fue para el trabajo "Romance del medio milenio", cuyo autor es don Víctor García Segura. La entrega de los premios se efectuará en la gala poética musical que se celebrará el día 15, festividad de la Virgen de Agosto, en Salas de los Infantes.

— Pasó por Covarrubias José María Sánchez Custo, peregrino a caballo, que se dirige a San Millán de la Cogolla. Tiene 45 años, estudió sociología, y su profesión es la de joyero. Su punto de partida fue Madrid y en San Millán de la Cogolla concluirá la ruta marcada. Según él, mucho más importante que el "camino de Santiago".

— Celebró sesión la Comisión Municipal Permanente. Se presentó un expediente sobre la restauración de cuatro pinturas al óleo sobre tabla, propiedad del Ayuntamiento, que actualmente se encuentra en la Sala de Comisiones. El expediente está presentado por la Sección de Gobierno. De la restauración se encargará el conocido pintor burgalés, don Jesús del Olmo, director del Museo Municipal "Marceliano Santamaría".

— El próximo día 15 se inaugurará una exposición pictórica en Arcos de la Llana, de los pintores burgaleses García Rubio y Marco Garde, que presentarán sus óleos en la escuela del pueblo, donde podrán ser admirados. La exposición permanecerá abierta durante tres días.

— Según publica el "B.O.P.", se hace público, para general conocimiento, que ha sido aprobado inicialmente por el Ayuntamiento de Miranda de Ebro, en sesión plenaria, el proyecto de alumbrado público de los accesos polideportivo y camino de Anduva, quedando dicho proyecto de manifiesto en las oficinas de Secretaría del Ayuntamiento, durante el plazo de un mes.

— "No han de tener miedo los barrenderos burgaleses", ha declarado don Félix Pascual Marco, concejal del Ayuntamiento, saliendo al paso de unas declaraciones de un vespertino madrileño, sobre el problema suscitado por los barrenderos burgaleses, al encargarse de la limpieza de las calles una empresa privada. "Siguen igual, con los mismos sueldos, derechos, reglamentación y condiciones de trabajo cuando se cumpla el contrato con la empresa seguirán perteneciendo al Ayuntamiento.

• ESTEREOFONIA •
MUSICA AMBIENTAL
PROPIETARIOS CONSTRUCTORES DE NUEVAS VIVIENDAS PREVEA UNA INSTALACION DE LINEAS Y PUNTOS PARA MUSICA AMBIENTAL
DEJESE ACONSEJAR POR EXPERTOS EN SONIDO
ES UN CONSEJO DE BENGOA
Ingeniería Electroacústica
VICTOR PRADERA — 27 SAN SEBASTIAN

LOGROÑO

EL P. ANGEL BORRAS, NUEVO PROVINCIAL DE LOS AGUSTINOS

Logroño. (De nuestro corresponsal, IGNACIO ESARTE.) — El padre Angel Borrás Ursúa ha sido elegido provincial de los Agustinos, en el transcurso del Capítulo Provincial de la Orden, que se ha celebrado en el colegio que tienen en nuestra ciudad, y al que asistió el padre general James Mc Guire. El padre Borrás lleva en la Rioja 38 años, y durante seis ha sido el superior del Colegio de los Agustinos.

—Aunque todavía no han terminado las conversaciones con los almacenistas vascos, de momento se han vendido medio millón de litros de vino por parte de la Cooperativa de Ausejo, a la firma riojana AJE. Este pueblo, pues, cuenta ya con parte del espacio que necesita para almacenar la próxima cosecha, y se ha quitado un gran peso de encima. La venta ha sido realizada al precio de 11 pesetas litro y el pago se hará en varios plazos, el máximo de 90 días.

—Más de 3.000 kilos de pan «forastero» entran y se venden diariamente en Logroño capital. Por ello los panaderos logroñeses han formulado la correspondiente denuncia al Gobierno Civil, pues ello supone trabajar al 50 por 100 de sus posibilidades. La autoridad provincial ha manifestado a los panaderos que se esmeren en la fabricación y normal abastecimiento de su producto.

—Oreta Peña, de 27 años, ha sido elegida «Mis Silenciosa 1975», durante las jornadas de convivencia que está llevando a cabo la Asociación de Sordo-Mudos de Logroño, que finalizarán el próximo domingo con una fiesta de hermandad.

—Parece ser que la enseñanza privada en Logroño va a experimentar un aumento de costos. Esto es normal en todas partes, pero en nuestra ciudad se habla de un 21 por 100 de subida, lo cual ya es más considerable. De todas formas, a este respecto en los colegios más interesados en el asunto, se ha dicho lo siguiente: «En los Escolapios piensan que no será tanta la subida. Las Escolapias piensan que la vida ha subido mucho. Las Agustinas, de momento, dicen que no van a subir nada y los Jesuitas indican que la información de esta posible subida no puede ser cierta».

NAJERA

Nájera. (De nuestro corresponsal, VINIEGRA.)

LAS OBRAS DE LA CALEFACCION DEL HOSPITAL PAGADAS

El pasado día 8, el Hospital del Refugio de nuestra ciudad, con motivo de la festividad de Santo Domingo de Guzmán, patrono de la congregación, celebró una misa en la capilla de dicho centro benéfico, asistiendo la junta rectora y otras personas.

Seguidamente tuvo lugar una reunión en la que se hizo público el estado de cuentas de la calefacción que se instaló en su día en el Hospital.

Los ingresos de la calefacción ascendieron a la cantidad de ochocientos sesenta y cuatro mil seiscientos veinte pesetas, siendo el importe total de gastos, ochocientos treinta y nueve mil novecientos setenta y una. Hoy un superávit de sesenta y una mil doscientos seis pesetas, pero quedan por pagar al montador de la calefacción la cantidad de treinta y seis mil quinientas cincuenta y siete pesetas. Se llevan hasta el momento gastados en fuel-oil ciento treinta y cuatro mil doscientas pesetas.

Dentro de las aportaciones, figura una de la Caja de Ahorros Provincial de Logroño con 10.000 pesetas, y hay otro donativo anónimo de 125.000 pesetas; y para la instalación del agua caliente se cuenta con otro donativo anónimo de 60.000 pesetas. La Peña Taurina organizó una verbena recaudándose cinco mil pesetas.

Se ha pensado que la cuestación que se viene llevando a cabo en favor del Hospital, se realice en el presente año el día de San Juan Mártir, al igual que en los pasados años.

Nájera, como vemos, ha respondido maravillosamente ante esta gran obra realizada en el Hospital del Refugio, y esperemos que siga respondiendo de igual forma en otras ocasiones.

CENA HOMENAJE A LOS ACTORES DE «CODICE NAJERINO»

El pasado sábado, tal como informamos a nuestros lectores, tuvo lugar en los salones del Hotel San Fernando, la cena ofrecida por el Patronato Pro-Representaciones Históricas Najerenses, a todos los que de una forma o de otra han prestado su colaboración para la representación de este grandioso espectáculo.

Más de doscientos jóvenes se dieron cita a las diez de la noche, encontrándose en la presidencia, las autoridades locales y los miembros del Patronato.

Después de la cena se ofreció un obsequio al señor Alcalde en nombre de los actores de dicho retablo escénico, como gratitud a los desvelos.

Acto seguido tuvo lugar una verbena, que se vio muy animada, y en la que no faltó sus notas de buen humor.

SANTO DOMINGO

Santo Domingo de la Calzada. (De nuestro corresponsal, JUJOSA.)

Concedido un centro homologado mixto a nuestra ciudad, en esas naturales aspiraciones por conseguir un Instituto, el Ayuntamiento ha iniciado las obras de transformación del antiguo edificio del colegio libre adoptado en ese centro homologado, donde nuestros estudiantes podrán cursar el Bachillerato polivalente y el Curso de Orientación Universitaria (COU).

Ha sido ampliado en varias unidades o grados con otras dependencias apropiadas a tales centros. Las cuatro unidades de E. G. B. que en dicho edificio se impartían parece ser que pasarán al vetusto edificio del Santo Hospital, donde hasta hace un par de años existía el Colegio de la Milagrosa, regentado por Hermanas de la Caridad, y que también sufrirá una importante reforma.

MISS VERANEANTE

Mañana, día 14, víspera de la festividad de la Virgen de agosto, tendrá lugar, en la sala de fiestas Club Pinocchio, la elección de la señorita más bella entre las jóvenes veraneantes que pasan su temporada en nuestra ciudad o en pueblos de la comarca calceatense.

Miss Veraneante y sus damas de honor tendrán opción a ocupar un sitial en la carroza que nuestro Ayuntamiento presentará en la Fiesta de la Vendimia de Logroño. La elección ha sido organizada, como todos los años, por el C. D. Lacalzada, que con estos certámenes verbeneros da ambiente al verano y busca medios económicos para sus arcas débiles.

Dada la gran afluencia de juventud femenina y forastera es de esperar una gran lucha por la obtención de este codiciado título entre las bellezas de la tierra vasca, en su mayoría.

PRESENTACION DEPORTIVA

El pasado domingo, sobre las once de la mañana, en el viejo campo de El Rollo, tuvo lugar la presentación de la Junta Directiva, entrenadores y jugadores que formarán la total plantilla de la entidad deportiva de nuestra ciudad, militante este año en Primera Regional de la Federación Navarra de Fútbol.

Hizo uso de la palabra el presidente del club, señor Marín Pérez, quien pidió entusiasmo a los jugadores y colaboración a sus compañeros de Directiva. También dedicó unas palabras al entrenador oficial, señor Sáez Miera Oyarra, presentando a sus colaboradores, señores Salas y Barrón, que acaban de obtener los títulos de entrenadores juveniles y que tendrán a sus órdenes la preparación física de los equipos de mayores y juveniles. Después de este sencillo acto se inició la primera sesión de entrenamiento.

HARO

Haro. (De nuestro corresponsal, ARNAEZ.)

Mañana, viernes, día 15, festividad de la Asunción de Nuestra Señora, celebrará junta general la Cofradía de la Virgen de la Vega.

Tendrá lugar, como es ya costumbre, después de la misa de doce y media, en la sacristía de la basílica.

A este acto se invita a todos sus cofrades y ruega la asistencia a la misma.

NOTAS SINDICALES

Nos informan en la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos que, según comunicado de la Jefatura de Silo, en Haro, del Servicio Nacional de Productos Agrarios, todos los agricultores que deseen retirar de dicho organismo alguna cantidad de trigo de siembra de las variedades que se seleccionarán, y que son ariana, mistral, rex, champlel y estrella, deberán hacer su petición en las oficinas de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos antes del próximo día 30 del actual mes.

EL HARO VENCIO AL C. D. LOGROÑES POR 3-1

En los preliminares de este encuentro amistoso, primero de la temporada, hubo cordial recibimiento para los dos equipos, mientras los fotógrafos tiraban sus primeras placas deportivas. Bastante público en los graderíos y expectación para ver las posibilidades de ambos conjuntos cara a la próxima temporada.

A las órdenes del colegiado señor Crespo se alinearon así los equipos:

Haro Deportivo. — Ferrera; Kakel, Tricio, García; Mario, Abel; Amutio, Zoco, Tolosana, Pérez Navares y Malo.

C. D. Logroñés. — Larrañaga; Hernández, Belaza, Ondarru; Irízar, Goñi; Hernáez, Vega, Cordón, Hugo e Iriarte.

En los primeros minutos presión del Logroñés, y la apertura de la probable victoria con la máxima sanción señalada a Kakel por entrada antirreglamentaria, que, a los 18 minutos, transforma en gol Irízar.

Para el minuto llegaría el gol del empate en un contraataque rápido que Malo serviría el balón a Tolosana, quien por el ángulo batiría a Larrañaga.

A los 20 minutos, rápido avance del equipo blanquinegro, con cesión de Tolosana a Amutio, y éste bate muy bien al cancerbero logroñés.

Y a los 43 minutos se cerraría el tanteador con penalty cuando Larrañaga batido, y el balón impulsado a la red, detendría un defensor rojiblanco. Tolosana lo transformaría en el tercer gol para el equipo de casa.

Es indudable que a los técnicos del equipo de la capital les sorprendería este resultado, pero, a fuer de sinceros, si bien el Logroñés presionó, no pudo con el buen hacer de la defensa del Haro, y con un Ferrera inconmensurable, pero, aparte de ello, demos también al equipo local su mérito indiscutible al saber suplir la superior clase del equipo de la capital con un planteamiento perfecto, irse rápido al contraataque, que no supo hacer el Logroñés con jugadores bien preparados, pero sin visión de portería y también, valga decir, sin un patrón determinado de juego.

Mucho tendrá que cambiar el Logroñés, a juzgar por lo que vimos en el bonito y cuidado terreno del campo municipal de deportes.

En la segunda parte, que no sufrió alteraciones el marcador, el Haro realizó sustituciones con Arizaga, Barado, Chemanuel, Pedro, Gil, Pancorbo y Beitio. Y el Logroñés con Erasa, Cambas, Urresti, Azcue, Aranaz y Arcona.

El colegiado estuvo bien, aun cuando estimamos bastante riguroso el segundo de los penaltys señalados contra el Haro.

COCINA VASCA
nuestra especialidad
bar-restaurante
ETXANIZ
FUENTERRABIA
Garcilaso de la Vega, 9
Tlfno. 642788

II Trofeo "Ciudad de Barcelona"

LA REAL QUEDO EN TERCERA POSICION

DOMINIO ALTERNO Y VICTORIA BLANQUIAZUL, POR 2-1

Barcelona, 13. (De nuestro enviado especial, PORRIÑO.)

La Real Sociedad ha vencido por 2 a 1 al Brujas, de Bélgica, en el partido para terceros y cuartos puestos del II Trofeo Ciudad de Barcelona, por lo que se adjudica el tercer puesto de la competición. El primer tiempo terminó con la ventaja belga de 1-0.

ALINEACIONES

BRUJAS: Jensen; Bastiens, Decubeer, Krieger; Denaegel, Cools; Van Dereleken, Holenstein, Lambert, Van Loot y Lefeyre.

REAL SOCIEDAD: Urruticoechea; Gorriti, Cortabarría, Elcoro, Uranga; Urrelsti, Gaztelu, Murillo; Diego, Múruzábal e Idígoras. (En el segundo tiempo, Martínez entró por Elcoro, Amas por Diego y Arsquistain por Gaztelu.

GOLES

A los 38 minutos, córner desde la izquierda del equipo belga que recoge Lambert, para el balón tranquilamente sin que nadie lo inquiete y de tiro cruzado bate a Urruticoechea (0-1).

A los 50 minutos, contraataque de la Real por la izquierda. Murillo se lleva el balón él solo, se interna y de tiro alto a la segunda escuadra establece el empate (1-1).

A los 38 minutos, en jugada parecida, Muruzábal, desde la misma posición que en el gol anterior, cruzó el balón raso por la izquierda al segundo poste; es la victoria realista de 2 a 1.

ARBITRO

Dirigió el partido el valenciano señor Segrelles, que en líneas generales estuvo bien, pues, como la víspera, tanto la Real Sociedad como el equipo extranjero, europeo esta vez, se comportaron muy deportivamente.

INCIDENCIAS

El partido de consolación comenzó con menos de media entrada en el campo de Sarriá, aunque ahora, cuando telefoneo, está lleno. Terreno seco con hierba muy pelada, donde la tenía. Partido correcto, y la Real vistió en esta ocasión con elástica roja y pantalón azul, mientras el equipo de Brujas lo hacía de azul y pantalón blanco.

COMENTARIO

El primer tiempo fue de mejor juego y dominio del Brujas, aunque la Real opuso más resistencia y orden que en el partido de anoche contra Estudiantes, de La Plata. Sin embargo, los únicos errores —tres o cuatro, entre ellos el de la ocasión que dio lugar al gol de Lambert— se cometieron por el centro y lado izquierdo de la zaga realista. Gracias a las salidas y excelentes intervenciones de Urruticoechea, vaya por delante fue el mejor del bando guipuzcoano, el equipo belga no marcó más goles. Hay que consignar un balonazo al larguero de Holenstein y la ocasión clarísima de Van Loot al fallo de Murillo en la zona ancha y que «Urruti» evitó en una desesperada intervención con salida y lanzamiento a los pies del interior belga.

Pero la Real dispuso asimismo de un par de oportunidades malogradas por la inocencia de quienes fueron al remate y por la inoperancia en esta parte de Muruzábal. El 1 a 0 del primer período puede, pues, considerarse justo y si bien el Brujas pudo haber marcado ese otro gol con el balonazo al larguero batido Urruticoechea, también la Real, ya digo, pudo al menos lograr un gol.

SEGUNDO TIEMPO REALISTA

En el segundo tiempo, en cambio, conseguiría dos, al comienzo de esta segunda parte y casi al final del partido. Ello dio ánimo al equipo donostiarra, que ya fue bastante mejor que el del primer tiempo. Sin embargo el Brujas sólo se entregó, si es que se entregó, en los diez últimos minutos, a los que llegó la Real Sociedad con más fuerza y fondo físico, lo que demuestra que va entrando en órbita, va rodando ya un poco mejor y el «once» estará más conjuntado, casi entero, dentro de quince días.

El equipo belga realizó algunas importantes incursiones y el interior izquierda pudo marcar el 2 a 1 en el minuto 55 y luego Idígoras enviaría rozando el larguero un balón que también pudo ser gol. En fin, que los dos equipos dispusieron de oportunidades, y si bien el juego del equipo belga ha sido más técnico, al final la fuerza, orden de la Real Sociedad produjo esta superación y el gol final, precisamente cuando mandaba en el campo el equipo guipuzcoano, de Muruzábal.

PROGRESO BLANQUIAZUL

Puede, pues, considerarse más afortunado este resultado de hoy y sobre todo porque no ha sido producto de la casualidad, sino de un progreso evidente que me ha parecido ha existido entre anoche y hoy, pero fundamentalmente porque la Real Sociedad puso más garra que ayer y no cometió el «goalkeeper» los errores del que jugó contra el cuarto del campeonato argentino, pues, como se dice antes, Urruticoechea fue el mejor de la Real Sociedad y quizás de todos los que jugaron el encuentro. Le siguieron en méritos Gorriti, Murillo en el segundo tiempo e Idígoras. Puede decirse que en la segunda parte casi todos mejoraron, pues Uranga, que había comenzado mal, se rehízo y fue uno de los mejores y algo parecido puede decirse igualmente de Muruzábal.

El equipo belga gustó, fue más técnico que el equipo vasco, pero al final, como se dice, no es que se entregaran pero sí que por velocidad le ganó la Real Sociedad. Su mejor hombre fue el número 6, Cools, y le siguieron en méritos el número 11, Lefeyre; el 10, Van Dereleken, y también el delantero centro Lambert jugó un partido muy aceptable.

2-1 DOMINO EL ESPAÑOL

Barcelona, 13. (Pyresa.) — El Real Club Deportivo Español ha ganado el II Trofeo «Ciudad de Barcelona», al vencer en la final por dos goles a cero al estudiantes de La Plata. El primer tiempo finalizó con empate a cero goles.

ALINEACIONES:

ESPAÑOL — Borja; Ramos Verdugo, Ozoric; Ferrer, Ortiz Aquino; Manolín Cuesta, Solsona; Amiano, Jeremías y José Manuel.

ESTUDIANTES: Pezzano; Pagnanini, Brow, Tognerí (Recabarren); Frasoldati Requena; Fachama, Galletti, Cabezas (Agrasta), Benito, Verón (Milano).

JUICIO CRITICO:

El partido ha tenido dos fases. La primera de juego lento y anodino, no viéndose ninguna jugada de calidad por ambas partes. Sin embargo el Español tuvo a un minuto del descanso ocasión de haber abierto el marcador al ejecutar un penalty, pero Ortiz Aquino lanzó el balón a las manos del meta Pezzano.

En la segunda mitad el cuadro españolista con juego rápido y práctico desconcertó al equipo argentino, consiguiendo a los seis minutos Amiano el primer gol, para aumentar la ventaja Jeremías cinco minutos después. Hasta el final el Español siguió dominando pero el marcador no se alteró.

...Y SIGUEN LOS TORNEOS

TROFEO NARANJA

Valencia, 13. (Pyresa.) — Hoy ha sido presentado oficialmente a los medios informativos el quinto Trofeo Naranja, en un acto que ha tenido lugar en la sede social valencianista, presidido por Francisco Hue Casares y el titular de la Federación Valenciana de Fútbol, Miguel Monleón. El orden de partidos a jugar es el siguiente: Martes, 19 de agosto: Zurich Valencia, con arbitraje del señor Santana; miércoles, 20: Den Hag-Zurich bajo la dirección ad Segrelles, jueves, día 21: Den-Hag-Valencia, arbitrado por Martínez Benegas.

TORNEO PRINCIPE DE ESPAÑA

Santander, 13. (Alfil.) — Los equipos Os Belenenses, de Portugal; Honvéd, de Hungría, y Racing de Santander participarán en el Torneo de fútbol «Príncipe de España», que mañana dará comienzo en la capital santanderina.

Este torneo, que hace la quinta edición, se disputará por el sistema de liga, es decir, jugarán los tres equipos entre sí y resultará vencedor el que más puntos consiga.

Mañana, se enfrentarán el Racing y Os Belenenses; el viernes, Honved-Os Belenenses, y el sábado, Racing-Honved.

El torneo ha despertado gran expectación en Santander, pues el hace su presentación esta temporada el Racing, recién ascendido a Primera División. Hay mucho interés por comprobar el estado de juego del equipo y especialmente, el de los nuevos jugadores racinguistas: Juan Carlos, procedente del Barcelona; Sergio, del Valencia; Lolo del Tenerife, y el húngaro Kenderesi. Precisamente, del rendimiento de este último jugador en el torneo depende su fichaje o no por el equipo santanderino.

TROFEO ALBACETE

Albacete, 13. (Alfil.) — Durante los próximos días 21, 22 y 23 se va a disputar en esta capital el III Trofeo Feria de Albacete, con arreglo al siguiente calendario:

Día: Olhanenses, de Portugal Albacete.

Día 22: Santander-Castellón.

Día 23: Por la tarde, partido para el tercer y cuarto puestos y a las once, final del torneo.

El trofeo ha sido realizado por las antiquísimas fábricas metalúrgicas de San Juan de Alcaraz, de Albacete, sobre un modelo original de dos guerreros y con una alegoría de la capital todo ello fundido en bronce y recubierto en plata y altura de un metro.

DERROTA DEL BOAVISTA PORTUGUES

Caracas 13. (Alfil.) — El Galicia, campeón de Liga de Venezuela, ha vencido por dos goles a uno al Boavista portugués, en encuentro internacional amistoso disputado anoche.

TORNEO «COSTA DEL SOL»

Málaga, 13. (Alfil.) — En la madrugada próxima es esperado en Málaga el Peñarol de Montevideo, para participar en el Torneo Internacional «Costa del Sol» que se disputará en el estadio de «La Rosaleda» los próximos días 15, 16 y 17 de los corrientes.

Mañana tienen anunciadas su llegada el Ferencvaros, de Budapest y el Real Betis Balompié de Sevilla, que con el Club Deportivo Málaga completan el cuarteto del torneo.

Los actos con motivo de esta competición de verano comienzan mañana con una cena que ofrece el C. D. Málaga en un hotel de Benalmádena; el viernes tendrá lugar a la una de la tarde la recepción en el Ayuntamiento; el sábado a mediodía se girará una visita a una fábrica de cerveza, y el domingo por la mañana un recorrido en barco por la bahía malagueña ofrecido por una firma vinícola jerezana.

Se da la circunstancia que en vista de la delicada situación económica que atraviesa el Club Deportivo Málaga se ha restringido el número de actos con motivo del torneo y el número de personas asistentes a los mismos, hasta el punto de que en lo ofrecido por el club sólo estarán presentes cinco de entre todos los miembros de la nueva junta directiva.

La animación ante las taquillas es moderada, aunque se espera que pueda aumentar mañana y pasado.

Respecto al equipo que él entrenador Milord Pavic presentará en el torneo existen muchas posibilidades de que sea el siguiente: Meléndez; Irles, Macías Martínez; Monreal, Galindo; Vilanova, Uriarte, Carrión, Orozco y Requejo.

El Español, a jugador por torneo...

Fernández Amado sigue los pasos del chileno Caszeli

En el encuentro que disputaron el Real Club Deportivo Español y el Brujas, en el partido inaugural del II Torneo Ciudad de Barcelona, resultó lesionado Fernández Amado. Desde el primer instante, la lesión pareció grave. Y más tarde, una vez realizadas las radiografías pertinentes, se ha podido observar que el jugador españolista sufre rotura del ligamento interno de la rodilla derecha. Desde luego, está visto que el equipo catalán, este año, no ha tenido suerte con sus fichajes. Primero fue Caszeli y ahora Fernández Amado... ¿Quién será el siguiente?

※ Cuando todo el mundo daba por hecho que el Valencia se desprendería de Keita, para dar cabida en el equipo al holandés Rep, hace muy pocas horas se acaba de informar que será Jara quien cause baja en el equipo blanco. La operación podría ser un hecho, siempre y cuando el equipo de la capital del Turia dé con un equipo alemán que quiera contar con los servicios de Jara en calidad de cedido. Mucho nos tememos que esto no será nada difícil...

※ Paul Breitner, el as futbolístico del Real Madrid, va a cambiar el balón por el colt de héroe del Oeste americano. El barbudo alemán va a empezar próximamente el rodaje «Potato Fritz», que será dirigida por Peter Schamoni, y en la que también actuarán Stephen Boyd y Hardy Kruger.

※ «El Málaga necesita refuerzos», o por lo menos eso es lo que pide su reciente y flamante entrenador, Milorad Pavic ¿González o Acimovic? Las gestiones con el jugador portugués han sufrido un serio revés, ya que cuando todo estaba solucionado a nivel de clubs, el jugador de Os Belenenses ha dado el «no». Por lo que toca al yugoslavo Acimovic, las negociaciones siguen como hasta el momento: contactos, telefonazos, etcétera; pero oficial todavía no se sabe nada.

※ Y ya que estamos con el Málaga, diremos que este club ha pagado a sus jugadores la casi totalidad de la cifra que les debía. El señor Ibáñez Narváez ha entrado con buen pie en su nuevo club y ha abonado —no él, sino el Málaga— un total de 14.618.913 pesetas, y como quiera que la deuda ascendía a 17.033.913 pesetas, tan sólo le restan por pagar 2.415.000 pesetas.

※ El Tenerife sigue interesándose vivamente por contratar los servicios del centrocampista uruguayo Montero Castillo. Él todavía no ha dado una respuesta concreta al club tinerfeño, y se encuentra descansando tranquilamente en Fuengirola, mientras estudia detenidamente las ofertas que otros clubs le han dirigido.

※ El nuevo Segunda División, Terrassa, ha cubierto su cupo de jugadores extranjeros con un nuevo fichaje. Este refuerzo, también de color, como el anterior extranjero que recientemente fichara, procede de Río Grande (Brasil), tiene 22 años y juega de centrocampista. Responde al nombre de Silvio Modesto, y es conocido en el mundillo futbolístico con el nombre de «Rio».

※ El defensa líbero Montiel, hasta ahora jugador del Recreativo de Huelva, es muy posible que firme en los próximos días por el Calvo Sotelo o por el Córdoba, según ha manifestado el propio jugador, al que, por cierto, su actual club le adeuda la cantidad de 110.000 pesetas. Esta cifra, prácticamente, elimina toda duda respecto del traspaso del jugador onubense.

※ ¡Ya era hora! Entre el INRED peruano la selección y los reconocimientos habíamos llegado a pensar que Oblitas nunca llegaría a firmar por el Elche. Pero, por fin, lo ha hecho, comprometiéndose con el club ilicitano por tres temporadas. Ciento veinte mil dólares es la cifra que el Elche ha pagado por su nuevo refuerzo, que nada más firmar por este club ha vuelto a su país para jugar a Copa de América.

※ Gabriel Ortiz, el popular «Rompecascos», será, de una vez por todas, conocido por toda la afición futbolística española, ya que próximamente va a estar presente en el programa televisivo «Directísimo». Y como quiera que está previsto que el de Bilbao dé una exhibición de la potencia de sus cuerdas vocales, se recuerda al público que, «por favor, reduzcan el volumen de sus receptores...»

RADAR
LA MARCA DE UN GRAN RELOJ
PIDALO EN LAS BUENAS RELOJERIAS

Ultima hora de los deportes

BOXEO: Perico Fernández y Miranda suspendidos por seis meses

Madrid, 13. (Pyresa.) — Perico Fernández no pod boxear para títulos nacionales, europeos o mundiales el plazo de un año a partir de la fecha de su combate celebrado en Bangkok contra el púgil tailandés Monsaring; también se le ha retirado la licencia por un período de seis meses, tanto a él como a su preparador, Martín Miranda.

Estos acuerdos han sido adoptados hoy por la Junta Directiva de la Federación Española de Boxeo, en reunión celebrada esta tarde en la sede de la Federación Española, y que terminó a las diez y media de la noche.

El presidente, señor Sainz Huerta, que salió de la sala de la reunión pidiendo bicarbonato, no quiso hacer ninguna manifestación a los informadores que se habían reunido en los locales de la Federación.

MIRANDA: «ME PARECE UNA BESTIALIDAD»

Madrid, 13. (Pyresa.) — «Me parece una bestialidad, es algo que se sale de madre», ha manifestado a un redactor de Pyresa Martín Miranda, el preparador de Perico Fernández, cuando, a las once de la noche, le dieron a conocer los acuerdos de la Federación Española de Boxeo, sancionándole a él y a Perico Fernández.

Miranda, que se encuentra en Villafranca del Bierzo entrenando a diversos boxeadores, se mostró considerablemente sorprendido al conocer la decisión federativa.

Manifestó que no sólo no esperaba una cosa así, sino que lo encontraba anormal y absurdo.

«Si quieren destrozar el boxeo profesional que lo digan y lo hagan de una vez.»

Preguntado sobre si elevaría recurso, dijo: «Naturalmente.»

OLIMPIADAS: En Europa no se verán

Ginebra, 13. (Alfil.) — Los Juegos Olímpicos de Verano 1976, que se celebrarán en Montreal, no serán retransmitidos por televisión a Europa, según ha anunciado hoy en Ginebra la Unión Europea de Radiodifusión.

Las exigencias financieras de los canadienses han sido el origen de esta decisión. Sólo los estados de América del Norte retransmitirán las pruebas olímpicas.

VELA: "Vindio" sigue ganando

Laredo (Santander), 13. (Alfil.) — La embarcación «Vindio», patroneada por Pombo y Mardel, se ha adjudicado la tercera regata del campeonato de España de la clase «Star», que se disputa en Laredo. Este mismo barco ganó las dos regatas anteriores.

En la regata disputada hoy, con mar en calma, viento de fuerza dos a tres y cielo despejado, tuvieron que retirarse las embarcaciones «As de Copas» y «Para» y no tomó la salida «Galerna III».

La clasificación de la regata de hoy quedó así:

1. «Vindio», de Pombo y Mardel.
2. «Lario 19», de M. Caprile y Lirón.
3. «Alecriena», de Riveiro y Fernández.
4. «Lana 9», de E. Caprile y J. Martín.

Naturalmente, después de la regata de hoy, el campeonato de España sigue encabezado por la embarcación «Vindio».

COPA DAVIS: Problemas para el Chile-Suecia

Santiago de Chile, 13. (Alfil.) — Chile insiste en la necesidad de cambiar la sede donde deben celebrarse los partidos por la semifinal de la Copa Davis con Suecia, a jugarse, entre el 19 y el 21 de septiembre en Bastad en el país nórdico.

Así se indicó hoy, señalándose que el Directorio de la Federación Chilena de Tenis acelerará las gestiones para lograr que el organismo internacional de este deporte traslade la sede de los juegos hacia un lugar neutral ante el creciente temor de que haya desórdenes por chilenos.

Chile había propuesto a la Federación Internacional que los partidos con Suecia se jugaran en Barcelona (España), pero la proposición fue desestimada.

BOXEO

¿ALFONSO FERNANDEZ-DAGGE, POR EL EUROPEO DE LOS SUPERWELTERS?

Alfonso Fernández, aquel zurdo español que tanto brilló en el campo «amateur», podría disputar el título europeo de los pesos superwelters contra el actual campeón alemán Eckhard Dagge, ha declarado en Madrid el manager Roberto Pérez. La pelea, de celebrarse, se disputaría en Oviedo el próximo septiembre.

GOMEZ FOUZ-KAMACI, EL 4 DE OCTUBRE

Dado que el púgil asturiano Gómez Fouz se encuentra en observación médica, como consecuencia de un tirón muscular que ha contraído, su combate por el título europeo contra Kamaci ha sido aplazado hasta el 4 de octubre. El escenario se mantiene invariable y será Colonia.

LOVERA-UDELLA, EN SEPTIEMBRE

Taranto (Italia), 13. (Alfil.) — El campeonato mundial de los minimoscas, entre el italiano Franco Udella, actual campeón de la división, y el paraguayo Lovera, aspirante oficial, será disputado probablemente el próximo 12 de septiembre en Bari, Italia.

En su primer año de profesional

Nazábal, seleccionado para el Mundial de Fondo en Carretera

"Espero no decepcionar a Mendiburu. Actualmente me encuentro fuerte y con moral"

...zábal, benjamín de la selección española de profesionales para el Campeonato del Mundo.

Hace un año, por estas fechas, hablamos en Oyarzun con José Nazábal acerca de su participación en el Mundial de Aficionados de Montreal. Ahora, el bravo mocetón de Zaldivia, también se encuentra en la misma situación que entonces, con la salvedad de que esta vez la llamada de Ramón Mendiburu ha sido para formar parte del equipo profesional.

Momentos antes de iniciar ayer los «Tres Días» de Leganés charlamos con el «benjamín» de la selección española.

—Estoy muy contento y me ha hecho mucha ilusión que Mendiburu se acordara de mí. Francamente, no lo esperaba. Y para ser el primer año de profesional considero que es un triunfo.

EN ANDALUCIA, DEBUT

Si la memoria no nos falla Nazábal pensaba debutar en profesionales la pasada temporada en la Subida a Montjuich, pero no hubo autorización federativa y el guipuzcoano volvió a hacerlo con los «amateurs» y nuevamente con éxito, puesto que se proclamó triunfador por tercera vez consecutiva.

—Hube de esperar —nos dice— hasta este año, haciéndolo en la Vuelta a Andalucía. Anduve bien, quedando segundo en el premio de la montaña. Quizá me faltó experiencia para ganar.

—Y ahora, ¿la tiene?

—Digamos que voy asimilando el ritmo y aclimatando a la forma de correr. Creo, sinceramente, que estoy fuerte y con moral, y espero no defraudar a Mendiburu si se decide a ponerme en el equipo, puesto que en Leganés y en la Vuelta a Holanda, habré de ganarme el puesto.

—¿Cómo le ha ido la temporada?

—Yo, particularmente, estoy contento. El hecho de figurar en el equipo Kas para la Vuelta a España y correr las principales carreras españolas, además de la París-Niza, es para estarlo.

—¿Ha tenido oportunidades?

—Siempre las hay en el Kas. Lo que no he tenido suerte es en algunas escapadas.

CON EL OJO TAPADO

—¿En la Vuelta a España lo debió pasar muy mal con el ojo tapado?

—Cierto. Hice tres etapas después de la caída, con grandes dificultades de visión. Tanto es así, que no podía ir en el pelotón por temor a caerme. Esto me obligó a hacer un tremendo esfuerzo, porque siempre marchaba descolgado.

—¿Pero su labor en el Kas ha sido de «coequipier»?

—Y qué más da. Estoy encantado y a disposición de mis compañeros.

—¿En la Zaragoza-Sabiñánigo, anduvo bien?

—Estoy preparado porque durante el tiempo que no ha habido carreras en España, no he dejado de entrenar. Y en esta prueba corrí a gusto, ganando el premio de la montaña.

SU TERCER MUNDIAL

José Nazábal nació en Zaldivia el 1 de julio de 1951. Tiene, por tanto, 24 años recién cumplidos. Empezó hace cinco temporadas, y en todo este tiempo ha contabilizado más de treinta victorias, participando en el «Tour» del Porvenir.

—¿Cuáles le dejaron más satisfecho?

—Varias. Por ejemplo, la Subida a Arrate, Trofeo Vasco-Navarro, Subida a Montjuich y las dos etapas en el «Tour» del Porvenir.

—¿También corrió dos ediciones del Mundial «amateur»?

—Sí, y no pude acabar ninguno. Espero que en esta ocasión no ocurra lo mismo.

—¿Cómo ve el panorama español en los Mundiales?

Las perspectivas, como siempre, son difíciles. Un campeonato del mundo es cuestión de suerte, para hoy que estar bien preparado. En este aspecto, me parece que con las pruebas que se han hecho y las que faltan todavía, los seleccionados pueden ponerse a punto para el mundial.

A ver si es cierto y tanto Nazábal como el resto de los seleccionados por Mendiburu se lucen más que en el último «Tour» de Francia.

CICLISMO REGIONAL

OY SE ANUNCIAN PRUEBAS EN LEIZA Y PLACENCIA

oy, víspera de la Virgen, hay dos carreras ciclistas. Una es para aficionados de primera y segunda, y otra en ...ncia de las Armas para aficionados de segunda B y juveniles, cuyos detalles son los siguientes:

...nión Ciclista Navarra de Pamplona lleva las riendas del ...ioso Aurrera de Leiza, que comprende 64 kilómetros y ...scurre por el casco urbano, circuito que totaliza 1.400 ...os, y a cuyo alrededor suelen congregarse miles de aficio...

...l comienzo está previsto para las diez y media de la ...ñana, coincidiendo que la carrera finalice alrededor de la ...del mediodía.

...r su parte, en Placencia de las Armas, y patrocinado ...el Ayuntamiento de la villa, está prevista para esta mañana ...a 9,45 la trigésima edición de su Gran Premio, que será ...ble para el Trofeo Guipúzcoa.

...on 83 kilómetros de recorrido, siendo su itinerario el ...te: Placencia, Eibar, Placencia, Vergara, Anzuola, Vergara, ...Elgóibar, Placencia, Vergara, Elgueta, Eibar y ...cia.

...emás de los premios habituales de la clasificación general, ...con los de montaña, equipos y metas volantes.

CRITERIUM EN PONTEVEDRA

...n Pontevedra se disputa esta tarde un Critérium Internacional para aficionados, cuyos organizadores pretendían que ...en parte varios corredores del Olec, pero estos han de ...r en Leiza, y el sábado, en Arechavaleta.

...sé María Eceiza ha conseguido que vayan a esta competición ...Ezpeleta, Azcárate y Arocena del Orbegozo, y Díez del ...mo de Anoeta.

...l Critérium se disputa en el boulevard de Pontevedra, ...prende pruebas de velocidad, eliminación y puntuación.

LA CRONICA DEL "TURF"

LAS CARRERAS DE MAÑANA

...motivo de la festividad ...a Virgen, 15 de agosto, ...á lugar en el hipódromo ...para la celebración de ...nueva jornada hípica, con... ...mente la que ocupa el lugar intermedio de las nueve que ...e el programa estival, la ...

...n la misma, hemos de destacar las dos pruebas puntuables para el Campeonato de Europa de Gentleman-Riders, en ...modalidades de liso y steeple ...premios Adolfo Botín y Ja... ...Cavanillas.

...nuestro interés se centra en la carrera reservada a ...caballos de dos años nacionales, ...que corresponde disputar el primero de los dos ...s, al nacional. Premio ...sobre 1.400 metros ...100.000 pesetas al ganador.

...se registran ocho matriculas, ...Stella y Ovni Blue ...Militar), Barro... ...(Castro Villafranca), Nikiñaka (Cuadra Rosales), Ordal ...Cataluña), Sulim (Ra... ...), Roastoj (Cua... ...Pascalete) y Lady Skyer ...Prado).

...nuestra atención, ...un primer término, Ordal, ...ñaka y Sulim. De Ordal, ...de Sure, hermano de Taba... ...Aposel, ganadores en ...para pensarnos un importante ...de la carrera ...su presentación, ellá por ...de junio, en que tras ganar autoritariamente es distanciado junto con Sulim, en favor de Red Czar, que había sido tercero. Posteriormente, en su segundo compromiso, y al objeto de disipar dudas, se impone de lejos a Ldy Cori.

Referente a Nikiñaka, debuta ganando el Primer Paso, por graciosa concesión del juez de llegada madrileño, ya que realmente estuvo segunda en la llegada. En su segunda salida defrauda, en carrera ganada por Bruna, reafirmando su gran clase al imponerse en la prueba máxima de primavera para los dos años en Martorell, delante de Favaliu, Maimonides y Regal Town.

A Sulim es al único que conocen los aficionados donostiarras, tras su brillante presentación en nuestra pista al imponerse con facilidad a Lady Skyer y Polinesia. Ya en su única actuación en Madrid, dejó bien patente sus aspiraciones por las pruebas clásicas, aún cuando en aquella ocasión nos gustara más Ordal.

Pensando detenidamente las probabilidades de estos tres ejemplares, la más acusada parece ser la de Nikiñaka, al que llevará Carudel, aunque nos agradaría que Pauline García se estrenara esta temporada, aunque sea con Ordal, pero le vemos muy falto de confianza. Sulim, es el tercero en discordia.

MISTER TURF

Tamames recibe los trofeos como ganador de la primera etapa y líder de los Tres Días Ciclistas de Leganés, que dieron comienzo en la mañana de ayer con 48 participantes y un recorrido de 182 kilómetros.

EQUIPO DEL KAS PARA LA VUELTA A HOLANDA

Vitoria, 13. (Alfil.) — La Sociedad Deportiva Kas ha facilitado la composición del equipo que presentará en la Vuelta a Holanda, prueba a desarrollar entre los días 21 y 26 de agosto, bajo la dirección de Eusebio Vélez.

Dicho equipo estará formado por: Perurena, Lasa, González Linares, Nazábal, Oliva, López Carril, Galdós y Nistal.

Los seis primeros han sido seleccionados por la Federación Española de Ciclismo para acudir al campeonato mundial.

EL FURZI CORRERA EN LA "VOLTA"

Barcelona, 13. (Alfil.) — Un segundo equipo italiano, el Furzi, ha formalizado su inscripción oficial en la 55 edición de la Vuelta Ciclista a Cataluña, siguiendo los pasos del Jolly Cerámica, que ya había anunciado su participación, siendo el primer equipo inscrito.

El director deportivo del Furzi, Carlo Menicagli, ha inscrito a los siguientes corredores: Conti, Boifava, Polidori, Chinetti, Pecchielan, Tarponi, Lanzafame y Favaro.

EQUIPO SUIZO PARA EL MUNDIAL

Ginebra, 13. (Alfil.) — La Federación Suiza de Ciclismo ha publicado la selección profesional para los campeonatos del mundo que se disputarán en Bélgica.

Carretera: Josef Fuchs, Roland Salm, Ueli Sutter, René Leuenberger.

Pista: semifondo, René Savary.

Hockey sobre hielo

LA SELECCION ALEMANA, EN SAN SEBASTIAN

Llega, hoy, jueves, a San Sebastián, la selección alemana "junior" de hockey sobre hielo, convirtiendo una vez más el Palacio del Hielo Txuri-Urdin en un centro internacional de este deporte olímpico.

Militante en el potente grupo "A" europeo, con la URSS, Checoslovaquia, Polonia, Suiza, Suecia, Finlandia y Bulgaria, la selección de la BundesRepublik ofrecerá buenas enseñanzas y duros "test" a la debutante selección española, que inicia su primera temporada internacional.

La estancia de los alemanes en San Sebastián es en devolución de visita del "stage" que la selección española junior hizo en Füssen durante dos semanas del mes pasado. En aquel "stage" el equipo nacional español llegó a sorprender a los observadores internacionales, perdiendo sólo 8-1 y 8-3 a la selección alemana cuando se esperaba derrotas al orden de 20-0, por la inmensurable diferencia en experiencia entre ambas naciones.

SURF

Hoy, final del campeonato de Guipúzcoa

Mañana comienza el de España

Hoy, a partir de las nueve y media de la mañana, comenzará en aguas zarauztarras la fase final del Campeonato de Guipúzcoa de Surf. Acceden a esta última fase los clasificados en eliminatorias anteriores. En absolutos participarán Iñigo Letamendia, Javier Arteche, José Joaquín Eizaguirre, Pablo Eizaguirre, los hermanos Javier y Antonio Uriarte y Félix Zulaica.

También mañana, en el mismo escenario, se celebrará la segunda y última eliminatoria del campeonato juvenil guipuzcoano de este deporte. José María Garitano, que es quien encabeza la clasificación, es el que más posibilidades tiene de alzarse con el triunfo total.

Y MAÑANA... EL CAMPEONATO DE ESPAÑA

Organizado por la S. D. Zarauz, y patrocinado por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, mañana se inaugurarán los V Campeonatos de España de Surf, en las categorías absoluta e infantiles.

Cuando tan sólo faltan 24 horas para que den comienzo, ya se encuentran en la bella localidad guipuzcoana la casi totalidad de los participantes que tomarán parte en ella. Las inscripciones tendrán que realizarse el mismo viernes, a partir de las once de la mañana y hasta las doce, y a continuación se efectuará el sorteo de las correspondientes mangas. Luego, hacia las cuatro de la tarde, si la marea lo permite, darán comienzo las pruebas.

MARU DE LA PUENTE

GOLF

JUAN I. ANGOSO, VENCEDOR EN JAIZKIBEL

Recientemente se ha celebrado en el Campo de Golf Jaizkibel el «Premio Presidente de la F. E. de Atletismo», del que resultó vencedor Juan Ignacio Angoso. Con la misma puntuación, pero en segunda posición, se clasificó Juan Pedro Sesé, y, en tercera, Mariano Aldama.

En otras localidades guipuzcoanas se han celebrado varios torneos durante esta semana y sus vencedores han sido los siguientes: Iñigo Santiago y Román Echeverría (Premio Banco Guipuzcoano); Pedro Sainz Beisategui (Premio Señorío de Sarriá); Santiago Fernández y Eduardo Aburto (Premio L.M); Iñaki Abruza (Copa Memorial Duque de Gor) y María Angeles Armingol y Ramón Oyarzun (Premio Banco de Bilbao).

TIRO

Mañana comienza el gran concurso internacional de Gudamendi

Mañana, a las once de la mañana, se inicia en Gudamendi el Gran Concurso Internacional de Tiro de Pichón. Esta competición será inaugurada por una tirada muy importante: el «Premio Memorial Pedro Orbea», con premio de José Antonio Orbea.

La segunda prueba del concurso será la denominada «Premio Agua de Insalus». Tanto la primera como la segunda tirada están programadas a un solo pichón, con exclusión al primer cero, a 25 metros de distancia el Premio Orbea y en series, el patrocinado por la firma tolosana de Insalus. La matrícula de inscripción de la primera tirada será de 3.000 pesetas, mientras que la segunda costará 2.000.

MARIA ASUN ORTUETA VENCIO EN VITORIA

Con la participación de tiradores de Alava, Burgos, Vizcaya y Guipúzcoa, se disputó en Vitoria el Trofeo Virgen Blanca de tiro de precisión, en la que se registró la victoria, en damas, de María Asun Ortueta, por un solo punto de ventaja sobre la segunda clasificada.

En categoría senior resultó vencedor el buen tirador vizcaíno A. Tabares quien con un arma no muy adecuada, pero con una tirada regular, se impuso al resto de los participantes. De los guipuzcoanos, el primer clasificado fue Benito Abin, quien ocupó el puesto décimo seguido por el eibarrés Víctor Iglesias que fue el undécimo.

PLATO EN USURBIL

Con motivo de las fiestas patronales del barrio de Calezar el próximo domingo se disputa en Usúrbil una tirada de plato, en el campo del caserío Igorzo.

La competición tiene carácter provincial con handicap y las condiciones son de nueve platos por escuadra de cuatro tiradores, estando fijada la distancia a 15 metros.

Como de costumbre habrá premios y trofeos y el tanto por ciento de la inscripción, que será de 400 pesetas, estando prevista en el campo servicio de cantucheria y ambigú para esta tirada que comenzará a las cuatro y media de la tarde.

M. P.

una obra de altura
para un edificio
"SEÑOR"

AMPLIAS VIVIENDAS COMPLETAMENTE EXTERIORES CON TERRAZAS

AHORA PUEDE ELEGIR LA ORIENTACION Y LA ALTURA QUE DESEE.

INFORMACION COMPLETA Y DETALLADA EN...

Servicios Inmobiliarios
URBITECNIA
Hernani 15 San Sebastian telf. 414648-422075

la construcción de más categoría de
AMARA
66 viviendas para sentirse independiente pero no aislado

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM, calle Zu... lote 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 10.205.

ATLETISMO: Cavero Lataillade

"Si continuaré o no al frente de la Española, se sabrá en septiembre"

"Mientras el deporte esté sujeto a la caridad de las quinielas, no avanzaremos"

"¿En Argel?: seis o siete medallas, a lo sumo"

Rafael Cavero y San Sebastián son dos nombres con vinculación entre sí y en candelero. El titular de la Real Federación Española de Atletismo porque su persona y figura, como máximo directivo atlético, en boca de los sensacionalistas están próximamente a acoso. Y nuestra ciudad porque aparte de atravesar su tradicional Semana Grande, también atléticamente lo... tiene, en realidad. Donosti va viviendo más que una sola semana un auténtico mes y marathon del atletismo español e internacional, con el cuadrangular del sábado y domingo próximos, nuevamente en el Estadio de Anoeta, por más inminente continuación. Y es que si la capital guipuzcoana tiene por ello misma un especial «ángel» atrayendo siempre a cualquier visitante, máxime sucede en esta época estival; no es extraño, pues, que arrastre, igualmente a los atletas, a fin de cuentas seres humanos amén de deportistas; ni sorprende que nuestra ciudad, a un lado de lo que por ella solamente «tira», atractivo atlético y deportivamente por aquello, ahora tan vigente asimismo, del «zenithan» constituido en permanente reclamo desde su implantación. Por otra parte, en cuanto al señor Cavero Lataillade, donostiarra él, pasa una temporada en su residencia de Ondarreta constituyendo, igualmente, constante noticia. Y, en su merecido, como entrecortado «descanso» (?), alterado por reuniones, comidas, cenas y viajes de trabajo, no es fácil restarle unos minutos de su precioso tiempo, y menos cogerle en «Cavero-Enea», calle Infanta Beatriz, 6, donde esta entrevista discurre pocos días después de que en su propio feudo, con asistencia de los vicepresidentes, señores De Hoz, Puignau, Ros y Berenguer y otros federativos, celebrasen especial reunión para cuidar de la planificación futura del atletismo español, pues todo no acaba en Montreal.

Pero, pese a la buena conocida disposición del señor Cavero Lataillade, el diálogo, sin embargo, siempre ameno y sincero, hubo esta vez de ser rápido y alternativo, ya que el hombre, solicitadísimo, tuvo que atender repetidamente al teléfono; precisamente allí mismo supimos de que, desde Birmingham mismo, comunicábanle que a 19 atletas españoles «juniors» habían sido aceptadas sus marcas «mínimas» para los europeos de Atenas, en próximos días.

—«¡Sí, no son todos los que la han realizado, desde luego, pero esperábamos esa lógica reducción. Aunque todavía haya un par de atletas, como Páez, entre ellos, que estando sujetos a un último «test» o control técnico, última oportunidad, pudieran engrosar la lista. Por lo demás resulta comprensible que nos hayan rechazado incluso al relevo largo».

—Y ¿cuál es el plan de los seleccionados «juniors» ante la cita griega?

—«De momento siguen concentrados en el «Crystal Palace» británico; porque, como sabe usted bien, el lugar reúne unas condiciones inmejorables para la preparación cuidada, es un gran complejo de instalaciones, todas ellas a mano, y, además la verdad sea dicha tenerlos allá nos cuesta, aunque resulte difícil de creer «a priori», más barato que andar distribuyéndolos por aquí en varias concentraciones, ¡sí! Luego dos días antes saldrán para Atenas, y tras la competición helena los convocados para los Juegos Mediterráneos —que esa es la real denominación, y no Juegos del Mediterráneo como algunos mal airean— se presentarán en Argel».

EN SEPTIEMBRE, SE SABRA SI SIGO DE PRESIDENTE

Que el señor Cavero Lataillade es harto discutido, humana y deportivamente, no es de ahora. El, impertérritamente, porque se lo sabe, ha sabido llevar con innata elegancia aunque muchas veces la procesión fuera por dentro, ataques y más ataques contra su persona y gestión. Con todo, porque todos estallamos alguna que otra vez, en determinadas ocasiones ha salido con justo derecho al paso. Y en la presente se aprestó a decirnos...

—«La verdad es que no me molesta ser blanco de comentarios, bulos, etc.; sólo si son dañinos y tendenciosos, no constructivos; porque «minan» nuestro tan querido como vituperado atletismo, «deporte-rey» de todos. No me cansaré de decir que yo, más o menos, estaré de paso por el mundillo atlético, pero lo grave, embates personales que vengo aguantando hasta la ofensa al margen, a quien se le hace mayor, muchísimo más daño todavía es al propio atletismo tan necesitado de... todos.»

—¿Qué hay de su situación como dirigente?

—«Si continuaré o no al frente de la Española, se sabrá en septiembre, ¡sí! En mi día ya informé a mis compañeros de Directiva de los contactos con el reciente designado delegado nacional de Deportes; y únicamente el mes próximo es cuando será cosa de pensar si a mí me conviene continuar, o si el señor Pelayo Ros considera debo permanecer. Desde luego resultará una especie de cara o cruz, como un toma y daca; mas de cualquier forma personalmente puedo decir sin rodeos que siempre estaré dentro del mundo del atletismo. Que ¿cómo? Pues mire si menester fuese volvería a entrenar a la gente al nivel o escala que sea; incluso me ocuparía de mi querido club, Canguro de Madrid, y, por supuesto, del más sencillo atleta que me lo pidiera, sin distingos ningunos.»

Sabido es que cuando cada vez que en la «Casa Grande» del deporte patrio hay relevo, los diferentes titulares de las distintas Federaciones de todas las modalidades deportivas acostumbran a poner a disposición del delegado nacional entrante su respectivo cargo; tan conocido igualmente como que el señor Cavero además de rector del atletismo, es de los entrenadores pioneros en España, fundador del citado equipo madrileño, exatleta, etc...

—«Sí, en mi opinión, es algo primordialmente ético ponerse a disposición de la nueva personalidad rectora; ya que no debe nunca esconderse nadie ni tampoco aguardar a ver por dónde van o salen las cosas y... si se acuerdan o no de uno. Además en mi caso, protocolo aparte, es irreversible mi decisión de dimitir tras la Olimpiada de Montreal, en 1976. Y creo que si ahora que tanto se habla de aperturismo y democracia, los presidentes llegasen al cargo por elección, quizás posteriormente y en tal deseado supuesto —que debiera acontecer siempre— presentarse mi candidatura. Entonces si libremente se cumpliera ello ¿por qué no volver a verme elegido de nuevo?

EL DEPORTE NO DEBE VIVIR DE LA CARIDAD DE LAS QUINIELAS

—¿Sus mayores penas y dificultades?

—«Muchísimas en dos largos lustros... Pero dejando cuanto hemos tenido que aguantar tanto personal como colectivamente mis compañeros de Directiva, tantas constantes «palizas», un incumplido deseo: que el atletismo llegue a tener en España el rango que en otros países, incluidos los del Tercer Mundo.

Es más, si el deporte se dice es un exponente más de la envergadura socio-cultural-económica de una nación, hay que darle sin perder más tiempo mayor categoría a la dirección del mismo. Es hora ya de que deje de estar sujeto a la caridad y conveniencias del dinero de las quinielas y también termine de depender de otros aspectos, incluida la absoluta falta de atención hacia el deporte por parte del Ministerio de Educación y Ciencia; mucho más en el caso del atletismo deporte básico de todos por deporte número, olímpicamente. Mientras esto siga sucediendo, no avanzaremos a nivel mundial ni nos integraremos plena y definitivamente en el concierto internacional. Vamos que no es cuestión sólo de mayor o menor calidad deportiva de nuestros representantes sino de otorgarle la importancia que allende nuestras fronteras tiene el «deporte-rey» de todos por sí mismo y por ser base necesaria de los demás, en la formación subsiguiente.»

—Además de ni siquiera una pista propiamente perteneciente a la R.F.E.A., ¿qué falta más todavía en el atletismo?

—¡Uh!... ¡mucho aún! Desde instalaciones, hoy día inevitable y obligadamente sintéticas, en suficiencia y bien extendidas por toda la piel de toro; pero además resultando bien construidas y no tan mal e incompletamente como la de Anoeta sobre la cual, dicho sea de paso, nosotros no tenemos la culpa, pues incluso, en su día, a tiempo aún por estar de obras, elevamos a la D. N. D. un informe denunciadoramente desfavorable apuntando los defectos de construcción y tuvimos la callada por respuesta. Repito, necesitamos desde instalaciones bastantes hasta complementos y anexos cerrados, eso sí, de tipo polideportivos; más ¡ojos!, con gimnasios todos y adecuados, en suma instalaciones apropiadas que para los atletas de hoy son poco menos que vitales. Porque nuestros deportistas sí que responden a la confianza en ellos depositada, más también hay que ayudarles para que no tengan que desenvolverse en verdaderas «cuadras» donde las más de las veces entrenan porque si no usted mismamente me dirá... ¿dónde?»

¿EN ARGEL?. SEIS O SIETE MEDALLAS NO MAS

—Pero luego también están las exigencias, ¿no?; como las del público y aficionados que exigen medallas. ¿Las habrá en Argel, tantas como en Esmirna?

—Puedo ya decirle que no.

Un donostiarra de «pro», Rafael Cavero Lataillade, actual de la Española de Atletismo, ha puesto una vez más el dedo la llaga de los males de nuestro deporte en general, y mente, sin olvidar la parcela de su campo, el atlético. grabado, posando en el balcón de su residencia en la
(Foto ARCHIVO.)

Si en la capital tunecina logramos 14, en la localidad turca, dos menos. Ahora dentro de unos días, si en estos VIII Juegos Mediterráneos se obtuvieran seis o siete, pues a las anteriores ediciones no acudieron encima Italia y Francia y ahora sí lo harán, digo, sería mucho. Piénsese que, aun con tantos países en liza, lo que realmente se disputará ser algo así como un cuadrangular entre Francia, Italia, Yugoslavia y España, si además no sale la criada respondona, amén de luchar también con las individualidades de turno, que a la hora del reparto siempre restan porque las copan, sus medallas. Todo, más este, asimismo, nos podía [illegible] cil —de por sí ya lo es— la [illegible] secución del «siete», en [illegible] quier clase ésta. Ya la [illegible] la misma historia de siempre [illegible] sea clamar medallas a diestro [illegible] siniestro, se repetirá el [illegible] mático de la mentalidad del [illegible] cionado español, mejor dicho [illegible] rio público más que aficionado porque éste suele, y debe, [illegible] entendido a diferencia de [illegible] Porque casi nadie quiere [illegible] nerse a pensar en [illegible] es llegar no al galardón [illegible] finalista. No digamos [illegible] cala olímpica».

«FAT

* * *

Para el cuadrangular de sábado y domingo, en Anoeta...

HOY LLEGAN HUNGAROS Y YUGOSLAVOS, VIA BILBAO

Y esta madrugada, Bulgaria.- Todos aguardan su "match" contra España, en Fuenterrabía

Las selecciones magiar y yugoslava llegarán hoy a Sondica. Unos a las 13,05, otros a las 16,10 horas, mientras Bulgaria lo hará a las tres de esta madrugada, estando presentes para recibirles el equipo directivo de la Real Federación Española de Atletismo, con su titular al frente, señor Cavero Lataillade. Con los húngaros se desplaza el señor Sir, miembro del Consejo de la I. A. A. F. y también importante integrante de la A. E. A., quien estará en Donosti del 14 al 19 de este mes, y es posible fuese el delegado de la A. E. A. precisamente para los Campeonatos de Atletismo en Pista Cubierta («indoor»), a celebrar en San Sebastián en marzo de 1977. A propósito de estos europeos, este sábado, a las diez horas, y nuevamente en el velódromo, escenario de los mismos, volverá a reunirse el Comité Organizador de esta competición continental, que por vez primera acoecerá en España y San Sebastián tiene el honor de organizar. Será la sexta reunión, y se ultimarán detalles tanto de índole meramente técnica como del capítulo de alojamientos, recepciones, medios informativos, etc. Asimismo, cabe la posibilidad de que los actuales miembros componentes del mencionado Comité juzguen oportuno la ampliación del mismo, como últimamente ha ocurrido con la inclusión miembro del citado señor Sir.

SUSANJ Y LA SELECCION YUGOSLAVA

Pero retornando al «match» de este fin de semana en el discutido «zenithán» donostiarra de Anoeta, y en el que España tiene dura papeleta frente a Hungría, Yugoslavia y Bulgaria —no sería malo poder con ésta— se conoce la formación yugoslava, la siguiente:

100 m. (10-2)
Pisic Borisav, Istvanivic Mikolo.
200 m. (20-9)
Krizan Predrag, Alebic Jozo.
400 m. (45-9)
Alebic Jozo, Susanj Luciano.
800 m. (1-44-1)
Susanj Luciano, Savic Milovan.
1.500 m. (3-39-4)
Bozinovic Bosko, Lisec Stanko.
5.000 m. (13-31-2)
Vulovic Stevan, Solovic Zoran.
10.000 m. (27-58-4)
Kuzmanovic Slavoljub, Budija Pero.
110 m. vallas (13-8)
Pisic Borisav, Stojicevic Dragan.
400 m. vallas (50-9)
Penca Janez, Anzur Goran.
3.000 m. obstáculos (8-29-6)
Vilesovic Milan, Zuzan Metod.
20 kilómetros marcha (1-36-35-3)
Gelusic Vinko, Oreskovic Milan.
4 x 100 (39-7)
Pisic, Istvanovic, Krizan, Zorio.
4 x 400 (3-03-6)
Temin Daniel, Prezelj Dusan.
Longitud (8,45)
Rok Miljenko, ??
Triple salto (16,77)
Spasojevic Milan, Srejovic Milos.
Pértiga (4,91)
Ivancic Ivan, Kretolevic Risto.
Peso (19,77)
Koleta Jozo, Basnjak Borivoj.
Disco (60,72)
Pecar Zdravko, Sebalj Zlatko.
Jabalina (79,26)
Primorac Zorko, Djurovic Medja.
Martillo (71,70)
Stiglic Srecko, Goic Drazen.

Como observarán, falta completar el relevo largo, dos de los nombres de los relevistas, aunque el fenómeno Susanj parece hará tres pruebas, incluida la posta de 4 x 400. De ahí los interrogantes que figuran en la relación; y otra observación, es que todos esos tiempos constituyen los actuales records absolutos de Yugoslavia. Susanj es el actual campeón europeo con 1'44" 7/10 y posee seis décimas menos aún, como 45"9 en 400 metros lisos. Mide 1,85 metros y pesa 75 kilogramos.

Todos los extranjeros aguardarán su «match» con los hispanos, concentrados como éstos, en Fuenterrabía; acudiendo diariamente a Anoeta para entrenar al igual que vienen haciéndolo los españoles. — B. de A.

* * *

DEPORTE RURAL: Mañana, en el "Día de Andra-Mari"

PRIMEROS CONCURSOS DE "ARTZAI-ZAKURRAK", EN CEANURI Y LABASTIDA

"Arra", vencedor en el "idi-probak" de Maruri.- Otegui, sexto, primer "guipuchi"

Mañana, día de «Andra-Mari», festividad de la Virgen en su Asunción, entre otros muchos festejos en una y otras provincias vascongadas, tenemos dos de excepción: los dos primeros concursos de «artzai-zakurrak (perros de pastor) o de «ardi-txakurren sarriketa» (de perros ovejeros), según el distinto habla dialectal dentro del euskera. Una competición, en Labastida, con el título alavés en juego, otra, en Ceanuri, como homenaje a los pastores del Gorbea. Ambas pruebas formando parte de toda una serie de ocho concursos que abarcarán hasta bien mediados el próximo mes y finalizarán con el internacional de Oñate, el 28 de septiembre.

EN LABASTIDA, 6 TARDE

A las 18 horas, en Pago Canogal, XII Campeonato de Alava, con un capítulo de premios de 4.000, 3.000, 2.000, 1.500, 1.000 y 750 ptas., además de dietas y trofeos para el campeón y subcampeón. A propósito recordemos que el actual titular es «Bat», de Javier Oqueranza, de Tertanga, en el valle de Arrastia, con título que obtuviese en Estíbaliz.

CEANURI, POR LA MAÑANA, A LAS 11.15 HORAS

En un principio habíase fijado que este «ardi-zakurren ichiaketa» fuese para el día 17 también del corriente; mas como coincide con otro análogo certamen —el del país vasco francés, en Biarritz— por ello se ha adelantado a mañana, a partir de las 11.15 horas, en las campas de Soloeta, de Ceanuri. Las ovejas serán del popular pastor Basilio Echebarria, de Beretxikorta, y los concursantes todos de la localidad aratiarra. Los «artzaink» (pastores) más veteranos de la sierra presidirán la exhibición. Participan Javier Charterina, con «Juani»; Benito Campo, con «Bizkor», Juan Astondoa, con «Oscar»; Jesús Echebarria, con «Mastín»; José Urien, con «Laster»; José Iturbe, con «Jai»; Juan Ajuriaguerra, con «Mastín». Una lista notable y que incluso incluye varios campeones no sólo de Vizcaya, sino del País Vasco, y en el internacional oñatiarra.

DESEADA UNIFICACION DE CRITERIOS

En estas competiciones que suponen mezcla de habilidad e inteligencia entre dueño y fiel amigo, servidor, el perro, y que llama la atención porque muchas veces ofrecen como nuestros pastores logran, con unos perros de los llamado popularmente «artotxakur», por ser de raza indefinida, resonantes victorias, se impone una deseada unificación de criterios, ¡sí! Para esto que hace ya algunos días hubiese una reunión en el Ayuntamiento de Oñate de forma que todos los concursos lleguen a ajustarse a idénticos reglamentos, y, en consecuencia, los jueces actúen en todos por igual, así como para fijar el calendario que ayer insertábamos, por vez segunda. Se pretende contar con perros de auténtica... raza. De ahí exista una idea para que luego, tras esa inicial capacitación y etapa de adiestramiento que llevan a cabo nuestros pastores, se consigan unos canes que hayan de resultar excepcionales.

Así hemos sabido que la Sociedad Canina de Portugalete, pretende facilitar cachorros de pura raza para que después sus amos, a la voz, gesto o simple silbido logren de ellos, una vez adultos, el trabajo perfecto a la hora de cuidar y reunir rebaños. Una gran iniciativa, digna de toda loa.

Al concurso del Sudoeste francés, seguirá el campeonato de Cataluña, el 31 de este mes, en Castellar de Nuch (Barcelona). Ese hallará discurrir el «naparra», en guil, por la tarde, y así, sucesivamente en fechas posteriores.

«ARRA», VENCEDOR EN MARUR

Nadie pudó, finalmente, «tapar» la probaleri» de Iñiguez, «Arra», de quien con 58 plazas y cinco metros primer día de pruebas en Maruri se al pie del monte Umbe el triunfo. dó el veteranísimo «Antzua», de ta, con 57 «clavos»; tercera la de Guecho, 52 y 0,42; cuartos los cha, de Lauquíniz, 52 y 3,33 metros Faustino Aurrecoechea, de Lujúa, metros; sexto era el primer «guipuchi» naniarra Gaspar Otegui, con 49; séptimo Aurrecoechea, de Lujúa, 46 3,45; gundo de los nuestros, Tellería, de con 1,52 metros, etc., hasta 28 ficadas. El probadero vizcaíno registró y repetidos llenos, pues no cabe rra» más en cada una de las sesiones si fue todo un «nasté borrabe rural».

JAYO «GIZON-POBRA», VENCEDOR GUERNICA

En el barrio de Santa Lucía, de [illegible] piedra de 500 kilogramos, se celebró [illegible] nosa «Bikandi» e Ignacio Arrieta, [illegible] éste con 4 y 3/4 de plazas y [illegible] cuatro y medio «clavos» [illegible]

DERROTA DE ASTIBIA Y MINDEGUIA

Mientras en Leiza los hermanos [illegible] de Ezcurra, salían airosos contra [illegible] ralegui, en el corte de seis metros [illegible] padas de circunferencia y de [illegible] «kana-ardi». [illegible]

Asimismo en esta última [illegible] tarra» se exhibió el [illegible] piedras de 225 y 150 [illegible] [illegible] numerosa concurrencia [illegible] en Leiza hiciera el joven [illegible]

HOY, MAÑANA Y PASADO, EN «ASTO-PROBAK»

Hoy, continuando maña[illegible] sado, en el «probadero» de [illegible] piedra, habrá torneo «asto-probak» días a las 22 horas.

YUNTAS PARA ASCOITIA

Entre lunes y domingo, en [illegible] «Andra-Mari» de [illegible] nado vecino. El domingo [illegible] propiedad de Plazaola, «Marti» [illegible] Loiegui, de Aya, «Bermen» [illegible] «Miranda», de Hernialde, [illegible] En sesiones de tarde y [illegible] larreta, de Villarreal de [illegible] rejas, «Langa», de Motrico, [illegible] «Korta», de Lasarte [illegible] mo en tandas [illegible] horas, respectivamente.

BALDA DE

Homenaje a los campeones manistas

Gran fiesta en Anoeta

Hermoso festival el de la noche del martes en el donostiarra frontón de Anoeta, hermoso por su significado y hermoso por el desarrollo de los partidos programados. Tocaba el turno en esta ocasión a los grandes campeones manistas que ha dado nuestra provincia de recibir el homenaje consiguiente con motivo de las bodas de oro de nuestra Federación Guipuzcoana. Y bien que respondió el aficionado a la llamada, porque el recinto de Anoeta estaba hasta los topes, como corresponde a las grandes conmemoraciones. Hasta los topes de una multitud que aplaudió «a rabiar» a los homenajeados, que salieron a la cancha entre el pasillo que formaron los pelotaris participantes en el festival. A la cabeza, Atano III, el mayor campeón de la historia de la pelota, abriendo marcha a una plantilla que para sí quisiera cualquier empresario.

Como autoridades deportivas del acto —no faltó el delegado provincial de deportes en el frontón—, el presidente de la Federación Guipuzcoana, Carlos Gortázar, a quien acompañaban sus dos vicepresidentes, Josho Irandegui y Evaristo Ayestarán, y cuatro expresidentes: Enrique Abril, Joshe Lopetegui, Ramón Iruretagoyena y Chus Fernández Ponsa. Ellos fueron fueron los encargados de entregar las insignias conmemorativas a nuestros campeones, y lo hicieron por el siguiente orden: Berisiain, Arruabarrena, Errecalde I, Anduaza III, Tapia I, Atano X, Arriarán I —ayer cumplió años, felicidades—, Atano III, Miguel Soroa, Miguel Gallastegui, Chiquito Iraeta, Mariano Lazcano, Jusue Urcelay y, como gran colofón, Atano III, ovacionado por doquier, con atención especial al «txapelaundi». Antes, placas para las empresas manistas, y después, «Aurresku» de honor a cargo de los pecues del grupo de dantzaris «Arkaitz» y «Agur Jaunak», emocionante y entonado por cuantos llenábamos el frontón de Anoeta.

Un acto emotivo y multitudinario, como correspondía a la efemérides.

LOS PARTIDOS

Bueno de todo a la hora del aspecto deportivo, porque los tres partidos tuvieron historia. En el primero, tras ir rezagados 11 y 7-17, Alberdi y Oteiza despertaron coincidiendo un tanto con el balón de juego de Lazcano, y trajeron la igualada a diecisiete. Al sonar la chapa a un resto de Alberdi y el triunfo a los de «Eskulari». Con todo, el más regular fue Ituarte.

En el segundo, las figuras de Empresas unidas con la incertidumbre de saber si Juantxo Oreja «vengaba» sus últimas derrotas ante Arroyo. No fue así, y el «quid» del partido estuvo en la zaga. Mientras Aldazábal I, zaguero del «panaderito», cuajaba un gran partido, Oreja II, que apoyaba a su hermano, estuvo irregular e incluso desacertado en muchos momentos, como si la responsabilidad de la pelea hiciera mella en su estado anímico. Así, aunque Oreja III tuvo detalles soberbios, no pudieron los fraternos de Errazquin con la regularidad y el buen juego de Aldazábal ni con las boleas de Arroyo, que consiguió hasta seis tantos con su jugada predilecta... y siete con el saque muy mejorado en este aspecto. El 11-9 fue el momento de mayor aproximación, para acabar con un claro 22-12 para los azules, Arroyo y Aldazábal I.

Como colofón, otra bella exhibición de pundonor y la potencia de Julián Lajos. Jugando prácticamente sólo en muchos momentos, consiguió nivelar la ventaja de sus rivales —que llegó hasta a diez tantos— y apuntarse su decimoséptima victoria consecutiva. En un partido que pasó de la hora, jugaba con Aguirre contra Vergara II y Gorostiza, y las cosas empezaron mal para el de Larrainzar, extrañando un tanto la humedad de la cancha, de manera que los contrarios llegaron a tener un 5-15 a su favor que parecía decidir el partido. Todo ello, merced al gran saque de Vergara —consiguió siete tantos con la jugada inicial por uno solo Aguirre— y al juego que el menor de la dinastía de Echalar estaba empleando. Pero Lajos sabía lo que se jugaba y volvió a a ser el hombre todo potencia y amor propio que tantas veces hemos admirado, y como Iñaki Gorostiza había reaparecido casi forzadamente —estuvo a punto de suspender, con la mano en malas condiciones, la derecha—, sus cortadas eran rematadas con poderosísimos pelotazos a la zaga —una de ellos alcanzó al rebote aunque fue devuelto por el zaguero vizcaíno— y así, del 10-18, se llegó al abrazo a diecinueve. Aún hubo igualadas a veinte y en el cartón fatídico, pero Aguirre —muy temeroso a lo largo del partido— levantaba una dejada de Vergara de forma inverosímil y el pelotazo de Lajos hacía justicia a quien puso todo en la pelea. Ovación de gala para el gran zaguero navarro y fin de una noche de fiesta en el frontón de Anoeta.

¡Ah!, también habrá homenaje para los que fueron campeones en trinquete...

EDUARDO

¿Repetirá el triunfo de ayer?

Arribillaga se despide en el Balda

Mañana y pasado, Lajos en Santo Domingo

Arribillaga se despide esta noche como integrante de la empresa del Carmelo Balda. Una despedida —vuelve al cuadro del Club Deportivo— que se va a hacer notar en el frontón donostiarra, porque el palista de Echalar es una de las principales figuras de la especialidad. Al decir de muchos, el número dos, después de Manolo Iturri. Lo cierto es que se ha cumplido el año de contrato y Arribillaga vuelve al frontón bilbaíno.

Y despedida con doble actuación, porque a la de esta noche hay que sumar la de ayer, y con victoria. Fue un partido revoltosillo, en el que Arribillaga no dio —una vez más— la auténtica medida de sus posibilidades, pero acabó imponiéndose, con Amorebieta, a Razquin III y Landa, por 45-38. Después, pelea competida y de gran emoción, con el 45-44 final para Dúo y Llorca sobre Iturralde y Goldaracena.

Hubo también partidos en Galarreta, con estelar que vio el triunfo de Elgorriaga y Urteaga sobre Goicoechea y Mateo, por 40-32. Estuvieron adelantados los derrotados, pero acabaron imponiéndose los vencedores, que salieron favoritos, merced, sobre todo, al buen juego de Elgorriaga.

En Bilbao, nueva victoria de Utge y con autoridad. Ochandiano era su zaguero, y sacaron diez tantos de ventaja a Ruiz de Oña y Lizardi. En el tercero hubo cambio y Oguiza debió de jugar de zaguero, perdiendo, con Goitia, por 45-39 ante Cilveti y Zarandona.

HOY, TODO HERRAMIENTA

Los manistas profesionales descansan hoy ante el intenso fin de semana que les espera. Por eso los festivales se limitan a las especialidades de herramienta.

Por orden cronológico, empecemos por decir que en Galarreta vuelven a emparejarse Pablo y Angel Lecumberri, teniendo como contrarios de turno a Olaverri y el poderoso Ayerbe, y uno piensa que todo dependerá de lo que hagan los números uno, es decir Pablo Lecumberri e Iñaki Ayerbe. En Pamplona, donde el primer partido se juega a pala, rivalizan en el estelar Urdániz y Erro contra Iraizoz II y Ugarte. Una buena ocasión para que Erro vuelva por la senda del éxito...

En el Carmelo Balda, como queda dicho, se despide Arribillaga como integrante del cuadro profesional. Y lo hará con Apezteguia en la zaga, enfrentado a Iturralde y Salvador, los recientes vencedores del «Memorial Saralegui», lo que quiere decir que la despedida no va a ser fácil, aunque el delantero de Echalar tratará de hacerlo con una nueva victoria. No desmerece el partido programado en tercer lugar, en el que Razquin II se empareja con Landa para hacer frente a Ansorena II y Goldaracena.

DOS NOTAS DEL BALDA

Un inciso en la programación del día para hacer hincapié en dos detalles que ayer nos contaba Miguel Soroa. El primero de ellos que Goldaracena, contando el partido de ayer, juega seis días seguidos, hasta el próximo lunes, inclusive. No nos extraña mucho, porque el muchacho tiene juego y forma para regalar...

El que no está aún para volver a la cancha es Erro I. Juan ensayó ayer, tal y como anunciábamos, y las cosas no pueden ir peor; al primer palazo se vio que aún no está en condiciones de reaparecer. La fisura de la muñeca está dando más guerra de la prevista, y Erro seguirá de baja. Importante, si tenemos en cuenta que también lo está Dioni Garay, y la zaga se resiente...

COPA DEL MUNDO EN SAN JUAN DE LUZ

Siguiendo con los programas de hoy, esta noche se disputa en San Juan de Luz una nueva eliminatoria de la Copa del Mundo puntista. Esta vez se enfrentarán Egurbide y Berrojálbiz a Orbea II y Chimela, en busca de una clasificación, para mayores empresas... que tienen ya en el bolsillo «Chino» Bengoa y Churruca.

También hay cesta en Guernica y Durango. En el Jai Alay guerniqués, estelar a cargo de Guisasola y Churruca contra Ondarrés y Goyogana. Un gran partido... sobre el papel. Y en el viejo Ezkurdi, Elejabarrieta y Güenechea tienen una buena tarea ante Bengoa y Chasio.

PUIGVERT, ¿CONFIRMADO EN SU PUESTO?

La noticia no deja de ser oficiosa, por cuanto carecemos de confirmación oficial. Pero lo cierto es que hemos leído en la prensa bilbaína que Fernando Puigvert, el actual presidente de la Federación Española de Pelota, ha sido confirmado en su cargo por el nuevo delegado nacional de Deportes. Ignoramos la veracidad de lo publicado y si el rumor es digno de confirmación, aunque procuraremos enterarnos cuanto antes para aclarar las cosas.

EN EL CAMPO AFICIONADO

Punto final para los dos programas de hoy en el campo aficionado. Siguen los programas en el Antiguo, con actuación hoy de los veteranos Castillo e Ibargaray —que mañana repiten en Zumaya— contra Amilibia y Alzpurua. Y en la localidad zumayarra, partidos del Torneo Dinastía Echave, con pala corta y mano veteranos. — E.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zabaleta 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 110.2.

Los Lecumberri contra Olaverri y Ayerbe

LTADOS DEL MARTES
Profesionales

ANOETA. — Lazcano e ... 18; Alberdi y Oteiza, 17. ...hermanos, 12; Arroyo y ...bal I, 22. — Aguirre y ...12 Vergara II y Gorostiza.

...IZA. (Por la mañana, cubierto.) — Galarza II ... 22; Arocena y Ea... 15. (Por la tarde, frontón ...) Bengoechea IV y Maiz ... Oñaederra y Echeandia, 21. ...II y Bados, 22; García I y II, 18.

LTADOS DE AYER
Profesionales

GALARRETA. — Almenar y ... X; Plazabona y Bi... 2. — Elgorriaga y Urteaga ... Goicoechea y Ma... 2. — Urrutia y Echave II, ...II y Cestau, 40. — ...I e Iturralde, 35; Ripa y ...

EL BALDA. — Zubeldia ..., 35; Ansorena III y ..., 26. — Arribillaga y ...ta, 45; Razquin III y ...26. — Dúo y Llorca, 45; ...y Goldaracena, 44. — ... e Izaguirre, 35; Le... y Azcárate, 27.

BILBAO. — Urquiza y As... Burgaste y Gaminde, ... Utge y Ochandiano, 45; ... Oña y Lizardi, 35. — Cilveti y Zarandona, 45; Goitia y ...38.

PARTIDOS PARA HOY
Profesionales

GALARRETA. (A las cua... — ...dorena y Berge... ... y Sarasúa II. — ... Lecumberri contra ...) Ayerbe. — Goicoe... ... Echave II contra Urru... ... — Tarantino y Sa... II contra Arce y Bereciar...

PAMPLONA. (A las cua... — ... Casado y Manda... contra Día e Iriarte. — ... Urdániz y Erro con... Iraizoz I y Ugarte. — Ripa ... contra Iriarte II y ... — ... y Olóndriz ... y Miquelarena.

EL BALDA. (A las once ... cuarto.) — Zubeldia y ... contra Chiquito de Za... y Apezteguia. — Iturralde y Salvador contra Arribillaga y Aldareguía. — Razquin II y Landa contra Ansorena II y Goldaracena.

EN SAN JUAN DE LUZ. (Copa Black and White.) — Erdocia y Acin contra Goico y Caballero. — Copa del Mundo: Egurbide y Berrojalbiz contra Orbea II y Chimela.

EN BILBAO. (A las cuatro y media) — Bonito y Beitia contra Uriaguereca y Elguezábal. — Iturri y Mardaras contra Goitia y Alsúa. — Gallastegui y Zapirain contra Soraluce y Ochandiano. Zalacain y Laca II contra Razquin IV y Vidaurrezaga.

EN GUERNICA. (A las diez y cuarto.) — Sever y Barturen contra Anacabe y Barrueta. — Guisasola y Churruca contra Ondarrés y Goyogana. — Gaztelu y Zarrabeitia contra Ormaechea y Muguerza.

EN DURANGO. (A las diez media.) — Alonso y Olaide contra Altuna y Elordi. — Elejabarrieta y Güenechea contra Bengoa y Chasio. — Julito y Zarandona contra Azcárate y Arrarte IV.

Aficionados

EN EL ANTIGUO. (A las ocho menos cuarto.) — Castillo e Ibargaray contra Amilibia y Alzpurua.

EN ZUMAYA. (A las diez y cuarto.) — V Torneo Dinastía Echave. Pala corta: Zapirain y Bravo contra Juanmartiñena hermanos. — Mano veteranos: Jáuregui y Zanguitu contra Saslain II e Irureta. — Garitano e Igartua contra Tellería y Osa.

PARA MAÑANA
Profesionales

EN SANTO DOMINGO. (A las diez y media.) — Eguiguren y Esparza contra Maiz y Aristimuño. — Bengoechea III y Martinicorena contra Compañón y Lajos. — Ochoa II e Ituarte contra Arocena y Rioja.

EN AZCOITIA. (A las cinco menos cuarto.) — Anduaza IV y Garmendia contra Arriola y Ayerbe. — Oreja hermanos contra Arroyo y Anduaza III. — Irribar y Lilibar contra Alcelde y Oteiza.

EN ZARAUZ. (A las cuatro y media.) — Oregui e Inchaurrondo contra Arrieta y Azpitarte. — Ogueta y Barandiarán contra Berasaluce IV y Juaristi. — Moreno y Bengoechea II contra Erostarbe II y Bordegaray.

EN ONDARROA. (A las cinco y media.) — Tapia hermanos contra Madrid y Aldazábal I. — Amilibia y Berasaluce II contra Zallo y Astarloa.

EN ARECHAVALETA. (A las diez y cuarto.) — Barberito V y Madinabeitia contra Laduche y Zubizarreta. — Erostarbe I y Elorza contra Del Val II y Echave XI.

EN LOS ARCOS. (A las siete.) — Eguiguren III y Otegui contra Marín e Iruzubieta.

EN BADARAN. (A las seis.) — Aguirre y Maiz II contra García Ariño IV y Chichán. — Pascual y Echave X contra Sacristán y Solozábal.

EN EL BALDA. (A las cuatro.) Remonte: Aguirrebengoa y Mazquirán contra Goicoechea y Gambra. — Pala: Razquin III y Landa contra Ansorena II y Amorebieta. — Caballero y Llorca contra Dúo y Goldaracena. — Chiquito de Zarauz e Izaguirre contra Ansorena III y Antoñana.

EN MARQUINA. (A las cinco menos cuarto.) — Alex y Mendia contra Castro II y Mendi. — Ondarrés e Irigoras contra Egurbide y Chasio. — Altuna y Caballero contra Aramberri y Eibar.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Larrinaga e Iapáster II contra Sever y Aitor. — Elejabarrieta I y Berrojálbiz contra Guisasola y Goyogana. — Bereicua y Güenaga contra Beascoechea II y Oleaga. — Aldacoechea II y Oleaga. — Arena I y Zubizarreta contra Arechavaleta y Lejarcegui I.

(A las diez y cuarto.) — Anacabe e Izaro contra Gabiola y Foruria I. — Bengoa y Chimela contra Orbea II y Echave II. — Ibarreche y Muguerza contra Azcárate y Zarandona.

Aficionados

EN ZUMAYA. (A las diez de la noche.) — V Torneo Dinastía Echave. Pala corta: Valle y Canellada contra Salsamendi y Zubimendi. — Zapirain y Bravo contra Lizardi e Iriondo. — Mano veteranos: Saslain I y Echea contra Alcedo y Lasa. — Mano aficionados: Castillo e Ibargaray contra Elósegui y Arrese.

PARA EL SABADO
Profesionales

EN AZCOITIA. (A las cinco menos cuarto.) — Atano XII e Inchaurrondo contra Naparra y Madinabeitia. — Piérola y Nadal II contra Retegui II y Aldazábal II. — Beristain y Guereñu contra Alberdi y Carretero.

EN GOIZUETA. (A las doce de la mañana.) — Galarza II y Sáez contra Arrieta y Ayerbe.

EN ONDARROA. (A las cinco y media.) — Erostarbe I y Barandiarán contra Del Val II y Elorza. — Moreno y Azpitarte contra Arrasate y Guerediaga.

EN BERMEO. (A las cinco.) — Echarte y Juaristi contra Erostarbe II y Echave XI. — Dentro del cuatro y medio: «Cho» de Bermeo contra Urquiza. — Azcoitia y Berasaluce II contra Laduche y Zubizarreta.

EN ARECHAVALETA. (A las diez y cuarto.) — Maiz y Aranzabe contra Eguiguren II y Unsain. — Vergara I y Bados contra García Ariño IV y II.

EN SANTO DOMINGO. (A las diez y media.) — Marín y Choperena contra Ezcurra e Iruzubieta. — Vergara II y Lajos contra Bengoechea III, García Ariño IV y Salvidea. — Chicuri y Echeandia contra Galarza I y Chichán.

EN EL BALDA. (A las once menos cuarto.) — Letamendi y Azcárate contra Solozábal y Apezteguia. — Dúo y Salvador contra Razquin III y Amorebieta. Caballero y Aldareguía contra Razquin II y Goldaracena.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Sever y Zarraoloitia contra Gabiola y Foruria I. Guisasola y Güenechea contra Beascoechea II e Irigoras. — Gaztelu y Oleaga contra Ormaechea y Zarrabeitia. — Iceazurlaga y Sarría contra Anacabe e Izaro.

(A las diez y cuarto.) — Larrinaga y Lejarcegui I contra Arechavaleta y Aneola. — Agurbide y Churruca contra Ondarrós y Chimela. — Bereicua y Güenaga contra Ibarreche y Mendia.

fabulosa venta de
RESTOS DE SERIE
en
confecciones
gallego
del 18 al 23 de agosto
todo para caballero y
muchacho a precios
increíbles
CONFECCIONES
Gallego
San Marcial 33

¿HAY VIDA EN MARTE, O MAS ALLA?

El estudio de la vida extraterrestre ha dado lugar al nacimiento de una nueva ciencia: la exobiología

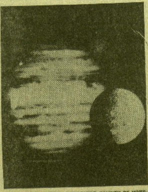
Durante siglos los científicos se han concentrado en Marte, al que consideraban el hábitat más probable

(I)

> **"No puedo decir que yo crea que hay vida allí. Todo lo que puedo decir es que hay un número de razones para pensar que es posible y que tenemos en nuestras manos los medios para descubrirlo. Teniendo en cuenta estos dos puntos, yo estaría muy avergonzado de mi civilización si no tratáramos de resolverlo."**
>
> (Astrónomo CARL SAGAN)

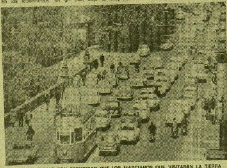
Desde la primera vez que miró hacia el cielo y sintió que había mundos, más allá del propio, el hombre ha tratado de responder a una pregunta obsesionante: ¿Estamos solos en el universo? Aunque él ha manejado muchos raciocinios para justificar programas espaciales muy costosos, la primera motivación del hombre para lanzar sus vuelos es su determinación de conocer si realmente hay vida extraterrestre. Esa determinación parece ahora más intensa que nunca.

Convencidos por los resultados de las misiones «Apolo» de que la Luna carece de vida, los Estados Unidos y la Unión Soviética se centraron luego en Marte. Hacia fines de 1971, tres naves espaciales —la americana Mariner IX y las rusas Marte II y III, estuvieron en órbita alrededor del Planeta Rojo, investigando las condiciones y características que la vida podría tolerar transmitiendo sus hallazgos a la Tierra a través de más de 900 millones de millas (1.440 millones de kilómetros) de espacio. Otras misiones fueron enviadas después y otras serán enviadas en el futuro.



LOS EXOBIOLOGOS ESTAN TRATANDO TAMBIEN DE INVESTIGAR JUPITER, AUNQUE POCOS ESPERAN ENCONTRAR VIDA EN ESTE PLANETA.

Tales extensos gastos de energía y recursos están contribuyendo al crecimiento de una ciencia completamente nueva, llamada Exobiología (del griego «exo», que significa "fuera de"), que ha surgido en la década pasada y se dedica específicamente al estudio de la vida extraterrestre.



SAGAN AFIRMO CON SEGURIDAD QUE LOS MARCIANOS QUE VISITARAN LA TIERRA PODRIAN CREER QUE LOS AUTOMOVILES ERAN LA FORMA DOMINANTE DE LA VIDA TERRESTRE.

En los laboratorios en gigantescos radio-observatorios y en simposios, algunos de los más agudos intelectos del mundo han comenzado a concentrarse en la nueva disciplina. En septiembre de 1971, por ejemplo, docenas de eminentes científicos —incluyendo dos Premios Nobel— se reunieron en el Observatorio Astrofísico Byurokan en la Armenia Soviética, bajo el auspicio de las academias de ciencias de la Unión Soviética y de los Estados Unidos, para meditar una proposición dificultosa: ¿Podría el hombre registrar los mensajes de otros mundos? La respuesta fue un sí rotundo. Los delegados de Estados Unidos, Rusia, Checoslovaquia, Hungría y Gran Bretaña se unieron para sostener un propósito cooperativo poco común: «Nos parece apropiado que la búsqueda de inteligencias extraterrestres sea hecha por representantes de la humanidad entera».

En una conferencia similar anterior en el Centro de Investigación Ames de la Nasa, cerca de San Francisco, uno de los principales centros de investigación exobiológica de los Estados Unidos, los participantes discutieron la factibilidad de lanzar el proyecto Cyclops.

La ambiciosa empresa, que costaría alrededor de un billón de dólares, incluiría la construcción de tres vastas series de radio-telescopios para dirigir una búsqueda más efectiva de mensajes desde las estrellas.

En sus discusiones acerca de la vida extraterrestre, la mayoría de los exobiologistas sugirieron que con toda probabilidad el universo está lleno de seres inteligentes. Ahora, la mayoría está convencida de que no hay vida inteligente o civilización tecnológica en los otros ocho planetas del sistema solar.

Si razas inteligentes o tecnológicas habitaran cualquiera de los otros planetas o sus satélites —argumentan—, el hombre tendría que haber sabido de ellas o tendría que haber sido visitado por ellos, largo tiempo atrás. Pero ese razonamiento de ninguna manera disminuye el gran interés que la mayoría de los científicos sienten acerca de la remota posibilidad de encontrar cualquier forma de vida —o claves de que alguna vez existió— en los vecinos planetas de la Tierra.

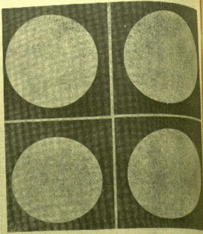
Durante siglos los científicos se han concentrado en Marte, ya que lo consideraban el hábitat más probable para la vida extraterrestre. Después del planeta cubierto por las nubes —Venus— Marte es el planeta más cercano y visible para la Tierra.

Por medio del telescopio pueden verse fácilmente sus capas polares, retrocediendo o avanzando, según cambian las estaciones. Otra variación estacional, una ola de oscuridad que aparecía para desaparecer de las regiones polares en primavera, condujo en una oportunidad a los observadores terrestres a creer que las capas de hielo disueltas despedían agua, lo que a su vez generaba el crecimiento de la vegetación.

Muchas ilusiones de ese tipo fueron destruidas en la década de 1960 cuando la nave espacial Mariner le permitió al hombre su primera mirada cercana al planeta rojo. Fue una vista impactante: un sombrío paisaje lunar salpicado por cráteres, sin mares ni vegetación visible. Los instrumentos del Mariner y las observaciones telescópicas desde la Tierra revelaron que la atmósfera marciana era 1 por 100 menos gruesa que la de la Tierra y compuesta en gran parte por dióxido de carbono con pequeñas cantidades de vapor de agua. Además no había evidencia de ninguna capa de ozono en la atmósfera, lo cual significaba que la poderosa radiación ultravioleta del Sol, mortal para la vida terrestre, se derramaba continuamente sobre la superficie terrestre. Finalmente los Mariner detectaron que no había campo magnético alrededor de Marte, lo que indicaba que el planeta no tenía núcleo de hierro fundente como el de la Tierra.

Ese hallazgo parecía sugerir que Marte no fue nunca lo suficientemente caliente como para fundirse y diferenciarse, un proceso en el cual los elementos energéticos vitales para la vida terrestre afloran a la superficie y se solidifican para formar una corteza.

Para los legos y para algunos científicos, estos descubrimientos dieron un vuelco a la posibilidad de encontrar vida en Marte. Pero el astrónomo Carl Sagan, de la Universidad de Cornell, el más apasionado exobiologista y articulista no se descorazonó tan fácilmente. Para demostrar que los vuelos Mariner tendrían dificultades para detectar cualquier signo de vida en Marte desde una distancia de miles de millas, Sagan examinó películas de la Tierra, filmadas por medio de satélites meteorológicos y descubrió que solamente una placa de un millar mostraba la evidencia de la presencia del hombre. El presentó sus conclusiones en una polémica publicación en la que se preguntaba: ¿Hay vida en la Tierra? Más tarde Sagan afirmó con seguridad que los marcianos que visitaran la Tierra podrían creer que los automóviles eran la forma dominante de vida terrestre; que el medio ambiente era alterado para responder a sus necesidades y que actuaban en gran medida como seres vivientes que se mueven, comen y excretan.



POR MEDIO DEL TELESCOPIO PUEDE VERSE FACILMENTE LAS CAPAS POLARES DE MARTE, RETROCEDIENDO O AVANZANDO, SEGUN CAMBIAN LAS ESTACIONES.

Los exobiologistas no insisten en que haya vida en Marte; ellos sólo argumentan que las duras condiciones del planeta no necesariamente excluyen la vida. En la Tierra, señalan, los organismos se las han arreglado para sobrevivir en medio ambientes variables desde las heladas regiones antárticas a las ventosas cimas de las altas montañas o a las depresiones marinas. El exobiologista Cyril Ponnamperuma, de la Universidad de Maryland, agrega: «Hemos encontrado vida aún en los ácidos fuertes y en activa ebullición». Para reforzar su posición, los exobiologistas han expuesto microorganismos a medios ambientes marcianos artificiales (dióxido de carbono, frío extremo, pequeñas cantidades de agua) en las así llamadas «jarras marcianas».

Algunos de los organismos se adaptaron prontamente a las condiciones marcianas. Los exobiologistas han sugerido una serie de escenarios para la sobrevivencia de la vida marciana. Sagan, por ejemplo, teoriza que ahora Marte puede estar pasando por una era glacial.

Como él lo explica, el hemisferio norte del planeta no recibe ahora la máxi
posible de radiació
que el polo norte
inclinado hacia el Sol
te cuando el planeta
lejos de él.

Dentro de 10.000 y
años, a causa de la
cesión de Marte (una
del planeta mientras
vés del espacio), el
se inclinará de modo
recibe más radiación
rante el mayor acerca
planeta al Sol. La
diación derretirá la
hielo del norte, liberan
des cantidades de agua
en la atmósfera, y
agua suficiente dispo
mo para revivir cuale
de criaturas aletargadas
pudieron haber inverna
largo invierno marcian
posible? Quizás, dic
pero "agrega que
critican tales especu
sólo lo hacen
«chauvinista» visión

H. G. FLAN

LECTURA PARA UN DIA GRIS

Después de los luminosos días que hemos disfrutado y que sin duda, toquemos todo un bosque, vamos a disfrutar este verano, bueno como los antiguos, casi se coge con gusto la tarde de un día gris, para leer reposadamente, dos cosas que no solemos poder hacer ordinariamente. Ni el reposo ni la lectura, son factores que entren en el apretado horario de un hombre, o una mujer de hoy.

Y esta vez le ha tocado a mi viejo amigo La Bruyere, que dormía en un anaquel desde hace años. He abierto al azar topando inmediatamente con un pensamiento que nos viene como anillo al dedo a los escritores. Escuchémoslo: «El que al escribir atiende sólo al gusto de su siglo, piensa más en su persona que en sus escritos; hay que tender siempre a la perfección y así, cierta justicia que a veces nos niegan nuestros contemporáneos, la posteridad sabrá rendírnosla.»

Este pensamiento debiera ser el catecismo de los escritores que pretenden serlo de verdad, poniendo en segundo término la idea de medrar que tanto nos marea hoy. Quien descoyunta la columna vertebral de su moral, de su personalidad auténtica, de su yo, para manejar el incensario, y no parecer anticuado, en el momento quizá consiga gustar pero dejará de ser.

Es lo que tantas veces repite en sus estupendas críticas mi amiga Cecilia G. de Guilarte ante la moda en el novelar. Lo que importa es que una novela diga algo y lo diga bien, que sea una creación y no un galimatías que ni su propio padre y creador entiende. Ciertamente el modo de escribir puede crear una moda si tiene la suficiente fuerza para ello y para crear escuela. Pero el escribir lo que se lleva y cómo se lleva, no pasa de ser una imitación y sabido es que hay que desconfiar de las imitaciones.

Ciertamente es nuestro tiempo y no el ayer lo que nos interesa. Debemos incluso vivir cara al futuro y siempre el creador se adelantó a su época. Lo viene a confirmar esa sentencia de La Bruyere que como es sabido vivió en París en el siglo XVII. «Devuelvo al público lo que me ha prestado —escribía en la introducción a «Los Caracteres» de donde ha tomado la frase que motiva este artículo, de él he tomado el material de esta obra».

De ahí la eterna validez de la misma. Porque lo que nos interesa en definitiva a los humanos es lo humano. Nuestro universo de sentimientos pasiones y pensamientos. A mi entender la medida del
es siempre si no la misma, muy
Todo depende del pedestal desde
comienza sus investigaciones a esp
cies. La escala humana de los descub
tos, va subiendo la cota desde donde
mienzan los mismos, pero la altura
cada uno de ellos no suele ser mucho
Ya Leonardo quería volar. Si hubiese
de los conocimientos actuales, tal
hubiese llegado su vuelo. Partió
y fracasó, pero quizá nos dejó la
de ese fracaso en sus cuadros, porque
vechó su desilusión en belleza. Es
aconseja Dale Carnegie. «Hacer
limón, de los limones» Muchas veces
añadir el azúcar de la comprensión
la sonrisa humana a nuestros
hacer de ellos un acto de
ejemplar serenidad para los otros
en una sociedad más efectista
Siempre recuerdo con admiración
de aquel santón indio que tenía
enorme sobre su naturaleza y
cosas. Había anunciado que andaría
el mar. La prensa desplegó un
fuerzo de radiodifusión publicitaria
merables seres se desplazaron
los rincones de la India y desde
del extranjero para contemplar el
lloso suceso. Cámaras fotográficas
vas, todos los corresponsales de
mundial estaban allí, ante la
rodeaba al santón. El hombre se
profundamente, metió sus pies en
anduvo un paso y se hundió
hasta el cuello. La multitud gritó
su control, irritados unos, defraudados
más. El santón no perdió su
la sencillamente: «No me he
lo bastante» Y no perdió ni
de su mucha paz. ¿No era
a caminar sobre las aguas?
olente de su amor propio,
no hundir su esperanza
creyendo en sus teorías? ¡Qué
lección!

Alabo al escritor sincero,
se adelanta a su época
—porque el hombre, ya lo
el mismo siempre— descubriendo
mundos literarios, innovando
al que se adocena para
el que tiene miedo de
que no se atreve a manifestar
miento, su credo, su
me da una infinita lástima.

Pilar DE CUADRA